叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000001

2. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000002

3. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000003

4. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000004

5. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小阿尔弗雷德(Little Alfred)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

['lɪt(ə)l] ['ælfred] .
LITTLE **ALFRED** **.**
小的 阿尔弗雷德 .

小阿尔弗雷德。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['elə] .
THE **AUTHOR** **OF** **“** **LITTLE** **ELLA** **.**
这 作者 的 “ 小的 艾拉 .

《小艾拉》的作者。

” [bɪ'hoʊld][aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['tendə] [græs]
” **Behold** **I** **have** **prepared** **the** **tenderest** **grass**
” 看哪 我 有 准备 这 最嫩的 草

“看哪，我已经预备了最嫩的草

[ðæt] [grəuz] [ɑːn]['zaɪənz] [hɪl] .
That **grows** **on** **Zion's** **hill** **.**
那 生长 在 锡安的 爬坡道 .

那东西生长在锡安山上。

[hɪr] ['fiːb(ə)l] [læmz]
Here **feeble** **lambs**
这里 微弱 羔羊

这里是弱小的羔羊

[meɪ] [faɪnd] [swiːt] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ]
May **find** **sweet** **nourishment** **,** **and** **gather** **strength**
可能 寻找 甜的 营养 , 和 收集 力量

或许能找到甜蜜的滋养，并积蓄力量

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [haɪts] , [wer] [ðə; ði] [fer] [flɑːk]
To **climb** **the** **verdant** **heights** **,** **where** **the** **fair** **flock**
到 爬 这 葱茏 高度 , 在哪里 这 公平的 群

攀登翠绿的高地，那里有美丽的鸟儿聚集

[ɑːn] ['rɪtʃər] ['pæstʃər] [fiːd] . — [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] .
On richer pasture feed . — Peep of Day .
在 更富有 牧场 喂养 . — 窥视 的 天 .

牧草更肥沃。——每日观察。

['edɪtɪd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdɚ] .
EDITED BY D . P . KIDDER .
编辑 经过 D . P . 基德 .

由 DP Kidder 编辑。

[nuː] - [jɔːk] :
New - York :
新的 - 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [leɪn] & [skɔt] ,
PUBLISHED BY LANE & SCOTT ,
已发布 经过 车道 & 斯科特 ,

由 LANE & SCOTT 出版

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]
FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST
为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会

卫理公会主日学校联合会

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , - ['mʌlberi] - [ˌes 'tiː] .
EPISCOPAL CHURCH , 200 MULBERRY - ST .
主教 教会 , - 桑 - 英石 .

圣公会教堂，桑树街 200 号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɔŋkɪŋ] , ['prɪntər] . - .
Joseph Longking , Printer . 1850 .
约瑟夫 龙京 , 打印机 . - .

约瑟夫·龙金，印刷商，1850 年。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这

根据国会法案，已在.....登记。

[jɪr] - , [baɪ] [leɪn] & ['tɪpɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs]
year 1847 , by Lane & Tippett , in the Clerk's Office
年 - , 经过 车道 & 蒂佩特 , 在 这 职员的 办公室

1847年，由莱恩和蒂佩特在书记官办公室出版

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
of the District Court of the Southern District of
的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的

南区地方法院

[nuː] - [jɔːk] . [faɪv]
New - York . 5
新的 - 约克 . 5

纽约.5

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

I	have	written	this	book	for	little	boys	.
我	有	书面	这	书	为了	小的	男孩们	.

我为小男孩们写了这本书。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] ['eni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

I	hope	they	may	like	it	;	although	it	does	not	contain	any	wonderful	stories	about
我	希望	他们	可能	喜欢	它	;	虽然	它	做	不是	包含	任何	精彩的	故事	关于

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

我希望他们会喜欢；虽然它并没有讲述任何关于巨人的精彩故事，

[ɔːr]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ɔːr] ['fɛəriz] .

or	genii	,	or	fairies	.
或者	天才	,	或者	仙女	.

或者精灵，或者仙女。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

I	wanted	to	do	them	good	,	as	well	as	to	amuse	them	.
我	通缉	到	做	他们	好的	,	作为	出色地	作为	到	娱乐	他们	.

我既想对他们好，也想让他们开心。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] ['evri] ['tʃæptər] ,

Although	I	do	not	mention	the	name	of	the	Saviour	in	every	chapter	,
虽然	我	做	不是	提到	这	姓名	的	这	救主	在	每一个	章	,

虽然我并非在每一章都提到救世主的名字，

[aɪ] [jet] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] lead6

I	yet	try	to	talk	of	things	that	will	lead6
我	然而	尝试	到	讲话	的	事物	那	将要	lead6

我仍然尝试谈论那些会导致6的事情

[ðer; ðər][maɪndz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

their	minds	up	to	him	.
他们的	思想	向上	到	他	.

他们的决定权在他手中。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	wish	them	to	feel	how	good	he	has	been	to	them	,
我	希望	他们	到	感觉	如何	好的	他	有	到过	到	他们	,

我希望他们能感受到他待他们有多好。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][kaɪnd] ['perənts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [helθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

in	giving	them	kind	parents	to	teach	them	his	word	,	health	to	enjoy	the
在	给予	他们	种类	父母	到	教	他们	他的	单词	,	健康	到	享受	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

beauties	of	creation	,
美女	的	创建	,

赐予他们慈爱的父母教导他们神的话语，赐予他们健康的身体去享受造物之美。

[ænd; ənd][ɪn] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['məːsiz] .

and	in	bestowing	on	them	so	many	other	mercies	.
和	在	授予	在	他们	所以	许多	其他	怜悯	.

并赐予他们许多其他恩典。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

That	they	may	love	the	Redeemer	in	their	early	years	,
那	他们	可能	爱	这	救世主	在	他们的	早期的	年	,

使他们在年幼时就能爱慕救主，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,

and	at	last	dwell	with	him	in	heaven	,	is	the	prayer	of	their	friend	,
和	在	最后的	住	和	他	在	天堂	,	是	这	祷告	的	他们的	朋友	,

他们的朋友祈祷，愿他们最终与他在天堂相聚。

[ðə; ði] ['ɔːθər] . ['sɛvən]

The	Author	.	7
这	作者	.	7

作者.7

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] . [peɪdʒ]

Chap	.	Page
查普	.	页

第几页

[aɪ] . — ['sʌmər] ['pleʒərz] [naɪn]

I	.	—	Summer	Pleasures	9
我	.	—	夏天	快乐	9

一、——夏日乐趣 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

— [ə; eɪ]['kɑːntræst] -

—	A	Contrast	14
—	一个	对比	-

—对比14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

— [ðə; ði] [snoʊ] -

—	The	Snow	23
—	这	雪	-

—雪23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

— [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪts] -

—	The	Sled	and	the	Skates	26
—	这	雪橇	和	这	冰鞋	-

—雪橇和溜冰鞋 26

[viː] . — ['skrɪptʃər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] -

V	.	—	Scripture	Instruction	31
V	.	—	圣经	操作说明	-

五、——经文教导31

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

— ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] -
— Little Samuel 43
— 小的 塞缪尔 -

——小撒母耳记上 43

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ðɪ] [ˌfer'wel] — [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] -
— The Farewell — The Return Home 51
— 这 告别 — 这 返回 家 -

—告别—回家 51

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— ['gɑːdz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪt] -
— God's Call to the Little Prophet 56
— 神的 称呼 到 这 小的 先知 -

——上帝对小先知的呼召 56

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

— ['ruːpərts] ['sʌndeɪ] [raɪd] -
— Rupert's Sunday Ride 62
— 鲁珀特的 星期日 骑 -

—鲁珀特的周日骑行 62

[eks] . — ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] — [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ruːpərt] -
X . — Sunday Evening — Talk with Rupert 69
X . — 星期日 晚上 — 讲话 和 鲁珀特 -

X. —周日晚间—与鲁珀特的谈话 69

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] -
XI . — The Commandments 72
十一 . — 这 诫命 -

十一、——诫命 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [lʌv] [meɪks] [ə'biːdiəns] ['iːzi] -
— Love makes Obedience easy 86
— 爱 制作 服从 简单的 -

—爱使顺服变得容易 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] -
— Prompt Obedience 91
— 迅速的 服从 -

—迅速服从 91

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈtʃɪkɪn] -
— The Disobedient Chicken 98
— 这 忤 鸡 -

—不听话的小鸡 98

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [əˈbaʊt] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] -
— About many good Things 103
— 关于 许多 好的 事物 -

—关于许多美好的事物 103

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [bɔɪ] -
— The Obedient Boy 108
— 这 听话 男生 -

—听话的男孩 108

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— [piː)ˈɛə][ˈmɜːrlɪn] -
— Pierre Merlin 112
— 皮埃尔 梅林 -

—皮埃尔·梅林 112

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— [ðə; ði] [ˈsɪli] [bɜːrd] -
— The Silly Bird 124
— 这 愚蠢的 鸟 -

—傻鸟 124

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

— [dʒɔɪ][ɪn] [ˈhevə)n] — [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] -
— Joy in Heaven — The Runaways 1298
— 喜悦 在 天堂 — 这 逃亡者 -

—天堂的喜悦—逃亡乐队 1298

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

— [ðə; ði] ['reskjuː] — ['welkəm] [hoʊm] -
— **The** **Rescue** **—** **Welcome** **Home** **135**
— 这 救援 — 欢迎 家 -

—救援—欢迎回家 135

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] -
— **The** **Little** **Dogs** **143**
— 这 小的 狗 -

—小狗们 143

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

— [fərˈbɪdn] [fruːt] -
— **Forbidden** **Fruit** **150**
— 禁止 水果 -

—禁果 150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

— ['hæpi] ['tʃɪldrən] -
— **Happy** **Children** **160**
— 快乐的 孩子们 -

—快乐儿童 160

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

— [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] -
— **The** **School** **-** **house** **165**
— 这 学校 - 房子 -

—校舍165

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

— [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] -
— **The** **Sugar** **-** **plums** **171**
— 这 糖 - 李子 -

—糖梅仙子 171

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

— [ðə; ði]['rəubinz] -
— **The** **Robins** **177**
— 这 知更鸟 -

—罗宾斯 177

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

— [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] — [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] -
— The Prophet — His Deliverer 181
— 这 先知 — 他的 送货员 -

——先知——他的拯救者 181

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

— [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] -
— Little William 1879
— 小的 威廉 -

——小威廉 1879

[ˈlɪt(ə)l] [ˈælfred] .
LITTLE ALFRED .
小的 阿尔弗雷德 .

小阿尔弗雷德。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈsʌmər] [ˈpleʒərz] .
SUMMER PLEASURES .
夏天 快乐 .

夏日乐趣。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[let] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [əˈweɪ] ,
let us to the fields away ,
让 我们 到 这 字段 离开 ,

让我们去远方的田野吧,

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [er] :
And breathe the fresh and balmy air :
和 呼吸 这 新鲜的 和 芳香 空气 :

呼吸一下清新温暖的空气:

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
The bird is building in the tree ,
这 鸟 是 建筑 在 这 树 ,

鸟儿正在树上筑巢。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [hæz; həz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] ,
The flower has open'd to the bee ,
这 花 有 打开 到 这 蜜蜂 ,

花朵向蜜蜂绽放了。

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .
And health , and love , and peace are there .
和 健康 , 和 爱 , 和 和平 是 那里 .

健康、爱与和平都在那里。

['meri] ['haʊɪt] .

Mary	**Howitt**	**.**
玛丽	豪伊特	.

玛丽·豪伊特。

['ælfred] ['penrəuz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

Alfred	**Penrose**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**pretty**	**town**	**on**	**the**	**banks**	**of**
阿尔弗雷德	彭罗斯	曾是	一个	小的	男生	WHO	居住地	在	一个	漂亮的	镇	在	这	银行	的

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] .

the	**Connecticut**	**River**	**.**
这	康涅狄格州	河	.

阿尔弗雷德·彭罗斯是一个住在康涅狄格河畔一个美丽小镇上的小男孩。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælfred] [lɪvd] ['nɔrwʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪts] ['riːəl]

We	**will**	**call**	**the**	**place**	**in**	**which**	**Alfred**	**lived**	**Norwood**	**,**	**although**	**that**	**is**	**not**	**its**	**real**
我们	将要	称呼	这	地方	在	哪个	阿尔弗雷德	居住地	诺伍德	,	虽然	那	是	不是	它是真实的	

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

我们将把阿尔弗雷德居住的地方称为诺伍德，尽管这并不是它的真名。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ['ælfərdz] ['fɑːðər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

When	**the**	**weather**	**was**	**warm**	**Alfred's**	**father**	**would**	**often**	**take**	**him**	**and**	**his**
什么时候	这	天气	曾是	温暖的	阿尔弗雷德的	父亲	会	经常	拿	他	和	他的

['oʊldər] ['brʌðərz] [ɪn] a10

older	**brothers**	**in**	**a10**
老	兄弟	在	a10

天气暖和的时候，阿尔弗雷德的父亲经常带他和他的哥哥们去.....

['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

little	**boat**	**upon**	**the**	**river**	**.**
小的	船	之上	这	河	.

河上的小船。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [roʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kriːk] ,

Sometimes	**they**	**would**	**row**	**to**	**a**	**pleasant**	**creek**	**,**
有时	他们	会	排	到	一个	令人愉快的	溪	,

有时他们会划船去一条风景优美的小溪，

['oʊvər] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [triːz] [druːpt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

over	**which**	**large**	**trees**	**drooped**	**their**	**branches**	**until**	**they**	**touched**	**the**	**water**	**.**
超过	哪个	大的	树木	下垂	他们的	分支	直到	他们	感动	这	水	.

参天大树的枝条垂落下来，一直垂到水面。

[ðer; ðər] ['ælfərdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wʊd] [kætʃ] [fɪʃ] ,

There	**Alfred's**	**father**	**and**	**brothers**	**would**	**catch**	**fish**	**,**
那里	阿尔弗雷德的	父亲	和	兄弟	会	抓住	鱼	,

阿尔弗雷德的父亲和兄弟们会在那里捕鱼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [hoʊm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

which	**they**	**carried**	**home**	**to**	**have**	**cooked**	**for**	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**.**
哪个	他们	携带	家	到	有	煮熟	为了	早餐	这	下一个	早晨	.

他们把这些食物带回家，准备第二天早上做成早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] [beɪt] .

They	**were**	**not**	**cruel**	**enough**	**to**	**use**	**worms**	**for**	**bait**	**.**
他们	是	不是	残忍的	足够的	到	使用	蠕虫	为了	饵	.

他们还不至于残忍到用蚯蚓做鱼饵。

[ðeɪ] [beɪt] [ðer; ðər] [hʊk] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] , [ɔːr] [doʊ] ,

They	**baited**	**their**	**hook**	**with**	**pieces**	**of**	**raw**	**meat**	**,**	**or**	**dough**	**,**
他们	诱饵	他们的	钩	和	件	的	生的	肉	,	或者	面团	,

他们用生肉块或面团做饵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [laɪkt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wə:mz, vɔ:rms] .

which	**the**	**fish**	**liked**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**worms**	**.**
哪个	这	鱼	喜欢	相当	作为	出色地	作为	蠕虫	.

鱼儿们很喜欢这种食物，就像喜欢吃蚯蚓一样。

[waɪl] ['ælfərdz] ['brʌðərz] [helpt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [fɪʃ] ,

While	**Alfred's**	**brothers**	**helped**	**their**	**father**	**to**	**fish**	**,**
尽管	阿尔弗雷德的	兄弟	帮助	他们的	父亲	到	鱼	,

阿尔弗雷德的兄弟们帮着父亲捕鱼时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [sti:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θru:]

the	**little**	**boy**	**would**	**steal**	**away**	**from**	**them**	**to**	**a**	**small**	**brook**	**which**	**ran**	**through**
这	小的	男生	会	偷	离开	从	他们	到	一个	小的	溪	哪个	跑	通过

[ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] [hɪm'self] ,

the	**meadow**	**where**	**his**	**father**	**allowed**	**him**	**to**	**go**	**by**	**himself**	**,**
这	草地	在哪里	他的	父亲	允许	他	到	去	经过	他自己	,

小男孩会偷偷溜走，到流经草地的一条小溪边去，他父亲允许他独自去那里。

because11

because11

because11

因为11

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] .

there	**was**	**no**	**danger**	**.**
那里	曾是	不	危险	.

没有危险。

['mɪstər] . ['penrəuz] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ælfred] [tu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Penrose**	**did**	**not**	**like**	**to**	**have**	**Alfred**	**too**	**near**	**him**	**when**	**he**	**was**
先生	.	彭罗斯	做过	不是	喜欢	到	有	阿尔弗雷德	也	靠近	他	什么时候	他	曾是

['fɪʃɪŋ] .

fishing	**.**
钓鱼	.

彭罗斯先生不喜欢阿尔弗雷德在他钓鱼时离他太近。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['meri] [læf] [ænd; ənd] [laʊd] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

The	**little**	**fellow's**	**merry**	**laugh**	**and**	**loud**	**voice**	**frightened**	**away**	**the**	**fish**	**.**
这	小的	同伴们	欢乐	笑	和	大声	嗓音	害怕	离开	这	鱼	.

小家伙的欢快笑声和响亮的声音吓跑了鱼儿。

[soʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] , ['ælfred] [wʊd] [sti:l] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

So	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**Alfred**	**would**	**steal**	**away**	**to**	**the**	**little**	**brook**	**,**
所以	,	作为	我们	有	说	,	阿尔弗雷德	会	偷	离开	到	这	小的	溪	,

所以，正如我们所说，阿尔弗雷德会偷偷溜到小溪边去。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['peɪpər] [seɪlz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæri]

and	**launch**	**the**	**shingle**	**boat**	**,**	**with**	**its**	**paper**	**sails**	**,**	**which**	**his**	**brother**	**Harry**
和	发射	这	卵石	船	,	和	它是	纸	帆	,	哪个	他的	兄弟	哈里

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

had	**made**	**for**	**him**	**;**
有	制成	为了	他	;

然后，他把哥哥哈里为他做的那艘用鹅卵石做成、挂着纸帆的小船放进水里；

[ɔ:r] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [bæŋk] ,

or	**pick**	**his**	**way**	**across**	**the**	**brook**	**on**	**the**	**stepping**	**stones**	**to**	**the**	**sunny**	**bank**	**,**
或者	挑选	他的	方式	穿过	这	溪	在	这	步进	石头	到	这	阳光明媚	银行	,

或者他可以小心翼翼地踩着踏水石穿过小溪，来到阳光明媚的河岸边。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [piːp] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd]
in search of the beautiful flowers which peep forth from among the withered
在 搜索 的 这 美丽的 花朵 哪个 窥视 前进 从 之中 这 干枯
[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [jɪr] .
leaves of the last year .
树叶 的 这 最后的 年 .

寻找从去年枯萎的叶子间探出头来的美丽花朵。

[ænd; ənd] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [laɪt] [bluː] ['flaʊər] [kɔːld] ['ɪnəsns] [wʊd] [hiː; hi] ['gæðər] ,
And handfuls of the pretty light blue flower called innocence would he gather ,
和 一把 的 这 漂亮的 光 蓝色的 花 称为 无辜 会 他 收集 ,

他会采摘一把把名为“纯真”的美丽浅蓝色花朵，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['evriwer] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] , smiling12
for it is found everywhere in its season , smiling12
为了 它 是 成立 到处 在 它是 季节 , smiling12

因为在它的季节里，到处都能看到它，微笑12

[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] , [baɪ] ['ʃeɪdɪd] [striːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
in wood and meadow , by shaded streams , and in the glittering sunshine .
在 木头 和 草地 , 经过 阴影 溪流 , 和 在 这 闪闪发光 阳光 .

在树林里、草地上、绿树成荫的小溪边、阳光灿烂的地方。

[oʊ] , ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [raɪp] ['sʌmər]
O , very pleasant was the budding spring - time , and the rich , ripe summer
哦 , 非常 令人愉快的 曾是 这 萌芽 春天 - 时间 , 和 这 富有的 , 成熟 夏天
['siːz(ə)n] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ælfred] !
season , to little Alfred !
季节 , 到 小的 阿尔弗雷德 !

对于小阿尔弗雷德来说，生机勃勃的春天和物产丰饶的夏天是多么令人愉快啊！

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
Then they would often bring their dinner with them , and eat it by the
然后 他们 会 经常 带来 他们的 晚餐 和 他们 , 和 吃 它 经过 这
['pebli] [brʊk] ,
pebbly brook ,
卵石状 溪 ,

然后他们常常会带着晚餐，在鹅卵石小溪边吃。

[wɪtʃ] [sʌŋ] [ɪts] [swiːt] [tuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] ,
which sung its sweet tune to them as it danced along ,
哪个 唱 它是 甜的 调 到 他们 作为 它 跳舞 沿着 ,

它一边翩翩起舞，一边唱着甜美的歌谣。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪts] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and mingled its voice with the merry birds which saluted them from the
和 混合 它是 嗓音 和 这 欢乐 鸟类 哪个 敬礼 他们 从 这
[triːz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
trees above their heads .
树木 多于 他们的 头部 .

它的声音与头顶树上欢快的鸟儿们的鸣叫声交织在一起，鸟儿们向他们致意。

['ælfərdz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Alfred's father always received his son's little love - offering of flowers with a
阿尔弗雷德的 父亲 总是 已收到 他的 儿子的 小的 爱 - 提供 的 花朵 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

阿尔弗雷德的父亲总是面带微笑地接受儿子送来的鲜花，以此表达对他的爱意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌvz] ['flaʊərz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

“	I	am	glad	my	little	boy	loves	flowers	,	”	he	would	say	.
“	我	是	高兴的	我的	小的	男生	爱	花朵	,	”	他	会	说	.

“我很高兴我的小儿子喜欢花，”他会说。

“ They13

“	They13
”	They13

“他们13

[ɑːr; ər]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][tuː; tə][juː 'es] .

are	God's	beautiful	presents	to	us	.
是	神的	美丽的	礼物	到	我们	.

是上帝赐予我们的美好礼物。

[haʊ] ['swiːtli] ['dʒiːzəs] [spiːks] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['mæθjuː] ['vaɪ, 'viː] , - - - :

How	sweetly	Jesus	speaks	of	flowers	in	Matthew	vi	,	28	-	30	:
如何	甜蜜地	耶稣	说话	的	花朵	在	马修	六	,	-	-	-	:

耶稣在马太福音6章28-30节中用多么美好的语言谈论花朵啊：

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] :

“	Consider	the	lilies	of	the	field	how	they	grow	;	they	toil	not	,	neither	do	they	spin	:
“	考虑	这	百合花	的	这	场地	如何	他们	生长	;	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	:

“你们看野地里的百合花是怎么生长的；它们既不劳作，也不纺线：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɑːləmən] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

and	yet	I	say	unto	you	,	that	even	Solomon	,	in	all	his	glory	,
和	然而	我	说	到	你	,	那	甚至	所罗门	,	在	全部	他的	荣耀	,

但我告诉你们，即使是所罗门，在他所有的荣耀之中，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

was	not	arrayed	like	one	of	these	.
曾是	不是	排列	喜欢	一	的	这些	.

它的排列方式与这些不同。

“ ['werfɔːr] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [kloʊð] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

“	Wherefore	,	if	God	so	clothe	the	grass	of	the	field	,	which	to	-	day	is	,
“	因此	,	如果	上帝	所以	衣服	这	草	的	这	场地	,	哪个	到	-	天	是	,

“所以，如果上帝这样装扮田野里的草，就是今天这片草地，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [kloʊð] [juː; jʊ] ,

and	to	-	morrow	is	cast	into	the	oven	,	shall	he	not	much	more	clothe	you	,
和	到	-	明天	是	投掷	进入	这	烤箱	,	将	他	不是	很多	更多的	衣服	你	,

明日已入炉，何况天父，岂不更要赐予你们衣裳吗？

[oʊ][jiː; jɪ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ? ” -

O	ye	of	little	faith	?	”	14
哦	是的	的	小的	信仰	?	”	-

你们这些小信的人哪？”14

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['kɑːntræst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['tʃæptər] . * *

A	CONTRAST	TO	THE	FORMER	CHAPTER	.	*	*
一个	对比	到	这	以前的	章	.	*	*

与前一章形成鲜明对比。* *

* * * ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [en'devərɪŋ]

*	*	*	little	children	,	endeavoring
*	*	*	小的	孩子们	,	努力

* * 小孩子们，努力

[tuː; tə] ['gæðər] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʌst] , [ænd; ənd]

to	gather	amusement	from	the	very	dust	,	and
到	收集	娱乐	从	这	非常	灰尘	,	和

从尘埃中汲取乐趣，

[strɔːz] [ænd; ənd] ['peblz] [ʌv; əv]['skwɑːlɪd] ['æliz] , [ʃʌt] [aʊt]

straws	and	pebbles	of	squalid	alleys	,	shut	out
吸管	和	鹅卵石	的	肮脏的	小巷	,	关闭	出去

肮脏小巷里的稻草和鹅卵石，被拒之门外

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

from	the	glorious	countenance	of	nature	.
从	这	辉煌	面容	的	自然	.

源自大自然的壮丽容颜。

['wɪljəm] ['haʊɪt] .

William	Howitt	.
威廉	豪伊特	.

威廉·豪伊特。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

When	little	Alfred	returned	home	,	on	a	Saturday	afternoon	,
什么时候	小的	阿尔弗雷德	返回	家	,	在	一个	周六	下午	,

星期六下午，小阿尔弗雷德回到家时，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

from	one	of	the	delightful	visits	to	the	woods	of	which	I	have	told	you	,
从	一	的	这	愉快	访问	到	这	树林	的	哪个	我	有	讲述	你	,

在我之前跟你讲过的其中一次愉快的森林之旅中，

[hɪz; ɪz] ['mæmə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

his	mamma	lifted	him	up	on	the	sofa	beside	her	,	and	said	,
他的	妈妈	抬起	他	向上	在	这	沙发	旁	她	,	和	说	,

他妈妈把他抱到身旁的沙发上，说道：

“ [haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfred] !

“	How	good	our	heavenly	Father	is	to	my	little	Alfred	!
“	如何	好的	我们的	天上	父亲	是	到	我的	小的	阿尔弗雷德	!

“天父对我的小阿尔弗雷德是多么仁慈啊！”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd]['pɑːpə] , [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

He	has	given	him	a	kind	papa	,	who	loves	him	dearly	.
他	有	给定	他	一个	种类	爸爸	,	WHO	爱	他	亲爱的	.

他给了他一个慈爱的父亲，非常爱他。

['lɪt(ə)l] boys15

Little	boys15
小的	boys15

小男孩15

['kænɑːt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] ['blesɪŋ] .

cannot	be	thankful	enough	to	God	for	that	great	blessing	.
不能	是	感恩	足够的	到	上帝	为了	那	伟大的	祝福	.

我无法用言语表达对上帝的感激之情，感谢他赐予我如此巨大的恩典。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ['fɑːðəz] .

There	are	many	little	children	who	have	very	unkind	fathers	.
那里	是	许多	小的	孩子们	WHO	有	非常	不友善	父亲们	.

有很多小孩的父亲非常不慈爱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [rʌm] ,

Some	of	them	are	wicked	enough	to	spend	all	their	money	for	rum	,
一些	的	他们	是	邪恶	足够的	到	花费	全部	他们的	钱	为了	朗姆酒	,

他们当中有些人邪恶到把所有的钱都花在朗姆酒上。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] .

and	do	not	get	anything	for	their	poor	little	children	to	eat	.
和	做	不是	得到	任何事物	为了	他们的	贫穷的	小的	孩子们	到	吃	.

他们甚至没有给他们可怜的孩子们买任何吃的。

" ['ælfərdz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['flɔːrə] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,

"	Alfred's	little	sister	Flora	had	run	up	to	her	mamma	,
"	阿尔弗雷德的	小的	姐姐	弗洛拉	有	跑步	向上	到	她	妈妈	,

“阿尔弗雷德的小妹妹弗洛拉跑向了她的妈妈，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] .

to	listen	to	her	as	she	talked	with	Alfred	.
到	听	到	她	作为	她	谈话	和	阿尔弗雷德	.

听她和阿尔弗雷德说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	a	tender	-	hearted	little	girl	,	and	her	lip	quivered	,	and	the
她	曾是	一个	投标	-	心地	小的	女孩	,	和	她	唇	颤抖	,	和	这

[terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

tears	came	into	her	eyes	,
眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

她是个心地善良的小女孩，嘴唇颤抖，眼泪盈眶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɔːti] ['fɑːðəz] .

when	she	heard	about	the	children	who	had	such	naughty	fathers	.
什么时候	她	听到	关于	这	孩子们	WHO	有	这样的	淘气	父亲们	.

当她听说有些孩子的父亲如此不负责任时。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['penrəuz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Then	Mrs	.	Penrose	took	little	Flora	upon	her	lap	,	and	went	on	talking	to
然后	太太	.	彭罗斯	采取	小的	弗洛拉	之上	她	膝	,	和	去	在	说	到

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

然后彭罗斯太太把小弗洛拉抱在腿上，继续和阿尔弗雷德说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

“ [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfərdz] papa16

“	And	my	little	Alfred's	papa16
“	和	我的	小的	阿尔弗雷德的	papa16

“还有我小阿尔弗雷德的爸爸16

[teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

takes	him	in	the	pleasant	woods	,	and	in	the	fields	,
需要	他	在	这	令人愉快的	树林	,	和	在	这	字段	,

带他走进宜人的树林和田野，

[ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [groʊ] [ðer; ðər] .

and	lets	him	gather	the	sweet	flowers	which	grow	there	.
和	让我们	他	收集	这	甜的	花朵	哪个	生长	那里	.

并让他去采摘那里生长的芬芳花朵。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['flɔːrə][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

And	he	and	little	Flora	can	hear	the	happy	birds	sing	all	day	long	.
和	他	和	小的	弗洛拉	能	听到	这	快乐的	鸟类	唱歌	全部	天	长的	.

他和小芙萝拉可以整天听到快乐的鸟儿歌唱。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['flaʊər] [groʊ] , [ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ]

Now	**,**	**there**	**are**	**some**	**little**	**children**	**who**	**never**	**see**	**a**	**flower**	**grow**	**,**	**or**	**hear**	**a**
现在	,	那里	是	一些	小的	孩子们	WHO	绝不	看	一个	花	生长	,	或者	听到	一个

[bɜːrd] [sɪŋ] ,

bird	**sing**	**,**
鸟	唱歌	,

现在，有些小孩子从未见过花朵绽放，也从未听过鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [skaɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] . ”

and	**they**	**scarcely**	**even**	**see**	**the**	**pretty**	**blue**	**sky**	**which**	**is**	**over**	**their**	**heads**	**.**	**”**
和	他们	几乎	甚至	看	这	漂亮的	蓝色的	天空	哪个	是	超过	他们的	头部	.	”

他们甚至几乎看不到头顶那片美丽的蓝天。

“ [oʊ] , ['mæmə] ! ” [sed] ['ælfred] , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] ? ”

“	**O**	**,**	**mamma**	**!**	**”**	**said**	**Alfred**	**,**	**“**	**are**	**they**	**blind**	**and**	**deaf**	**?**	**”**
“	哦	,	妈妈	!	”	说	阿尔弗雷德	,	“	是	他们	瞎的	和	聋	?	”

“哦，妈妈！”阿尔弗雷德说，“他们是又瞎又聋吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	**No**	**,**	**my**	**love**	**,**	**but**	**they**	**live**	**in**	**dark**	**and**	**crowded**	**places**	**in**	**the**	**city**	**.**
“	不	,	我的	爱	,	但	他们	居住	在	黑暗的	和	挤	地方	在	这	城市	.

“不，亲爱的，但他们住在城市里黑暗拥挤的地方。”

[sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɪn] ['gærɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['seləz] ,

Some	**live**	**in**	**garrets**	**,**	**and**	**some**	**in**	**cellars**	**,**
一些	居住	在	阁楼	,	和	一些	在	地窖	,

有些人住在阁楼里，有些人住在地下室里。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['veri] ['nærəʊ] .

where	**the**	**houses**	**are**	**high**	**and**	**the**	**streets**	**very**	**narrow**	**.**
在哪里	这	房屋	是	高的	和	这	街道	非常	狭窄的	.

那里房屋很高，街道很窄。

[soʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] make17

So	**the**	**beautiful**	**things**	**which**	**God**	**has**	**given**	**us**	**to**	**make17**
所以	这	美丽的	事物	哪个	上帝	有	给定	我们	到	make17

所以，上帝赐予我们创造的美好事物17

[juː 'es][glæd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

us	**glad**	**are**	**quite**	**shut**	**out**	**from**	**them**	**.**
我们	高兴的	是	相当	关闭	出去	从	他们	.

我们很高兴完全被他们拒之门外。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['selər]

When	**I**	**lived**	**in**	**the**	**city**	**I**	**went**	**one**	**day**	**to**	**see**	**a**	**poor**	**family**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**cellar**
什么时候	我	居住地	在	这	城市	我	去	一	天	到	看	一个	贫穷的	家庭	WHO	居住地	在	一个	地窖

,

,

,

我住在城里的时候，有一天去看望一个住在地下室的贫困家庭。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti] [kɔːrt] .

in	**a**	**dark**	**and**	**dirty**	**court**	**.**
在	一个	黑暗的	和	肮脏的	法庭	.

在一个阴暗肮脏的法庭里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

The	**father**	**of**	**this**	**family**	**was**	**a**	**drunkard**	**.**
这	父亲	的	这	家庭	曾是	一个	酒鬼	.

这个家庭的父亲是个酒鬼。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][soʊld] , [fɔːr; fər] [rʌm] , [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] [leɪ] .

He	had	even	sold	,	for	rum	,	the	bed	on	which	his	sick	wife	lay	.
他	有	甚至	卖	,	为了	朗姆酒	,	这	床	在	哪个	他的	生病的	妻子	躺	.

他甚至为了换取朗姆酒，把妻子躺的床都卖掉了。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm] [strɔː] ,

When	I	went	to	her	,	the	poor	woman	had	only	some	straw	,
什么时候	我	去	到	她	,	这	贫穷的	女士	有	仅有的	一些	稻草	,

我去看她的时候，这位可怜的女人只有一些稻草。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] .

in	a	corner	of	the	cellar	,	to	lie	upon	.
在	一个	角落	的	这	地窖	,	到	说谎	之上	.

在地下室的一个角落里躺下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['faɪər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd]

The	children	had	very	little	fire	,	although	the	weather	was	cold	,	and
这	孩子们	有	非常	小的	火	,	虽然	这	天气	曾是	寒冷的	,	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

nothing	to	eat	,
没有什么	到	吃	,

虽然天气寒冷，但孩子们只有很少的火，而且也没有东西吃。

[ɪk'sept] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

except	what	people	carried	them	from	day	to	day	.
除了	什么	人们	携带	他们	从	天	到	天	.

除了人们日常携带的物品之外。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][wʌn] [peɪl] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [neɪmd] ['dʒɑːni] .

“	Among	the	children	was	one	pale	,	sickly	-	looking	little	boy	,	named	Johnny	.
“	之中	这	孩子们	曾是	一	苍白	,	病弱的	-	寻找	小的	男生	,	命名	约翰尼	.

“孩子们当中有一个脸色苍白、看起来病恹恹的小男孩，名叫约翰尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] mother18

He	was	only	eight	years	old	;	but	his	mother18
他	曾是	仅有的	八	年	老的	;	但	他的	mother18

他当时只有八岁；但他的母亲18

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .

told	me	that	she	did	not	know	what	she	should	have	done	without	little	Johnny	.
讲述	我	那	她	做过	不是	知道	什么	她	应该	有	完毕	没有	小的	约翰尼	.

她告诉我，如果没有小约翰尼，她不知道自己该怎么办。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

He	did	everything	that	he	could	for	her	during	the	day	;
他	做过	一切	那	他	可以	为了	她	期间	这	天	;

白天，他竭尽所能地为她做事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔft] [ɔːr] [muːvd] [æt; ət] [naɪt] ,

and	when	she	coughed	or	moved	at	night	,
和	什么时候	她	咳嗽	或者	已搬	在	夜晚	,

当她夜间咳嗽或翻身时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]

the	little	boy	would	run	up	to	her	and	ask	her	if	she	would	have	some
这	小的	男生	会	跑步	向上	到	她	和	问	她	如果	她	会	有	一些

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

小男孩会跑到她面前问她能不能给她点水喝。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] ['haɪər] .

or	if	he	should	raise	her	head	higher	.
或者	如果	他	应该	增加	她	头	更高	.

或者他是否应该把她的头抬得更高一些。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

“	In	a	corner	,
”	在	一个	角落	,

“在角落里，

['dʒɑːni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [roʊz] [plaːntid] [ɪn] [sʌm; səm] [dɜːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [skuːpt]

Johnny	had	a	faded	rose	planted	in	some	dirt	which	he	had	scooped
约翰尼	有	一个	褪色	玫瑰	已种植	在	一些	污垢	哪个	他	有	抢先报道

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] ,

from	the	cellar	,
从	这	地窖	,

约翰尼从地窖里挖了一些土，种上了一朵枯萎的玫瑰。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] [kʌp] .

and	put	in	an	old	tin	cup	.
和	放	在	一个	老的	锡	杯子	.

然后装进一个旧锡杯里。

“ [ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌn] [deɪ] , [drɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr]

“	The	rose	had	been	,	one	day	,	dropped	by	a	lady	,	who	was	walking	before
”	这	玫瑰	有	到过	,	一	天	,	掉落	经过	一个	女士	,	WHO	曾是	步行	前

['dʒɑːni] , [ɪn] ['brɔːdweɪ] .

Johnny	,	in	Broadway	.
约翰尼	,	在	百老汇	.

“有一天，一位女士走在百老汇大街上，走在约翰尼前面，不小心把玫瑰花掉在了地上。”

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .

Johnny	was	an	honest	boy	.
约翰尼	曾是	一个	诚实的	男生	.

约翰尼是个诚实的孩子。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [roʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] had19

He	ran	up	to	the	lady	,	and	offered	her	the	rose	which	she	had19
他	跑	向上	到	这	女士	,	和	提供	她	这	玫瑰	哪个	她	had19

他跑到那位女士面前，把她手里的那朵玫瑰花递给了她。

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

掉落。

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	lady	smiled	,	and	said	,	'	You	can	keep	it	,	my	little	boy	.
这	女士	微笑	,	和	说	,	-	你	能	保持	它	,	我的	小的	男生	.

那位女士笑着说：“你可以留着它，我的小男孩。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	do	not	want	it	.	'
我	做	不是	想	它	.	-

我不要。

“ [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] [ðen] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	The	rose	was	then	fresh	and	beautiful	.
”	这	玫瑰	曾是	然后	新鲜的	和	美丽的	.

“那时的玫瑰花新鲜又美丽。”

['dʒɑːni] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pla:ntid] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][lɪv; laɪv] .

Johnny	**thought**	**that**	**if**	**he**	**planted**	**it**	**,**	**it**	**might**	**perhaps**	**live**	**.**
约翰尼	想法	那	如果	他	已种植	它	,	它	可能	也许	居住	.

约翰尼心想，如果他把它种下，它或许能活下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ruːt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pʊr] [sɔɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] ['eni] .

It	**did**	**take**	**root**	**even**	**in**	**that**	**poor**	**soil**	**,**	**but**	**it**	**could**	**not**	**grow**	**any**	**.**
它	做过	拿	根	甚至	在	那	贫穷的	土壤	,	但	它	可以	不是	生长	任何	.

即使在贫瘠的土壤里，它也确实生根发芽了，但却无法生长出任何东西。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	**He**	**looked**	**up**	**into**	**my**	**face**	**,**	**on**	**the**	**day**	**that**	**I**	**first**	**went**	**to**	**see**	**his**	**mother**	**,**
“	他	看起来	向上	进入	我的	脸	,	在	这	天	那	我	第一的	去	到	看	他的	母亲	,

“我第一次去看望他母亲的那天，他抬起头看着我的脸，

[ænd; ənd] [sed] , “

and	**said**	**,**	**“**
和	说	,	“

他说：“

- [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

'	**O**	**,**	**ma'am**	**!**
-	哦	,	女士	!

“哦，夫人！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [roʊz] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?

do	**you**	**think**	**that**	**my**	**rose**	**will**	**live**	**?**
做	你	思考	那	我的	玫瑰	将要	居住	?

你觉得我的玫瑰能活下来吗?

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔrməst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . - “

I	**have**	**kept**	**it**	**in**	**the**	**warmest**	**place**	**,**	**and**	**watered**	**it**	**every**	**day**	**.**	**'**	**“**
我	有	保留	它	在	这	最温暖	地方	,	和	浇水	它	每一个	天	.	-	“

我把它放在最温暖的地方，每天都浇水。

- [jes] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [haʊ'evər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] [pʊr] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [bɪn] ,

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**'**	**however**	**hungry**	**and**	**cold**	**poor**	**Johnny**	**has**	**been**	**,**
-	是的	,	-	说	他的	母亲	,	-	然而	饥饿的	和	寒冷的	贫穷的	约翰尼	有	到过	,

“是的，”他母亲说，“无论可怜的约翰尼多么饥寒交迫，

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [roʊz] . - -

he	**never**	**forgot**	**his**	**rose**	**.**	**'**	**20**
他	绝不	忘了	他的	玫瑰	.	-	-

他从未忘记他的玫瑰。'20

“ [aɪ] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] .

“	**I**	**saw**	**when**	**he**	**asked**	**me**	**the**	**question**	**that**	**his**	**rose**	**was**	**nearly**	**dead**	**.**
“	我	锯	什么时候	他	问	我	这	问题	那	他的	玫瑰	曾是	几乎	死的	.

“当他问我这个问题时，我看到他的玫瑰花快要枯死了。”

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

The	**tears**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**when**	**I**	**told**	**him**	**this**	**.**
这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	什么时候	我	讲述	他	这	.

当我告诉他这件事时，他眼里噙满了泪水。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	**Poor**	**little**	**boy**	**!**
“	贫穷的	小的	男生	!

“可怜的小男孩！”

[ðə; ðɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] , ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

The	**flower**	**was**	**like**	**himself**	**,**	**withering**	**away**	**for**	**want**	**of**	**light**	**and**	**air**	**.**
这	花	曾是	喜欢	他自己	,	枯萎	离开	为了	想	的	光	和	空气	.

那朵花就像他自己一样，因为缺乏光照和空气而枯萎凋零。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ælfred] , [haʊ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

“	Just	think	,	Alfred	,	how	happy	little	Johnny	would	have	been	,
“	只是	思考	,	阿尔弗雷德	,	如何	快乐的	小的	约翰尼	会	有	到过	,

“想想看，阿尔弗雷德，小约翰尼该有多高兴啊！”

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]

running	with	his	bare	feet	through	the	fields	,	looking	at	the	golden	and
跑步	和	他的	裸	脚	通过	这	字段	,	寻找	在	这	金的	和

['spekld] ['bʌtərflaɪz] ,

speckled	butterflies	,
斑驳的	蝴蝶	,

他赤着脚在田野里奔跑，看着金色的、带有斑点的蝴蝶。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][waɪld] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

filling	his	cap	with	wild	-	flowers	,	and	listening	to	the	song	of	the	birds	,
填充	他的	帽	和	荒野	-	花朵	,	和	聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	,

他头戴一顶野花帽，聆听着鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] !

and	the	busy	hum	of	the	honey	-	bee	!
和	这	忙碌的	哼	的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	!

还有蜜蜂忙碌的嗡嗡声！

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

“	One	day	I	took	Johnny	to	my	house	,	and	showed	him	a	stand	of	flowers	.
“	一	天	我	采取	约翰尼	到	我的	房子	,	和	显示	他	一个	站立	的	花朵	.

“有一天，我带约翰尼到我家，给他看了一丛花。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

He	was	delighted	.
他	曾是	高兴极了	.

他欣喜若狂。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , -

He	clapped	his	hands	,	21
他	鼓掌	他的	双手	,	-

他拍了拍手，21

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] .

and	his	eyes	sparkled	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] ['hi:liətroʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ]

He	smelt	the	heliotropes	and	the	roses	,	and	he	looked	at	the	rich
他	冶炼	这	向日葵	和	这	玫瑰	,	和	他	看起来	在	这	富有的

['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] .

flowers	of	the	cactus	.
花朵	的	这	仙人掌	.

他闻到了天芥菜和玫瑰的香味，也看到了仙人掌盛开的花朵。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bu'keɪ] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] , [hi:; hi]

When	I	gave	him	a	bouquet	to	carry	to	his	own	miserable	home	,	he
什么时候	我	给予	他	一个	花束	到	携带	到	他的	自己的	悲惨的	家	,	他

[si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

seemed	perfectly	happy	.
似乎	完美	快乐的	.

当我送给他一束花，让他带回他那破败的家时，他看起来非常高兴。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:rk] , ['glu:mi] ['selər] ,

“	The	next	time	I	went	to	that	dark	,	gloomy	cellar	,
“	这	下一个	时间	我	去	到	那	黑暗的	,	阴沉	地窖	,

“下次我再去那个阴暗潮湿的地窖时，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][tɪn] [kʌp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [roʊz][hæd; həd] [bɪn]

there	the	flowers	stood	in	the	old	tin	cup	from	which	the	poor	rose	had	been
那里	这	花朵	站立	在	这	老的	锡	杯子	从	哪个	这	贫穷的	玫瑰	有	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

鲜花就那样摆放在旧锡杯里，可怜的玫瑰就是从这个锡杯里摘出来的。

" ['ælfred] [ænd; ənd]['flɔːrə] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒɑːni] ;

"	Alfred	and	Flora	felt	sorry	for	poor	Johnny	;
" 阿尔弗雷德	和	弗洛拉	毛毡	对不起	为了	贫穷的	约翰尼	;	

阿尔弗雷德和弗洛拉都为可怜的约翰尼感到难过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑːt] [wel] ,

but	they	were	glad	to	hear	that	his	mother	got	well	,
但	他们	是	高兴的	到	听到	那	他的	母亲	得到	出色地	,

但他们很高兴听到他母亲康复的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

and	that	little	Johnny	had	been	put	with	a	farmer	,	where	he	could	hear
和	那	小的	约翰尼	有	到过	放	和	一个	农民	,	在哪里	他	可以	听到

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

the	birds	sing	,
这	鸟类	唱歌	,

小约翰尼被送到一个农夫家，在那里他可以听到鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [pɪk] [waɪld] - ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . -

and	see	the	brooks	and	the	trees	,	and	pick	wild	-	flowers	in	the	fields	.	22
和	看	这	布鲁克斯	和	这	树木	,	和	挑选	荒野	-	花朵	在	这	字段	.	-

还可以看看小溪和树木，在田野里采摘野花。22

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['meni] ['məːsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

When	they	went	to	bed	they	thanked	God	for	many	mercies	which	they	had	not
什么时候	他们	去	到	床	他们	谢谢	上帝	为了	许多	怜悯	哪个	他们	有	不是

[θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] . -

thought	of	before	.	23
想法	的	前	.	-

他们上床睡觉时，感谢上帝赐予他们的许多恩典，这些恩典是他们之前从未想到的。23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [snoʊ] .

THE	SNOW	.
这	雪	.

雪。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [naʊ] !

How	beautiful	the	earth	is	now	!
如何	美丽的	这	地球	是	现在	!

地球现在多么美丽啊！

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər] ['vestʃər] [ɑːn] ,

The	hills	have	put	their	vesture	on	,
这	丘陵	有	放	他们的	笼罩	在	,

山峦披上了它们的衣裳，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baʊ] :

And	clothed	is	the	forest	bough	:
和	穿着衣服	是	这	森林	买	:

森林的树枝披上了衣服：

[seɪ] [nɑːt] - [tɪz] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [taɪm] !
Say not ' tis an unlovely time !
说 不是 - 的 一个 不可爱 时间 !

别说这是个糟糕的时代!

['meri] ['haʊɪt] .
Mary Howitt .
玛丽 豪伊特 .

玛丽·豪伊特。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] ,
If the summer season and the spring - time were pleasant to little Alfred ,
如果 这 夏天 季节 和 这 春天 - 时间 是 令人愉快的 到 小的 阿尔弗雷德 ,

如果小阿尔弗雷德觉得夏季和春季愉快，

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['aʊərz] .
so also were the winter hours .
所以 还 是 这 冬天 小时 .

冬季的作息时间也是如此。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] — [ðə; ði] [fer] , ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] , ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'pɑːn]
When the snow came — the fair , beautiful snow , falling so softly and quietly upon
什么时候 这 雪 来了 — 这 公平的 , 美丽的 雪 , 坠落 所以 轻轻 和 悄悄 之上
[ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [greɪʊnd] ,
the frozen ground ,
这 冷冻 地面 ,

当雪来的时候——美丽而轻柔的雪，静静地飘落在冰冻的地面上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [triː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['baʊər] — ['ælfred] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and making every tree look like a fairy bower — Alfred ran about the house ,
和 制作 每一个 树 看 喜欢 一个 仙女 凉亭 — 阿尔弗雷德 跑 关于 这 房子 ,
['sɪŋɪŋ] :
singing :
歌唱 :

阿尔弗雷德把每棵树都布置得像仙女的凉亭一样——他在房子里跑来跑去，唱着歌:

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [snoʊ] ,
“ I love the snow , the first white snow ,
“ 我 爱 这 雪 , 这 第一的 白色的 雪 ,

我喜欢雪，喜欢第一场白雪，

[ðæt] [deks] [ðə; ði] ['meri] [ɜːrθ] . ” -
That decks the merry earth . ” 24 -
那 甲板 这 欢乐 地球 . ” -

那装点着欢乐的大地。”24

[wen] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sled] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz]
When Alfred was very little he had no sled of his own ; but his friends
什么时候 阿尔弗雷德 曾是 非常 小的 他 有 不 雪橇 的 他的 自己的 ; 但 他的 朋友们
,
,
,

阿尔弗雷德很小的时候还没有自己的雪橇；但是他的朋友们，

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [braʊn] , [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɑːn]
Charles and Arthur Brown , used now and then to give him a ride upon
查尔斯 和 亚瑟 棕色的 , 用过的 现在 和 然后 到 给 他 一个 骑 之上
[ðer; ðər] [sled] .
their sled .
他们的 雪橇 .

查尔斯和亚瑟·布朗偶尔会用雪橇载他一程。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
This he always enjoyed very much .
这 他 总是 享受 非常 很多 .

他一直都很喜欢这样做。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , ['ælfred] [sed] ,
When he was four years old , Alfred said ,
什么时候 他 曾是 四 年 老的 , 阿尔弗雷德 说 ,

阿尔弗雷德说，他四岁的时候，

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sled][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ！ ”
“ O , father , I do wish that I had a sled of my own ! ”
“ 哦 , 父亲 , 我 做 希望 那 我 有 一个 雪橇 的 我的 自己的 ！ ”

“哦，父亲，我多么希望自己也能拥有一辆雪橇！”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sled][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] , [maɪ][sʌn] ？ ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Why do you wish to have a sled of your own , my son ? ” said his father .
“ 为什么 做 你 希望 到 有 一个 雪橇 的 你的 自己的 , 我的 儿子 ？ ” 说 他的 父亲 .

“儿子，你为什么想要一辆属于自己的雪橇呢？”他父亲问道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] ['evri] [deɪ] . ”
“ The boys are so kind as to give you a ride every day . ”
“ 这 男孩们 是 所以 种类 作为 到 给 你 一个 骑 每一个 天 . ”

“这些男孩每天都好心载你一程。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['ælfred] ;
“ Yes , I know it , papa , ” said Alfred ;
“ 是的 , 我 知道 它 , 爸爸 , ” 说 阿尔弗雷德 ;

“是的，我知道，爸爸，”阿尔弗雷德说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ðəm'selvz] .
“ but I am afraid they take me sometimes when they want to ride themselves .
“ 但 我 是 害怕的 他们 拿 我 有时 什么时候 他们 想 到 骑 他们自己 .

“但我担心他们有时想自己骑马的时候会带上我。”

And25
And25
And25

安德25

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][raɪd] [wen] [ðer; ðər] [skuːl] [ɪz][aʊt] . ”
then you know I can only go to ride when their school is out . ”
然后 你 知道 我 能 仅有的 去 到 骑 什么时候 他们的 学校 是 出去 . ”

那你也知道，我只能等他们放学后才能去骑车。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ælfərdz] ['mʌðər] ,
“ Indeed , ” said Alfred's mother ,
“ 的确 , ” 说 阿尔弗雷德的 母亲 ,

“的确如此，”阿尔弗雷德的母亲说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['ælfred] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sled][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ I have thought lately that I would like Alfred to have a sled of his own
“ 我 有 想法 最近 那 我 会 喜欢 阿尔弗雷德 到 有 一个 雪橇 的 他的 自己的
.
:
.

“我最近一直在想，我希望阿尔弗雷德能拥有一辆属于他自己的雪橇。”

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['kwɪkli] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ][ɪ'lev(ə)n]

He	**gets**	**his**	**lessons**	**quickly**	**now**	**,**	**so**	**that**	**he**	**is**	**quite**	**through**	**them**	**by**	**eleven**
他	获得	他的	课程	迅速地	现在	,	所以	那	他	是	相当	通过	他们	经过	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

他现在上课很快，到十一点钟就能全部学完。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sled] [hiː; hi][kʊd; kəd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

If	**he**	**had**	**a**	**little**	**sled**	**he**	**could**	**slide**	**down**	**the**	**terrace**	**two**	**hours**	**before**
如果	他	有	一个	小的	雪橇	他	可以	滑动	向下	这	阳台	二	小时	前

['dɪnər] [taɪm] .

dinner	**time**	**.**
晚餐	时间	.

如果他有一辆小雪橇，他就可以在晚餐前两个小时从露台上滑下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	**would**	**be**	**good**	**exercise**	**for**	**him**	**.**
它	会	是	好的	锻炼	为了	他	.

这对他来说是一次很好的锻炼。

" ['ælfərdz] ['fɑːðər] [lʊkt] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['kwɪkli] .

"	**Alfred's**	**father**	**looked**	**pleased**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**got**	**his**	**lessons**	**quickly**	**.**
"	阿尔弗雷德的	父亲	看起来	高兴	到	听到	那	他	得到	他的	课程	迅速地	.

“阿尔弗雷德的父亲听到儿子很快就学会了功课，显得很高兴。”

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['ælfred] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['stʌdi] [wel] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sled] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**I**	**think**	**if**	**Alfred**	**continues**	**to**	**study**	**well**	**he**	**must**	**have**	**a**	**sled**	**of**	**his**
"	我	思考	如果	阿尔弗雷德	继续	到	学习	出色地	他	必须	有	一个	雪橇	的	他的

[oʊn] . "

own	**.**	**"**
自己的	.	"

“我认为如果阿尔弗雷德继续努力学习，他应该会拥有一辆属于自己的雪橇。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	**O**	**,**	**father**	**!**
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[duː] [pliːz] [get] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [straɪp]

do	**please**	**get**	**me**	**one**	**,**	**and**	**have**	**it**	**painted**	**green**	**,**	**with**	**a**	**black**	**stripe**
做	请	得到	我	一	,	和	有	它	绘	绿色的	,	和	一个	黑色的	条纹

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . " -

around	**it**	**.**	**"**	**26**
大约	它	.	"	-

请帮我弄一个，涂成绿色，周围画一圈黑色条纹。”26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪts] .

THE	**SLED**	**AND**	**THE**	**SKATES**	**.**
这	雪橇	和	这	冰鞋	.

雪橇和溜冰鞋。

[wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [bloʊ] , [ɑːn][maɪ] [sled] [aɪ] [goʊ] ,

When	the	north	winds	blow	,	on	my	sled	I	go	,
什么时候	这	北	风	吹	,	在	我的	雪橇	我	去	,

北风吹起的时候，我就乘着雪橇去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] - [snoʊ] ;

With	a	bounding	heart	,	o'er	the	glitt'ring	snow	;
和	一个	边界	心	,	超过	这	-	雪	;

怀着一颗欢快的心，越过闪闪发光的雪；

[ɔːr] [swɪft] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] [aɪs] [aɪ] [glaɪd] ,

Or	swift	on	the	clear	,	cold	ice	I	glide	,
或者	迅速	在	这	清除	,	寒冷的	冰	我	滑行	,

或者，我轻盈地滑过清澈冰冷的冰面，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɑːtʃfl] ['fɑːðər] [kloʊz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

With	my	watchful	father	close	by	my	side	.
和	我的	警惕	父亲	关闭	经过	我的	边	.

我的父亲一直守在我身边。

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wʌz; wəz] ['ælfred] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sled] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]

how	very	much	pleased	was	Alfred	to	find	the	sled	he	had	asked	for
如何	非常	很多	高兴	曾是	阿尔弗雷德	到	寻找	这	雪橇	他	有	问	为了

['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] !

standing	by	his	bed	one	morning	when	he	awoke	!
常设	经过	他的	床	一	早晨	什么时候	他	醒来	!

一天早晨，阿尔弗雷德醒来时发现他一直想要的雪橇就放在床边，他高兴极了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz]

As	soon	as	he	had	washed	and	dressed	himself	,	and	said	his	prayers
作为	很快	作为	他	有	洗过	和	穿着	他自己	,	和	说	他的	祈祷

,

,

,

他洗漱穿戴完毕，做完祷告后，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['prez(ə)nt] .

he	ran	to	thank	his	dear	father	for	his	nice	present	.
他	跑	到	感谢	他的	亲爱的	父亲	为了	他的	好的	展示	.

他跑去感谢他亲爱的父亲送给他这么棒的礼物。

['ælfərdz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːdɪd] [ænd; ənd] [laɪnd]

Alfred's	mamma	had	bought	him	a	woolen	cap	,	which	she	wadded	and	lined
阿尔弗雷德的	妈妈	有	买	他	一个	羊毛	帽	,	哪个	她	揉成团的	和	衬里

,

,

,

阿尔弗雷德的妈妈给他买了一顶羊毛帽，她往帽子里塞了棉絮，还加了衬里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [plæd] [kloʊk] ; [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	he	had	a	warm	plaid	cloak	;	so	he	was	quite	ready	for	his
和	他	有	一个	温暖的	格子图案	披风	;	所以	他	曾是	相当	准备好	为了	他的

[fɜːrst] [raɪd] . -

first	ride	.	27
第一的	骑	.	-

他还有一件暖和的格子呢斗篷；所以他为他的第一次骑行做好了充分的准备。27

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ['veri] [hɑ:rd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [bɔ:r] [ðə; ði] [sled] ; [ænd; ənd]

The	snow	was	frozen	very	hard	,	so	that	the	upper	crust	bore	the	sled	;	and
这	雪	曾是	冷冻	非常	难的	,	所以	那	这	上	地壳	钻孔	这	雪橇	;	和

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

雪冻得很硬，以至于雪橇只能靠表层积雪支撑；而且，雪橇快乐地.....

['merəli] [ɪn'di:d] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slaɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,

merrily	indeed	did	the	little	boy	slide	swiftly	down	the	terrace	,
兴高采烈地	的确	做过	这	小的	男生	滑动	迅速地	向下	这	阳台	,

小男孩兴高采烈地迅速滑下露台。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .

and	even	to	the	very	bottom	of	the	lawn	.
和	甚至	到	这	非常	底部	的	这	草地	.

甚至一直延伸到草坪的最底部。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sled] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [daʊn] .

He	did	not	mind	pulling	the	sled	up	the	hill	for	the	pleasure	of	riding	down	.
他	做过	不是	头脑	拉	这	雪橇	向上	这	爬坡道	为了	这	乐趣	的	骑术	向下	.

他不介意把雪橇拉上山，只为了享受滑下山坡的乐趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bed] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ,

By	and	by	he	looked	up	at	the	bed	-	room	window	,
经过	和	经过	他	看起来	向上	在	这	床	-	房间	窗户	,

过了一会儿，他抬头看向卧室的窗户。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['flɔ:rəz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz]

and	saw	his	little	sister	Flora's	face	looking	at	him	through	one	of	the	panes
和	锯	他的	小的	姐姐	植物群	脸	寻找	在	他	通过	一	的	这	窗格

.

:
.

他透过其中一块玻璃窗看到了妹妹弗洛拉的脸。

['ælfred] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] .

Alfred	was	not	a	selfish	boy	.
阿尔弗雷德	曾是	不是	一个	自私	男生	.

阿尔弗雷德并不是一个自私的孩子。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ʃer] ['evri] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

He	liked	to	share	every	pleasure	with	his	sister	.
他	喜欢	到	分享	每一个	乐趣	和	他的	姐姐	.

他喜欢和妹妹分享所有的快乐。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['flɔ:rə] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

“	O	,	my	poor	little	Flora	!	”	said	he	,	“	you	must	come	out	and	have	a
“	哦	,	我的	贫穷的	小的	弗洛拉	!	”	说	他	,	“	你	必须	来	出去	和	有	一个

[raɪd] [tu:] .

ride	too	.
骑	也	.

“哦，我可怜的小芙萝拉！”他说，“你也应该出来坐坐。”

” [soʊ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sled] , [ænd; ənd] ran28

”	So	he	left	his	sled	,	and	ran28
”	所以	他	左边	他的	雪橇	,	和	ran28

于是他弃下雪橇，跑了28

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let] ['flɔ:rə] [raɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sled] .

into	the	house	to	ask	his	mother	if	she	would	not	let	Flora	ride	upon	the	sled	.
进入	这	房子	到	问	他的	母亲	如果	她	会	不是	让	弗洛拉	骑	之上	这	雪橇	.

他进屋问他妈妈是否不让弗洛拉坐雪橇。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər]['flɔːrə] ;

At	first	his	mamma	said	she	was	afraid	it	was	too	cold	for	Flora	;
在	第一的	他的	妈妈	说	她	曾是	害怕的	它	曾是	也	寒冷的	为了	弗洛拉	;

起初，他的妈妈说她担心天气太冷，对弗洛拉不好；

[bʌt; bət] [wen] ['ælfred] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	when	Alfred	promised	to	take	great	care	of	her	,
但	什么时候	阿尔弗雷德	承诺	到	拿	伟大的	关心	的	她	,

但当阿尔弗雷德承诺会好好照顾她时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

she	said	that	she	might	go	out	with	him	for	a	little	while	.
她	说	那	她	可能	去	出去	和	他	为了	一个	小的	尽管	.

她说她可能会和他出去一段时间。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] ['flɔːrəz] [wɔːrm][kæp] , [ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] ,

She	put	on	Flora's	warm	cap	,	and	coat	,	and	mittens	,	and	comforter	,
她	放	在	植物群	温暖的	帽	,	和	外套	,	和	连指手套	,	和	棉被	,

她戴上弗洛拉的保暖帽，穿上外套，戴上手套，盖上被子。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	stood	by	the	window	to	watch	the	little	ones	.
和	站立	经过	这	窗户	到	手表	这	小的	一个	.

然后站在窗边看着孩子们。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

O	,	how	they	both	enjoyed	it	!
哦	,	如何	他们	两个都	享受	它	!

哦，他们俩都玩得很开心！

['ælfred] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['flɔːrə] [pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

Alfred	was	very	much	pleased	to	have	Flora	put	under	his	care	.
阿尔弗雷德	曾是	非常	很多	高兴	到	有	弗洛拉	放	在下面	他的	关心	.

阿尔弗雷德非常高兴能由他来照顾弗洛拉。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [fiːt] ['kʌvərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [sled] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ['veri] ['kerfəli]

He	kept	her	feet	covered	up	,	and	drew	the	sled	down	the	terrace	very	carefully
他	保留	她	脚	涵盖	向上	,	和	画	这	雪橇	向下	这	阳台	非常	小心

.

:

.

他盖住了她的脚，非常小心地把雪橇拉下露台。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['penrəuz] [sent] [æn] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['flɔːrə]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -

After	a	little	while	Mrs	.	Penrose	sent	Ann	out	to	bring	Flora	into	the	house	.	29
后	一个	小的	尽管	太太	.	彭罗斯	发送	安	出去	到	带来	弗洛拉	进入	这	房子	.	-

过了一会儿，彭罗斯太太打发安出去把弗洛拉带进屋里。29

[wen] ['mɪstər] . ['penrəuz] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [hiː; hi] [æskt] ['ælfred] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	Mr	.	Penrose	came	home	to	dinner	,	he	asked	Alfred	how	he	had
什么时候	先生	.	彭罗斯	来了	家	到	晚餐	,	他	问	阿尔弗雷德	如何	他	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

enjoyed	the	morning	.
享受	这	早晨	.

彭罗斯先生回家吃晚饭时，问阿尔弗雷德上午过得怎么样。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ælfred] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] !

“	O	,	father	,	”	said	Alfred	,	“	I	have	been	so	happy	!
“	哦	,	父亲	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	我	有	到过	所以	快乐的	!

“哦，父亲，”阿尔弗雷德说，“我太高兴了！”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [sled] !
How much I thank you for my new sled !
如何 很多 我 感谢 你 为了 我的 新的 雪橇 !

我太感谢你送我的新雪橇了!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I will be a very good boy for it . ”
我 将要 是 一个 非常 好的 男生 为了 它 . ”

为此我一定会做一个非常乖的孩子。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['ælfred] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] .
“ I hope you will be a good boy , Alfred , ” said his papa .
“ 我 希望 你 将要 是 一个 好的 男生 , 阿尔弗雷德 , ” 说 他的 爸爸 .

“我希望你以后能做一个好孩子，阿尔弗雷德，”他爸爸说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]
“ You must ask God to keep you from doing wrong ; for you know , I
“ 你 必须 问 上帝 到 保持 你 从 正在做 错误的 ; 为了 你 知道 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“你必须祈求上帝阻止你做错事；因为你知道，我想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [help] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] .
that it is only through his help that we can do a right action .
那 它 是 仅有的 通过 他的 帮助 那 我们 能 做 一个 正确的 行动 .

只有在他的帮助下，我们才能采取正确的行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .
I am always afraid when I hear people boast of what they intend to do .
我 是 总是 害怕的 什么时候 我 听到 人们 夸 的 什么 他们 打算 到 做 .

每当我听到人们吹嘘自己打算做什么时，我总是感到害怕。

” [suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['ælfərdz] ['fɑːðər] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ,
” Soon after this , Alfred's father bought him a beautiful little pair of skates ,
” 很快 后 这 , 阿尔弗雷德的 父亲 买 他 一个 美丽的 小的 一对 的 冰鞋 ,

“此后不久，阿尔弗雷德的父亲给他买了一双漂亮的小溜冰鞋。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skeɪt] . -
and took him upon the pond to teach him to skate . 30 -
和 采取 他 之上 这 池塘 到 教 他 到 滑冰 . -

然后带他到池塘边教他滑冰。30

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi]
He had thought that winter was almost as pleasant as summer when he
他 有 想法 那 冬天 曾是 几乎 作为 令人愉快的 作为 夏天 什么时候 他
[fɜːrst][roʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sled] ;
first rode upon his sled ;
第一的 骑 之上 他的 雪橇 ;

他第一次乘坐雪橇时，觉得冬天几乎和夏天一样宜人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeɪt] [tuː] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
but now that he could skate too , he forgot all the pleasures of the summer ,
但 现在 那 他 可以 滑冰 也 , 他 忘了 全部 这 快乐 的 这 夏天 ,

但现在他也会滑冰了，就把夏天的所有乐趣都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] “ ['ɔːlweɪz] ['wɪntər]
and , like Tommy in the looking - glass , wished that it could be “ always winter
和 , 喜欢 汤米 在 这 寻找 - 玻璃 , 希望 那 它 可以 是 “ 总是 冬天
. ” -
. ” 31
. ” -

就像镜子里的汤米一样，他也希望“永远是冬天”。31

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['skrɪptʃər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
SCRIPTURE INSTRUCTION .
圣经 操作说明 .

经文教导。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [ðɪs]
And these words , which I command thee this
和 这些 字 , 哪个 我 命令 你 这

我吩咐你这些话

[deɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]
day , shall be in thine heart : and thou shalt
天 , 将 是 在 你的 心 : 和 你 应

白昼，必在你心中；你必

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
teach them diligently unto thy children , and
教 他们 勤勉地 到 你的 孩子们 , 和

要殷勤地将这些话教导你的儿女，并且

[ʃælt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪn]
shalt talk of them when thou sittest in thine
应 讲话 的 他们 什么时候 你 坐测试 在 你的

当你坐在你的……时，要谈论它们。

[haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]
house , and when thou walkest by the way , and
房子 , 和 什么时候 你 步行 经过 这 方式 , 和

房子，当你走过这条路时，以及

[wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [raɪzɪst] [ʌp] .
when thou liest down , and when thou risest up .
什么时候 你 谎言 向下 , 和 什么时候 你 上升 向上 .

当你躺下，当你起来。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ə'pɑːn] [ðaɪn]
And thou shalt bind them for a sign upon thine
和 你 应 绑定 他们 为了 一个 符号 之上 你的

你要将它们系在你的十字架上作为记号。

[hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['frʌntlɪt] [bɪ'twiːn]
hand , and they shall be as frontlets between
手 , 和 他们 将 是 作为 前额 之间

手，它们将作为额饰。

[ðaɪn] [aɪz] .
thine eyes .
你的 眼睛 .

你的眼睛。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
And thou shalt write them upon
和 你 应 写 他们 之上

你要把它们写在

[ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ] [geɪts] . — [dɔɪt] .
the posts of thy house , and on thy gates . — Deut .
这 帖子 的 你的 房子 , 和 在 你的 大门 . — 申命记 .

你房屋的柱子上和你的城门上。——申命记

['vaɪ, 'viː] , [sɪks] - [naɪn] .

vi	,	6	-	9	.
六	,	6	-	9	.

vi，6-9。

[bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] [kʊd; kəd] [riːd] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Before	little	Alfred	could	read	he	knew	a	great	deal	of	the	Bible	.
前	小的	阿尔弗雷德	可以	读	他	知道	一个	伟大的	交易	的	这	圣经	.

小阿尔弗雷德在学会阅读之前，就已经熟知圣经中的大部分内容。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vaːljəm] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [pleɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	had	a	volume	of	Scripture	plates	,	which	he	would	turn	over	upon	his
他	有	一个	体积	的	圣经	盘子	,	哪个	他	会	转动	超过	之上	他的

['fɑːðɚz] [niː] ,

father's	knee	,
父亲的	膝盖	,

他有一本圣经经文集，他会把它放在父亲的膝上翻阅。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	ask	him	the	meaning	of	them	.
和	问	他	这	意义	的	他们	.

然后问他这些话是什么意思。

['ælfərdz] ['fɑːðər] [lʌvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] children32

Alfred's	father	loved	the	Bible	,	and	he	wanted	his	children32
阿尔弗雷德的	父亲	喜爱	这	圣经	,	和	他	通缉	他的	children32

阿尔弗雷德的父亲热爱《圣经》，他希望他的孩子们也如此。32

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

to	love	it	too	;	and	therefore	he	took	great	delight	in	explaining	it	to
到	爱	它	也	;	和	所以	他	采取	伟大的	喜	在	解释	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他也喜欢它；因此，他非常乐意向他们解释它。

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	in	telling	them	the	beautiful	stories	which	it	contains	.
和	在	讲述	他们	这	美丽的	故事	哪个	它	包含	.

并向他们讲述其中蕴含的美丽故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['driːmiŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lædər]

There	was	the	picture	of	Jacob	dreaming	his	sweet	dream	about	the	ladder
那里	曾是	这	图片	的	雅各布	做梦	他的	甜的	梦	关于	这	梯子

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

which	reached	to	heaven	,
哪个	达到	到	天堂	,

还有一幅画，描绘了雅各做着美梦，梦见一架通往天堂的梯子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

on	which	the	angels	of	God	came	and	went	.
在	哪个	这	天使	的	上帝	来了	和	去	.

上帝的使者在上面来来往往。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [breɪv] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ;

And	there	was	brave	Daniel	in	the	lions	'	den	;
和	那里	曾是	勇敢的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	;

勇敢的但以理身处狮子坑中；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

because	he	would	worship	God	when	the	king	said	he	should	not	.
因为	他	会	崇拜	上帝	什么时候	这	国王	说	他	应该	不是	.

因为他违背国王的意愿，执意敬拜上帝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l]['eɪbrəhæm] , [ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] “ [hɪz; ɪz][sʌn]

And	there	,	too	,	was	faithful	Abraham	,	about	to	offer	up	to	God	“	his	son
和	那里	,	也	,	曾是	忠实	亚伯拉罕	,	关于	到	提供	向上	到	上帝	“	他的	儿子

,

,

,

在那里，还有忠诚的亚伯拉罕，他正要将“他的儿子”献给上帝。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn]['aɪzək] , ” [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

his	only	son	Isaac	,	”	whom	he	loved	.
他的	仅有的	儿子	艾萨克	,	”	谁	他	喜爱	.

他唯一的儿子以撒，他非常爱他。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , Alfred33

All	these	,	and	many	more	delightful	stories	from	the	Bible	,	Alfred33
全部	这些	,	和	许多	更多的	愉快	故事	从	这	圣经	,	Alfred33

所有这些，以及圣经中更多精彩的故事，阿尔弗雷德33

[ænd; ənd]['flɔːrə] [wʊd] [rɪ'piːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] .

and	Flora	would	repeat	before	they	could	read	.
和	弗洛拉	会	重复	前	他们	可以	读	.

弗洛拉会在她们学会阅读之前就重复她们的话。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

They	both	thought	and	talked	a	great	deal	about	the	Bible	.
他们	两个都	想法	和	谈话	一个	伟大的	交易	关于	这	圣经	.

他们俩都对《圣经》进行了很多思考和讨论。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [taɪm] , ['ælfred] [ænd; ənd]['flɔːrə] [went] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

One	day	,	in	the	summer	time	,	Alfred	and	Flora	went	out	together	into	the	garden
一	天	,	在	这	夏天	时间	,	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	去	出去	一起	进入	这	花园

.

:

.

一天夏天，阿尔弗雷德和弗洛拉一起去了花园。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] - [triː] .

They	sat	down	upon	a	seat	under	the	willow	-	tree	.
他们	卫星	向下	之上	一个	座位	在下面	这	柳	-	树	.

他们坐在柳树下的长椅上。

['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ;

Little	Flora	took	her	doll	in	her	arms	when	she	went	out	;
小的	弗洛拉	采取	她	玩具娃娃	在	她	武器	什么时候	她	去	出去	;

小芙萝拉出门时抱着她的洋娃娃；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	when	they	returned	to	the	house	she	did	not	have	it	with	her	.
但	什么时候	他们	返回	到	这	房子	她	做过	不是	有	它	和	她	.

但当他们回到家时，她却没带上它。

['ælfred] [sed] ,

Alfred	said	,
阿尔弗雷德	说	,

阿尔弗雷德说：

“ ['flɔːrə] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [dɑːl] ? ”

“	Flora	,	where	is	your	doll	?	”
”	弗洛拉	,	在哪里	是	你的	玩具娃娃	?	”

“芙萝拉，你的娃娃呢？”

“ [oʊ] , ['brʌðər] , ” [sed] ['flɔːrə] , “ [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] . ”

“	O	,	brother	,	”	said	Flora	,	“	I	left	her	lying	on	the	grass	.	”
“	哦	,	兄弟	,	”	说	弗洛拉	,	“	我	左边	她	说谎	在	这	草	.	”

“哦，哥哥，”弗洛拉说，“我把她留在草地上了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] ['ælfred] .

“	Why	did	you	leave	her	there	?	”	inquired	Alfred	.
“	为什么	做过	你	离开	她	那里	?	”	询问	阿尔弗雷德	.

“你为什么把她留在那里？”阿尔弗雷德问道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['brʌðər] , [ðæt] maybe34

“	I	thought	,	brother	,	that	maybe34
“	我	想法	,	兄弟	,	那	maybe34

“我当时想，兄弟，也许34

[gɑːd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊrd] [groʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊvər]['dʒoʊnə] . ”

God	would	make	a	gourd	grow	over	her	head	,	like	that	which	grew	over	Jonah	.	”
上帝	会	制作	一个	葫芦	生长	超过	她	头	,	喜欢	那	哪个	生长	超过	约拿	.	”

上帝会让葫芦长在她头上，就像葫芦长在约拿头上一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt][æz; əz][hɑːt] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒoʊnəz] ['kʌntri] , ” [sed] ['ælfred] .

“	But	the	sun	is	not	as	hot	here	as	it	is	in	Jonah's	country	,	”	said	Alfred	.
“	但	这	太阳	是	不是	作为	热的	这里	作为	它	是	在	约拿的	国家	,	”	说	阿尔弗雷德	.

“但是这里的太阳不像约拿的家乡那样炎热，”阿尔弗雷德说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

“	Besides	,	she	is	not	flesh	and	blood	.
“	除了	,	她	是	不是	肉	和	血	.

“此外，她也不是血肉之躯。”

” [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [koʊld] , ['ælfred] [hæd; həd][ə; eɪ]

”	Some	time	after	this	,	when	the	weather	had	become	cold	,	Alfred	had	a
”	一些	时间	后	这	,	什么时候	这	天气	有	变得	寒冷的	,	阿尔弗雷德	有	一个

['kʌz(ə)n] , [neɪmd] ['ruːpərt] ,

cousin	,	named	Rupert	,
表哥	,	命名	鲁珀特	,

“此后不久，天气转冷，阿尔弗雷德有了一个名叫鲁珀特的表弟，

[kʌm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

come	to	spend	his	vacation	with	him	.
来	到	花费	他的	假期	和	他	.

来和他一起度过假期。

['ruːpərt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ælfred] .

Rupert	was	five	years	older	than	Alfred	.
鲁珀特	曾是	五	年	老	比	阿尔弗雷德	.

鲁珀特比阿尔弗雷德大五岁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

He	had	not	lived	much	at	home	with	his	parents	.
他	有	不是	居住地	很多	在	家	和	他的	父母	.

他很少和父母待在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

He	had	been	almost	always	at	a	public	school	.
他	有	到过	几乎	总是	在	一个	民众	学校	.

他几乎一直都在公立学校就读。

['ælfred] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

Alfred	had	never	yet	been	to	school	.
阿尔弗雷德	有	绝不	然而	到过	到	学校	.

阿尔弗雷德之前从未上过学。

['ru:pərts] ['mʌðər] [sent] ['flɔ:rə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɑ:l] .

Rupert's	**mother**	**sent**	**Flora**	**a**	**large**	**doll**	**.**
鲁珀特的	母亲	发送	弗洛拉	一个	大的	玩具娃娃	.

鲁珀特的母亲送给弗洛拉一个大娃娃。

[ʃi:; ʃi] [sed] , -

She	**said**	**,**	**35**
她	说	,	-

她说，35

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] !

“	**O**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**cousin**	**!**
”	哦	,	感谢	你	,	表哥	!

“哦，谢谢你，表哥！”

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [hɜ:r; hər] ['mɪriəm] . ”

I	**will**	**name**	**her**	**Miriam**	**.**	**”**
我	将要	姓名	她	米里亚姆	.	”

我将给她取名为米利暗。

“ [hu:] [ɪz] ['mɪriəm] ? ” [sed] ['ru:pərt] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

“	**Who**	**is**	**Miriam**	**?**	**”**	**said**	**Rupert**	**;**	**for**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**of**	**her**	**.**
”	WHO	是	米里亚姆	?	”	说	鲁珀特	;	为了	他	有	不是	听到	的	她	.

“米利暗是谁？”鲁珀特问道；因为他从未听说过这个人。

“ [oʊ] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['flɔ:rə] ,

“	**O**	**,**	**cousin**	**,**	**”**	**said**	**Flora**	**,**
”	哦	,	表哥	,	”	说	弗洛拉	,

“哦，表妹，”弗洛拉说道。

“ ['mɪriəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hu:] [wɑ:tʃt] ['moʊzəs] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rk] [baɪ]

“	**Miriam**	**was**	**the**	**dear**	**little**	**sister**	**who**	**watched**	**Moses**	**when**	**he**	**lay**	**in**	**the**	**ark**	**by**
”	米里亚姆	曾是	这	亲爱的	小的	姐姐	WHO	观看	摩西	什么时候	他	躺	在	这	方舟	经过

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd] .

the	**river's**	**side**	**.**
这	河流的	边	.

“米利暗是摩西的妹妹，当摩西躺在河边的方舟里时，她一直守候着他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪriəm] [hu:] [pleɪd] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɪmbrəl] ,

And	**it**	**was**	**Miriam**	**who**	**played**	**beautiful**	**music**	**on**	**the**	**timbrel**	**,**
和	它	曾是	米里亚姆	WHO	玩	美丽的	音乐	在	这	铃鼓	,

而演奏优美铃鼓的正是米里亚姆。

['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [red] [si:] .

after	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**had**	**crossed**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**
后	这	孩子们	的	以色列	有	交叉	这	红色的	海	.

在以色列人渡过红海之后。

” ['ru:pərt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] ['prɪti] [wel] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [deɪz] , [wɪð; wɪθ]

”	**Rupert**	**managed**	**to**	**amuse**	**himself**	**pretty**	**well**	**,**	**for**	**the**	**first**	**few**	**days**	**,**	**with**
”	鲁珀特	管理	到	娱乐	他自己	漂亮的	出色地	,	为了	这	第一的	很少	天	,	和

['skeɪtɪŋ] ,

skating	**,**
溜冰	,

“头几天，鲁珀特靠滑冰自娱自乐得挺开心。”

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑ:n] ['ælfərdz] [sled] .

and	**riding**	**down**	**hill**	**on**	**Alfred's**	**sled**	**.**
和	骑术	向下	爬坡道	在	阿尔弗雷德的	雪橇	.

然后坐着阿尔弗雷德的雪橇从山上滑下来。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld] , [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

But	after	a	little	time	he	took	a	cold	,	which	confined	him	to	the	house	,
但	后	一个	小的	时间	他	采取	一个	寒冷的	,	哪个	受限	他	到	这	房子	,

但过了一段时间他就感冒了，不得不待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] look36

and	he	began	to	look36
和	他	开始	到	look36

他开始寻找36

[ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

around	for	something	to	read	.
大约	为了	某物	到	读	.

找点东西读。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊks] [tuː] ,

Now	there	were	quantities	of	very	instructive	,	and	very	amusing	books	too	,
现在	那里	是	数量	的	非常	有指导意义的	,	和	非常	有趣	图书	也	,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

about	the	house	;
关于	这	房子	;

当时房子里有很多很有教育意义，也很有趣的书籍；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ruːpərt] .

but	there	were	not	fairy	tales	enough	to	satisfy	Rupert	.
但	那里	是	不是	仙女	故事	足够的	到	满足	鲁珀特	.

但还没有足够的童话故事能让鲁珀特满意。

[soʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

So	,	in	place	of	reading	,
所以	,	在	地方	的	阅读	,

所以，与其阅读，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['ælfred] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	began	to	tell	Alfred	a	good	many	of	the	wonderful	things	that	he	had
他	开始	到	告诉	阿尔弗雷德	一个	好的	许多	的	这	精彩的	事物	那	他	有

[hɜːrd] [ɔːr][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] .

heard	or	had	read	in	his	own	books	.
听到	或者	有	读	在	他的	自己的	图书	.

他开始向阿尔弗雷德讲述他听到的或在自己的书中读到的许多奇妙的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sæv] , [wɪtʃ] ,

He	said	that	there	was	once	a	man	who	had	a	wonderful	salve	,	which	,
他	说	那	那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	有	一个	精彩的	药膏	,	哪个	,

他说，从前有一个人有一种神奇的药膏，

[wen] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [aɪz] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][goʊld] ,

when	put	on	a	person's	eyes	,	would	make	him	see	all	the	silver	,	and	gold	,
什么时候	放	在	一个	人的	眼睛	,	会	制作	他	看	全部	这	银	,	和	金子	,

如果戴在人的眼睛上，就能看到所有的金银。

[ænd; ənd]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	diamonds	,	and	other	precious	stones	in	the	world	.
和	钻石	,	和	其他	宝贵的	石头	在	这	世界	.

还有钻石，以及世界上其他宝石。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , ['ruːpərt] ? ” [æskt] ['ælfred] . -

“	Is	that	true	,	Rupert	?	”	asked	Alfred	.	37
”	是	那	真的	,	鲁珀特	?	”	问	阿尔弗雷德	.	-

“鲁珀特，这是真的吗？”阿尔弗雷德问道。37

“ [truː] ?
“ True ?
” 真的 ?

“真的?

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
No , I do not suppose it is true . ”
不 , 我 做 不是 认为 它 是 真的 . ”

不，我不认为这是真的。

“ [ðen] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['stɔːri] ['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt]
“ Then I do not like it as well as that story papa told me the other day about
” 然后 我 做 不是 喜欢 它 作为 出色地 作为 那 故事 爸爸 讲述 我 这 其他 天 关于
[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
the blind man ,
这 瞎的 男人 ,

“那我就不喜欢这个故事了，还不如爸爸前几天给我讲的那个关于盲人的故事。”

[ɑːn] [huːz] [aɪz] ['dʒiːzəs][pʊt][ðə; ði] [aɪ] - [sæv] ; [fɔːr; fər][ðæt][ɪz][truː] , ” [sed] ['ælfred] .
on whose eyes Jesus put the eye - salve ; for that is true , ” said Alfred .
在 谁 眼睛 耶稣 放 这 眼睛 - 药膏 ; 为了 那 是 真的 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“耶稣把眼药膏涂在了谁的眼睛上？这是真的，”阿尔弗雷德说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ðen] , ” [sed] ['ruːpərt] , ['læfɪŋ] .
“ I will tell you another story , then , ” said Rupert , laughing .
” 我 将要 告诉 你 其他 故事 , 然后 , ” 说 鲁珀特 , 笑 .

“那我再给你讲个故事吧，”鲁珀特笑着说。

“ [ə; eɪ] ['feri] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ][kæp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .
“ A fairy once gave a cap to a man whose name was Fortunatus .
” 一个 仙女 一次 给予 一个 帽 到 一个 男人 谁 姓名 曾是 幸运的 .

“从前，一位仙女送给一个名叫福图纳图斯的人一顶帽子。”

[wen'evər] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kæp]
Whenever Fortunatus wished to be anywhere , he had only to put the cap
每当 幸运的 希望 到 是 任何地方 , 他 有 仅有的 到 放 这 帽
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon his head ,
之上 他的 头 ,

每当福图纳图斯想去任何地方，他只需要把帽子戴在头上就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and he was in the place where he wished to be , in less than a
和 他 曾是 在 这 地方 在哪里 他 希望 到 是 , 在 较少的 比 一个
['mɪnɪt] . ”
minute . ”
分钟 . ”

不到一分钟，他就到达了他想去的地方。

“ [ɪz][nɑːt][ðæt] [truː] ['iːðər] ? ” [sed] ['ælfred] . -
“ Is not that true either ? ” said Alfred . 38
” 是 不是 那 真的 任何一个 ? ” 说 阿尔弗雷德 . -

“难道不是这样吗？”阿尔弗雷德说道。38

“ [noʊ] ; ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['nevər] [truː] . ”
“ No ; fairy tales are never true . ”
” 不 ; 仙女 故事 是 绝不 真的 . ”

“不，童话故事从来都不是真的。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,
“ I do not think it is as pretty as the story of Elijah ,
” 我 做 不是 思考 它 是 作为 漂亮的 作为 这 故事 的 以利亚 ,

“我不认为它像以利亚的故事那样美好，

[wɪtʃ] ['pɑːpə][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] , [nɔːr] ['eni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['iːðər] .

which	papa	has	often	told	me	,	nor	any	more	wonderful	either	.
哪个	爸爸	有	经常	讲述	我	，	也不	任何	更多的	精彩的	任何一个	.

爸爸经常跟我说，这也不是什么了不起的事。

[ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] .

Elijah	was	taken	to	heaven	in	a	fiery	chariot	.
以利亚	曾是	已采取	到	天堂	在	一个	火热	战车	.

以利亚乘坐火马车升天。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ɪ'laɪdʒə][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”

There	is	a	great	deal	about	Elijah	in	the	Bible	.	”
那里	是	一个	伟大的	交易	关于	以利亚	在	这	圣经	.	”

圣经中有很多关于以利亚的记载。

“ [wel] , ” [sed] ['ruːpərt] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [per] [maɪ] ['stɔːriz] ['prɪti] [wel] .

“	Well	,	”	said	Rupert	,	“	I	think	you	pair	my	stories	pretty	well	.
“	出色地	,	”	说	鲁珀特	,	“	我	思考	你	一对	我的	故事	漂亮的	出色地	.

“嗯，”鲁珀特说，“我觉得你把我的故事讲得很好。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] .

See	if	you	can	match	this	.
看	如果	你	能	匹配	这	.

看看你能不能找到对应的答案。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [meɪ] - ['flaʊər] ;

“	There	was	a	poor	woman	who	had	a	good	little	girl	named	May	-	Flower	;
“	那里	曾是	一个	贫穷的	女士	WHO	有	一个	好的	小的	女孩	命名	可能	-	花	;

“从前有个贫穷的女人，她有个善良的小女孩，名叫五月花；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ][ə; eɪ] ['feri] [brɔːt] [meɪ] - ['flaʊər] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	day	a	fairy	brought	May	-	Flower	a	cow	,	and	told	her	to	milk	it	.
和	一	天	一个	仙女	带来	可能	-	花	一个	奶牛	,	和	讲述	她	到	牛奶	它	.

有一天，一位仙女给五月花带来了一头母牛，并告诉她要挤牛奶。

[ʃiː; ʃi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] ,

She	milked	the	cow	,
她	挤奶	这	奶牛	,

她挤牛奶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

and	it	gave	milk	enough	to	fill	all	the	dishes	and	pans	in	the	house	;
和	它	给予	牛奶	足够的	到	充满	全部	这	菜肴	和	平底锅	在	这	房子	;

[ænd; ənd] yet39

and	yet39
和	yet39

它产出的牛奶足够装满屋里所有的碗碟锅具；然而39

[ðə; ði] [mɪlk] [stɪl] [ræn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	milk	still	ran	,	so	that	there	was	no	end	of	it	.
这	牛奶	仍然	跑	,	所以	那	那里	曾是	不	结尾	的	它	.

牛奶还在不停地流，仿佛没有尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kaʊ] [meɪd] [ðæt] ['wʊmən] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

And	that	one	cow	made	that	woman	the	richest	person	on	the	island	where	she	lived	.
和	那	一	奶牛	制成	那	女士	这	最富有的	人	在	这	岛	在哪里	她	居住地	.

就凭这一头牛，那位妇女就成了她所居住的岛上最富有的人。

" ['ælfərdz] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['ru:pərts] ['stɔ:riz] .
" Alfred's mamma had been listening to Rupert's stories .
" 阿尔弗雷德的 妈妈 有 到过 聆听 到 鲁珀特的 故事 .

"阿尔弗雷德的妈妈一直在听鲁珀特讲故事。"

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
When he stopped , she smiled and said ,
什么时候 他 停止 , 她 微笑 和 说 ,

他停下脚步时，她笑着说：

" [aɪ] [θɪŋk] ['ælfred] [kæn; kən] [mætʃ] [ðæt] ['stɔ:ri] . "
" I think Alfred can match that story . "
" 我 思考 阿尔弗雷德 能 匹配 那 故事 . "

"我觉得阿尔弗雷德能把这个故事讲得更精彩。"

" [haʊ] , ['mæmə] ?
" How , mamma ?
" 如何 , 妈妈 ?

"妈妈，怎么了？"

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
O , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[ɪ'laɪdʒə] [went] [wʌns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Elijah went once to a poor woman , and asked her for a piece of
以利亚 去 一次 到 一个 贫穷的 女士 , 和 问 她 为了 一个 片 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

以利亚曾去见一位贫穷的妇人，向她要了一块面包。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
when there was a great famine in the land .
什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 饥荒 在 这 土地 .

当时这片土地上发生了大饥荒。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['oʊnli] - [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mi:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] ,
The woman had only ' a handful of meal in a barrel ,
这 女士 有 仅有的 - 一个 少数 的 一顿饭 在 一个 桶 ,

那个女人只有"一桶面粉"，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kru:z] ; - [bʌt; bət] [ðæt] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mi:l] ['nevər] [gru:] ['eni] [les] ,
and a little oil in a cruse ; ' but that handful of meal never grew any less ,
和 一个 小的 油 在 一个 游轮 ; - 但 那 少数 的 一顿饭 绝不 生长 任何 较少的 ,

一个小罐子里还装着一点油；但那把面粉却从未减少过。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɔɪl] ['i:ðər] , -
or the oil either , 40
或者 这 油 任何一个 , -

或者石油，40

[ʌn'tɪl] [gɑ:d] [sent] [reɪn] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæmɪn] . "
until God sent rain to put an end to the famine . "
直到 上帝 发送 雨 到 放 一个 结尾 到 这 饥荒 . "

直到上帝降下甘霖，结束了饥荒。

“ [jes] , ['ælfred] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] ['ruːpərts] ['stɔːri] : [bʌt; bət][duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt]
“ Yes , Alfred , that is a match to Rupert's story : but do not you recollect
“ 是的 , 阿尔弗雷德 , 那 是 一个 匹配 到 鲁珀特的 故事 : 但 做 不是 你 追忆
[ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l] ,
another miracle ,
其他 奇迹 ,

“是的，阿尔弗雷德，这与鲁珀特的故事相符：但你还记得另一个奇迹吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] ?
which is quite as wonderful as the story of the cow which gave so much milk ?
哪个 是 相当 作为 精彩的 作为 这 故事 的 这 奶牛 哪个 给予 所以 很多 牛奶 ?

这难道不和那头产奶量惊人的母牛的故事一样精彩吗?

” ['ælfred] [dɪd][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
” Alfred did not , at first , understand what his mamma wanted him to
” 阿尔弗雷德 做过 不是 , 在 第一的 , 理解 什么 他的 妈妈 通缉 他 到
[rɪ'membər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
remember , until she said ,
记住 , 直到 她 说 ,

“起初，阿尔弗雷德并不明白妈妈想让他记住什么，直到妈妈说：”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪʃə] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huːz] ['hʌzbənd] [fɪrd] [gɑːd] ,
“ What did the prophet Elisha do for the poor widow whose husband feared God ,
“ 什么 做过 这 先知 以利沙 做 为了 这 贫穷的 寡妇 谁 丈夫 害怕 上帝 ,

“先知以利沙为那位丈夫敬畏上帝的贫穷寡妇做了什么？”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] ? ”
when they were going to make slaves of her two sons ? ”
什么时候 他们 是 去 到 制作 奴隶 的 她 二 儿子们 ? ”

他们打算什么时候把她的两个儿子变成奴隶?

“ [oʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][pɑːt][ʌv; əv][ɔɪl] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
“ O , he made one pot of oil fill all the vessels that were in the house ;
“ 哦 , 他 制成 一 锅 的 油 充满 全部 这 船只 那 是 在 这 房子 ;

“哦，他使一罐油充满了屋里所有的器皿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [soʊld][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['dɛts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , -
and the woman sold the oil , and paid her debts with it , 41
和 这 女士 卖 这 油 , 和 有薪酬的 她 债务 和 它 , -

于是，那妇人把油卖了，用所得的钱还清了债务。[41]

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and then had enough money left for herself and her sons to live
和 然后 有 足够的 钱 左边 为了 她自己 和 她 儿子们 到 居住
[ə'pɑːn] . ” [[wʌn]]
upon . ” [1]
之上 . ” [1]

然后她还剩下足够的钱供自己和儿子们生活。”[1]

[wʌn] . [siː] ['frʌntɪspiːs] .
1 . See frontispiece .
1 . 看 卷首插图 .

1. 参见卷首插图。

“ [wel] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [naɪs] ['stɔːriz] , ” [sed] ['ruːpərt] .
“ Well , those are nice stories , ” said Rupert .
“ 出色地 , 那些 是 好的 故事 , ” 说 鲁珀特 .

“嗯，这些故事真不错，”鲁珀特说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
“ I did not know before that there were any such in the Bible .
“ 我 做过 不是 知道 前 那 那里 是 任何 这样的 在 这 圣经 .

“我以前并不知道圣经里有这样的例子。”

" [ðen] ['ælfred] [sed] ,
" Then Alfred said ,
" 然后 阿尔弗雷德 说 ,

然后阿尔弗雷德说：

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] .
" O , you haven't heard half of them yet .
" 哦 , 你 还没有 听到 一半 的 他们 然而 .

“哦，你还没听过一半呢。”

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ,
Let me show you my picture of Samuel ,
让 我 展示 你 我的 图片 的 塞缪尔 ,

让我给你看看我画的塞缪尔的照片。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [get] ['mæmə] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and we will get mamma to tell us about him .
和 我们 将要 得到 妈妈 到 告诉 我们 关于 他 .

我们会请妈妈告诉我们关于他的事情。

[aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] , [gʊd] ['mʌðər] !
I never get tired of hearing about little Samuel and his dear , good mother !
我 绝不 得到 疲劳的 的 听力 关于 小的 塞缪尔 和 他的 亲爱的 , 好的 母亲 !

我永远听不腻小塞缪尔和他善良亲爱的妈妈的故事！

" ['ruːpərt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
" Rupert looked as if he did not care about hearing the story ;
" 鲁珀特 看起来 作为 如果 他 做过 不是 关心 关于 听力 这 故事 ;

鲁珀特看起来好像对听这个故事漠不关心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
but he seemed pleased with the picture .
但 他 似乎 高兴 和 这 图片 .

但他似乎对这幅画很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] a42
It was the picture of a42
它 曾是 这 图片 的 a42

那是a42的照片

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] .
beautiful boy , kneeling before a very old man , with a long beard .
美丽的 男生 , 跪着 前 一个 非常 老的 男人 , 和 一个 长的 胡须 .

俊美的男孩跪在一位留着长胡子的老人面前。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['kʌlər] .
The sun fell upon the boy's curls , and made them appear of a golden color .
这 太阳 跌倒 之上 这 男孩们 卷发 , 和 制成 他们 出现 的 一个 金的 颜色 .

阳光洒在男孩的卷发上，使它们呈现出金色的光泽。

“ [ɪz] [nɑːt] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] ['prɪti] ? " [sed] ['ælfred] .
“ Is not little Samuel pretty ? " said Alfred .
“ 是 不是 小的 塞缪尔 漂亮的 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“小塞缪尔长得真漂亮！”阿尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['grænpɑː] ['iːlaɪ] .
“ And that is grandpa Eli .
“ 和 那 是 爷爷 伊莱 .

“那就是爷爷伊莱。”

[dʌz] [nɑːt] [hiː; hi] [lʊk] [gʊd] ?
Does not he look good ?
做 不是 他 看 好的 ?

他看起来是不是很帅?

[oʊ] , [duː] ['mæmə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

O	,	do	mamma	tell	me	about	him	!
哦	,	做	妈妈	告诉	我	关于	他	!

哦，妈妈，快跟我说说他!

" [ænd; ənd] ['mæmə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ;

"	And	mamma	told	him	the	story	;
"	和	妈妈	讲述	他	这	故事	;

“妈妈把这个故事讲给了他;

[ænd; ənd] ['ruːpərt] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	Rupert	seemed	to	get	interested	in	it	before	she	had	finished	.
和	鲁珀特	似乎	到	得到	感兴趣的	在	它	前	她	有	完成的	.

鲁珀特似乎在她讲完之前就对它产生了兴趣。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] ['tʃæptər] . -

I	give	it	to	my	little	readers	in	the	next	chapter	.	43
我	给	它	到	我的	小的	读者	在	这	下一个	章	.	-

我在下一章会把它交给我的小读者们。43

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] .

LITTLE	SAMUEL	.
小的	塞缪尔	.

小塞缪尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['hænə] [sent] ,

It	is	the	child	to	Hannah	sent	,
它	是	这	孩子	到	汉娜	发送	,

这是汉娜收到的孩子，

[wen] ['hʌmbli] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] ;

When	humbly	she	implored	;
什么时候	谦卑地	她	恳求	;

当她谦卑地恳求时;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [baɪ] ['hænə] [lent]

It	is	the	child	by	Hannah	lent
它	是	这	孩子	经过	汉娜	借出的

这是汉娜·伦特的孩子

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [prer] - ['hɪrɪŋ] [lɔːrd] .

To	her	prayer	-	hearing	Lord	.
到	她	祷告	-	听力	主	.

献给她的祷告聆听者——主。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

Bible	Stories	.
圣经	故事	.

圣经故事。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ['veri] ['sloʊli] ;

Mrs	.	Penrose	said	,	“	I	like	to	read	the	stories	in	the	Bible	very	slowly	;
太太	.	彭罗斯	说	,	“	我	喜欢	到	读	这	故事	在	这	圣经	非常	缓慢地	;

彭罗斯夫人说：“我喜欢慢慢地读圣经里的故事;

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [haʊ] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [riːd]

and	I	like	to	think	,	as	I	go	along	,	how	the	persons	of	whom	I	read
和	我	喜欢	到	思考	,	作为	我	去	沿着	,	如何	这	人	的	谁	我	读

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

我喜欢一边阅读一边想象我笔下人物的样貌，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [lʊkt] ,

and	how	their	houses	looked	,
和	如何	他们的	房屋	看起来	,

以及他们的房子是什么样子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [dɪd]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] .

and	how	they	felt	when	they	did	certain	things	of	which	the	Bible	tells	us	.
和	如何	他们	毛毡	什么时候	他们	做过	肯定	事物	的	哪个	这	圣经	讲述	我们	.

以及他们做圣经中记载的某些事情时的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['betər] ,

It	makes	me	remember	the	stories	better	,
它	制作	我	记住	这	故事	更好的	,

这让我更好地记住了这些故事。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] .

and	makes	me	feel	as	if	I	had	seen	all	that	I	read	of	.
和	制作	我	感觉	作为	如果	我	有	已见	全部	那	我	读	的	.

这让我感觉好像我亲眼目睹了书中描述的一切。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] always44

“	The	story	of	Samuel	always44
“	这	故事	的	塞缪尔	always44

“撒母耳的故事总是44

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

appeared	to	me	like	a	beautiful	picture	.
出现	到	我	喜欢	一个	美丽的	图片	.

在我看来，它就像一幅美丽的画。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['paɪəs] ['hænə] [lɪvd] .

I	seem	to	see	the	house	in	which	pious	Hannah	lived	.
我	似乎	到	看	这	房子	在	哪个	虔诚的	汉娜	居住地	.

我好像看到了虔诚的汉娜居住的房子。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['prɪti] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sirɪr] ;

“	There	were	many	pretty	hills	in	the	land	of	Syria	;
“	那里	是	许多	漂亮的	丘陵	在	这	土地	的	叙利亚	;

叙利亚境内有很多美丽的丘陵；

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	perhaps	her	husband's	house	stood	on	the	side	of	one	of	them	.
和	也许	她	丈夫的	房子	站立	在	这	边	的	一	的	他们	.

或许她丈夫的房子就建在其中一棵树的旁边。

['ɑːlɪv] - [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['siːdəz] , [meɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪdɪd]

Olive	-	trees	,	with	their	pale	green	leaves	,	and	dark	cedars	,	may	have	shaded
橄榄	-	树木	,	和	他们的	苍白	绿色的	树叶	,	和	黑暗的	雪松	,	可能	有	阴影

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

橄榄树的叶子呈浅绿色，而雪松的叶子呈深色，它们可能为房子遮阴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [greɪp] - [vaɪnz] , ['berɪŋ] ['sʌni] [greɪps] ,

for	they	both	grew	in	that	country	;	and	grape	-	vines	,	bearing	sunny	grapes	,
为了	他们	两个都	生长	在	那	国家	;	和	葡萄	-	藤蔓	,	轴承	阳光明媚	葡萄	,

因为它们都生长在那片土地上；还有葡萄藤，结着阳光灿烂的葡萄，

[meɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɔːrtʃ] .

may	have	grown	over	the	pleasant	porch	.
可能	有	生长	超过	这	令人愉快的	门廊	.

可能已经蔓延到舒适的门廊上了。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ]['fænsi] [tuː] [mʌtʃ] :

“	But	I	must	not	indulge	my	fancy	too	much	:
“	但	我	必须	不是	放纵	我的	想要	也	很多	:

但我不能过于放纵自己的幻想：

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

so	I	will	go	on	with	my	little	story	.
所以	我	将要	去	在	和	我的	小的	故事	.

那么，我将继续讲我的故事。

“ ['hænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

“	Hannah	was	a	good	woman	.
“	汉娜	曾是	一个	好的	女士	.

“汉娜是个好女人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] : [soʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	had	no	children	:	so	she	prayed	to	God	to	give	her	a	child	.
她	有	不	孩子们	:	所以	她	祈祷	到	上帝	到	给	她	一个	孩子	.

她没有孩子，所以她向上帝祈祷，求他赐给她一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [gɑːd] would45

She	said	if	God	would45
她	说	如果	上帝	would45

她说如果上帝45

[duː][soʊ] , [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

do	so	,	her	child	should	be	his	as	long	as	he	lived	.
做	所以	,	她	孩子	应该	是	他的	作为	长的	作为	他	居住地	.

这样做的话，只要他活着，她的孩子就应该是他的。

“ [gɑːd] [hɜːrd] ['hænəz] [prer] .

“	God	heard	Hannah's	prayer	.
“	上帝	听到	汉娜的	祷告	.

上帝听到了汉娜的祷告。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

He	sent	her	a	little	son	,	and	then	she	was	very	happy	.
他	发送	她	一个	小的	儿子	,	和	然后	她	曾是	非常	快乐的	.

他给她生了个儿子，她非常高兴。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['prɔmisiz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðem; ðəm] .

“	Some	people	make	promises	to	God	,	and	then	forget	them	.
“	一些	人们	制作	承诺	到	上帝	,	和	然后	忘记	他们	.

“有些人向上帝许诺，然后就忘记了。”

[ðɪs] [ɪz] ['wɪkɪd] .

This	is	wicked	.
这	是	邪恶	.

这太邪恶了。

['hænə] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

Hannah	did	not	do	so	.
汉娜	做过	不是	做	所以	.

汉娜没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [gɑːd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

She	remembered	how	she	had	promised	God	that	her	little	boy	should	be	his
她	记得	如何	她	有	承诺	上帝	那	她	小的	男生	应该	是	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她想起自己曾向上帝许诺，她的小男孩必须是他的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈsæmjuəl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsæmjuəl][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]

She	called	him	Samuel	;	and	she	took	great	pains	to	make	Samuel	a	good	boy
她	称为	他	塞缪尔	;	和	她	采取	伟大的	疼痛	到	制作	塞缪尔	一个	好的	男生

.

:
.

她给他取名塞缪尔；她费尽心思把塞缪尔培养成一个好孩子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

She	taught	him	about	the	true	God	,
她	教授	他	关于	这	真的	上帝	,

她教导他关于真神的事，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

and	about	the	Messiah	who	was	to	come	to	redeem	his	people	.
和	关于	这	弥赛亚	WHO	曾是	到	来	到	赎回	他的	人们	.

以及即将到来救赎他子民的弥赛亚。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli] [ˈsɔŋz] .

She	sung	him	to	sleep	with	holy	songs	.
她	唱	他	到	睡觉	和	圣	歌曲	.

她唱着圣歌哄他入睡。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] Israel46

She	taught	him	to	kneel	down	and	pray	to	the	God	of	Israel46
她	教授	他	到	下跪	向下	和	祈祷	到	这	上帝	的	Israel46

她教他跪下向以色列的上帝祷告。46

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	he	was	a	very	little	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	.

他还是个很小的小男孩的时候。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]

“	I	have	no	doubt	that	she	told	him	of	all	the	great	things	that	God	had
“	我	有	不	怀疑	那	她	讲述	他	的	全部	这	伟大的	事物	那	上帝	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .

done	for	the	children	of	Israel	.
完毕	为了	这	孩子们	的	以色列	.

“我毫不怀疑她告诉他上帝为以色列子民所做的一切伟大之事。”

[haʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [laɪk] [haɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [wɔːlz] ,

How	the	waters	of	the	Red	Sea	parted	,	and	stood	up	,	like	high	crystal	walls	,
如何	这	水	的	这	红色的	海	分手了	,	和	站立	向上	,	喜欢	高的	水晶	墙壁	,

红海的海水如何分开，如何像高耸的水晶墙一样耸立起来?

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] ;

on	each	side	of	them	,	as	they	walked	across	on	the	dry	land	;
在	每个	边	的	他们	,	作为	他们	步行	穿过	在	这	干燥	土地	;

当他们走在干燥的陆地上时，他们两旁都是人；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bred] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [wen] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði]

and	how	he	sent	them	bread	from	heaven	,	when	they	traveled	through	the
和	如何	他	发送	他们	面包	从	天堂	,	什么时候	他们	旅行	通过	这

['drɪri] ['wɪldərnəs] ,

dreary	wilderness	,
凄凉	荒野	,

以及当他们穿越荒凉的旷野时，他如何从天上赐给他们食物。

[ænd; ənd] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [pjʊr] , [kuːl] ['wɔːtər] [gʌʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [rɑːk] ,

and	made	plenty	of	pure	,	cool	water	gush	out	from	the	burning	rock	,
和	制成	很多	的	纯的	,	凉爽的	水	喷	出去	从	这	燃烧	岩石	,

燃烧的岩石中涌出大量清凉的泉水，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

when	they	were	almost	choked	with	thirst	.
什么时候	他们	是	几乎	窒息	和	口渴	.

当他们几乎渴得喘不过气来的时候。

“ ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] [lʌvd] [gɑːd] .

“	Little	Samuel	loved	God	.
“	小的	塞缪尔	喜爱	上帝	.

“小塞缪尔热爱上帝。”

['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lʌv] [gɑːd] .

Very	young	children	can	love	God	.
非常	年轻的	孩子们	能	爱	上帝	.

很小的孩子也能爱上帝。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] do47

They	need	not	wait	to	do47
他们	需要	不是	等待	到	do47

他们无需等待即可完成47

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [lɑːrdʒ] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

that	until	they	have	grown	large	,	or	until	they	have	learned	a	great	deal	.
那	直到	他们	有	生长	大的	,	或者	直到	他们	有	学习	一个	伟大的	交易	.

直到它们长大，或者直到它们学到很多东西。

“ [æt; ət] [læst] ['sæmjuəl] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“	At	last	Samuel	became	old	enough	to	live	away	from	his	mother	;
“	在	最后的	塞缪尔	成为	老的	足够的	到	居住	离开	从	他的	母亲	;

“最终，撒母耳长大成人，可以离开母亲独自生活了；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

so	she	took	him	up	to	the	tabernacle	at	Shiloh	.
所以	她	采取	他	向上	到	这	圣幕	在	示罗	.

于是她带他去了示罗的圣殿。

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːz] ['wəːʃipt] .

The	tabernacle	was	the	church	in	which	the	Jews	worshiped	.
这	圣幕	曾是	这	教会	在	哪个	这	犹太人	崇拜	.

会幕是犹太人进行敬拜的教堂。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [oʊld] [mæn] .

In	the	tabernacle	lived	a	very	good	old	man	.
在	这	圣幕	居住地	一个	非常	好的	老的	男人	.

在圣殿里住着一位非常善良的老人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːlaɪ] .

His	name	was	Eli	.
他的	姓名	曾是	伊莱	.

他的名字叫伊莱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːlaɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .

It	**was**	**Eli**	**who**	**was**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Samuel**	**.**
它	曾是	伊莱	WHO	曾是	到	拿	关心	的	塞缪尔	.

照顾撒母耳的任务是由以利承担。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hænə] [led][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]

“	**I**	**suppose**	**Hannah**	**led**	**her**	**little**	**boy**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**except**	**when**	**the**	**way**	**was**
”	我	认为	汉娜	引领	她	小的	男生	经过	这	手	,	除了	什么时候	这	方式	曾是

[rʌf] ,

rough	**,**
粗糙的	,

“我想汉娜总是牵着她的小男孩的手，除非路途崎岖。”

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

or	**when**	**he**	**became**	**tired**	**of**	**walking**	**,**	**and**	**then**	**perhaps**	**she**	**carried**	**him**	**.**
或者	什么时候	他	成为	疲劳的	的	步行	,	和	然后	也许	她	携带	他	.

或者当他走累了的时候，她可能会背着他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːt]['sæmjuəl] [maɪt] [wɑːnt] to48

And	**maybe**	**when**	**it**	**became**	**hot**	**Samuel**	**might**	**want**	**to48**
和	或许	什么时候	它	成为	热的	塞缪尔	可能	想	to48

也许天气变热的时候，塞缪尔会想48

[teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][næp] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

take	**his**	**little**	**nap**	**under**	**some**	**of**	**the**	**shady**	**trees**	**that**	**grew**	**on**	**their**	**way**	**.**
拿	他的	小的	午睡	在下面	一些	的	这	阴凉	树木	那	生长	在	他们的	方式	.

他在沿途生长的一些绿树成荫的地方打了个盹儿。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

As	**he**	**slept**	**,**	**I**	**think**	**,**	**his**	**mother**	**sat**	**beside**	**him**	**,**
作为	他	睡着了	,	我	思考	,	他的	母亲	卫星	旁	他	,

我想，他睡觉的时候，他母亲就坐在他身边。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊ] [lɔːŋgər] ;

and	**almost**	**cried**	**to**	**think**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**with**	**her**	**no**	**longer**	**;**
和	几乎	哭	到	思考	那	他	曾是	到	是	和	她	不	更长	;

想到自己再也不能和她在一起，他几乎要哭了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	although	she	was	willing	that	he	should	go	to	be	a	priest	of	the
为了	虽然	她	曾是	愿意的	那	他	应该	去	到	是	一个	牧师	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

虽然她愿意让他去为主做祭司，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊnli][wʌn] .

yet	it	was	hard	for	her	to	part	with	her	only	one	.
然而	它	曾是	难的	为了	她	到	部分	和	她	仅有的	一	.

然而，对她来说，与唯一的爱人分离是件非常艰难的事。

[pərˈhæps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈsæmjuəl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəuiŋ] [triː] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli]

Perhaps	,	as	she	looked	at	Samuel	sleeping	under	the	shadowing	tree	,	she	softly
也许	,	作为	她	看起来	在	塞缪尔	睡眠	在下面	这	阴影	树	,	她	轻轻

[sed] , - [oʊ] ,

said	,	'	O	,
说	,	-	哦	,

也许，当她看着睡在树荫下的塞缪尔时，她轻轻地说：“哦，

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] !

my	darling	boy	,	how	I	shall	miss	you	when	I	return	home	!
我的	亲爱的	男生	,	如何	我	将	错过	你	什么时候	我	返回	家	!

我亲爱的孩子，回家后我会多么想念你啊！

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ˈæftər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [freʃ] [ˈflaʊərz] .

Your	little	feet	will	not	run	after	me	when	I	go	out	to	pick	fresh	flowers	.
你的	小的	脚	将要	不是	跑步	后	我	什么时候	我	去	出去	到	挑选	新鲜的	花朵	.

当我出去摘鲜花的时候，你的小脚丫不会跟着我跑。

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][skɪp] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,

When	I	go	to	bring	water	from	the	spring	you	will	not	skip	beside	me	,
什么时候	我	去	到	带来	水	从	这	春天	你	将要	不是	跳过	旁	我	,

我去泉边打水的时候，你不要在我身边跳来跳去。

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hændz] [wɪl] try49

and	no	little	dimpled	hands	will	try49
和	不	小的	凹陷的	双手	将要	try49

没有一只长着酒窝的小手会尝试49

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðen] .

to	raise	the	pitcher	for	me	then	.
到	增加	这	投手	为了	我	然后	.

那你帮我把投手举起来吧。

[maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] !

My	house	will	be	so	lonely	without	my	precious	boy	!
我的	房子	将要	是	所以	孤独	没有	我的	宝贵的	男生	!

没有了我宝贝儿子，我的家会变得好冷清！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] ; [bʌt; bət] ,

I	shall	dream	of	you	in	the	night	,	and	think	that	you	are	near	;	but	,
我	将	梦	的	你	在	这	夜晚	,	和	思考	那	你	是	靠近	;	但	,

我会在夜里梦见你，以为你就在附近；但是，

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [noʊ]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [maɪn] ;

when	I	try	to	touch	you	,	no	little	hand	will	be	there	to	take	hold	of	mine	;
什么时候	我	尝试	到	触碰	你	,	不	小的	手	将要	是	那里	到	拿	抓住	的	矿	;

当我试图触摸你时，不会有一只小手抓住我的手；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [maɪ] ['sæmjuːlz] [swiːt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]

and	when	I	wake	in	the	morning	I	shall	never	hear	my	Samuel's	sweet	voice	saying
和	什么时候	我	唤醒	在	这	早晨	我	将	绝不	听到	我的	塞缪尔的	甜的	嗓音	说

,

,

,

当我清晨醒来时，我将再也听不到我亲爱的塞缪尔那甜美的声音对我说：

- [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] . -

'	Peace	be	with	you	,	my	mother	.	'
-	和平	是	和	你	,	我的	母亲	.	-

“愿您安息，我的母亲。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] ['hænə] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðʌs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ]

“	But	though	Hannah	may	have	thought	thus	while	she	looked	at	her	sleeping
“	但	尽管	汉娜	可能	有	想法	因此	尽管	她	看起来	在	她	睡眠

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“虽然汉娜看着熟睡的儿子时可能这样想，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɜːr; hər] [vaʊ] .

she	never	once	felt	that	she	wanted	to	take	back	her	vow	.
她	绝不	一次	毛毡	那	她	通缉	到	拿	后退	她	发誓	.

她从未想过要收回自己的誓言。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gɑːd][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]

She	loved	God	so	well	that	she	was	glad	that	she	had	anything	as	lovely	as
她	喜爱	上帝	所以	出色地	那	她	曾是	高兴的	那	她	有	任何事物	作为	迷人的	作为

[hɜːr; hər]['sæmjuəl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . -

her	Samuel	to	give	him	.	50
她	塞缪尔	到	给	他	.	-

她如此深爱上帝，以至于她很高兴能拥有像她的儿子撒母耳这样美好的事物来献给上帝。[50]

“ [ðʌs] [aɪ] [maɪt] [wiːp] , ['ælfred] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][juː 'es] , [æz; əz]

“	Thus	I	might	weep	,	Alfred	,	if	you	were	one	day	to	go	from	us	,	as
“	因此	我	可能	哭泣	,	阿尔弗雷德	,	如果	你	是	一	天	到	去	从	我们	,	作为

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

a	missionary	,
一个	传教士	,

“阿尔弗雷德，如果有一天你离开我们去当传教士，我可能会这样哭泣。”

[tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θæŋkfl]

to	distant	lands	;	but	I	think	that	I	should	still	be	willing	,	and	even	thankful
到	遥远	土地	;	但	我	思考	那	我	应该	仍然	是	愿意的	,	和	甚至	感恩

,

,

,

前往遥远的国度；但我认为我仍然应该心甘情愿，甚至心存感激。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ['ɑːfɪs] . ” -

that	you	were	called	by	God	to	such	a	high	and	holy	office	.	”	51
那	你	是	称为	经过	上帝	到	这样的	一个	高的	和	圣	办公室	.	”	-

上帝呼召你担任如此崇高而神圣的职务。”51

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌfer'wel] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
THE FAREWELL — THE RETURN HOME .
这 告别 — 这 返回 家 .

告别——回家。

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [stɪl]
And true it was that angels still
和 真的 它 曾是 那 天使 仍然

天使们的确仍然存在。

[gʊd] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl][led] ;
Good little Samuel led ;
好的 小的 塞缪尔 引领 ;

善良的小塞缪尔带领着;

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [pleɪ] ,
Were with him in his happy play ,
是 和 他 在 他的 快乐的 玩 ,

我们曾与他一起享受快乐的玩耍时光,

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] .
And round his little bed .
和 圆形的 他的 小的 床 .

围着他的小床。

[ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,
They kept his heart so kind and true ,
他们 保留 他的 心 所以 种类 和 真的 ,

他们让他的心保持了那份善良和真诚。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ][maɪld] ;
They made his eye so mild ;
他们 制成 他的 眼睛 所以 温和的 ;

他们让他的眼神变得如此温柔;

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [duː][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʌv]
For dearly do the angels love
为了 亲爱的 做 这 天使 爱

天使们深爱着

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
A gentle little child .
一个 温和的 小的 孩子 .

一个温柔的小孩。

['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Flowers for Children .
花朵 为了 孩子们 .

送给孩子的花。

“ [pər'hæps]['iːlaɪ][met] ['hænə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
“ Perhaps Eli met Hannah at the door of the tabernacle , and she may have
“ 也许 伊莱 遇见 汉娜 在 这 门 的 这 圣幕 , 和 她 可能 有
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “
said to him , “
说 到 他 , “

“或许以利在会幕门口遇见了哈拿，她可能对他说：”

- ['iːlaɪ] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɔːfərɪŋ] .
' **Eli** , **I** **bring** **you** **a** **precious** **offering** .
- 伊莱 , 我 带来 你 一个 宝贵的 提供 .

“以利，我给你带来一份珍贵的礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] .
It **is** **my** **only** **child** .
它 是 我的 仅有的 孩子 .

这是我的独生子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
It **was** **sweet** **to** **have** **him** **with** **me** , **for** **he** **was** **gentle** **and**
它 曾是 甜的 到 有 他 和 我 , 为了 他 曾是 温和的 和
[ə'biːdiənt] ,
obedient ,
听话 ,

有他在身边真好，因为他温柔又听话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [haʊs] cheerful52
and **he** **made** **my** **house** **cheerful52**
和 他 制成 我的 房子 cheerful52

他让我的家变得温馨快乐[52]

[ænd; ənd] ['hæpi] .
and **happy** .
和 快乐的 .

而且很开心。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sæmjuəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,
But **I** **promised** **my** **little** **Samuel** **to** **the** **Lord** ,
但 我 承诺 我的 小的 塞缪尔 到 这 主 ,

但我已经把我的小撒母耳献给了上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [maɪ] [vaʊ] . -
and **now** **I** **have** **come** **to** **perform** **my** **vow** . '
和 现在 我 有 来 到 履行 我的 发誓 . -

现在我来履行我的誓言。

“ [ðen] ['iːlaɪ] [wʊd] [seɪ] , “
“ **Then** **Eli** **would** **say** , **“**
“ 然后 伊莱 会 说 , “

“然后伊莱会说，”

- [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] .
' **Thou** **hast** **done** **well** , **my** **daughter** .
- 你 哈斯特 完毕 出色地 , 我的 女儿 .

“我的女儿，你做得很好。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðiː] ,
The **Lord** **bless** **thee** , **and** **repay** **thee** ,
这 主 保佑 你 , 和 偿还 你 ,

愿主赐福给你，报答你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lɪps] [dɪd] [meɪk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] . -
because **thou** **hast** **fulfilled** **the** **vows** **which** **thy** **lips** **did** **make** **unto** **him** . '
因为 你 哈斯特 已完成 这 誓言 哪个 你的 嘴唇 做过 制作 到 他 . -

因为你已履行了你口中所许的誓言。

“ [æt; ət] [læst] ['hænə] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **At** **last** **Hannah** **had** **to** **leave** **her** **little** **boy** .
“ 在 最后的 汉娜 有 到 离开 她 小的 男生 .

“最终，汉娜不得不离开她的小男孩。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər]['sæmjuəl][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [goʊ] [ə'weɪ]

It	must	have	been	hard	for	Samuel	to	have	his	mother	go	away
它	必须	有	到过	难的	为了	塞缪尔	到	有	他的	母亲	去	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

对于塞缪尔来说，母亲的离去一定非常痛苦。

[æt; ət] [naɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

At	night	her	voice	would	not	sing	him	to	sleep	.
在	夜晚	她	嗓音	会	不是	唱歌	他	到	睡觉	.

夜里，她的歌声无法哄他入睡。

[wen] [hiː; hi] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['mʌðər] !

When	he	wakened	in	the	darkness	,	and	said	,	'	My	mother	!
什么时候	他	醒来	在	这	黑暗	,	和	说	,	-	我的	母亲	!

当他从黑暗中醒来时，他说：“我的母亲！

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

'	she	would	not	be	there	to	answer	him	.
-	她	会	不是	是	那里	到	回答	他	.

她不会在那里回答他。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi][sɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ɪn] the53

No	more	would	he	sit	upon	her	lap	,	in	the53
不	更多的	会	他	坐	之上	她	膝	,	在	the53

他再也不会坐在她的腿上了，在53

['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [tuː; tə] [hɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

evening	hour	,	to	hear	beautiful	stories	of	the	patriarchs	and	saints	,
晚上	小时	,	到	听到	美丽的	故事	的	这	族长	和	圣徒	,

傍晚时分，聆听先祖和圣人的动人故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'saɪə] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	of	the	great	Messiah	that	was	to	come	.
和	的	这	伟大的	弥赛亚	那	曾是	到	来	.

以及即将到来的伟大弥赛亚。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , - [duː][nɑːt][goʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !

“	But	if	he	said	,	'	Do	not	go	,	my	mother	!
“	但	如果	他	说	,	-	做	不是	去	,	我的	母亲	!

“但如果他说，‘不要走，我的母亲！

- [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

'	she	told	him	that	she	would	love	him	still	,	and	come	again	to	see	him	;
-	她	讲述	他	那	她	会	爱	他	仍然	,	和	来	再次	到	看	他	;

她告诉他，她依然爱他，还会再来看他；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːlaɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

and	that	Eli	would	be	a	dear	father	unto	him	.
和	那	伊莱	会	是	一个	亲爱的	父亲	到	他	.

而且以利会成为他慈爱的父亲。

“ [pər'hæps] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “

“	Perhaps	when	she	went	away	she	said	,	“
“	也许	什么时候	她	去	离开	她	说	,	“

“或许她离开的时候说过，”

- [oʊ] , ['iːlaɪ] , [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

'	O	,	Eli	,	be	very	kind	to	my	little	boy	!
-	哦	,	伊莱	,	是	非常	种类	到	我的	小的	男生	!

“哦，伊莱，请善待我的小男孩！”

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['tendər] [beɪb] .

He	is	only	a	tender	babe	.
他	是	仅有的	一个	投标	宝贝	.

他还是个稚嫩的婴儿。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [nɪr] [maɪ][oʊn] .

His	little	bed	has	always	been	near	my	own	.
他的	小的	床	有	总是	到过	靠近	我的	自己的	.

他的小床一直就在我床的旁边。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [sliːp] [nɪr] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ,

Shall	he	not	sleep	near	you	at	night	,
将	他	不是	睡觉	靠近	你	在	夜晚	,

他晚上难道不能睡在你身边吗?

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

so	that	if	he	is	ill	you	may	attend	to	him	?	'
所以	那	如果	他	是	患病的	你	可能	出席	到	他	?	-

这样，如果他生病了，你们就可以照顾他了?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [priːst] told54

“	And	the	good	old	priest	told54
“	和	这	好的	老的	牧师	told54

“那位和蔼的老牧师告诉了54

['hænə] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Hannah	to	be	comforted	;	for	he	would	love	and	take	care	of	her	boy	,
汉娜	到	是	安慰	;	为了	他	会	爱	和	拿	关心	的	她	男生	,

汉娜感到安慰；因为他会爱护并照顾她的儿子。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	teach	him	to	be	good	.
和	教	他	到	是	好的	.

教导他做一个好人。

“ [ðen] ['hænə] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

“	Then	Hannah	kissed	and	blessed	Samuel	,	and	returned	to	her	own
“	然后	汉娜	亲吻	和	蒙福	塞缪尔	,	和	返回	到	她	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

“然后汉娜亲吻并祝福了撒母耳，就回自己的家去了。”

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]

“	But	,	O	,	how	much	she	thought	of	him	on	her	way	back	to	her	house
“	但	,	哦	,	如何	很多	她	想法	的	他	在	她	方式	后退	到	她	房子

!

!
!

“但是，哦，她在回家的路上多么想念他啊！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] of55

She	thought	of55
她	想法	of55

她想到了55

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

when	she	saw	flowers	such	as	he	had	picked	for	her	on	his	way	to
什么时候	她	锯	花朵	这样的	作为	他	有	挑选	为了	她	在	他的	方式	到

['ʃaɪloʊ] ,

Shiloh	,
示罗	,

当她看到像他去示罗的路上为她采摘的那种花时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

and	which	she	had	put	in	her	bosom	;
和	哪个	她	有	放	在	她	怀	;

她将它放在了怀里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	tree	came	in	sight	under	which	he	had	slept	,	and	when	she
和	什么时候	这	树	来了	在	视线	在下面	哪个	他	有	睡着了	,	和	什么时候	她

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

当她看到他睡过的那棵树时，

['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['sæmjuəl]

gushing	from	the	hill	,	the	spring	of	whose	water	she	had	given	Samuel
喷薄	从	这	爬坡道	,	这	春天	的	谁	水	她	有	给定	塞缪尔

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

从山上涌出的泉水，就是她曾给撒母耳喝过的那泉水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz][sɔːft] , [wɔːrm] [her] , [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz]

and	with	which	she	had	wetted	his	soft	,	warm	hair	,	and	cooled	his
和	和	哪个	她	有	湿润	他的	柔软的	,	温暖的	头发	,	和	冷却	他的

[swiːt] ; ['roʊzi] [feɪs] .

sweet	;	rosy	face	.
甜的	;	红润	脸	.

她用它打湿了他柔软温暖的头发，也用它冷却了他甜美红润的脸庞。

[bʌt; bət] ['hænə] [hɜːrd] ['gɑːdz] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər]['sæmjuəl] ;

But	Hannah	heard	God's	voice	telling	her	not	to	grieve	for	Samuel	;
但	汉娜	听到	神的	嗓音	讲述	她	不是	到	悲伤	为了	塞缪尔	;

但汉娜听见上帝的声音告诉她不要为撒母耳悲伤；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] ['prɑːfɪt] ,

for	that	he	was	to	be	a	great	and	holy	prophet	,
为了	那	他	曾是	到	是	一个	伟大的	和	圣	先知	,

因此他注定要成为一位伟大而神圣的先知。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə]

who	should	do	much	good	in	the	world	,	and	serve	the	Lord	from	youth	to
WHO	应该	做	很多	好的	在	这	世界	,	和	服务	这	主	从	青年	到

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

他应当为世界做出许多好事，从青年到老年都要侍奉主。

[ðen] ['hænə] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] . ” -

Then	Hannah	listened	to	the	voice	of	God	,	and	was	comforted	.	”	56
然后	汉娜	听着	到	这	嗓音	的	上帝	,	和	曾是	安慰	.	”	-

于是，汉娜听见了上帝的声音，就得了安慰。”56

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

['gɑːdz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪt] .

GOD'S	**CALL**	**TO**	**THE**	**LITTLE**	**PROPHET**	**.**
神的	称呼	到	这	小的	先知	.

上帝对小先知的呼召。

[wen] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl] [woʊk] ,

When	**little**	**Samuel**	**woke**	**,**
什么时候	小的	塞缪尔	觉醒	,

小塞缪尔醒来时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [vɔɪs] .

And	**heard**	**his**	**Maker's**	**voice**	**.**
和	听到	他的	制造商的	嗓音	.

他听到了造物主的声音。

[æt; ət] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk]

At	**every**	**word**	**he**	**spoke**
在	每一个	单词	他	辐

他说的每一句话

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪs] !

How	**much**	**did**	**he**	**rejoice**	**!**
如何	很多	做过	他	麾	!

他当时是多么高兴啊!

[oʊ]['blesɪd; blest] , ['hæpi] [tʃaɪld] , [tuː; tə][faɪnd]

O	**blessed**	**,**	**happy**	**child**	**,**	**to**	**find**
哦	蒙福	,	快乐的	孩子	,	到	寻找

哦，幸福快乐的孩子，找到了

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] !

The	**God**	**of**	**heaven**	**so**	**near**	**and**	**kind**	**!**
这	上帝	的	天堂	所以	靠近	和	种类	!

天上的神如此亲近仁慈!

['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪmz] .

Sunday	**-**	**school**	**Hymns**	**.**
星期日	-	学校	赞美诗	.

主日学赞美诗。

“ ['hænə] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr]

“	**Hannah**	**used**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**tabernacle**	**,**	**once**	**a**	**year**	**,**	**to**	**see**	**her**	**dear**
“	汉娜	用过的	到	去	向上	到	这	圣幕	,	一次	一个	年	,	到	看	她	亲爱的

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

“汉娜每年都会去会幕看望她心爱的儿子一次。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊt] .

She	**always**	**took**	**him**	**a**	**little**	**coat**	**.**
她	总是	采取	他	一个	小的	外套	.

她总是给他带件小外套。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊt] !

O	**,**	**how**	**much**	**pleasure**	**she**	**must**	**have**	**taken**	**in**	**making**	**that**	**little**	**coat**	**!**
哦	,	如何	很多	乐趣	她	必须	有	已采取	在	制作	那	小的	外套	!

哦，她制作那件小外套时一定非常开心!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['tuːnɪk] ['eiprənz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən]

It	was	of	linen	,	and	made	very	much	like	the	tunic	aprons	which	children
它	曾是	的	亚麻布	,	和	制成	非常	很多	喜欢	这	束腰外衣	围裙	哪个	孩子们

[wer] [naʊ] ,

wear	now	,
穿	现在	,

它是用亚麻布做的，款式很像现在孩子们穿的束腰围裙。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] . -

only	that	it	was	long	.	57
仅有的	那	它	曾是	长的	.	-

只是它很长。57

“ ['sæmjuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðɚz] ['jɪrli] ['vɪzɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Samuel	must	have	enjoyed	his	dear	mother's	yearly	visit	very	much	.
“	塞缪尔	必须	有	享受	他的	亲爱的	母亲的	每年	访问	非常	很多	.

“塞缪尔一定非常享受他亲爱的母亲每年的探望。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

I	think	he	often	went	to	the	door	of	the	tabernacle	,	and	looked	out	,
我	思考	他	经常	去	到	这	门	的	这	圣幕	,	和	看起来	出去	,

我认为他经常走到圣幕门口，向外眺望。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] .

on	the	day	that	he	expected	her	.
在	这	天	那	他	预期的	她	.

在他期待她到来的那天。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [pər'hæps][hiː; hi] [æskt] ['iːlaɪ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt]

When	he	saw	her	coming	,	perhaps	he	asked	Eli	to	let	him	run	and	meet
什么时候	他	锯	她	未来	,	也许	他	问	伊莱	到	让	他	跑步	和	见面

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

当他看到她走过来时，或许他请求以利让他跑去迎接她；

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

unless	he	was	too	busy	assisting	at	the	altar	,
除非	他	曾是	也	忙碌的	协助	在	这	坛	,

除非他忙着在祭坛上帮忙，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['sækrɪfaɪs] .

for	it	was	the	day	of	the	yearly	sacrifice	.
为了	它	曾是	这	天	的	这	每年	牺牲	.

因为那天是每年献祭的日子。

“ ['sæmjuəl] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] .

“	Samuel	lived	happily	in	the	tabernacle	.
“	塞缪尔	居住地	快乐地	在	这	圣幕	.

“撒母耳在会幕里过着幸福的生活。”

[gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ɑːr; ər] ['hæpi] .

God	loved	him	,	and	those	whom	he	loves	are	happy	.
上帝	喜爱	他	,	和	那些	谁	他	爱	是	快乐的	.

上帝爱他，凡是上帝所爱的人都幸福。

“ [wʌn] [naɪt] , [æz; əz]['sæmjuəl] [slept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] - ['sæmjuəl] ! -

“	One	night	,	as	Samuel	slept	upon	his	little	bed	,	a	voice	called	'	Samuel	!	'
“	一	夜晚	,	作为	塞缪尔	睡着了	之上	他的	小的	床	,	一个	嗓音	称为	-	塞缪尔	!	-

“一天晚上，撒母耳睡在他的小床上时，一个声音喊道：‘撒母耳！’”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['i:laɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
“ The little boy thought that Eli called him , and he ran to the prophet ,
“ 这 小的 男生 想法 那 伊莱 称为 他 , 和 他 跑 到 这 先知 ,
['seɪɪŋ] , - “
saying , 58 “
说 , - “

“小男孩以为是伊莱在叫他，就跑到先知那里，说：58”

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . -
' Here am I . '
- 这里 是 我 . -

“我在这里。”

“ ['i:laɪ][toʊld]['sæmjuəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd]
“ Eli told Samuel that he had not called him ; and bade him go and
“ 伊莱 讲述 塞缪尔 那 他 有 不是 称为 他 ; 和 巴德 他 去 和
[laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
lie down again .
说谎 向下 再次 .

“以利告诉撒母耳，他没有叫他，并吩咐他回去躺下。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] - ['sæmjuəl] ! -
He had just done so , when again the voice called ' Samuel ! '
他 有 只是 完毕 所以 , 什么时候 再次 这 嗓音 称为 - 塞缪尔 ! -

他刚这么做了，那个声音又喊道：“塞缪尔！”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['i:laɪ] , ['seɪɪŋ] , “
“ The little boy again jumped from his bed , and ran to Eli , saying , “
“ 这 小的 男生 再次 跳了起来 从 他的 床 , 和 跑 到 伊莱 , 说 , ”

“小男孩又从床上跳起来，跑到伊莱身边，说道：”

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ; [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔ:l][ˌem 'i:] . -
' Here am I ; for thou didst call me . '
- 这里 是 我 ; 为了 你 迪斯特 称呼 我 . -

“我在这里，因为你呼召了我。”

“ ['i:laɪ] [sed] , “
“ Eli said , “
“ 伊莱 说 , ”

“伊莱说，”

- [aɪ] [kɔ:ld] [nɑ:t] , [maɪ] [sʌn] .
' I called not , my son .
- 我 称为 不是 , 我的 儿子 .

“我没有打电话，我的儿子。”

[laɪ] [daʊn] [ə'gen] . -
Lie down again . '
说谎 向下 再次 . -

再躺下。

“ [ðen] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [dɪd][gɑ:d][kɔ:l][tu:; tə]['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [dɪd][hi:; hi][goʊ][tu:; tə]
“ Then the third time did God call to Samuel , and three times did he go to
“ 然后 这 第三 时间 做过 上帝 称呼 到 塞缪尔 , 和 三 时代 做过 他 去 到
['i:laɪ] ,
Eli ,
伊莱 ,

“神第三次呼唤撒母耳，撒母耳也三次去见以利，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
thinking it was he who called him .
思维 它 曾是 他 WHO 称为 他 .

他以为是他打的电话。

“ [bʌt; bət] [ðen] ['iːlaɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	But	then	Eli	knew	that	it	was	God	who	called	the	child	.
”	但	然后	伊莱	知道	那	它	曾是	上帝	WHO	称为	这	孩子	.

“但以利后来知道，是上帝呼召了这个孩子。”

He59

He59

He59

氦-59

[toʊld]['sæmjuəl][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , - [spiːk] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðaɪ]

told	Samuel	to	say	,	when	the	Lord	called	him	again	,	'	Speak	,	Lord	,	for	thy
讲述	塞缪尔	到	说	,	什么时候	这	主	称为	他	再次	,	-	说话	,	主	,	为了	你的

['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] . -

servant	heareth	.	'
仆人	听到	.	-

告诉撒母耳，当耶和华再次呼唤他时，要说：“耶和华啊，请说，仆人听见了。”

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sæmjuəl][dɪd] .

“	This	little	Samuel	did	.
”	这	小的	塞缪尔	做过	.

“这个小塞缪尔做到了。”

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['iːlɪz] ['wɪkɪd] [sʌnz] .

Then	the	Lord	told	him	that	he	was	going	to	punish	Eli's	wicked	sons	.
然后	这	主	讲述	他	那	他	曾是	去	到	惩治	伊莱的	邪恶	儿子们	.

然后耶和华告诉他，他要惩罚以利的邪恶儿子们。

['iːlaɪ][hæd; həd] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Eli	had	wicked	children	,	although	he	was	a	good	man	.
伊莱	有	邪恶	孩子们	,	虽然	他	曾是	一个	好的	男人	.

伊莱虽然是个好人，但他的孩子们却很邪恶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] ; [soʊ] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ['sɪnərz]

He	did	not	punish	his	children	when	they	were	naughty	;	so	they	grew	up	sinners
他	做过	不是	惩治	他的	孩子们	什么时候	他们	是	淘气	;	所以	他们	生长	向上	罪人

[ə'genst] [gɑːd] ,

against	God	,
反对	上帝	,

当孩子们淘气时，他没有惩罚他们；因此，他们长大后成了得罪上帝的罪人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

and	were	destroyed	for	their	wickedness	.
和	是	损毁	为了	他们的	邪恶	.

他们因作恶而遭毁灭。

“ ['sæmjuəl] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

“	Samuel	lived	to	be	a	very	old	man	.
”	塞缪尔	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	.

“塞缪尔活到了很高的年纪。”

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

When	he	died	the	whole	nation	mourned	for	him	;	for	he	was	a	great
什么时候	他	死亡	这	所有的	国家	哀悼	为了	他	;	为了	他	曾是	一个	伟大的

['prɑːfɪt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

prophet	in	Israel	.
先知	在	以色列	.

他去世时，全国人民都为他哀悼；因为他是以色列一位伟大的先知。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['evər] [dʌn] [wʌn] [rɔːŋ] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] . -

We	do	not	read	of	his	having	ever	done	one	wrong	thing	during	his	whole	life	.	60
我们	做	不是	读	的	他的	拥有	曾经	完毕	一	错误的	事物	期间	他的	所有的	生活	.	-

我们没有读到过他一生中做过一件错事。60

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['penrəuz] ,

“	Now	,	my	children	,	”	added	Mrs	.	Penrose	,
”	现在	,	我的	孩子们	,	”	额外	太太	.	彭罗斯	,

“现在，我的孩子们，”彭罗斯夫人补充道，

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['feɪvərd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːd] [tɔːk]

“	perhaps	you	may	think	that	Samuel	was	very	highly	favored	to	have	God	talk
”	也许	你	可能	思考	那	塞缪尔	曾是	非常	高度	受青睐	到	有	上帝	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“你或许会认为，撒母耳蒙受神的恩典，得以与神交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

But	he	speaks	to	you	also	.
但	他	说话	到	你	还	.

但他也会跟你说话。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

He	speaks	to	you	in	the	Bible	,	which	tells	you	how	you	may	get	to	heaven	.
他	说话	到	你	在	这	圣经	,	哪个	讲述	你	如何	你	可能	得到	到	天堂	.

他在圣经中与你对话，圣经告诉你如何才能上天堂。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , ['evri] [wiːk] .

He	speaks	to	you	by	your	minister	and	Sunday	-	school	teacher	,	every	week	.
他	说话	到	你	经过	你的	部长	和	星期日	-	学校	老师	,	每一个	星期	.

他每周都会通过你的牧师和主日学老师与你交流。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['perənts] - ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][jʊr; jər]

He	speaks	to	you	through	your	parents	'	voices	;	and	he	speaks	to	your
他	说话	到	你	通过	你的	父母	-	声音	;	和	他	说话	到	你的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他借着你父母的声音与你交流；他也直接触动你的心。

[baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['spɪrɪt] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

by	his	Holy	Spirit	,	every	day	of	your	lives	.
经过	他的	圣	精神	,	每一个	天	的	你的	生活	.

藉着圣灵，在你们生命中的每一天。

” ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz] ['ruːpərt] [ænd; ənd]

”	Little	Flora	had	been	listening	to	the	story	as	attentively	as	Rupert	and
”	小的	弗洛拉	有	到过	聆听	到	这	故事	作为	认真地	作为	鲁珀特	和

['ælfred] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

“小芙萝拉像鲁珀特和阿尔弗雷德一样，认真地听着故事。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sliːpi] .

although	her	bright	blue	eyes	began	to	look	sleepy	.
虽然	她	明亮的	蓝色的	眼睛	开始	到	看	困	.

虽然她那双明亮的蓝眼睛开始显得有些困倦。

[ʃiː; ʃi] [sed] , -

She	said	,	61
她	说	,	-

她说，61

“ ['mæmə] , [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sæmjuəl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? ”

“	Mamma	,	is	there	more	about	Samuel	in	the	Bible	?	”
”	妈妈	,	是	那里	更多的	关于	塞缪尔	在	这	圣经	?	”

“妈妈，圣经里还有关于撒母耳的记载吗？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] [hɜ:r; hər]
“ Yes , my dear , there is much more than I have told you , ” said her
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 那里 是 很多 更多的 比 我 有 讲述 你 , ” 说 她
['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

“是的，亲爱的，还有很多事情我没有告诉你，”她的妈妈说。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ Then I will make haste and learn to read , ” said she ,
“ 然后 我 将要 制作 匆忙 和 学习 到 读 , ” 说 她 ,

“那我这就抓紧时间学习读书识字，”她说。

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈsæmjuəl][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
“ that I may know all that Samuel did when he was a big man .
“ 那 我 可能 知道 全部 那 塞缪尔 做过 什么时候 他 曾是 一个 大的 男人 .

“好让我知道撒母耳年轻时所做的一切事。”

” [hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [meɪd] ['flɔ:rə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
” Her mamma was glad that her little stories made Flora wish to read the
” 她 妈妈 曾是 高兴的 那 她 小的 故事 制成 弗洛拉 希望 到 读 这
['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] . -
Bible for herself . 62
圣经 为了 她自己 . -

“她的妈妈很高兴，她讲的小故事让弗洛拉想要自己读圣经。”62

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ru:pərts] ['sʌndeɪ] [raɪd] .
RUPERT'S SUNDAY RIDE .
鲁珀特的 星期日 骑 .

鲁珀特的周日骑行。

“ [ðɪs] [deɪ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][gɑ:d][ə'loʊn] ;
“ This day belongs to God alone ;
“ 这 天 属于 到 上帝 独自的 ;

“这一天只属于上帝；

[hi:; hi] [tʃu:ziz] ['sʌndeɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He chooses Sunday for his own ;
他 选择 星期日 为了 他的 自己的 ;

他选择星期天作为自己的休息日；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ni:ðər] [wɜ:rk][nɔ:r] [pleɪ] ,
And we must neither work nor play ,
和 我们 必须 两者都不 工作 也不 玩 ,

我们既不能工作也不能娱乐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .
Because it is the sabbath - day .
因为 它 是 这 安息日 - 天 .

因为今天是安息日。

” ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [i:tʃ] [wʌn] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
” Every morning , at the breakfast - table , each one repeated a text of Scripture .
” 每一个 早晨 , 在 这 早餐 - 桌子 , 每个 一 重复 一个 文本 的 圣经 .

“每天早上，在餐桌上，每个人都会重复一段经文。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər]['tɛksts] [ˌælfə'betɪkli] , [iːtʃ] [tekst] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

They	**selected**	**their**	**texts**	**alphabetically**	**,**	**each**	**text**	**beginning**	**with**	**the**	**same**
他们	已选	他们的	文本	按字母顺序	,	每个	文本	开始	和	这	相同的

['letər] .

letter	**.**
信	.

他们按字母顺序选择文本，每篇文本都以同一个字母开头。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['letər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː]

They	**began**	**with**	**A**	**,**	**and**	**went**	**on**	**daily**	**with**	**each**	**letter**	**until**	**they**	**got**	**through**
他们	开始	和	一个	,	和	去	在	日常的	和	每个	信	直到	他们	得到	通过

[ðə; ði] ['ælfəbet] .

the	**alphabet**	**.**
这	字母	.

他们从字母 A 开始，每天画一个字母，直到画完所有字母。

['ruːpərt] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

Rupert	**did**	**not**	**like**	**this**	**.**
鲁珀特	做过	不是	喜欢	这	.

鲁珀特不喜欢这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**use**	**of**	**it**	**,**	**he**	**said**	**.**
他	可以	不是	看	这	使用	的	它	,	他	说	.

他说，他看不出它有什么用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tekst] . -

But	**the**	**truth**	**was**	**,**	**he**	**did**	**not**	**want**	**the**	**trouble**	**of**	**learning**	**the**	**text**	**.**	**63**
但	这	真相	曾是	,	他	做过	不是	想	这	麻烦	的	学习	这	文本	.	-

但事实是，他不想费劲去学习课文。[63]

['mɪstər] . ['penrəuz] [nuː] [ðæt] ['ruːpərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

Mr	**.**	**Penrose**	**knew**	**that**	**Rupert**	**was**	**to**	**be**	**with**	**them**	**but**	**a**	**short**	**time**
先生	.	彭罗斯	知道	那	鲁珀特	曾是	到	是	和	他们	但	一个	短的	时间

,

,
,

彭罗斯先生知道鲁珀特和他们在一起的时间不会太长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**teach**	**him**	**something**	**good**	**while**	**he**	**had**	**the**
和	他	曾是	焦虑的	到	教	他	某物	好的	尽管	他	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

他很想趁此机会教他一些有益的东西。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] ,

He	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**boy**	**,**	**who**	**had**	**learned**	**so**	**little**	**of**	**God's**	**word**	**,**
他	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	男生	,	WHO	有	学习	所以	小的	的	神的	单词	,

他很同情这个可怜的孩子，他对上帝的教诲了解甚少。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sæbəθ]

and	**who**	**had**	**never**	**been**	**taught**	**to**	**make**	**any**	**difference**	**between**	**the**	**sabbath**
和	WHO	有	绝不	到过	教授	到	制作	任何	不同之处	之间	这	安息日

[ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] .

and	**other**	**days**	**.**
和	其他	天	.

他们从未被教导要区分安息日和其他日子。

['ru:pərt] ['ɔ:f(ə)n] [geɪv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['penrəuz] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] ,

Rupert	**often**	**gave**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Penrose**	**trouble**	**;**	**but**	**they**	**bore**	**it**	**patiently**	**,**
鲁珀特	经常	给予	先生	.	和	太太	.	彭罗斯	麻烦	;	但	他们	钻孔	它	耐心	,

鲁珀特经常给彭罗斯夫妇带来麻烦；但他们都耐心忍受着。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] .

in	**hope**	**of**	**doing**	**him**	**some**	**good**	**.**
在	希望	的	正在做	他	一些	好的	.

希望能帮到他。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [di:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

One	**Sunday**	**the**	**snow**	**lay**	**deep**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
一	星期日	这	雪	躺	深的	之上	这	地面	,

一个星期天，积雪很厚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

but	**there**	**was**	**a**	**good**	**path**	**down**	**the**	**hill**	**.**
但	那里	曾是	一个	好的	小路	向下	这	爬坡道	.

但下山的路很好走。

['ælfred] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['ru:pərt] .

Alfred	**set**	**off**	**for**	**church**	**with**	**his**	**papa**	**,**	**brothers**	**,**	**and**	**Rupert**	**.**
阿尔弗雷德	放	离开	为了	教会	和	他的	爸爸	,	兄弟	,	和	鲁珀特	.

阿尔弗雷德和他的爸爸、兄弟以及鲁珀特一起出发去教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['flɔ:rə] to64

It	**was**	**too**	**cold**	**for**	**little**	**Flora**	**to64**
它	曾是	也	寒冷的	为了	小的	弗洛拉	to64

天气太冷了，小弗洛拉受不了。

[goʊ] [ðæt] [deɪ] .

go	**that**	**day**	**.**
去	那	天	.

那天就去。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['ru:pərt] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

When	**they**	**got**	**about**	**half**	**way**	**to**	**church**	**Rupert**	**found**	**that**	**he**	**had**	**left**	**his**
什么时候	他们	得到	关于	一半	方式	到	教会	鲁珀特	成立	那	他	有	左边	他的

['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

pocket	**-**	**handkerchief**	**.**
口袋	-	手帕	.

当他们走到教堂一半路程时，鲁珀特发现自己把手帕落在了身上。

[laɪk] [moʊst] ['kerləs] [bɔɪz] , ['ru:pərt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

Like	**most**	**careless**	**boys**	**,**	**Rupert**	**was**	**always**	**losing**	**his**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**.**
喜欢	最多	粗心	男孩们	,	鲁珀特	曾是	总是	输	他的	口袋	-	手帕	.

像大多数粗心的男孩一样，鲁珀特总是丢他的口袋手帕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['æftər] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Instead	**of**	**putting**	**it**	**back**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**after**	**using**	**it**	**,**
反而	的	推杆	它	后退	在	他的	口袋	,	后	使用	它	,

用完之后，他没有把它放回口袋里，

[hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,

he	**would**	**lay**	**it**	**by**	**him**	**in**	**the**	**chair**	**on**	**which**	**he**	**sat**	**,**
他	会	躺	它	经过	他	在	这	椅子	在	哪个	他	卫星	,

他会把它放在他所坐的椅子旁边。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .

and	**leave**	**it**	**there**	**when**	**he**	**got**	**up**	**.**
和	离开	它	那里	什么时候	他	得到	向上	.

他起床后就把东西留在那里了。

['ruːpərts] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

Rupert's	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**was**	**always**	**to**	**be**	**picked**	**up**	**.**
鲁珀特的	口袋	-	手帕	曾是	总是	到	是	挑选	向上	.

鲁珀特的口袋手帕总是需要人捡起来。

“ [soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

“	**So**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
”	所以	,	作为	我	有	说	,

“所以，正如我所说，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['ruːpərt][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

when	**he**	**was**	**half**	**way**	**to**	**church**	**Rupert**	**had**	**to**	**go**	**back**	**for**	**his**	**pocket**
什么时候	他	曾是	一半	方式	到	教会	鲁珀特	有	到	去	后退	为了	他的	口袋

- ['hæŋkərtʃɪf] .

-	**handkerchief**	**.**
-	手帕	.

鲁珀特走到教堂一半的时候，不得不返回去拿他的口袋手帕。

['ðə; ði]['fæməli] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] ['ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm]

The	**family**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**church**	**,**	**thinking**	**that**	**he**	**would**	**overtake**	**them**
这	家庭	步行	缓慢地	朝向	这	教会	,	思维	那	他	会	超过	他们

: [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;

:	**but**	**he**	**did**	**not**	**;**
:	但	他	做过	不是	;

一家人慢慢地朝教堂走去，心想他会追上来，但他没有。

[ænd; ənd]

and
和

和

['mɪstər] . -

Mr	**.**	**65**
先生	.	-

65先生

['penrəuz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [step] .

Penrose	**waited**	**for**	**him**	**upon**	**the**	**step**	**.**
彭罗斯	等待	为了	他	之上	这	步	.

彭罗斯在台阶上等着他。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] ['ruːpərt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] ,

As	**he**	**stood**	**there**	**,**	**however**	**,**	**he**	**saw**	**Rupert**	**riding**	**in**	**a**	**sleigh**	**,**
作为	他	站立	那里	,	然而	,	他	锯	鲁珀特	骑术	在	一个	雪橇	,

然而，当他站在那里时，他看见鲁珀特正坐着雪橇。

[θruː] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

through	**a**	**street**	**which**	**crossed**	**the**	**one**	**on**	**which**	**the**	**church**	**stood**	**,**	**with**	**John**
通过	一个	街道	哪个	交叉	这	一	在	哪个	这	教会	站立	,	和	约翰

[strɔːŋ] ,

Strong	**,**
强的	,

穿过一条与教堂所在街道相交的街道，与约翰·斯特朗同行。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪməsi] ,

a	**boy**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**formed**	**a**	**great**	**intimacy**	**,**
一个	男生	和	谁	他	有	形成	一个	伟大的	亲密关系	,

他与一个男孩建立了非常亲密的关系，

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .

very	**much**	**against**	**the**	**wishes**	**of**	**his**	**uncle**	**and**	**aunt**	**.**
非常	很多	反对	这	愿望	的	他的	叔叔	和	阿姨	.

这完全违背了他叔叔和婶婶的意愿。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] ['mæstər] ['ruːpərt] [wɔːkt] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ,

The	sermon	had	commenced	when	Master	Rupert	walked	into	church	,
这	讲道	有	开始	什么时候	掌握	鲁珀特	步行	进入	教会	,

当鲁珀特先生走进教堂时，布道已经开始了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pjuː] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [er] .

and	took	his	seat	in	his	uncle's	pew	,	with	rather	a	sheepish	air	.
和	采取	他的	座位	在	他的	叔叔的	座位	,	和	相当	一个	羞怯	空气	.

他有些不好意思地在他叔叔的长椅上坐了下来。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [geɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	usual	,	after	he	got	there	he	gaped	about	the	church	,
作为	通常	,	后	他	得到	那里	他	张开的	关于	这	教会	,

像往常一样，他到了那里之后，就目瞪口呆地环顾着教堂。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðen] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

put	his	head	down	as	if	composing	himself	to	sleep	;	then	jerked	it	up	suddenly
放	他的	头	向下	作为	如果	构成	他自己	到	睡觉	;	然后	猛地一抖	它	向上	突然

,

,

,

他低下头，似乎想让自己入睡；然后突然猛地抬起头。

[tɜːrnd] [raʊnd] , ['fɪdʒɪtid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] , and66

turned	round	,	fidgeted	on	his	seat	,	and66
转向	圆形的	,	坐立不安	在	他的	座位	,	and66

他转过身，在座位上不安地扭动着，然后66

[meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	everybody	near	him	uncomfortable	.
制成	大家	靠近	他	不舒服	.

他让周围的人都感到不自在。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

When	the	hymn	was	sung	he	turned	his	back	to	the	minister	,
什么时候	这	圣歌	曾是	唱	他	转向	他的	后退	到	这	部长	,

当赞美诗唱到时，他背对着牧师。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪər] ; [ə; eɪ] ['præktɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,

and	looked	up	at	the	choir	;	a	practice	,	by	the	by	,
和	看起来	向上	在	这	唱诗班	;	一个	实践	,	经过	这	经过	,

然后抬头看向合唱团；顺便一提，这是一次排练。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'revərəns] [æz; əz] [bæd] ['briːdɪŋ] .

which	shows	as	much	irreverence	as	bad	breeding	.
哪个	演出	作为	很多	不敬	作为	坏的	选育	.

这既体现了不敬，也体现了糟糕的教养。

[wen] [wiː; wi] [sɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [preɪ] .

When	we	sing	we	should	feel	as	much	devotion	as	when	we	pray	.
什么时候	我们	唱歌	我们	应该	感觉	作为	很多	虔诚	作为	什么时候	我们	祈祷	.

唱歌时，我们应该像祈祷时一样虔诚。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,

How	can	we	do	this	when	we	stand	gazing	at	the	choir	,
如何	能	我们	做	这	什么时候	我们	站立	凝视	在	这	唱诗班	,

当我们站在那里凝视着合唱团时，我们该如何做到这一点呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪŋ] ?

instead	of	feeling	the	solemn	words	that	we	are	repeating	?
反而	的	感觉	这	庄严	字	那	我们	是	重复	?

难道我们不应该感受一下我们正在重复的这些庄严的话语吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ruːpərt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ,

As	soon	as	the	benediction	was	over	,	Rupert	caught	his	cap	,	and	,
作为	很快	作为	这	祝福	曾是	超过	,	鲁珀特	捕捉	他的	帽	,	和	,

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['ælfred] , [sed] ,

leaning	over	to	Alfred	,	said	,
倾斜	超过	到	阿尔弗雷德	,	说	,

祷告词一结束，鲁珀特就拿起帽子，俯身对阿尔弗雷德说：

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

“	By	jingo	!
”	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [dʒɑːn] [strɔːŋ] ['draɪvz] ! -

what	a	noble	pair	of	horses	John	Strong	drives	!	67
什么	一个	高贵	一对	的	马匹	约翰	强的	驱动	!	-

约翰·斯特朗驾驭的这两匹马真是太棒了！67

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [raɪd] !

I	have	had	such	a	capital	ride	!
我	有	有	这样的	一个	首都	骑	!

我经历了一段多么精彩的旅程啊！

” ['ælfərdz] ['fɑːðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	Alfred's	father	took	hold	of	his	hand	,
”	阿尔弗雷德的	父亲	采取	抓住	的	他的	手	,

阿尔弗雷德的父亲握住了他的手，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

and	did	not	let	it	go	until	he	got	to	the	house	;
和	做过	不是	让	它	去	直到	他	得到	到	这	房子	;

直到回到家才松手；

[ænd; ənd] ['henri] ['penrəuz] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['ruːpərt] ;

and	Henry	Penrose	walked	beside	Rupert	;
和	亨利	彭罗斯	步行	旁	鲁珀特	;

亨利·彭罗斯走在鲁珀特旁边；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [strɔːŋz] ['draɪvɪŋ] ,

so	that	he	had	no	one	to	listen	to	his	praises	of	John	Strong's	driving	,
所以	那	他	有	不	一	到	听	到	他的	赞扬	的	约翰	斯特朗	驾驶	,

因此，没有人会听他赞扬约翰·斯特朗的驾驶技术。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [strɔːŋz] ['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] .

and	John	Strong's	horses	,	of	which	his	mind	was	full	.
和	约翰	斯特朗	马匹	,	的	哪个	他的	头脑	曾是	满的	.

还有约翰·斯特朗的马，他满脑子都是这些马。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Between	the	Sunday	-	school	,	church	in	the	afternoon	,	and	reading	aloud	to
之间	这	星期日	-	学校	,	教会	在	这	下午	,	和	阅读	大声	到

['ælfred] [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

Alfred	and	Flora	,
阿尔弗雷德	和	弗洛拉	,

在主日学校、下午的教堂礼拜以及给阿尔弗雷德和弗洛拉朗读的间隙，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [bʊk] , ['ruːpərt][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['eni]

from	some	interesting	and	profitable	book	,	Rupert	had	no	time	for	any
从	一些	有趣的	和	有利可图	书	,	鲁珀特	有	不	时间	为了	任何

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ælfred] ;

conversation	with	Alfred	;
对话	和	阿尔弗雷德	;

鲁珀特正沉浸在一本有趣且有利可图的书中，根本没时间和阿尔弗雷德交谈；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	nothing	had	been	said	to	him	about	his	conduct	in	the	morning	.
和	没有什么	有	到过	说	到	他	关于	他的	执行	在	这	早晨	.

早上没有人跟他提起过他的行为。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] tired68

He	seemed	,	however	,	even	more	restless	and	tired68
他	似乎	,	然而	,	甚至	更多的	不安	和	tired68

然而，他似乎更加焦躁不安，疲惫不堪。[68]

[ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

of	Sunday	than	usual	.
的	星期日	比	通常	.

比平时多一个星期天。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Penrose	searched	the	house	for	some	book	to	interest	him	,
太太	.	彭罗斯	搜索	这	房子	为了	一些	书	到	兴趣	他	,

彭罗斯太太在屋里找了一本他可能感兴趣的书。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] . -

but	could	find	none	that	he	would	read	.	69
但	可以	寻找	没有任何	那	他	会	读	.	-

但他找不到一本他愿意读的书。[69]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] — [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ruːpərt] .

SUNDAY	EVENING	—	TALK	WITH	RUPERT	.
星期日	晚上	—	讲话	和	鲁珀特	.

周日晚上——与鲁珀特对话。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['æftər][ðə; ði] [lɔːrd] [jʊr; jər][gɑːd] , [ænd; ənd]

Ye	shall	walk	after	the	Lord	your	God	,	and
叶	将	走	后	这	主	你的	上帝	,	和

你们要跟随耶和华你们的神，并且

[fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]

fear	him	,	and	keep	his	commandments	,	and
害怕	他	,	和	保持	他的	诫命	,	和

敬畏他，遵守他的诫命，

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

obey	his	voice	,	and	ye	shall	serve	him	,	and
服从	他的	嗓音	,	和	是的	将	服务	他	,	和

听从他的话，你们就要事奉他，并且

[kliːv] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] . — [dɔɪt] .

cleave	unto	him	.	—	Deut	.
劈开	到	他	.	—	申命记	.

要紧紧跟随他。——申命记

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔːr] .

xiii	,	4	.
十三	,	4	.

xiii，4。

['æftər] [tiː] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [koʊl]['faɪər] , [wɪtʃ] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

After	tea	the	family	assembled	around	a	bright	coal	fire	,	which	burnt	in	the	grate	,
后	茶	这	家庭	组装	大约	一个	明亮的	煤炭	火	,	哪个	烧焦的	在	这	格特	,

喝完茶后，一家人围坐在壁炉里燃烧的明亮煤火旁。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['plez(ə)nt] [gloʊ] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	threw	its	pleasant	glow	over	every	object	in	the	room	.
和	扔	它是	令人愉快的	辉光	超过	每一个	目的	在	这	房间	.

它将柔和的光芒洒向房间里的每一件物品。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

The	wind	howled	around	the	house	,	and	more	snow	was	falling	to	improve
这	风	嚎叫	大约	这	房子	,	和	更多的	雪	曾是	坠落	到	提升

[ðə; ði] [ɔːl'redi] [faɪn] ['sleɪɪŋ] .

the	already	fine	sleighing	.
这	已经	美好的	雪橇	.

狂风在房子周围呼啸，雪越下越大，让原本就很棒的雪橇运动更加完美。

[ðə; ði]['soʊlər][læmp] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][sæt] .

The	solar	lamp	lighted	the	table	around	which	the	family	sat	.
这	太阳的	灯	照明	这	桌子	大约	哪个	这	家庭	卫星	.

太阳能灯照亮了家人围坐的桌子。

[ɔːl] [lʊkt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['restləs] ['ruːpərt] . -

All	looked	quiet	and	happy	but	our	poor	little	restless	Rupert	.	70
全部	看起来	安静的	和	快乐的	但	我们的	贫穷的	小的	不安	鲁珀特	.	-

大家都看起来很安静快乐，只有我们可怜的小鲁伯特却躁动不安。70

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [slept] ['flɔːrə] ,

In	the	next	room	slept	Flora	,
在	这	下一个	房间	睡着了	弗洛拉	,

弗洛拉睡在隔壁房间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɛriz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

it	may	be	dreaming	of	the	loving	Marys	who	went	to	the	sepulchre	of	Jesus
它	可能	是	做梦	的	这	爱	玛丽	WHO	去	到	这	坟墓	的	耶稣

;

;

;

她或许梦见了那些前往耶稣墓地的慈爱的玛利亚们；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ,

for	that	was	the	story	which	her	mother	told	her	that	night	,
为了	那	曾是	这	故事	哪个	她	母亲	讲述	她	那	夜晚	,

因为那是她母亲那天晚上告诉她的故事。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] .

before	she	laid	her	in	her	little	bed	.
前	她	铺设	她	在	她	小的	床	.

然后她把她放在小床上。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] ['ælfred] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [naʊ] ; [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	Papa	,	”	said	Alfred	,	“	I	know	all	the	commandments	now	;	may	I	say	them	to
“	爸爸	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	我	知道	全部	这	诫命	现在	;	可能	我	说	他们	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“爸爸，”阿尔弗雷德说，“我现在知道所有的诫命了；我可以把它们告诉您吗？”

” [ænd; ənd] ['ælfred] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] ['meni] [wɜːrdz] .

”	And	Alfred	repeated	them	to	his	father	,	without	missing	many	words	.
”	和	阿尔弗雷德	重复	他们	到	他的	父亲	,	没有	丢失的	许多	字	.

“阿尔弗雷德把这些话复述给了他的父亲，几乎没有漏掉什么。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [kə'mændmənts] ? ” [æskt] ['ruːpərt] .

“	What's	the	use	of	getting	all	those	commandments	?	”	asked	Rupert	.
“	是什么	这	使用	的	获得	全部	那些	诫命	?	”	问	鲁珀特	.

“要记住所有这些诫命有什么用呢？”鲁珀特问道。

“ ['pɑːpə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [lɔː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] , ” [sed] ['ælfred] .

“	Papa	says	it	is	God's	law	,	which	we	are	to	try	to	keep	,	”	said	Alfred	.
”	爸爸	说道	它	是	神的	法律	,	哪个	我们	是	到	尝试	到	保持	,	”	说	阿尔弗雷德	.

“爸爸说这是上帝的律法，我们应该努力遵守，”阿尔弗雷德说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][duː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , -

“	Why	,	you	do	keep	it	,	don't71
”	为什么	,	你	做	保持	它	,	-

“为什么，你一定要留着它，不是吗？”

[juː; jʊ] ? ” [sed] ['ruːpərt] .

you	?	”	said	Rupert	.
你	?	”	说	鲁珀特	.

“你呢？”鲁珀特问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː] . ”

“	I	am	sure	I	do	.	”
”	我	是	当然	我	做	.	”

“我肯定我有。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , ['ruːpərt] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['penrəuz] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

“	Are	you	quite	sure	,	Rupert	?	”	said	Mr	.	Penrose	,	looking	off	his	book	.
”	是	你	相当	当然	,	鲁珀特	?	”	说	先生	.	彭罗斯	,	寻找	离开	他的	书	.

“鲁珀特，你真的确定吗？”彭罗斯先生说着，目光从书本上移开。

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ['ɪmɪdʒɪz] , [nɔːr][laɪ] , [nɔːr] [swer] , [nɔːr] [stiːl] . ”

“	Yes	,	sir	;	I	am	sure	I	do	not	worship	images	,	nor	lie	,	nor	swear	,	nor	steal	.	”
”	是的	,	先生	;	我	是	当然	我	做	不是	崇拜	图片	,	也不	说谎	,	也不	发誓	,	也不	偷	.	”

“是的，先生；我保证我不崇拜偶像，也不说谎，不发誓，也不偷窃。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mændmənts]

“	And	you	think	,	then	,	that	you	have	not	broken	one	of	God's	commandments
”	和	你	思考	,	然后	,	那	你	有	不是	破碎的	一	的	神的	诫命

[tuː; tə] - [deɪ] ? ”

to	-	day	?	”
到	-	天	?	”

“那么，你认为你今天没有违背上帝的诫命吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] . ”

“	I	do	not	think	I	have	.	”
”	我	做	不是	思考	我	有	.	”

“我想我没有。”

“ [oʊ] , ['ruːpərt] , [teɪk] [ker] ! ” [sed] ['ælfred] .

“	O	,	Rupert	,	take	care	!	”	said	Alfred	.
”	哦	,	鲁珀特	,	拿	关心	!	”	说	阿尔弗雷德	.

“哦，鲁珀特，保重！”阿尔弗雷德说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] ['pɑːpə] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

“	I	have	often	said	so	;	but	when	papa	came	to	talk	to	me	about	them	,
”	我	有	经常	说	所以	;	但	什么时候	爸爸	来了	到	讲话	到	我	关于	他们	,

“我经常这么说；但是当爸爸来和我谈论这些事的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . ”

I	found	that	I	broke	them	every	day	.	”
我	成立	那	我	打破	他们	每一个	天	.	”

我发现我每天都会把它们弄坏。

“ [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [ðen] , ['ruːpərt] , ” [sed] ['ælfərdz] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst]
“ Let us begin then , Rupert , ” said Alfred's father , “ and inquire what the first
” 让 我们 开始 然后 , 鲁珀特 , ” 说 阿尔弗雷德的 父亲 , “ 和 查询 什么 这 第一的
[kə'mændmənt] [ɪz] . ” -
commandment is . ” 72
诫命 是 . ” -

“那么，鲁珀特，我们就从这里开始吧，”阿尔弗雷德的父亲说，“先来探究一下第一条诫命是什么。”72

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kə'mændmənts] .
THE COMMANDMENTS .
这 诫命 .

诫命。

[seɪ] [nɑːt] , [tuː] [suːn]
Say not , Too soon
说 不是 , 也 很快

不要说，太早了。

[aɪ] [ɜːrdʒ] [ðer; ðər] ['tɔtərɪŋ] [steps] .
I urge their tottering steps .
我 敦促 他们的 颤巍巍 步骤 .

我敦促他们迈开蹒跚的步伐。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɔːr'ber] ,
Should I forbear ,
应该 我 忍耐 ,

我是否应该克制?

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [dɪ'siːtf(ə)l] [st'reɪndʒəz] [stænd] ,
On every side deceitful strangers stand ,
在 每一个 边 欺骗性的 陌生人 站立 ,

四面八方都是奸诈的陌生人，

[ænd; ənd] ['bekən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ɪn] ['flaʊəri] [pæðz]
And beckon them away ; in flowery paths
和 招手 他们 离开 ; 在 如花 路径

引他们离开；沿着鲜花盛开的小路

[ə'waɪl] [tuː; tə] [spɔːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wɑːndər] [lɔːŋ]
Awhile to sport ; and then to wander long
一会儿 到 运动 ; 和 然后 到 漫步 长的

先玩乐片刻；然后漫步许久

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] ,
Amidst the hills of darkness and of death ,
在……之中 这 丘陵 的 黑暗 和 的 死亡 ,

在黑暗与死亡的山丘之中，

[wer] ['hʌŋgri] [biːsts] , [ɪn] ['evri] ['θɪkɪt] [hɪd] ,
Where hungry beasts , in every thicket hid ,
在哪里 饥饿的 野兽 , 在 每一个 灌木丛 隐藏 ,

饥饿的野兽藏身于每一片灌木丛中，

[weɪt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] . — [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] .
Wait to devour . — Peep of Day .
等待 到 吞食 . — 窥视 的 天 .

静待吞噬。——白昼窥视者

['ruːpərt] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] .

Rupert	**knew**	**the**	**words**	**of**	**the**	**first**	**commandment**	**.**
鲁珀特	知道	这	字	的	这	第一的	诫命	.

鲁珀特知道第一条诫命的内容。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [ɪz] , - [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔːr]

He	**answered**	**,**	**"**	**The**	**first**	**commandment**	**is**	**,**	**'**	**Thou**	**shalt**	**have**	**no**	**other**	**gods**	**before**
他	回答	,	"	这	第一的	诫命	是	,	-	你	应	有	不	其他	神	前

[ˌem 'iː] . - "

me	**.**	**'**	**"**
我	.	-	"

他回答说："第一条诫命是：'除了我以外，你不可有别的神。'"

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['penrəuz] , " [ðɪs] [kə'mændmənt] [fə'bidz] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Penrose**	**,**	**"**	**this**	**commandment**	**forbids**	**our**	**giving**	**that**	**worship**	**,**
"	现在	,	"	说	先生	.	彭罗斯	,	"	这	诫命	禁止	我们的	给予	那	崇拜	,

[ɔːr] [lʌv] ,

or	**love**	**,**
或者	爱	,

"现在，"彭罗斯先生说，"这条诫命禁止我们给予那种敬拜或爱，

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] .

to	**any**	**other**	**which**	**is**	**due**	**to**	**God**	**alone**	**.**
到	任何	其他	哪个	是	到期的	到	上帝	独自的	.

其余的一切都应归于上帝。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] anything73

If	**we**	**think**	**of**	**anything73**
如果	我们	思考	的	anything73

如果我们想到任何73

[bɪ'saɪdz] [gɑːd] [wen] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

besides	**God**	**when**	**we**	**profess**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**him**	**,**
除了	上帝	什么时候	我们	宣称	到	是	思维	的	他	,

除了上帝之外，当我们声称在想念他的时候，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,

and	**when**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**his**	**worship**	**,**
和	什么时候	我们	似乎	到	是	已订婚的	在	他的	崇拜	,

当我们似乎在敬拜他的时候，

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] [gɔdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

then	**we**	**are**	**putting**	**other**	**gods**	**before**	**him**	**.**
然后	我们	是	推杆	其他	神	前	他	.

那么我们就把其他神放在他之前了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ruːpərt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]

Now	**tell**	**me**	**,**	**Rupert**	**,**	**were**	**you**	**thinking**	**much**	**of**	**God**	**when**	**you**	**were**	**in**
现在	告诉	我	,	鲁珀特	,	是	你	思维	很多	的	上帝	什么时候	你	是	在

[tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

church	**this**	**morning**	**?**	**"**
教会	这	早晨	?	"

鲁珀特，告诉我，你今天早上在教堂的时候，有没有经常想到上帝?

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['ruːpərt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , ['dʒen(ə)rəli] [spoʊk] [ðə; ði]

"	**No**	**,**	**not**	**very**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Rupert**	**,**	**who**	**,**	**with**	**all**	**his**	**faults**	**,**	**generally**	**spoke**	**the**
"	不	,	不是	非常	很多	,	"	说	鲁珀特	,	WHO	,	和	全部	他的	故障	,	一般来说	辐	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

"不，不多，"鲁珀特说道，尽管他有很多缺点，但他通常说的是实话。

[ðen] ['mɪstər] . ['penrəuz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ruːpərt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][fɜːrst]

Then	Mr	.	Penrose	tried	to	show	Rupert	that	he	had	broken	the	first
然后	先生	.	彭罗斯	尝试	到	展示	鲁珀特	那	他	有	破碎的	这	第一的

[kə'mændmənt] ,

commandment	,
诫命	,

然后彭罗斯先生试图向鲁珀特证明他违反了第一条诫命。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [gɑːd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

by	allowing	something	besides	God	to	have	the	first	place	in	his	mind	and
经过	允许	某物	除了	上帝	到	有	这	第一的	地方	在	他的	头脑	和

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

允许上帝以外的事物占据他思想和心灵的首位;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dwel] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

but	he	did	not	dwell	as	long	upon	the	subject	as	he	wished	to	do	,
但	他	做过	不是	住	作为	长的	之上	这	主题	作为	他	希望	到	做	,

但他并没有像他希望的那样在这个问题上停留足够长的时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm] their74

because	he	knew	that	young	people	,	from	their74
因为	他	知道	那	年轻的	人们	,	从	their74

因为他知道年轻人，从他们的74岁开始

['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['sɪriəs] [trʊθs] , [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æt; ət]

natural	dislike	to	serious	truths	,	can	best	be	instructed	by	a	few	hints	at
自然的	不喜欢	到	严肃的	真相	,	能	最好的	是	指示	经过	一个	很少	提示	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

对于天生厌恶严肃真相的人，最好一次给予一些暗示来引导他们。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ruːpərt] .

“	You	say	that	you	did	not	think	much	of	God	,	Rupert	.
“	你	说	那	你	做过	不是	思考	很多	的	上帝	,	鲁珀特	.

“鲁珀特，你说你对上帝没什么好感。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['kændɪdli] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

Will	you	tell	me	candidly	what	you	did	think	of	?
将要	你	告诉	我	坦率地说	什么	你	做过	思考	的	?

你能坦诚地告诉我你的想法吗?

” ['æftər] [kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] ,

”	After	close	questioning	,
”	后	关闭	提问	,

经过仔细询问，

['ruːpərt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][dʒɑːn] [strɔːŋz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Rupert	acknowledged	that	he	had	been	thinking	more	of	John	Strong's	beautiful
鲁珀特	已确认	那	他	有	到过	思维	更多的	的	约翰	斯特朗	美丽的

[greɪ] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

gray	horses	than	of	anything	else	;
灰色的	马匹	比	的	任何事物	别的	;

鲁珀特承认，他当时满脑子想的都是约翰·斯特朗漂亮的灰色骏马，而不是其他任何事;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

and	that	he	wished	that	he	had	them	.
和	那	他	希望	那	他	有	他们	.

他多么希望自己能拥有它们。

['mɪstər] . ['penrəuz] .
Mr . **Penrose** .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [kə'mændmənt] , ['ru:pərt] ?
" What is the second commandment , Rupert ?
" 什么 是 这 第二 诫命 , 鲁珀特 ?

"鲁珀特，第二条诫命是什么？"

" ['ru:pərt] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [kwaɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" Rupert undertook to say it ; but could not get quite through it , and
" 鲁珀特 承担 到 说 它 ; 但 可以 不是 得到 相当 通过 它 , 和
['ælfred] [helpt] [hɪm; ɪm] .
Alfred helped him .
阿尔弗雷德 帮助 他 .

"鲁珀特答应要说出来；但他却说不出口，阿尔弗雷德帮了他一把。"

['mɪstər] . ['penrəuz] .
Mr . **Penrose** .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rʃɪp] [wʌt] [wi:; wi] love75
" It is certain that we always worship what we love75
" 它 是 肯定 那 我们 总是 崇拜 什么 我们 love75

"可以肯定的是，我们总是崇拜我们所爱的事物。"75

[best] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] , ['ru:pərt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,
best ; and I fear , Rupert , although you had no graven image to worship ,
最好的 ; 和 我 害怕 , 鲁珀特 , 虽然 你 有 不 雕刻 图像 到 崇拜 ,

最好是这样；而且我担心，鲁珀特，虽然你没有偶像崇拜，

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][aɪ'dɑ:lətri]['æftər] [ðoʊz] - ['bju:tɪf(ə)l] [greɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
your heart was going out in idolatry after those ' beautiful gray horses ,
你的 心 曾是 去 出去 在 偶像崇拜 后 那些 - 美丽的 灰色的 马匹 ,

你对那些"美丽的灰马"充满了偶像崇拜，

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] - ['æftər][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' as much as the poor Papist's after his wooden cross , or his image of the
- 作为 很多 作为 这 贫穷的 - 后 他的 木制的 叉 , 或者 他的 图像 的 这
['vɜ:rdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

就像可怜的天主教徒渴望他的木制十字架或圣母像一样。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you not think so ?
做 你 不是 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

['ælfred] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt]
Alfred , can you tell me of another way in which the second commandment
阿尔弗雷德 , 能 你 告诉 我 的 其他 方式 在 哪个 这 第二 诫命
[kæn; kən][bi:; bi]['broʊkən] ? "
can be broken ? "
能 是 破碎的 ? "

阿尔弗雷德，你能告诉我还有什么其他违反第二条诫命的方式吗?

“ [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd]

“	By	thinking	of	our	clothes	instead	of	listening	to	the	minister	,	and
“	经过	思维	的	我们的	衣服	反而	的	聆听	到	这	部长	,	和

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,

trying	to	pray	to	God	,
尝试	到	祈祷	到	上帝	,

“我们只想着自己的穿着打扮，而不是听牧师讲话，更别提向上帝祈祷了，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] [ˈælfred] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli] .

when	we	are	in	church	,	”	said	Alfred	,	blushing	very	deeply	.
什么时候	我们	是	在	教会	,	”	说	阿尔弗雷德	,	脸红	非常	深	.

“当我们在教堂里的时候，”阿尔弗雷德说着，脸涨得通红。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈruːpərt] ,

“	Well	,	that	is	what	I	did	not	do	,	I	am	sure	,	”	said	Rupert	,
“	出色地	,	那	是	什么	我	做过	不是	做	,	我	是	当然	,	”	说	鲁珀特	,

“嗯，我肯定没做过那种事，”鲁珀特说。

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [pərˈtɪkjələr] about76

whose	fault	was	certainly	not	that	of	being	too	particular	about76
谁	过错	曾是	当然	不是	那	的	存在	也	特别的	about76

他的错当然不是对76过于挑剔。

[hɪz; ɪz] [dres] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [pɪtʃt] [ɑːn] [ˈeni] [wei] ,

his	dress	;	for	his	clothes	were	always	pitched	on	any	way	,
他的	裙子	;	为了	他的	衣服	是	总是	投球	在	任何	方式	,

他的穿着；因为他的衣服总是乱糟糟的，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [ˈprɑːpərli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

although	he	was	old	enough	to	dress	himself	properly	if	he	would	.
虽然	他	曾是	老的	足够的	到	裙子	他自己	适当地	如果	他	会	.

虽然他年纪足够大，如果他愿意的话，完全可以自己穿戴整齐。

[ˈmɪstər] . [ˈpenrəuz] .

Mr	.	Penrose	.
先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [duː] ,

“	But	it	is	what	I	knew	a	little	boy	do	,
“	但	它	是	什么	我	知道	一个	小的	男生	做	,

但我知道一个小男孩会这么做，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [plæd] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] , [ɑːn][fɔːr; fər]

when	he	had	his	new	suit	of	plaid	clothes	,	with	brass	buttons	,	on	for
什么时候	他	有	他的	新的	套装	的	格子图案	衣服	,	和	黄铜	按钮	,	在	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

当他第一次穿上那套带有黄铜纽扣的新格子西装时，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪˈsaɪdz] .

and	two	pockets	in	them	besides	.
和	二	口袋	在	他们	除了	.

此外，它们还有两个口袋。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnz] ; [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

First	he	looked	at	himself	in	the	buttons	;	then	he	put	his	hymn	-	book	in	his
第一的	他	看起来	在	他自己	在	这	按钮	;	然后	他	放	他的	圣歌	-	书	在	他的

[ˈpɑːkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

他先看了看自己衣服上的纽扣；然后把赞美诗集放进口袋；

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
then **he** **pulled** **it** **out** **.**
然后 他 拉 它 出去 .

然后他就把它拔了出来。

" ['ælfred] .
" Alfred .
" 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" O , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I know I did that ; but I was sorry for it ,
我 知道 我 做过 那 ; 但 我 曾是 对不起 为了 它 ,

我知道我做过那样的事；但我很后悔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt] [sɪns] .
and I have tried not to break the second commandment since .
和 我 有 尝试 不是 到 休息 这 第二 诫命 自从 .

从那以后，我一直努力不违反第二条诫命。

" ['mɪsɪz] . ['penrəuz] .
" Mrs . Penrose .
" 太太 . 彭罗斯 .

彭罗斯夫人。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] ['eni] [mɔːr] . " -
" Yes , father , I think that we must not talk of what is past any more . " 77
" 是的 , 父亲 , 我 思考 那 我们 必须 不是 讲话 的 什么 是 过去的 任何 更多的 . " -

“是的，父亲，我想我们不应该再谈论过去的事了。”77

['mɪstər] . ['penrəuz] .
Mr . Penrose .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ruːpərt] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk]
" I spoke of it to show Rupert in how many different ways we can break
" 我 辐 的 它 到 展示 鲁珀特 在 如何 许多 不同的 方式 我们 能 休息
['gɑːdz] [kə'mændmənts] ;
God's commandments ;
神的 诫命 ;

“我提起这件事是为了向鲁珀特展示我们有多少种不同的方式可以违反上帝的诫命；

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['gɪlti] [wʌn] .
and to let him know that I did not consider him the only guilty one .
和 到 让 他 知道 那 我 做过 不是 考虑 他 这 仅有的 有罪的 一 .

并让他知道，我并不认为只有他一个人是罪魁祸首。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] , ['ruːpərt] .
Now , I am afraid you have broken two of the commandments , Rupert .
现在 , 我 是 害怕的 你 有 破碎的 二 的 这 诫命 , 鲁珀特 .

鲁珀特，恐怕你已经违反了两条诫命。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Shall we go on with the others ?
将 我们 去 在 和 这 其他的 ?

我们继续和其他人一起吗?

" ['ru:pərt] .
" Rupert .
" 鲁珀特 .

“鲁珀特。

" [jes] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['broʊkən] ['eni] [mɔ:r] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] -
" Yes ; for I am sure I could not have broken any more by that little sleigh -
" 是的 ; 为了 我 是 当然 我 可以 不是 有 破碎的 任何 更多的 经过 那 小的 雪橇 -
[raɪd] .
ride .
骑 .

“是的；因为我确信，那次小小的雪橇之旅不可能让我崩溃更多了。”

" ['mɪstər] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] , ['ru:pərt] ?
" What is the third commandment , Rupert ?
" 什么 是 这 第三 诫命 , 鲁珀特 ?

“鲁珀特，第三条诫命是什么？”

" ['ru:pərt] .
" Rupert .
" 鲁珀特 .

“鲁珀特。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d][ɪn] [veɪn] :
" Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain :
" 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 :

“不可妄称耶和华你神的名：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain .
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

" ['mɪstər] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [jʊr; jər][fɜ:rst] words78
" Your first words78
" 你的 第一的 words78

“你的第一句话78

['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [broʊk] [ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] .
after the congregation was dismissed prove that you broke the third commandment .
后 这 会众 曾是 解雇 证明 那 你 打破 这 第三 诫命 .

会众散去后，证明你违反了第三条诫命。

[kraɪst] [sez] , - [swer] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] : ['ni:ðər] [baɪ] ['hev(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [θroʊn] :
Christ says , ' Swear not at all : neither by heaven ; for it is God's throne :
基督 说道 , - 发誓 不是 在 全部 : 两者都不 经过 天堂 ; 为了 它 是 神的 王座 :

基督说：“什么誓都不可起，连指着天也不可起，因为天是神的宝座。”

[nɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l] : ['ni:ðər] [baɪ][dʒə'ru:sələm] ;
nor by the earth ; for it is his footstool : neither by Jerusalem ;
也不 经过 这 地球 ; 为了 它 是 他的 脚凳 : 两者都不 经过 耶路撒冷 ;

也不以大地为据点，因为大地是他的脚凳；也不以耶路撒冷为据点；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] [kɪŋ] : ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [swer] [baɪ][ðaɪ] [hed] ;

for	it	is	the	city	of	the	great	King	:	neither	shalt	thou	swear	by	thy	head	;
为了	它	是	这	城市	的	这	伟大的	国王	:	两者都不	应	你	发誓	经过	你的	头	;

因为这是大君的城，你不可指着你的头发誓；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [her] [waɪt] [ɔːr] [blæk] .

because	thou	canst	not	make	one	hair	white	or	black	.
因为	你	罐	不是	制作	一	头发	白色的	或者	黑色的	.

因为你无法让一根头发变白或变黑。

[bʌt; bət][let][jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biː; bi] , [jeɪ] , [jeɪ] ; [neɪ] , [neɪ] ;

But	let	your	communication	be	,	Yea	,	yea	;	Nay	,	nay	;
但	让	你的	沟通	是	,	是的	,	是的	;	不	,	不	;

但你们的交流方式可以是：是，是；否，否；

[fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

for	whatsoever	is	more	than	these	cometh	of	evil	.
为了	任何	是	更多的	比	这些	到来	的	邪恶的	.

凡超过这些的，都是出于邪恶。

- [mæt] .

'	Matt	.
-	马特	.

“马特。”

[viː] , - - - .

v	,	34	-	37	.
v	,	-	-	-	.

v，34-37。

“ [naʊ] , [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jeɪ] , [jeɪ] , [ɔːr] [neɪ] , [neɪ] ,

“	Now	,	your	communication	was	not	Yea	,	yea	,	or	Nay	,	nay	,
“	现在	,	你的	沟通	曾是	不是	是的	,	是的	,	或者	不	,	不	,

“现在，你们的沟通不是‘是，是’或‘否，否’，

[wen] [juː; jʊ][bɜːrst][əˈpɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ] - [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]['hɑːrdli]

when	you	burst	upon	us	with	'	By	jingo	,	'	before	the	minister	had	hardly
什么时候	你	爆裂	之上	我们	和	-	经过	沙文主义	,	-	前	这	部长	有	几乎

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . -

finished	the	benediction	.	79
完成的	这	祝福	.	-

牧师的祝福还没说完，你就突然冒出一句“我的天哪！”。79

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

That	word	was	wicked	,
那	单词	曾是	邪恶	,

那个词太邪恶了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðæt] - ['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑːsl]

and	certainly	comes	under	the	head	of	that	'	foolish	talking	'	which	the	apostle
和	当然	来	在下面	这	头	的	那	-	愚蠢	说	-	哪个	这	使徒

[kən'demz] .

condemns	.
谴责	.

这当然属于使徒所谴责的“愚妄的言语”的范畴。

” ['ruːpərt] .

”	Rupert	.
”	鲁珀特	.

“鲁珀特。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [ˈbreɪkər] [nekst] .

“	Well	,	I	know	you	will	make	me	out	a	sabbath	-	breaker	next	.
”	出色地	,	我	知道	你	将要	制作	我	出去	一个	安息日	-	断路器	下一个	.

“好吧，我知道你接下来肯定会把我描绘成违反安息日的人。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪˈself] ;

I	knew	I	was	that	myself	;
我	知道	我	曾是	那	我	;

我知道我自己就是这样的人；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bæd] [θɪŋz] [baɪ] [ðæt] [sleɪ] -

but	I	did	not	know	that	I	was	doing	so	many	other	bad	things	by	that	sleigh	-
但	我	做过	不是	知道	那	我	曾是	正在做	所以	许多	其他	坏的	事物	经过	那	雪橇	-

[raɪd] .

ride	.
骑	.

但我当时并不知道，那次雪橇之旅还让我做了那么多其他坏事。

” [ˈmɪstər] . [ˈpenrəuz] .

”	Mr	.	Penrose	.
”	先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [pliːd] [ˈgɪlti] [tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [kəˈmændmənt] , [ˈruːpərt] , [wiː; wi] [wɪl] [pæs]

“	Since	you	plead	guilty	to	breaking	the	fourth	commandment	,	Rupert	,	we	will	pass
”	自从	你	恳求	有罪的	到	打破	这	第四	诫命	,	鲁珀特	,	我们	将要	经过

[ˈoʊvər] [ðæt] ,

over	that	,
超过	那	,

“既然你承认违反了第四诫，鲁珀特，我们就不追究这件事了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪfθ] . ”

and	come	to	the	fifth	.	”
和	来	到	这	第五	.	”

然后来到第五个。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðæt] .

“	I	did	not	break	that	.
”	我	做过	不是	休息	那	.

“我没有打破它。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed]

My	father	and	mother	would	not	have	cared	for	my	riding	to	-	day	,	”	said
我的	父亲	和	母亲	会	不是	有	关心	为了	我的	骑术	到	-	天	,	”	说

[ˈruːpərt] ,

Rupert	,
鲁珀特	,

“我的父母不会喜欢我今天骑马的，”鲁珀特说。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['oʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] the80

who	had	got	the	Bible	opened	before	him	,	at	the80
WHO	有	得到	这	圣经	打开	前	他	,	在	the80

在他面前打开了圣经，当时是80岁。

[ˈtwentiəθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]['eksədəs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kəˈmændmənts]

twentieth	chapter	of	Exodus	,	that	he	might	find	out	what	the	commandments
第二十	章	的	出埃及记	,	那	他	可能	寻找	出去	什么	这	诫命

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他翻阅了《出埃及记》第二十章，想弄清楚诫命是什么。

['mɪstər] . ['penrəuz] .
Mr . **Penrose** .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ker] , ['ruːpərt] .
“ But you are now under our care , Rupert .
“ 但 你 是 现在 在下面 我们的 关心 , 鲁珀特 .

“但是你现在在我们照顾之下，鲁珀特。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['perənts] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
We are as parents to you while you stay with us .
我们 是 作为 父母 到 你 尽管 你 停留 和 我们 .

在你和我们住在一起的这段时间里，我们会像父母一样照顾你。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
You knew that we would not like to have you riding about the town on a
你 知道 那 我们 会 不是 喜欢 到 有 你 骑术 关于 这 镇 在 一个
['sʌndeɪ] ;
Sunday ;
星期日 ;

你知道我们不希望你在星期天骑车在镇上闲逛；

['ðerfɔːr] , [ɪn][nɑːt] ['ɑːnərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [broʊk]
therefore , in not honoring us , and doing as we wish , I think you broke
所以 , 在 不是 致敬 我们 , 和 正在做 作为 我们 希望 , 我 思考 你 打破
[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] .
the fifth commandment .
这 第五 诫命 .

因此，你们不尊重我们，反而按照我们的意愿行事，我认为你们违反了第五诫。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ruːpərt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
” By this time Rupert seemed to have got quite interested in the examination of
” 经过 这 时间 鲁珀特 似乎 到 有 得到 相当 感兴趣的 在 这 考试 的
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“这时，鲁珀特似乎对自我审视产生了浓厚的兴趣；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['penrəuz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for Mr . Penrose spoke kindly to him ,
为了 先生 . 彭罗斯 辐 亲切地 到 他 ,

因为彭罗斯先生和蔼地和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [tɔːkt] [tuː; tə]
and he knew that it was out of love to him that he thus talked to
和 他 知道 那 它 曾是 出去 的 爱 到 他 那 他 因此 谈话 到
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] . -
him of his faults . 81
他 的 他的 故障 . -

他知道，对方这样做是出于对他的爱，才指出他的缺点。81

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [kə'mændmənts] : “
He ran over the commandments : “
他 跑 超过 这 诫命 : “

他快速地念诵了一遍诫命：“

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .
' Thou shalt not kill .
- 你 应 不是 杀 .

“不可杀人。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] .
' I am sure I did not do that .
- 我 是 当然 我 做过 不是 做 那 .

我确信我没有做过那件事。

" ['mɪstər] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

“彭罗斯先生。”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr]['oʊvərdraɪv][ðem; ðəm] .
“ Not if you did not get angry at the horses , or overdrive them .
" 不是 如果 你 做过 不是 得到 生气的 在 这 马匹 , 或者 超速 他们 .

“只要你不责怪马匹，或者不过度驱赶它们，就不会发生这种情况。”

" ['ruːpərt] .
" Rupert .
" 鲁珀特 .

“鲁珀特。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['æŋgri][æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [went]
“ We could not get angry at them ; they are such noble fellows , and went
" 我们 可以 不是 得到 生气的 在 他们 ; 他们 是 这样的 高贵 伙伴们 , 和 去
[soʊ] [friː] :
so free :
所以 自由的 :

“我们无法对他们生气；他们是如此高尚的人，而且如此自由：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['læðər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
but they were all in a lather when they got to the stable .
但 他们 是 全部 在 一个 泡沫 什么时候 他们 得到 到 这 稳定的 .

但当他们到达马厩时，所有人都惊慌失措。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I cannot say they are not hurt , but that was not my fault , you know .
我 不能 说 他们 是 不是 伤害 , 但 那 曾是 不是 我的 过错 , 你 知道 .

我不能说他们没有受伤，但你知道，那不是我的错。

" ['mɪstər] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ If they were hurt , I am afraid you will have to bear a little of the
" 如果 他们 是 伤害 , 我 是 害怕的 你 将要 有 到 熊 一个 小的 的 这
[bleɪm] ;
blame ;
责备 ;

“如果他们受伤了，恐怕你也要承担一部分责任；

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [raɪd] . " -
as you were probably the cause of the extra ride . " 82
作为 你 是 大概 这 原因 的 这 额外的 骑 . " -

因为你很可能就是造成这次额外乘车的原因。”82

['ruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,) “
(Looking at the Bible ,) “
(寻找 在 这 圣经 ,) ”

（翻阅圣经时，）

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
' Thou shalt not commit adultery .
- 你 应 不是 犯罪 通奸 .

“不可奸淫。”

- [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] .
' That has nothing to do with horses .
- 那 有 没有什么 到 做 和 马匹 .

“那和马没有任何关系。”

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .
' Thou shalt not steal .
- 你 应 不是 偷 .

不可偷盗。

- [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [stiːl] , [æt; ət]['eni] [reɪt] !
' We did not steal , at any rate !
- 我们 做过 不是 偷 , 在 任何 速度 !

至少我们没有偷东西！

- [ðaʊ] - ” — —
' Thou ' ” — —
- 你 - ” — —

“你”——

['mɪstər] . ['penrəuz] .
Mr . Penrose .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [stɑːp] , [stɑːp] !
“ Stop , stop !
” 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

['ruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

[nɑːt][soʊ][fæst] .
Not so fast .
不是 所以 快速地 .

别急。

[duː][nɑːt][skɪp]['oʊvər][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] [soʊ] ['swɪftli] .
Do not skip over the eighth commandment so swiftly .
做 不是 跳过 超过 这 第八 诫命 所以 迅速地 .

不要如此轻易地忽略第八诫。

[dɪd]['mɪstər] . [strɔːŋ] [noʊ] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] ?
Did Mr . Strong know that John had his horses and sleigh ?
做过 先生 . 强的 知道 那 约翰 有 他的 马匹 和 雪橇 ?

斯特朗先生知道约翰有他的马和雪橇吗?

” ['ruːpərt] .
” Rupert .
” 鲁珀特 .

“鲁珀特。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

“	**No**	,	**sir**	,	**I**	**do**	**not**	**think**	**he**	**did**	.
”	不	,	先生	,	我	做	不是	思考	他	做过	.

“不，先生，我不认为他做了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [dʒɑːn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

I	**suppose**	**he**	**expected**	**John**	**would**	**take**	**them**	**directly**	**to**	**the**	**stable**	,
我	认为	他	预期的	约翰	会	拿	他们	直接地	到	这	稳定的	,

我猜他以为约翰会直接带他们去马厩。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

when	**he**	**left**	**the**	**family**	**at**	**church**	.
什么时候	他	左边	这	家庭	在	教会	.

他离开家人去教堂的时候。

” ['mɪstər] . ['penrəuz] .

”	**Mr**	.	**Penrose**	.
”	先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ]['juːzɪŋ] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

“	**Then**	**you**	**were**	**both**	**using**	**what**	**belonged**	**to**	**another**	,	**in**	**a**	**way**	**that**	**the**
”	然后	你	是	两个都	使用	什么	属于	到	其他	,	在	一个	方式	那	这

owner83

owner83

owner83

“那么你们俩都是在使用属于别人的东西，而物主83

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] .

would	**not**	**have**	**liked**	;	**and**	**in**	**doing**	**this**	**you**	**broke**	**the**	**eighth**	**commandment**	.
会	不是	有	喜欢	;	和	在	正在做	这	你	打破	这	第八	诫命	.

你不会喜欢这样；而且这样做你违反了第八诫。

” ['ruːpərt] .

”	**Rupert**	.
”	鲁珀特	.

“鲁珀特。

“ [oʊ] [dɪr] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	**O**	**dear**	,	**uncle**	!
”	哦	亲爱的	,	叔叔	!

“哦，亲爱的叔叔！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [broʊk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] .

I	**hope**	**that**	**you**	**won't**	**make**	**out**	**that**	**I**	**broke**	**any**	**more**	**of**	**the**	**commandments**	.
我	希望	那	你	惯于	制作	出去	那	我	打破	任何	更多的	的	这	诫命	.

我希望你不会误以为我违反了其他诫命。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði][naɪnθ] .

I	**know**	**that**	**I**	**did**	**not**	**break**	**the**	**ninth**	.
我	知道	那	我	做过	不是	休息	这	第九	.

我知道我没有破发第九洞。

” ['mɪstər] . ['penrəuz] .

”	**Mr**	.	**Penrose**	.
”	先生	.	彭罗斯	.

“彭罗斯先生。”

“ [riːd] [ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ruːpərt] .

“	**Read**	**the**	**ninth**	**commandment**	**to**	**me**	,	**Rupert**	.
”	读	这	第九	诫命	到	我	,	鲁珀特	.

“鲁珀特，把第九诫读给我听。”

" ['ruːpərt] . "
" Rupert . "
" 鲁珀特 . "

"鲁珀特。"

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .
' Thou shalt not bear false witness against thy neighbor .
- 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

"不可作假见证陷害你的邻舍。"

- [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] .
' That I did not do .
- 那 我 做过 不是 做 .

"我没有做过这件事。"

" ['mɪstər] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [ðɪs] [kə'mændmənt] [fə'bidz] ['fɔːlshʊd] .
" This commandment forbids falsehood .
" 这 诫命 禁止 谬误 .

"这条诫命禁止说谎。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [laɪk] [dʒɑːn] [strɔːŋ] , [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wɪ'ðaʊt]
A boy who , like John Strong , would drive his father's horses on Sunday , without
一个 男生 WHO , 喜欢 约翰 强的 , 会 驾驶 他的 父亲的 马匹 在 星期日 , 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

一个像约翰·斯特朗一样，未经允许就在星期天驾驭父亲马匹的男孩

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bleɪm] . " -
would be likely to tell a falsehood to screen himself from blame . " 84
会 是 可能 到 告诉 一个 谬误 到 屏幕 他自己 从 责备 . " -

他很可能会说谎来保护自己免受责备。"84

['ruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

" [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli]
" He did say that he meant to tell his father he took the horses directly
" 他 做过 说 那 他 意思是 到 告诉 他的 父亲 他 采取 这 马匹 直接地
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
home from the church .
家 从 这 教会 .

"他确实说过，他打算告诉他父亲，他直接从教堂把马牵回了家。

" ['mɪstər] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [ðen] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk]
" Then I very much fear that your company was the temptation to John to take
" 然后 我 非常 很多 害怕 那 你的 公司 曾是 这 诱惑 到 约翰 到 拿
[ðæt] [raɪd] ,
that ride ,
那 骑 ,

"那么我非常担心，正是你们公司诱惑约翰参加了那次旅行。"

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

which	ended	in	his	telling	a	falsehood	to	his	father	.
哪个	结束	在	他的	讲述	一个	谬误	到	他的	父亲	.

结果，他向父亲说了谎。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] ['eni] [wei] , ['noʊɪŋli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [kə'mitiŋ] [sɪn]

When	we	are	,	in	any	way	,	knowingly	the	cause	of	another	person's	committing	sin
什么时候	我们	是	,	在	任何	方式	,	明知	这	原因	的	其他	人的	提交	罪

,

,

,

当我们以任何方式明知故犯地导致他人犯罪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] [ɑːr'selvz] .

it	is	the	same	as	if	we	had	committed	the	sin	ourselves	.
它	是	这	相同的	作为	如果	我们	有	坚定的	这	罪	我们自己	.

这就好像我们自己犯了罪一样。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ruːpərt] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['gɪltləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt]

So	,	my	dear	Rupert	,	I	fear	you	are	not	quite	guiltless	upon	the	ninth	commandment
所以	,	我的	亲爱的	鲁珀特	,	我	害怕	你	是	不是	相当	无罪	之上	这	第九	诫命

.

:

.

所以，我亲爱的鲁珀特，恐怕你并没有完全违背第九诫。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tenθ] .

But	go	on	with	the	tenth	.
但	去	在	和	这	第十	.

但请继续进行第十个。

" ['ruːpərt] . "

"	Rupert	.	"
"	鲁珀特	.	"

“鲁珀特。”

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['kʌvət] .

'	Thou	shalt	not	covet	.
-	你	应	不是	贪图	.

不可贪恋。

- [ðer; ðər] !

'	There	!
-	那里	!

'那里!

[naʊ] [aɪ] [noʊ] you85

Now	I	know	you85
现在	我	知道	you85

现在我知道你85

[wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd]['dʒɑːnz]

will	bring	me	up	with	that	too	,	uncle	;	because	I	said	I	wished	I	had	John's
将要	带来	我	向上	和	那	也	,	叔叔	;	因为	我	说	我	希望	我	有	约翰的

[greiz] .

grays	.
灰色	.

叔叔，你也会提起这件事的；因为我说过我希望自己有约翰那样的灰发。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ðæt] .

I	do	think	that	I	broke	that	.
我	做	思考	那	我	打破	那	.

我觉得我确实打破了那个规则。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [aɪ] [broʊk] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]

But	just	to	think	that	in	less	than	an	hour	I	broke	almost	all	the
但	只是	到	思考	那	在	较少的	比	一个	小时	我	打破	几乎	全部	这

[kə'mændmənts] !

commandments	!
诫命	!

但想想看，不到一个小时的时间里，我竟然几乎违反了所有的诫命！

" ['mɪstər] . ['penrəuz] .

"	Mr	.	Penrose	.
"	先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [kə'mændmənt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv]

"	You	see	by	this	that	the	breaking	of	one	commandment	leads	to	the	breach	of
"	你	看	经过	这	那	这	打破	的	一	诫命	线索	到	这	违反	的

['meni] .

many	.
许多	.

“由此可见，违背一条诫命会导致违背许多诫命。”

[wiː; wi] ['rerli] ['evər] [breɪk] [wʌn] [kə'mændmənt] [ə'loʊn] .

We	rarely	ever	break	one	commandment	alone	.
我们	很少	曾经	休息	一	诫命	独自的	.

我们很少单独违反一条诫命。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [sez] , - [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [ə'fend] [ɪn]

As	St	.	James	says	,	'	Whosoever	shall	keep	the	whole	law	,	and	yet	offend	in
作为	英石	.	詹姆斯	说道	,	-	无论谁	将	保持	这	所有的	法律	,	和	然而	得罪	在

[wʌn] [pɔɪnt] ,

one	point	,
一	观点	,

正如圣雅各所说，“凡遵守全律法的，若在一件事上跌倒，

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl] .

he	is	guilty	of	all	.
他	是	有罪的	的	全部	.

他犯下了所有罪行。

- [dʒeɪmz] [iː] , - .

'	James	ii	,	10	.
-	詹姆斯	二、	,	-	.

'詹姆斯二世，10。

" ['ruːpərt] .

"	Rupert	.
"	鲁珀特	.

“鲁珀特。

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]['evər] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] ,

“	Well	,	I	do	not	believe	any	person	ever	kept	all	the	commandments	,
“	出色地	,	我	做	不是	相信	任何	人	曾经	保留	全部	这	诫命	,

“嗯，我不相信有人能完全遵守所有的诫命。”

[ɔːr]['evər][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['iːðər] . " -

or	ever	could	keep	them	either	.	"	86
或者	曾经	可以	保持	他们	任何一个	.	"	-

或者说，他们也永远无法留住他们。”86

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[lʌv] [meɪks] [ə'biːdiəns] ['iːzi] .
LOVE MAKES OBEDIENCE EASY .
爱 制作 服从 简单的 .

爱使服从变得容易。

[meɪ] [aɪ][ɪn][maɪ][gɑːd] [dɪ'laɪt] ,
May I in my God delight ,
可能 我 在 我的 上帝 喜 ,

愿我在上帝的喜悦中，

[hæv; həv][hɪm; ɪm]['evər][ɪn][maɪ] [saɪt] ;
Have him ever in my sight ;
有 他 曾经 在 我的 视线 ;

让他时刻出现在我的视线范围内；

[lʌv] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] .
Love to do his holy will .
爱 到 做 他的 圣 将要 .

乐意遵行他的神圣旨意。

['lɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk] .
Little Hymn - book .
小的 圣歌 - 书 .

小赞美诗集。

“ [noʊ] [mɪr] [mæn]['evər] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['broʊkən]['gɑːdz] [kə'mændmənts] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ No mere man ever lived without having broken God's commandments , ” said Mr .
“ 不 仅仅 男人 曾经 居住地 没有 拥有 破碎的 神的 诫命 , ” 说 先生 .
['penrəuz] .
Penrose .
彭罗斯 .

彭罗斯先生说：“凡人没有一个不曾违背过上帝的诫命。”

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,
“ Jesus Christ , who was both God and man ,
“ 耶稣 基督 , WHO 曾是 两个都 上帝 和 男人 ,

“耶稣基督，祂既是神又是人，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ]
is the only person who ever lived in our world without breaking that law which
是 这 仅有的 人 WHO 曾经 居住地 在 我们的 世界 没有 打破 那 法律 哪个
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'pɑːn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] . ”
was given upon Mount Sinai . ”
曾是 给定 之上 山 西奈山 . ”

他是世上唯一一个没有违反西奈山上颁布的那条律法的人。

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [breɪk] ['gɑːdz] [kə'mændmənts] , ['pɑːpə] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] .
“ But must we always break God's commandments , papa ? ” asked little Alfred .
“ 但 必须 我们 总是 休息 神的 诫命 , 爸爸 ? ” 问 小的 阿尔弗雷德 .

“可是爸爸，我们一定要总是违背上帝的诫命吗？”小阿尔弗雷德问道。

“ [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑːn] the87
“ When we believe on the87
“ 什么时候 我们 相信 在 the87

“当我们相信87

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːti] ['fiːlɪŋz] ,
Lord Jesus Christ , and love him , then he takes away our naughty feelings ,
主 耶稣 基督 , 和 爱 他 , 然后 他 需要 离开 我们的 淘气 情怀 ,

主耶稣基督，爱他，他就会除去我们的邪恶念头。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	enables	us	to	do	his	will	.
和	启用	我们	到	做	他的	将要	.

并使我们能够遵行他的旨意。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [koʊld] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

Do	you	remember	that	very	cold	day	when	I	was	taken	ill	,
做	你	记住	那	非常	寒冷的	天	什么时候	我	曾是	已采取	患病的	,

你还记得我生病的那个非常寒冷的日子吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [hæd; həd][noʊ][wʌn]

and	your	mamma	had	no	one
和	你的	妈妈	有	不	一

你妈妈没有亲人

[bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ?

but	you	to	send	for	the	doctor	?
但	你	到	发送	为了	这	医生	?

但你要叫医生来吗?

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	snow	lay	deep	upon	the	ground	;
这	雪	躺	深的	之上	这	地面	;

积雪厚厚地覆盖着地面;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] ['iːðər] .

but	you	did	not	mind	that	or	the	cold	north	wind	either	.
但	你	做过	不是	头脑	那	或者	这	寒冷的	北	风	任何一个	.

但你似乎并不介意这些，也不介意寒冷的北风。

[juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] [wel] ,

You	loved	your	father	so	well	,
你	喜爱	你的	父亲	所以	出色地	,

你非常爱你的父亲，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði][koʊld][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

that	it	was	no	hardship	for	you	to	run	half	a	mile	through	the	cold	for	him	.
那	它	曾是	不	困境	为了	你	到	跑步	一半	一个	英里	通过	这	寒冷的	为了	他	.

你为了他冒着严寒跑了半英里，这对你来说一点也不觉得辛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wel] ,

But	if	you	had	not	wanted	me	to	get	well	,
但	如果	你	有	不是	通缉	我	到	得到	出色地	,

但如果你不希望我康复，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , ['mæmə] !

I	know	that	you	would	have	drawn	up	your	little	face	,	and	said	,	'	O	,	mamma	!
我	知道	那	你	会	有	绘制	向上	你的	小的	脸	,	和	说	,	-	哦	,	妈妈	!

我知道你会扬起你的小脸，说：“哦，妈妈！”

[mʌst; məst][aɪ][goʊ] ?

must	I	go	?
必须	我	去	?

我必须走吗?

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blɑːks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔɪ] -
' especially as you were very happy , playing with your blocks and your toy -
- 尤其 作为 你 是 非常 快乐的 , 玩耍 和 你的 积木 和 你的 玩具 -
[sled] , -
sled , 88
雪橇 , -

“尤其是你玩积木和玩具雪橇玩得非常开心的时候，”88

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
when she asked you if you thought you could take such a long ,
什么时候 她 问 你 如果 你 想法 你 可以 拿 这样的 一个 长的 ,

当她问你是否觉得你能坚持这么长时间时，

[koʊld] [wɔːk] [fɔːr; fər] [dɪr] ['pɑːpə] .
cold walk for dear papa .
寒冷的 走 为了 亲爱的 爸爸 .

为亲爱的爸爸走一趟寒冷的路。

“ [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['gɑːdz] [kə'mændmənts] [wen] [wiː; wi]
“ Just so it becomes easy for us to keep God's commandments when we
“ 只是 所以 它 变成 简单的 为了 我们 到 保持 神的 诫命 什么时候 我们
[lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
learn to love him .
学习 到 爱 他 .

“这样，当我们学会爱上帝时，遵守上帝的诫命就变得容易了。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [nuː] ['kriːtʃərz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][wiː; wi] [fiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld]
When we are made new creatures in Christ Jesus we feel as the loving child
什么时候 我们 是 制成 新的 生物 在 基督 耶稣 我们 感觉 作为 这 爱 孩子
[dʌz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
does toward his dear father and mother .
做 朝向 他的 亲爱的 父亲 和 母亲 .

当我们在基督耶稣里成为新造的人时，我们就会像充满爱意的孩子对待他亲爱的父母一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
You know that a child who loves his parents cannot bear to do anything to
你 知道 那 一个 孩子 WHO 爱 他的 父母 不能 熊 到 做 任何事物 到
[dɪs'pliːz] [ðem; ðəm] .
displease them .
得罪 他们 .

你知道，爱父母的孩子不会忍心做任何让他们不高兴的事。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ,
He is always inquiring what he shall do for the dear father whom he loves ,
他 是 总是 查询 什么 他 将 做 为了 这 亲爱的 父亲 谁 他 爱 ,

他总是在想，他该如何为他深爱的父亲做些什么。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][soʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and who is so very good to him .
和 WHO 是 所以 非常 好的 到 他 .

而且她对他非常好。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fiːlz] .
Just so the Christian feels .
只是 所以 这 基督教 感觉 .

只是为了让基督徒有这种感觉。

[hiː; hi][æsks][gɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sʌnz] [seɪk] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ,
He asks God , for his dear Son's sake , to teach him what his will is ,
他 问 上帝 , 为了 他的 亲爱的 儿子的 清酒 , 到 教 他 什么 他的 将要 是 ,

他祈求上帝，为了他亲爱的儿子，教导他上帝的旨意是什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] do89

and	to	enable	him	to	do89
和	到	使能够	他	到	do89

并使他能够做到89

[ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][gɑːd] [ˈhiːrz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .

it	;	and	God	hears	and	answers	his	prayer	.
它	;	和	上帝	听到	和	答案	他的	祷告	.

他的祈祷得到了神的垂听和回应。

[ðʌs] [ˈdʒiːzəs] [sed] , - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrdz] :

Thus	Jesus	said	,	'	If	a	man	love	me	,	he	will	keep	my	words	:
因此	耶稣	说	,	-	如果	一个	男人	爱	我	,	他	将要	保持	我的	字	:

耶稣说：“人若爱我，就必遵守我的话；”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

and	my	Father	will	love	him	,	and	we	will	come	unto	him	,
和	我的	父亲	将要	爱	他	,	和	我们	将要	来	到	他	,

我父必爱他，我们也要到他那里去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	make	our	abode	with	him	.
和	制作	我们的	住所	和	他	.

与他同住。

- [dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈviː] , - .

'	John	xiv	,	23	.
-	约翰	十四	,	-	.

约翰福音 14:23

〃 [ˈmɪstər] . [ˈpenrəuz] [ðen] [toʊld][ˈruːpərt] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]

〃	Mr	.	Penrose	then	told	Rupert	where	he	must	go	for	pardon	,	even	to
〃	先生	.	彭罗斯	然后	讲述	鲁珀特	在哪里	他	必须	去	为了	赦免	,	甚至	到

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

the	Lord	Jesus	Christ	,
这	主	耶稣	基督	,

“彭罗斯先生随后告诉鲁珀特，他必须去哪里寻求赦免，那就是去向主耶稣基督祈求。”

“ [huː] [ˈevər] [ˈlɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

“	who	ever	liveth	to	make	intercession	for	us	.
“	WHO	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	我们	.

“凡活着为我们代求的。”

〃 [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]

〃	He	did	not	usually	talk	to	the	children	upon	religious	things	for	as	long
〃	他	做过	不是	通常	讲话	到	这	孩子们	之上	宗教	事物	为了	作为	长的

[ə; eɪ] [taɪm] [təˈgeðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] :

a	time	together	as	he	had	that	evening	:
一个	时间	一起	作为	他	有	那	晚上	:

“他通常不会像那天晚上那样，和孩子们长时间谈论宗教话题：

[bʌt; bət][ˈruːpərt][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

but	Rupert	was	to	leave	them	for	school	in	a	few	days	,
但	鲁珀特	曾是	到	离开	他们	为了	学校	在	一个	很少	天	,

但鲁珀特几天后就要离开他们去上学了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpenrəuz] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Mr	.	Penrose	wanted	to	give	him	as	much	instruction	as	he	could
和	先生	.	彭罗斯	通缉	到	给	他	作为	很多	操作说明	作为	他	可以

[ber] ; [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] he90

bear	;	hoping	that	he90
熊	;	希望	那	he90

彭罗斯先生想尽可能多地指导他，希望他能承受得住。

[maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,
might think of his words at some future time ,
可能 思考 的 他的 字 在 一些 未来 时间 ,

或许将来某个时候他会想起他的话。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
although he did not care much for them now .
虽然 他 做过 不是 关心 很多 为了 他们 现在 .

虽然他现在并不太在乎他们。

['ruːpərt] [left] ['nɔrwʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Rupert left Norwood at the appointed time ; and we will now turn to our
鲁珀特 左边 诺伍德 在 这 任命 时间 ; 和 我们 将要 现在 转动 到 我们的
['lɪt(ə)l] ['ælfred] ,
little Alfred ,
小的 阿尔弗雷德 ,

鲁珀特按时离开了诺伍德；现在我们将转向我们的小阿尔弗雷德。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [sled] - [raɪdz] , [faɪn] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][naɪs] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]
who continued to have pleasant sled - rides , fine skatings , and nice talks with
WHO 持续 到 有 令人愉快的 雪橇 - 骑行 , 美好的 滑冰 , 和 好的 会谈 和
['pɑːpə] . -
papa . 91
爸爸 . -

他们继续享受着愉快的雪橇之旅、精彩的滑冰和与爸爸的愉快交谈。91

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[prɑːmpt] [ə'biːdiəns] .
PROMPT OBEDIENCE .
迅速的 服从 .

立即服从。

['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] : [fɔːr; fər]
Children , obey your parents in the Lord : for
孩子们 , 服从 你的 父母 在 这 主 : 为了

孩子们，你们要在主里听从父母；因为

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] . — [ɛf] .
this is right . — Eph .
这 是 正确的 . — 以弗 .

这是正确的。——以弗所书

['vaɪ, 'viː] , [wʌn] .
vi , 1 .
六 , 1 .

六、1.

[aɪ] [wɑːtʃdt] [ðiː] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [naʊ]
I watch'd thee silently , and now
我 观看 你 默默 , 和 现在

我默默地注视着你，而现在

[ðaʊ] [ɑːrt] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪ] .
Thou art before mine eye .
你 艺术 前 矿 眼睛 .

你就在我眼前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɜːrði] ['jɪrz] .

It	was	a	moment	worthy	years	.
它	曾是	一个	片刻	值得	年	.

那是一个值得铭记多年的时刻。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ['bɑːrtn] .

Bernard	Barton	.
伯纳德	巴顿	.

伯纳德·巴顿。

“ [kʌm] , ['ælfred] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['penrəuz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	Come	,	Alfred	,	it	is	time	to	go	to	bed	,	”	said	Mrs	.	Penrose	to	her
“	来	,	阿尔弗雷德	,	它	是	时间	到	去	到	床	,	”	说	太太	.	彭罗斯	到	她

['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

little	son	,
小的	儿子	,

“来吧，阿尔弗雷德，该睡觉了，”彭罗斯太太对她的小儿子说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] .

one	evening	.
一	晚上	.

一天晚上。

['ælfred] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Alfred	was	busy	making	pictures	on	a	slate	,	and	did	not	want	to	go	to
阿尔弗雷德	曾是	忙碌的	制作	图片	在	一个	石板	,	和	做过	不是	想	到	去	到

[bed] [jet] .

bed	yet	.
床	然而	.

阿尔弗雷德正忙着在石板上画画，还不想睡觉。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	begged	that	he	might	finish	off	his	horse	.
他	乞求	那	他	可能	结束	离开	他的	马	.

他恳求能让他结束自己对那匹马的性命。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

His	mamma	said	he	might	finish	his	horse	,	although	his	hour	for	going	to
他的	妈妈	说	他	可能	结束	他的	马	,	虽然	他的	小时	为了	去	到

[bed] [hæd; həd] [kʌm] .

bed	had	come	.
床	有	来	.

他妈妈说他可以去完成他的马术表演，尽管他该睡觉的时间已经到了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] sit92

Because	he	was	allowed	to	sit92
因为	他	曾是	允许	到	sit92

因为他被允许坐92

[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ælfred] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æt; ət]

up	a	little	later	than	usual	on	that	evening	,	Alfred	wanted	to	do	so	at
向上	一个	小的	之后	比	通常	在	那	晚上	,	阿尔弗雷德	通缉	到	做	所以	在

[əˈnʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

那天晚上，阿尔弗雷德比平时晚了一些才起床，他想换个时间再做这件事。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] ,

When	his	mamma	said	,
什么时候	他的	妈妈	说	,

当他妈妈说，

“ ['ælfred] , [teɪk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt]

“	Alfred	,	take	the	lamp	,	and	go	into	the	bed	-	room	,	”	he	would	hesitate
“	阿尔弗雷德	,	拿	这	灯	,	和	去	进入	这	床	-	房间	,	”	他	会	犹豫

[ænd; ənd]['lɪŋgər] ,

and	linger	,
和	萦绕	,

“阿尔弗雷德，拿着灯，去卧室，”他会犹豫片刻，慢慢地说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪʤd] , [ænd; ənd][nɑːt]

as	if	he	only	obeyed	his	mamma	because	he	was	obliged	,	and	not
作为	如果	他	仅有的	服从	他的	妈妈	因为	他	曾是	有义务	,	和	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] .

because	he	loved	to	.
因为	他	喜爱	到	.

仿佛他只是因为不得不听妈妈的话才听话，而不是因为喜欢这样做。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ælfərdz] ['mæmə] [sed] ,

One	morning	Alfred's	mamma	said	,
一	早晨	阿尔弗雷德的	妈妈	说	,

一天早上，阿尔弗雷德的妈妈说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][oʊld][tekst] , - ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jʊr; jər]

“	I	am	afraid	my	little	boy	has	forgotten	his	old	text	,	'	Children	,	obey	your
“	我	是	害怕的	我的	小的	男生	有	被遗忘的	他的	老的	文本	,	-	孩子们	,	服从	你的

['perənts] . - ”

parents	.	'	”
父母	.	-	”

“我担心我的小儿子已经忘记了他以前的课文：‘孩子们，要听父母的话。’”

“ [waɪ] , ['mæmə] , ” [sed] ['ælfred] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . ”

“	Why	,	mamma	,	”	said	Alfred	,	“	I	think	I	do	always	obey	you	.	”
“	为什么	,	妈妈	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	我	思考	我	做	总是	服从	你	.	”

“妈妈，”阿尔弗雷德说，“我觉得我一直都听您的话。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] always93

“	But	you	do	not	obey	me	directly	;	and	you	do	not	always93
“	但	你	做	不是	服从	我	直接地	;	和	你	做	不是	always93

但你们并不直接服从我；你们也不总是93

[siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

seem	to	like	to	do	what	I	tell	you	.
似乎	到	喜欢	到	做	什么	我	告诉	你	.

看来你很喜欢听我的话。

[wen] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rʌn] ['kwɪkli] .

When	I	call	you	to	me	,	you	do	not	run	quickly	.
什么时候	我	称呼	你	到	我	,	你	做	不是	跑步	迅速地	.

当我呼唤你的时候，你并不迅速地跑来。

[ænd; ənd] ['leɪtli] , [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs] ,

And	lately	,	when	I	have	told	you	to	go	to	bed	,	you	draw	up	your	face	,
和	最近	,	什么时候	我	有	讲述	你	到	去	到	床	,	你	画	向上	你的	脸	,

最近，每当我叫你睡觉时，你都会皱起眉头。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

and	behave	as	if	you	went	because	you	must	,
和	表现	作为	如果	你	去	因为	你	必须	,

表现得好像你是因为必须去一样。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'zaɪɜ-z] .

and	not	because	you	loved	to	do	what	your	mother	desires	.
和	不是	因为	你	喜爱	到	做	什么	你的	母亲	欲望	.

并不是因为你喜欢做你母亲希望你做的事。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] .

Now	**that**	**is**	**not**	**the**	**way**	**that**	**God**	**would**	**have**	**little**	**children**	**behave**	**.**
现在	那	是	不是	这	方式	那	上帝	会	有	小的	孩子们	表现	.

上帝不会希望小孩子这样行事。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər] ['perənts] .

He	**tells**	**them**	**to**	**honor**	**their**	**parents**	**.**
他	讲述	他们	到	荣誉	他们的	父母	.

他告诉他们要孝敬父母。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

Children	**should**	**always**	**obey**	**willingly**	**,**	**and**	**not**	**stop**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**reason**	**,**
孩子们	应该	总是	服从	心甘情愿	,	和	不是	停止	到	问	为了	一个	原因	,

孩子应该总是心甘情愿地服从，不要停下来问原因。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

when	**they**	**are**	**commanded**	**to**	**do**	**anything**	**.**
什么时候	他们	是	命令	到	做	任何事物	.

当他们被命令去做任何事情时。

" [ðen] ['ælfərdz] ['pɑːpə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Then**	**Alfred's**	**papa**	**,**	**who**	**had**	**been**	**reading**	**in**	**the**	**room**	**,**
"	然后	阿尔弗雷德的	爸爸	,	WHO	有	到过	阅读	在	这	房间	,

“然后，阿尔弗雷德的爸爸，当时正在房间里看书，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['ælfred] , [sed] , -

but	**who**	**had**	**heard**	**what**	**mamma**	**had**	**said**	**to**	**Alfred**	**,**	**said**	**,**	**94**
但	WHO	有	听到	什么	妈妈	有	说	到	阿尔弗雷德	,	说	,	-

但凡听过妈妈对阿尔弗雷德说的话的人，都说，94

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , ['ælfred] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**,**	**Alfred**	**,**	**which**	**I**	**read**	**when**	**I**	**was**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**.**	**”**
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	阿尔弗雷德	,	哪个	我	读	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	.	"

“阿尔弗雷德，我将给你讲一个故事，一个我小时候读过的故事。”

“ [oʊ] , ['pɑːpə] ! ” [sed] ['ælfred] , “ [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	**O**	**,**	**papa**	**!**	**”**	**said**	**Alfred**	**,**	**“**	**did**	**you**	**use**	**to**	**read**	**stories**	**when**	**you**	**were**	**a**	**little**	**boy**	**,**
"	哦	,	爸爸	!	"	说	阿尔弗雷德	,	“	做过	你	使用	到	读	故事	什么时候	你	是	一个	小的	男生	,

“哦，爸爸！”阿尔弗雷德说，“您小时候经常读故事书吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [toʊld][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

and	**did**	**you**	**like**	**to**	**have**	**stories**	**told**	**you**	**as**	**I**	**do**	**now**	**,**
和	做过	你	喜欢	到	有	故事	讲述	你	作为	我	做	现在	,

你以前也像我现在这样喜欢听故事吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːpə][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ?

and	**did**	**you**	**have**	**a**	**good**	**papa**	**to**	**tell**	**them**	**to**	**you**	**,**	**as**	**I**	**have**	**?**
和	做过	你	有	一个	好的	爸爸	到	告诉	他们	到	你	,	作为	我	有	?

你也有像我一样的好爸爸，会把这些故事讲给你听吗?

[ɔːr][pər'hæps][jʊr; jər] ['mæmə] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Or	**perhaps**	**your**	**mamma**	**told**	**them**	**to**	**you**	**.**	**”**
或者	也许	你的	妈妈	讲述	他们	到	你	.	”

或许是你妈妈告诉你的。

“ [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

“	**You**	**ask**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**in**	**a**	**breath**	**,**	**my**	**little**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**;**
"	你	问	一个	伟大的	许多	问题	在	一个	气息	,	我的	小的	男生	,	"	说	他的	父亲	;

“我的小宝贝，你一口气问了好多问题啊，”他父亲说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

“	**but**	**I**	**will**	**try**	**to**	**answer**	**them**	**.**
〃	但	我	将要	尝试	到	回答	他们	.

但我会尽量回答他们。

[aɪ][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	**did**	**love**	**to**	**read**	**stories**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**,**
我	做过	爱	到	读	故事	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

我小时候很喜欢读故事书。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	**I**	**did**	**like**	**to**	**have**	**them**	**told**	**to**	**me**	**;**
和	我	做过	喜欢	到	有	他们	讲述	到	我	;

而且我确实喜欢别人告诉我这些;

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] , -

but	**my**	**papa**	**was**	**always**	**too**	**busy**	**to**	**tell**	**me**	**stories**	**,**	**95**
但	我的	爸爸	曾是	总是	也	忙碌的	到	告诉	我	故事	,	-

但我爸爸总是太忙，没时间给我讲故事，95

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)
第3/5页

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ded] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] , [æz; əz]

and	my	mamma	was	dead	;	so	I	had	no	one	to	tell	me	stories	,	as
和	我的	妈妈	曾是	死的	;	所以	我	有	不	一	到	告诉	我	故事	,	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

我的妈妈去世了；所以我没有人给我讲故事，不像你一样。

" ['ælfred] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Alfred	stood	still	a	moment	,	as	if	he	were	thinking	.
"	阿尔弗雷德	站立	仍然	一个	片刻	,	作为	如果	他	是	思维	.

阿尔弗雷德站了一会儿，似乎在思考。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæmə] !

"	O	,	papa	,	it	must	be	very	sad	not	to	have	a	mamma	!
"	哦	,	爸爸	,	它	必须	是	非常	伤心	不是	到	有	一个	妈妈	!

"哦，爸爸，没有妈妈一定很伤心吧！"

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Did	you	never	see	your	mother	?
做过	你	绝不	看	你的	母亲	?

你从来没见过你的母亲吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ?

Were	you	a	little	baby	when	she	died	?
是	你	一个	小的	婴儿	什么时候	她	死亡	?

她去世时你还是个小婴儿吗?

" [ðen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][toʊld] ['ælfred] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] ;

"	Then	his	papa	told	Alfred	that	he	was	not	a	little	baby	when	his	mother	died	;
"	然后	他的	爸爸	讲述	阿尔弗雷德	那	他	曾是	不是	一个	小的	婴儿	什么时候	他的	母亲	死亡	;

"然后他爸爸告诉阿尔弗雷德，他母亲去世时他已经不是个小婴儿了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

but	that	he	was	only	five	years	old	.
但	那	他	曾是	仅有的	五	年	老的	.

但他当时只有五岁。

" [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	only	remember	one	thing	about	her	,	"	said	he	.
"	我	仅有的	记住	一	事物	关于	她	,	"	说	他	.

"我只记得她的一件事，"他说。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mæmə] , [wɪl] [juː; jʊ] go96

"	I	went	into	her	bed	-	room	one	morning	,	and	said	,	'	Mamma	,	will	you	go96
"	我	去	进入	她	床	-	房间	一	早晨	,	和	说	,	-	妈妈	,	将要	你	go96

一天早上，我走进她的卧室，说："妈妈，您愿意去吗？"

[daʊn] [sterz] [naʊ] ?
down stairs now ?
向下 楼梯 现在 ?

现在下楼了吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ɑːrθər] .
' And she answered me , ' In a few minutes , Arthur .
- 和 她 回答 我 , - 在 一个 很少 分钟 , 亚瑟 .

她回答我说：“几分钟后，亚瑟。”

[goʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
Go and stand by the window until I am ready .
去 和 站立 经过 这 窗户 直到 我 是 准备好 .

你去窗边站着，等我准备好。

- [ðen] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mæmə] [niːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
' Then as I stood by the window I saw my mamma kneel down by the side of
- 然后 作为 我 站立 经过 这 窗户 我 锯 我的 妈妈 下跪 向下 经过 这 边 的
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

“然后我站在窗边，看到妈妈跪在床边。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and put her hands over her face .
和 放 她 双手 超过 她 脸 .

她用双手捂住了脸。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] ?
When she was done I asked her what made her cry ?
什么时候 她 曾是 完毕 我 问 她 什么 制成 她 哭 ?

她讲完后，我问她是什么让她哭了?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
She answered , ' I was not crying , my child .
她 回答 , - 我 曾是 不是 哭泣 , 我的 孩子 .

她回答说：“孩子，我没有哭。”

[aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .
I was praying to God .
我 曾是 祈祷 到 上帝 .

我在向上帝祈祷。

- [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mæmə] , ['ælfred] . ”
' That is almost all I recollect of my dear mamma , Alfred . ”
- 那 是 几乎 全部 我 追忆 的 我的 亲爱的 妈妈 , 阿尔弗雷德 . ”

“这就是我对亲爱的妈妈阿尔弗雷德的全部记忆了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'membrəns] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] .
“ I think that was a pleasant remembrance , papa , ” said little Alfred .
“ 我 思考 那 曾是 一个 令人愉快的 纪念 , 爸爸 , ” 说 小的 阿尔弗雷德 .

“爸爸，我觉得那是一段美好的回忆，”小阿尔弗雷德说。

“ [pər'hæps][jʊr; jər] ['mæmə] [ðen] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
“ Perhaps your mamma then prayed for you , and maybe that is the reason
“ 也许 你的 妈妈 然后 祈祷 为了 你 , 和 或许 那 是 这 原因
why97
why97
why97

“或许你妈妈当时为你祈祷，也许这就是原因97

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [naʊ] .
you **are** **good** **now** **.**
你 是 好的 现在 .

你现在没事了。

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
But **please** **tell** **me** **the** **story** **that** **you** **read** **when** **you** **were** **a** **little** **boy** **.**
但 请 告诉 我 这 故事 那 你 读 什么时候 你 是 一个 小的 男生 .

但请你告诉我你小时候读过的故事。

〞 [ðen] [ˈælfərdz] [ˈpɑːpə][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst]
〞 **Then** **Alfred's** **papa** **told** **him** **the** **little** **story** **,** **which** **you** **will** **find** **in** **the** **next**
〞 然后 阿尔弗雷德的 爸爸 讲述 他 这 小的 故事 , 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个
[ˈtʃæptər] . -
chapter **.** **98**
章 . -

“然后阿尔弗雷德的爸爸给他讲了这个小故事，你会在下一章看到。”98

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈtʃɪkɪn] .
THE **DISOBEDIENT** **CHICKEN** **.**
这 忤 鸡 .

不听话的鸡。

[ðə; ði] [pʊr] [hen] [dɪd][kraɪ] ,
The **poor** **hen** **did** **cry** **,**
这 贫穷的 母鸡 做过 哭 ,

可怜的母鸡哭了起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [dɪn] .
And **make** **a** **loud** **din** **.**
和 制作 一个 大声 din .

制造喧闹声。

[ænd; ənd][hɑːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] [straɪv]
And **hard** **did** **she** **strive**
和 难的 做过 她 努力

她为此付出了巨大的努力。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [əˈraɪt] ;
To **teach** **them** **aright** **;**
到 教 他们 好的 ;

教导他们正确的方法；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː] [rɔːŋ]
For **to** **see** **them** **do** **wrong**
为了 到 看 他们 做 错误的

眼睁睁看着他们作恶

[ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fraɪt] .
Always **gave** **her** **a** **fright** **.**
总是 给予 她 一个 惊吓 .

总是把她吓一跳。

[ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
Flowers **for** **Children** **.**
花朵 为了 孩子们 .

送给孩子的花。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][hen] [ðæt][hæd; həd][faɪv] ['tʃɪkɪnz] .

“	There	was	once	a	hen	that	had	five	chickens	.
“	那里	曾是	一次	一个	母鸡	那	有	五	鸡	.

从前有一只母鸡生了五只小鸡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['prɪti] .

They	were	all	very	pretty	.
他们	是	全部	非常	漂亮的	.

她们都很漂亮。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [waɪt] .

Four	of	them	were	white	.
四	的	他们	是	白色的	.

其中四人是白人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] .

One	of	them	was	of	a	reddish	brown	.
一	的	他们	曾是	的	一个	微红	棕色的	.

其中一只呈红棕色。

“ [ðə; ðiː][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [neɪmd] [dʒeɪmz] .

“	The	hen	and	chickens	belonged	to	a	little	boy	,	named	James	.
“	这	母鸡	和	鸡	属于	到	一个	小的	男生	,	命名	詹姆斯	.

“这只母鸡和几只小鸡属于一个名叫詹姆斯的小男孩。”

[wʌn] [deɪ] [dʒeɪmz] [hɜːrd] [ðə; ðiː][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

One	day	James	heard	the	hen	and	chickens	make	a	great	noise	.
一	天	詹姆斯	听到	这	母鸡	和	鸡	制作	一个	伟大的	噪音	.

有一天，詹姆斯听到母鸡和小鸡们发出很大的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnɪŋ] [sʌm; səm] boards99

He	was	planing	some	boards99
他	曾是	规划	一些	boards99

他正在计划一些板子99

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] - [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

with	his	little	plane	,	to	make	a	bird	-	house	;	but	he	dropped	his	plane	,
和	他的	小的	飞机	,	到	制作	一个	鸟	-	房子	;	但	他	掉落	他的	飞机	,

他带着他的小飞机去制作鸟屋；但他不小心把飞机掉地上了。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][jɑːrd] .

and	ran	out	into	the	yard	.
和	跑	出去	进入	这	院子	.

然后跑进了院子里。

[ðə; ðiː][oʊld][hen][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

The	old	hen	was	calling	her	little	ones	to	come	under	her	wings	.
这	老的	母鸡	曾是	呼叫	她	小的	一个	到	来	在下面	她	翅膀	.

老母鸡呼唤小母鸡们到她的翅膀下依偎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][jɑːrd] ,

She	had	seen	a	large	,	fierce	-	looking	dog	come	into	the	yard	,
她	有	已见	一个	大的	,	凶猛的	-	寻找	狗	来	进入	这	院子	,

她看到一只体型庞大、看起来很凶猛的狗走进了院子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

and	she	was	frightened	for	her	chickens	.
和	她	曾是	害怕	为了	她	鸡	.

她很担心她的鸡。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [klʌk] !

She	said	,	'	Cluck	!
她	说	,	-	咕	!

她说：“咯咯！”

[klʌk] !
cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
cluck !
咕 !

咕!

- ['veri] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə]
' very quickly ; and the chickens seemed to know that she called them to
- 非常 迅速地 ; 和 这 鸡 似乎 到 知道 那 她 称为 他们 到
[hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] ,
her , for they all ,
她 , 为了 他们 全部 ,

很快；鸡群似乎知道她在叫它们，因为它们都……”

[ɪk'sept] [wʌn] , [ræn] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .
except one , ran very quickly , and hid themselves under her wings .
除了 一 , 跑 非常 迅速地 , 和 隐藏 他们自己 在下面 她 翅膀 .

除了其中一只，其余的都跑得很快，躲到了她的翅膀底下。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ɪts] ['mʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm]
One little white chicken looked up at its mother , as if she said , ' I will come
一 小的 白色的 鸡 看起来 向上 在 它是 母亲 , 作为 如果 她 说 , - 我 将要 来
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

一只小白鸡抬头看着它的母亲，仿佛在说：“我会直接过来。”

['mʌðər] ; [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] [jet] : - [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [si:dz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
mother ; but not quite yet : ' and then went on picking up seeds with her
母亲 ; 但 不是 相当 然而 : - 和 然后 去 在 挑选 向上 种子 和 她
['lɪt(ə)l] [bɪl] . -
little bill . 100
小的 账单 . -

母亲；但还没完全准备好：'然后继续用她的小嘴啄食种子。100

“ [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kɔ:ld] ['laʊdər] .
“ The poor mother called louder .
“ 这 贫穷的 母亲 称为 更大声 .

可怜的母亲大声呼喊。

[dʒeɪmz][ræn][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɔ:g] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,
James ran to drive away the dog ; but he sprang forward ,
詹姆斯 跑 到 驾驶 离开 这 狗 ; 但 他 弹簧 向前 ,

詹姆斯跑去赶狗；但他猛地扑了上去，

[kɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
caught the little white chicken in his mouth , and ran out of the yard .
捕捉 这 小的 白色的 鸡 在 他的 嘴 , 和 跑 出去 的 这 院子 .

他用嘴叼住了那只小白鸡，然后跑出了院子。

“ [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['maɪndɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] [ɪ'mi:diətli] ;
“ Now the poor chicken was lost for not minding its mother immediately ;
“ 现在 这 贫穷的 鸡 曾是 丢失的 为了 不是 介意 它是 母亲 立即地 ;

“现在这只可怜的小鸡因为没有立即听从妈妈的话而迷路了；

[ænd; ənd] [greɪt] [hɑ:rm] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
and great harm may come to little children from the same cause .
和 伟大的 伤害 可能 来 到 小的 孩子们 从 这 相同的 原因 .

同样的原因也可能给幼童带来极大的伤害。

“ [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [wel] [hɪr] ; [bʌt; bət] ,

“	If	children	are	not	obedient	to	their	parents	they	will	not	do	well	here	;	but	,
”	如果	孩子们	是	不是	听话	到	他们的	父母	他们	将要	不是	做	出色地	这里	;	但	,

“如果孩子不听父母的话，他们在这里就不会有好下场；但是，

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

what	is	worse	,	disobedience	will	be	punished	in	another	world	.
什么	是	更糟	,	不服从	将要	是	受到惩罚	在	其他	世界	.

更糟糕的是，违抗命令者在另一个世界将会受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] - [hɪz; ɪz]

It	is	said	of	him	who	does	not	honor	his	father	and	his	mother	that	'	his
它	是	说	的	他	WHO	做	不是	荣誉	他的	父亲	和	他的	母亲	那	-	他的

[læmp][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [aʊt][ɪn] [əb'skjʊr] ['dɑːrknəs] . - ” -

lamp	shall	be	put	out	in	obscure	darkness	.	'	”	101
灯	将	是	放	出去	在	朦胧	黑暗	.	-	”	-

据说，不孝敬父母的人，“他的灯必在黑暗中熄灭”。[101]

['æftər] [ðɪs] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

After	this	Alfred	was	very	careful	,	for	some	time	,	to	do	everything	that	he
后	这	阿尔弗雷德	曾是	非常	小心	,	为了	一些	时间	,	到	做	一切	那	他

[wʌz; wəz][toʊld] , [ɪ'miːdiətli] .

was	told	,	immediately	.
曾是	讲述	,	立即地	.

此后一段时间，阿尔弗雷德非常谨慎，立即执行所有被告知的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

It	was	pleasant	to	see	him	jump	the	instant	he	was	called	,
它	曾是	令人愉快的	到	看	他	跳	这	立即的	他	曾是	称为	,

看到他一被叫就立刻跳起来，真是令人高兴。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [flaɪ]['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

and	make	his	little	feet	fly	rapidly	along	to	do	what	he	was	bid	.
和	制作	他的	小的	脚	飞	快速	沿着	到	做	什么	他	曾是	出价	.

让他的小脚飞快地跑去执行吩咐的任务。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eni] [mɔːr] , “ ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sliːpi] ; ”

He	did	not	say	any	more	,	“	Mamma	,	I	am	not	sleepy	;	”
他	做过	不是	说	任何	更多的	,	“	妈妈	,	我	是	不是	困	;	”

他不再说“妈妈，我不困”了；

“ [oʊ] , [pliːz] , ['mæmə] ,

“	O	,	please	,	mamma	,
”	哦	,	请	,	妈妈	,

“哦，妈妈，求求你，

[let] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] !

let	me	sit	up	a	little	longer	!
让	我	坐	向上	一个	小的	更长	!

让我再坐一会儿!

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][soʊ] ['ɜːrli] ? ” [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] , “ ['ælfred] ,

why	must	I	go	to	bed	so	early	?	”	when	his	mamma	said	,	“	Alfred	,
为什么	必须	我	去	到	床	所以	早期的	?	”	什么时候	他的	妈妈	说	,	“	阿尔弗雷德	,

我为什么要这么早睡觉？”当他妈妈说：“阿尔弗雷德，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][bed] - [taɪm] ; ” [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

it	is	your	bed	-	time	;	”	but	he	would	take	the	lamp	in	his	hand	,	and	say	,
它	是	你的	床	-	时间	;	”	但	他	会	拿	这	灯	在	他的	手	,	和	说	,

“该睡觉了；”但他会拿起灯，说道，

“ [gʊd] [naɪt] ” [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl][ə'pɑːn]
“ Good night ” to all the family , and go to bed with a pleasant smile upon
“ 好的 夜晚 ” 到 全部 这 家庭 , 和 去 到 床 和 一个 令人愉快的 微笑 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他向全家人道了晚安，脸上带着愉悦的微笑上床睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] disobedient102
The day after his father had told him the story of the disobedient102
这 天 后 他的 父亲 有 讲述 他 这 故事 的 这 disobedient102

父亲给他讲完那个不听话的孩子的故事后的第二天，102

['tʃɪkɪn] , ['ælfred] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
chicken , Alfred said to his mother ,
鸡 , 阿尔弗雷德 说 到 他的 母亲 ,

“鸡，”阿尔弗雷德对他母亲说。

“ [wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ When papa was telling me that story yesterday it made me think of the
“ 什么时候 爸爸 曾是 讲述 我 那 故事 昨天 它 制成 我 思考 的 这
['prɪti] [wɜːrdz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][dʒə'ruːsələm] ,
pretty words that Jesus said when he came nigh unto Jerusalem ,
漂亮的 字 那 耶稣 说 什么时候 他 来了 夜 到 耶路撒冷 ,

“昨天爸爸给我讲那个故事的时候，让我想起了耶稣临近耶路撒冷时说的那些优美的话语。”

[ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and wept over it .
和 哭泣 超过 它 .

她为此哭泣。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə] ?
Won't you read them to me , mamma ?
惯于 你 读 他们 到 我 , 妈妈 ?

妈妈，您能读给我听吗?

” ['ælfərdz] ['mʌðər] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [mæt] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - : —
” Alfred's mother read the words to him , from Matt , xxiii , 37 : —
” 阿尔弗雷德的 母亲 读 这 字 到 他 , 从 马特 , 二十三 , - : —

“阿尔弗雷德的母亲给他读了马太福音23章37节中的话：——

“ [oʊ][dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [ðaʊ] [ðæt] [kil] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm]
“ O Jerusalem , Jerusalem , thou that killest the prophets , and stonest them
“ 哦 耶路撒冷 , 耶路撒冷 , 你 那 最凶残的 这 先知 , 和 石头 他们
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
which are sent unto thee ,
哪个 是 发送 到 你 ,

“耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,
how often would I have gathered thy children together ,
如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起 ,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd]
even as a hen gathereth her chickens under her wings , and ye would
甚至 作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 , 和 是的 会
[nɑːt] ! ” -
not ! ” 103
不是 ! ” -

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！“103

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ə'baʊt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

ABOUT MANY GOOD THINGS .

关于 许多 好的 事物 .

关于许多美好的事物。

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['kriːtʃər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

A sinful creature I was born ,

一个 罪恶的 生物 我 曾是 出生 ,

我生来就是个罪人，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæv; həv] - ;

And ever since have stray'd ;

和 曾经 自从 有 - ;

从此便误入歧途；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn]

I must be wretched and forlorn

我 必须 是 可怜 和 绝望

我一定很悲惨，很孤独。

['wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [eɪd] .

Without thy mercy's aid .

没有 你的 怜悯的 援助 .

若非有你怜悯相助。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kæn; kən][ɔːl][maɪ][sɪnz] [fər'gɪv] ,

But Christ can all my sins forgive ,

但 基督 能 全部 我的 罪孽 原谅 ,

但基督可以赦免我所有的罪。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [steɪn] ;

And wash away their stain ;

和 洗 离开 他们的 弄脏 ;

洗去他们的污点；

[kæn; kən] [fɪt] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Can fit my soul with him to live ,

能 合身 我的 灵魂 和 他 到 居住 ,

我的灵魂可以与他相伴而生，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [reɪn] .

And in his kingdom reign .

和 在 他的 王国 在位 .

在他的国度里统治。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk] .

My Little Hymn - Book .

我的 小的 圣歌 - 书 .

我的小赞美诗集。

[wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

We closed our last chapter with a beautiful verse from the Bible ;

我们 关闭 我们的 最后的 章 和 一个 美丽的 诗 从 这 圣经 ;

我们以圣经中的一句优美经文结束了上一章；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælfərdz] ['mæmə] [sed] ,

and when she had read it , Alfred's mamma said ,

和 什么时候 她 有 读 它 , 阿尔弗雷德的 妈妈 说 ,

读完之后，阿尔弗雷德的妈妈说：

“ [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['seɪvjər] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !

“	How	full	of	love	was	our	dear	Saviour	when	he	lived	upon	the	earth	!
“	如何	满的	的	爱	曾是	我们的	亲爱的	救主	什么时候	他	居住地	之上	这	地球	!

“我们亲爱的救主在世时是多么充满爱啊！”

[hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt]

He	pitied	the	poor	wicked	people	who	despised	him	,	and	who	at	length	put
他	可怜的	这	贫穷的	邪恶	人们	WHO	被鄙视的	他	,	和	WHO	在	长度	放

[hɪm; ɪm] to104

him	to104
他	to104

他怜悯那些鄙视他的可怜的恶人，这些人最终把他逼到了绝境。

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

And	now	that	he	is	in	heaven	,	at	the	right	hand	of	God	the	Father	,
和	现在	那	他	是	在	天堂	,	在	这	正确的	手	的	上帝	这	父亲	,

如今他已在天上，坐在父神的右边，

[hiː; hi] [jet] ['pitiz] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

he	yet	pities	the	poor	sinner	who	will	not	come	unto	him	and	obtain	eternal
他	然而	可惜	这	贫穷的	罪人	WHO	将要	不是	来	到	他	和	获得	永恒

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他仍然怜悯那些不愿归向他、获得永生的可怜罪人。

“ [oʊ] , ['ælfred] !

“	O	,	Alfred	!
“	哦	,	阿尔弗雷德	!

“哦，阿尔弗雷德!

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['dʒiːzəs] ['sɑːri] , [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][dɪd] !

I	hope	that	you	will	not	make	Jesus	sorry	,	as	the	Jews	did	!
我	希望	那	你	将要	不是	制作	耶稣	对不起	,	作为	这	犹太人	做过	!

我希望你们不要像犹太人那样让耶稣后悔!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

You	must	love	him	,	my	dear	child	.
你	必须	爱	他	,	我的	亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子，你一定很爱他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

You	must	think	of	all	his	goodness	.
你	必须	思考	的	全部	他的	善良	.

你应该想想他所有的善良之处。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

You	must	pray	to	him	very	often	,	and	try	to	please	him	in	all	things	.
你	必须	祈祷	到	他	非常	经常	,	和	尝试	到	请	他	在	全部	事物	.

你必须经常向他祈祷，并且努力在一切事上取悦他。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Then	you	will	be	his	dear	little	boy	.
然后	你	将要	是	他的	亲爱的	小的	男生	.

那时你就会成为他最疼爱的小男孩。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,

He	will	take	care	of	you	as	long	as	you	live	;	and	,	when	you	die	,
他	将要	拿	关心	的	你	作为	长的	作为	你	居住	;	和	,	什么时候	你	死	,

他会照顾你直到你去世；而当你离世时，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . ”

he	will	take	you	to	heaven	,	to	dwell	with	him	for	ever	and	ever	.	”
他	将要	拿	你	到	天堂	,	到	住	和	他	为了	曾经	和	曾经	.	”

他会带你到天堂，让你与他永远同在。

“ [oʊ] , ['mæmə] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] , “ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] -

“	O	,	mamma	!	”	said	little	Alfred	,	“	I	do	want	to	be	God's105
“	哦	,	妈妈	!	”	说	小的	阿尔弗雷德	,	“	我	做	想	到	是	-

“哦，妈妈！”小阿尔弗雷德说，“我真想成为上帝的105

[dɪr] [tʃaɪld] .

dear	child	.
亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [swer] , [ænd; ənd][get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ]

I	do	not	love	wicked	people	who	swear	,	and	get	drunk	,	and	break	the	sabbath
我	做	不是	爱	邪恶	人们	WHO	发誓	,	和	得到	醉	,	和	休息	这	安息日

. ”

.	”
.	”

我不喜欢那些作恶的人，他们发誓、醉酒、亵渎安息日。

“ [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , ['ælfred] .

“	No	,	I	dare	say	not	,	Alfred	.
“	不	,	我	敢	说	不是	,	阿尔弗雷德	.

“不，我不敢说不是，阿尔弗雷德。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [swer] , [ænd; ənd][get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]

But	those	who	swear	,	and	get	drunk	,	and	break	the	sabbath	,	are	not	the
但	那些	WHO	发誓	,	和	得到	醉	,	和	休息	这	安息日	,	是	不是	这

['oʊnli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

only	wicked	people	.
仅有的	邪恶	人们	.

但是，那些发誓、醉酒、违反安息日的人，并不是唯一的恶人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [huː] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	are	some	,	who	would	not	do	any	of	these	things	for	the	world	,
那里	是	一些	,	WHO	会	不是	做	任何	的	这些	事物	为了	这	世界	,

有些人，即使付出全世界的代价，也不会去做这些事。

[huː] [jet] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

who	yet	are	not	good	in	the	sight	of	God	.
WHO	然而	是	不是	好的	在	这	视线	的	上帝	.

但他们在上帝眼中仍然不蒙恩。

[hiː; hi] [siːz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

He	sees	their	hearts	,	and	he	knows	that	they	do	not	love	him	.
他	看到	他们的	心	,	和	他	知道	那	他们	做	不是	爱	他	.

他看透了他们的内心，他知道他们并不爱他。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	do	not	think	of	him	.
他们	做	不是	思考	的	他	.

他们根本没想起他。

[ðeɪ] [lʌv] ['meni] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][gɑːd] .
They love many things better than God .
他们 爱 许多 事物 更好的 比 上帝 .

他们爱很多东西胜过爱上帝。

" ['ælfred] .
" Alfred .
" 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɪkɪd] , ['mæmə] , [tuː; tə] [lʌv] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][gɑːd] !
“ But it is so wicked , mamma , to love anything better than God !
“ 但 它 是 所以 邪恶 , 妈妈 , 到 爱 任何事物 更好的 比 上帝 !

“但是妈妈，爱上任何比上帝更好的东西都是极其邪恶的！”

" ['mæmə] .
" Mamma .
" 妈妈 .

“妈妈。

“ [jet] [haʊ] ['meni] [duː] [ðɪs] , ['ælfred] !
“ Yet how many do this , Alfred !
“ 然而 如何 许多 做 这 , 阿尔弗雷德 !

“可是，阿尔弗雷德，有多少人这样做呢！”

[haʊ] [fjuː] little106
How few little106
如何 很少 little106

少了106

[bɔɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [θɪŋk] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
boys there are who think constantly of God , even when they are in church ,
男孩们 那里 是 WHO 思考 不断地 的 上帝 , 甚至 什么时候 他们 是 在 教会 ,

有些男孩即使在教堂里也总是想着上帝。

[ɔːr] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] .
or while they are saying their prayers .
或者 尽管 他们 是 说 他们的 祈祷 .

或者当他们祈祷的时候。

" ['ælfred] , [huː] ['sʌmtaɪmz] ['boʊstɪd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" Alfred , who sometimes boasted how good he was ,
" 阿尔弗雷德 , WHO 有时 吹嘘 如何 好的 他 曾是 ,

“阿尔弗雷德有时会吹嘘自己有多厉害，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi]
although he had often been told what a wicked and deceitful heart he
虽然 他 有 经常 到过 讲述 什么 一个 邪恶 和 欺骗性的 心 他
[hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] ,
had by nature ,
有 经过 自然 ,

尽管他经常被告知他天性邪恶狡诈，

[ænd; ənd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
and how necessary it was that it should be washed in the blood of Jesus
和 如何 必要的 它 曾是 那 它 应该 是 洗过 在 这 血 的 耶稣
, [sed] ,
, said ,
, 说 ,

他说，这一切都是多么需要用耶稣的宝血来洗净的。

“ ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [seɪ] [maɪ]
“ Mamma , I think of God when I go to church , and whenever I say my
“ 妈妈 , 我 思考 的 上帝 什么时候 我 去 到 教会 , 和 每当 我 说 我的
[prerz] .
prayers .
祈祷 .

“妈妈，我去教堂的时候会想到上帝，每次祈祷的时候也会想到上帝。”

” ['mæmə] .
” Mamma .
” 妈妈 .

“妈妈。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [nuː] [buːts] , [ɪn]
“ I wonder then that you should have looked so long at those new boots , in
“ 我 想知道 然后 那 你 应该 有 看起来 所以 长的 在 那些 新的 靴子 , 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“那么，我真纳闷，你为什么要在教堂里盯着那双新靴子看那么久呢？”

[læst] ['sʌndeɪ] , [maɪ] [dɪr] .
last Sunday , my dear .
最后的 星期日 , 我的 亲爱的 .

上周日，亲爱的。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd]
I was quite sorry and ashamed to see you hold out your feet , and
我 曾是 相当 对不起 和 羞愧 到 看 你 抓住 出去 你的 脚 , 和
look107
look107
look107

看到你伸出双脚，我感到非常抱歉和羞愧，还有那眼神107

[æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [taɪmz] .
at them so many times .
在 他们 所以 许多 时代 .

已经多次攻击过他们了。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ðɪ][stræps] , [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [fʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Then you would pull the straps , and turn your foot round and round ,
然后 你 会 拉 这 肩带 , 和 转动 你的 脚 圆形的 和 圆形的 ,

然后你就拉紧带子，把脚不停地转圈。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [buːts] [ɔːl]['oʊvər] :
that you might see the boots all over :
那 你 可能 看 这 靴子 全部 超过 :

你可能会到处看到这些靴子：

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrmən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
and I do not believe that you heard a word of the sermon all the time .
和 我 做 不是 相信 那 你 听到 一个 单词 的 这 讲道 全部 这 时间 .

我不相信你一直都在认真听讲道。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ælfred] , [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [buːts] [ðæn; ðən][ʌv; əv][gɑːd] !
O , my dear Alfred , you thought more of your boots than of God !
哦 , 我的 亲爱的 阿尔弗雷德 , 你 想法 更多的 的 你的 靴子 比 的 上帝 !

哦，我亲爱的阿尔弗雷德，你更看重你的靴子而不是上帝！

” ['ælfred] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;
” Alfred hung his head , and said he was sorry that he had done so ;
” 阿尔弗雷德 悬挂 他的 头 , 和 说 他 曾是 对不起 那 他 有 完毕 所以 ;

阿尔弗雷德低下了头，说他很后悔自己这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

and	that	he	would	pray	to	God	to	forgive	him	for	Jesus	'	sake	.
和	那	他	会	祈祷	到	上帝	到	原谅	他	为了	耶稣	-	清酒	.

他会祈求上帝为了耶稣的缘故宽恕他。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [gɑːd] [mɔːr] ,

He	asked	his	mamma	to	pray	that	he	might	love	God	more	,
他	问	他的	妈妈	到	祈祷	那	他	可能	爱	上帝	更多的	,

他请求妈妈为他祈祷，让他更加爱上帝。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ]

and	try	to	do	his	will	,	not	only	on	Sundays	,	but	every	day	and	all	day
和	尝试	到	做	他的	将要	,	不是	仅有的	在	星期日	,	但	每一个	天	和	全部	天

[lɔːŋ] . -

long	.	108
长的	.	-

并努力遵行他的旨意，不仅在星期天，而是每一天，每时每刻。108

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] .

THE	OBEDIENT	BOY	.
这	听话	男生	.

听话的男孩。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tiːz] [maɪ] ['fɑːðər] ,

I	must	not	tease	my	father	,
我	必须	不是	逗	我的	父亲	,

我不能戏弄我的父亲，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ;

For	he	is	very	kind	;
为了	他	是	非常	种类	;

因为他非常善良；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	everything	he	says	to	me
和	一切	他	说道	到	我

他对我说的一切

[aɪ][mʌst; məst][də'rektli; daɪ'rektli][maɪnd] .

I	must	directly	mind	.
我	必须	直接地	头脑	.

我必须直接注意。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk] .

My	Little	Hymn	-	book	.
我的	小的	圣歌	-	书	.

我的小赞美诗集。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['ælfədz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [ə'baʊt] [əu'beiŋ] [ɪ'miːdiətli] ,

A	very	few	days	after	Alfred's	talk	with	his	papa	about	obeying	immediately	,
一个	非常	很少	天	后	阿尔弗雷德的	讲话	和	他的	爸爸	关于	服从	立即地	,

阿尔弗雷德和爸爸谈过要立刻服从之后没几天，

['mɪstər] . ['penrəuz] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Mr	.	Penrose	met	a	gentleman	who	told	him	about	a	little	son	of	his	,
先生	.	彭罗斯	遇见	一个	绅士	WHO	讲述	他	关于	一个	小的	儿子	的	他的	,

彭罗斯先生遇到一位绅士，这位绅士告诉他自己有个小儿子。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

whose	life	was	probably	saved	by	his	quickly	obeying	his	father	.
谁	生活	曾是	大概	已保存	经过	他的	迅速地	服从	他的	父亲	.

他很可能因为迅速听从父亲的话而保住了性命。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	story	was	as	follows	:	—
这	故事	曾是	作为	跟随	:	—

事情经过如下：——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kə'næl] .

The	little	boy	,	and	his	father	and	mother	,	were	sailing	upon	a	canal	.
这	小的	男生	,	和	他的	父亲	和	母亲	,	是	帆船	之上	一个	运河	.

小男孩和他的父母正在运河上乘船游览。

[ə; eɪ] [kə'næl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [dɪtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , on109

A	canal	is	a	very	deep	and	wide	ditch	,	full	of	water	,	on109
一个	运河	是	一个	非常	深的	和	宽的	沟	,	满的	的	水	,	on109

运河是一条很深很宽的沟渠，里面充满了水，位于109

[wɪtʃ] ['boʊts] [seɪl] .

which	boats	sail	.
哪个	船	帆	.

哪些船只航行?

['meni] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['oʊvər] [ðiːz] [kə'nælz] .

Many	bridges	are	built	over	these	canals	.
许多	桥梁	是	建造	超过	这些	运河	.

这些运河上建有许多桥梁。

['pɜːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [nɑːt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] - [boʊt]

Persons	have	been	killed	by	not	lying	down	flat	upon	the	deck	of	the	canal	-	boat
人	有	到过	被杀	经过	不是	说谎	向下	平坦的	之上	这	甲板	的	这	运河	-	船

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

in	time	to	prevent	their	being	struck	by	the	bridges	.
在	时间	到	防止	他们的	存在	击	经过	这	桥梁	.

有人因为没能及时平躺在运河船的甲板上而丧命，他们被桥梁撞击身亡。

[bʌt; bət] [groʊn] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

But	grown	people	generally	look	out	for	them	in	time	to	save	themselves	,
但	生长	人们	一般来说	看	出去	为了	他们	在	时间	到	节省	他们自己	,

但成年人通常会及时发现并保护自己。

[wen] [ðeɪ] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

when	they	stand	upon	the	deck	of	the	boat	.
什么时候	他们	站立	之上	这	甲板	的	这	船	.

当他们站在船的甲板上时。

['lɪt(ə)l] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

Little	Edward	had	been	taken	from	his	parents	by	some	of	the	passengers	,
小的	爱德华	有	到过	已采取	从	他的	父母	经过	一些	的	这	乘客	,

小爱德华被一些乘客从父母身边带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

and	carried	up	to	the	deck	.
和	携带	向上	到	这	甲板	.

然后被抬到甲板上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	then	about	six	years	old	.
他	曾是	然后	关于	六	年	老的	.

当时他大约六岁。

['æftər] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [went] [ʌp] .

After	**awhile**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**also**	**went**	**up**	**.**
后	一会儿	他的	父亲	和	母亲	还	去	向上	.

过了一会儿，他的父母也上去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli]

As	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**deck**	**they**	**saw**	**the**	**boat**	**was**	**going**	**very**	**rapidly**
作为	很快	作为	他们	达到	这	甲板	他们	锯	这	船	曾是	去	非常	快速

[tɔːrd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

toward	**a**	**bridge**	**;**
朝向	一个	桥	;

他们一到甲板上就看到船正快速地朝一座桥驶去；

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] see110

and	**O**	**how**	**frightened**	**they**	**were**	**to**	**see110**
和	哦	如何	害怕	他们	是	到	see110

他们看到110时是多么害怕啊

[ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst]

their	**dear**	**little**	**boy**	**standing**	**alone**	**on**	**that**	**part**	**of**	**the**	**boat**	**which**	**was**	**nearest**
他们的	亲爱的	小的	男生	常设	独自的	在	那	部分	的	这	船	哪个	曾是	最近的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

to	**it**	**!**
到	它	!

他们可爱的小男孩独自站在船上离船最近的那部分！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**run**	**and**	**catch**	**him**	**in**	**their**	**arms**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	跑步	和	抓住	他	在	他们的	武器	.

他们根本来不及跑过去把他抱起来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] ['tremblɪŋ] .

The	**father**	**could**	**only**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**and**	**his**	**mother**	**stood**	**trembling**	**.**
这	父亲	可以	仅有的	说话	到	他	,	和	他的	母亲	站立	发抖	.

父亲只能和他说话，母亲则站在那里瑟瑟发抖。

['lɪt(ə)l] ['ɛdwɜ-dz] ['fɑːðər] [kɔːld] ['veri] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['edwərd] ! [laɪ] [daʊn] !

Little	**Edward's**	**father**	**called**	**very**	**loudly**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Edward**	**!**	**lie**	**down**	**!**
小的	爱德华的	父亲	称为	非常	高声	到	他	,	“	爱德华	!	说谎	向下	!

小爱德华的父亲大声喊道：“爱德华！躺下！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi]

”	**and**	**the**	**dear**	**little**	**fellow**	**was**	**so**	**accustomed**	**to**	**obey**	**in**	**a**	**minute**	**that**	**he**
”	和	这	亲爱的	小的	同伴	曾是	所以	习惯	到	服从	在	一个	分钟	那	他

[drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dropped	**down**	**upon**	**the**	**deck**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**father**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
掉落	向下	之上	这	甲板	作为	很快	作为	他的	父亲	辐	到	他	.

“这个可爱的小家伙习惯了立刻服从，所以他父亲一开口，他就立刻趴在了甲板上。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

In	**this**	**way**	**his**	**life**	**was**	**saved**	**.**
在	这	方式	他的	生活	曾是	已保存	.

这样，他的生命得救了。

[ɪf] ['edwərd] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [laɪ] [daʊn] , ['fɑːðər] ?

If	**Edward**	**had**	**stopped**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Why**	**must**	**I**	**lie**	**down**	**,**	**father**	**?**
如果	爱德华	有	停止	到	说	,	“	为什么	必须	我	说谎	向下	,	父亲	?

如果爱德华停下来说：“父亲，我为什么要躺下？”

” [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

”	**he**	**would**	**probably**	**have**	**been**	**killed**	**.**
”	他	会	大概	有	到过	被杀	.

他很可能已经被杀了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɝz] [kəˈmændmənts] , that111

It	is	promised	to	those	who	keep	their	Father's	commandments	,	that111
它	是	承诺	到	那些	WHO	保持	他们的	父亲的	诚命	,	that111

凡遵守天父诫命的人，都蒙应许，111

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] “ [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] , [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] .

they	shall	have	“	length	of	days	,	long	life	,	and	peace	.
他们	将	有	”	长度	的	天	,	长的	生活	,	和	和平	.

他们将拥有“长寿、和平”。

” [ˈprɑːvɜːrbz][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌtuːˈtuː] .

”	Proverbs	iii	,	2	.
”	箴言	三、	,	2	.

箴言3:2

[ðɪs] [ˈstɔːri] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈælfred] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə][duː]

This	story	delighted	Alfred	,	and	afterward	,	when	he	was	bidden	to	do
这	故事	高兴极了	阿尔弗雷德	,	和	之后	,	什么时候	他	曾是	拜登	到	做

anything	,
任何事物	,

这个故事让阿尔弗雷德非常高兴，之后，每当有人吩咐他去做某件事时，他都.....

[hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈælfred] , [rɪˈmembər] [ˈedwərd] ,

his	mamma	had	only	to	say	,	“	Alfred	,	remember	Edward	,
他的	妈妈	有	仅有的	到	说	,	“	阿尔弗雷德	,	记住	爱德华	,

他妈妈只需要说：“阿尔弗雷德，记住爱德华，

” [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] . -

”	to	make	him	run	very	quickly	and	do	what	he	was	told	to	do	.	112	-
”	到	制作	他	跑步	非常	迅速地	和	做	什么	他	曾是	讲述	到	做	.	-	

“让他跑得飞快，并执行他被吩咐做的事情。”112

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[piː)ˈɛə] [ˈmɜːrlɪn] .

PIERRE	MERLIN	.
皮埃尔	梅林	.

皮埃尔·梅林。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] , [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd] , [hiː; hi] [slept]

He	pray'd	,	and	,	trusting	in	God	,	he	slept
他	祈祷	,	和	,	信任	在	上帝	,	他	睡着了

他祈祷，然后信赖上帝，安然入睡。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] - [əˈpɔɪntɪd] [nest] .

In	his	heaven	-	appointed	nest	.
在	他的	天堂	-	任命	巢	.

在他上天赐予的巢穴里。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [əˈbaʊt]

The	angel	of	the	Lord	encampeth	round	about
这	天使	的	这	主	营地	圆形的	关于

耶和华的使者在四围安营

[ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] . — [ˌpiːˌɛsˈeɪ] .

them	that	fear	him	,	and	delivereth	them	.	—	Psa	.
他们	那	害怕	他	,	和	拯救	他们	.	—	前列腺特异性抗原	.

敬畏他的人，他必拯救他们。——诗篇

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] , [ˈsɛvən] .

xxxiv	**,**	**7**	**.**
34	,	7	.

xxxiv，7。

“ [ˈpɑːpə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] ?

“	**Papa**	**,**	**what**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**book**	**you**	**are**	**reading**	**?**
”	爸爸	,	什么	是	这	姓名	的	这	书	你	是	阅读	?

“爸爸，您正在读的书叫什么名字？”

” [sed] [æn; ən][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈælfred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʌn] [deɪ] .

”	**said**	**an**	**older**	**brother**	**of**	**Alfred**	**to**	**his**	**father**	**,**	**one**	**day**	**.**
”	说	一个	老	兄弟	的	阿尔弗雷德	到	他的	父亲	,	一	天	.

有一天，阿尔弗雷德的哥哥对他的父亲说：“

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] ,

His	**father**	**told**	**him**	**the**	**name**	**of**	**the**	**book**	**,**	**and**	**Frank**	**said**	**,**
他的	父亲	讲述	他	这	姓名	的	这	书	,	和	坦率	说	,

他父亲告诉他书名，弗兰克说：

“ [oʊ] , [haʊ] [draɪ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] !

“	**O**	**,**	**how**	**dry**	**it**	**looks**	**!**
”	哦	,	如何	干燥	它	看起来	!

“哦，看起来好干燥啊！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ˈveri] [draɪ] [bʊks] , [ˈfɑːðər] ! ”

I	**wonder**	**you**	**can**	**bear**	**to**	**read**	**such**	**very**	**dry**	**books**	**,**	**father**	**!**	**”**
我	想知道	你	能	熊	到	读	这样的	非常	干燥	图书	,	父亲	!	”

父亲，我真不知道您能忍受读这么枯燥的书！

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	**The**	**book**	**is**	**very**	**interesting**	**to**	**me**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
”	这	书	是	非常	有趣的	到	我	,	坦率	,	”	说	他的	父亲	.

“弗兰克，我觉得这本书很有意思，”他父亲说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd] stories113

“	**I**	**like**	**to**	**read**	**travels**	**,**	**and**	**stories113**
”	我	喜欢	到	读	旅行	,	和	stories113

我喜欢阅读游记和故事。

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]

of	**all**	**kinds**
的	全部	种类

各种各样的

; [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] , ” [sed] [fræŋk] .

;	**stories**	**about**	**the**	**sea**	**and**	**the**	**land**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
;	故事	关于	这	海	和	这	土地	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“是关于海洋和陆地的故事。”

“ [gɑːd] [nuː] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [ˈstɔːriz] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] ;

“	**God**	**knew**	**that**	**children**	**loved**	**stories**	**,**	**”**	**said**	**his**	**papa**	**;**
”	上帝	知道	那	孩子们	喜爱	故事	,	”	说	他的	爸爸	;

“上帝知道孩子们喜欢听故事，”他爸爸说；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

“	**and**	**he**	**has**	**filled**	**his**	**own**	**book**	**with**	**the**	**most**	**wonderful**	**and**	**beautiful**
”	和	他	有	已填	他的	自己的	书	和	这	最多	精彩的	和	美丽的

[ˈstɔːriz] . ”

stories	**.**	**”**
故事	.	”

“他把自己写进书中，里面充满了最精彩、最动人的故事。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['trævlz] [ænd; ənd] ['vɔiidʒz] [tuː] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['ælfred] .
“ Yes , and travels and voyages too , papa , ” said Alfred .
“ 是的 , 和 旅行 和 航程 也 , 爸爸 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“是的，还有旅行和航行，爸爸，”阿尔弗雷德说。

“ [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔːl] ;
“ Was not that a fine voyage of Paul ;
“ 曾是 不是 那 一个 美好的 航程 的 保罗 ;

“保罗的这次航行真是精彩啊！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? ”
and a wonderful journey which the Israelites took through the wilderness ? ”
和 一个 精彩的 旅行 哪个 这 以色列人 采取 通过 这 荒野 ? ”

还有以色列人穿越旷野的奇妙旅程?

“ [oʊ] [jes] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] ; “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['pɪlər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt]
“ O yes ! ” said little Flora ; “ with a bright pillar going on before them at night
“ 哦 是的 ! ” 说 小的 弗洛拉 ; “ 和 一个 明亮的 支柱 去 在 前 他们 在 夜晚
,
,
,

“哦，是的！”小芙罗拉说；“晚上，他们面前有一道明亮的光柱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['pɪlər] [ɔːl] [deɪ] . ”
and a cloudy pillar all day . ”
和 一个 多云 支柱 全部 天 . ”

整天都是一道云柱。

“ [ænd; ənd] [bred] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['ælfred] . -
“ And bread sent down from heaven for them to eat , ” said Alfred . 114
“ 和 面包 发送 向下 从 天堂 为了 他们 到 吃 , ” 说 阿尔弗雷德 . -

“还有从天上降下来给他们吃的面包，”阿尔弗雷德说。114

“ [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtər] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] .
“ And cool water gushing out of the rock , ” continued little Flora .
“ 和 凉爽的 水 喷薄 出去 的 这 岩石 , ” 持续 小的 弗洛拉 .

“还有清凉的泉水从岩石中涌出，”小弗洛拉继续说道。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] , [huː] [gɑːt] [sɪk] ,
“ And , O , how pretty the story of the Shunamite's little boy is , who got sick ,
“ 和 , 哦 , 如何 漂亮的 这 故事 的 这 - 小的 男生 是 , WHO 得到 生病的 ,

“哦，书念妇人的小男孩生病了，他的故事多么动人啊！”

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [hed] !
and said , ' My head !
和 说 , - 我的 头 !

然后说道：“我的头！”

[maɪ] [hed] !
my head !
我的 头 !

我的头!

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'laɪʃə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] . ”
' I am glad Elisha made him alive again . ”
- 我 是 高兴的 以利沙 制成 他 活 再次 . ”

“我很高兴以利沙让他复活了。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , ['flɔːrə] , ” [sed] ['ælfred] , “ [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪ'laɪdʒə][ɪz][soʊ] ['prɪti] ! -
“ And , O , Flora , ” said Alfred , “ all about Elijah is so pretty ! 115
“ 和 , 哦 , 弗洛拉 , ” 说 阿尔弗雷德 , “ 全部 关于 以利亚 是 所以 漂亮的 ! -

“哦，弗洛拉，”阿尔弗雷德说，“以利亚的一切都那么美好！”115

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['rævənz] [fed] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

Don't	you	remember	how	the	ravens	fed	him	in	the	wilderness	?
不	你	记住	如何	这	渡鸦	美联储	他	在	这	荒野	?

你难道不记得乌鸦在荒野中是如何喂养他的吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , ['fɑːðər] ? ”

Was	not	that	a	wonderful	story	,	father	?	”
曾是	不是	那	一个	精彩的	故事	,	父亲	?	”

父亲，那真是一个精彩的故事，不是吗?

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['ælfərdz] ['pɑːpə] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] :

“	Yes	,	my	son	,	”	said	Alfred's	papa	,	“	it	was	very	wonderful	:
”	是的	,	我的	儿子	,	”	说	阿尔弗雷德的	爸爸	,	“	它	曾是	非常	精彩的	:

“是的，我的儿子，”阿尔弗雷德的爸爸说，“那真是太棒了：”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	read	a	story	yesterday	that	was	something	like	it	,
和	我	读	一个	故事	昨天	那	曾是	某物	喜欢	它	,

我昨天读到一个类似的故事，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”

although	it	was	not	in	the	Bible	.	”
虽然	它	曾是	不是	在	这	圣经	.	”

虽然圣经里没有记载。

“ [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] ['ælfred] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Dear	father	,	”	said	Alfred	,	“	will	you	tell	it	to	me	?	”
”	亲爱的	父亲	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	将要	你	告诉	它	到	我	?	”

“亲爱的父亲，”阿尔弗雷德说，“您能告诉我吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sɪt] ['veri] [stɪl] .

“	Yes	,	if	you	will	bring	your	chair	beside	me	,	and	sit	very	still	.
”	是的	,	如果	你	将要	带来	你的	椅子	旁	我	,	和	坐	非常	仍然	.

“是的，如果你能把椅子搬到我旁边，并且一动不动地坐着。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [neɪmd] [pi(ː)'ɛə]['mɜːrlɪn] .

“	There	was	once	a	good	man	named	Pierre	Merlin	.
”	那里	曾是	一次	一个	好的	男人	命名	皮埃尔	梅林	.

从前有一个名叫皮埃尔·梅林的好人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

He	was	a	pious	minister	;	and	the	Roman	Catholics	hated	him	,
他	曾是	一个	虔诚的	部长	;	和	这	罗马	天主教徒	憎恨	他	,

他是一位虔诚的牧师；但罗马天主教徒却憎恨他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [priːtʃt] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

because	he	preached	doctrines	which	the	Bible	teaches	,	but	which	they	do	not
因为	他	布道	教义	哪个	这	圣经	教导	,	但	哪个	他们	做	不是

[laɪk] . -

like	.	116
喜欢	.	-

因为他宣扬的教义符合圣经，但他们却不喜欢。[116]

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ɪn] [fræns] ,

“	At	one	time	,	the	Roman	Catholics	,	in	France	,
”	在	一	时间	,	这	罗马	天主教徒	,	在	法国	,

“曾几何时，法国的罗马天主教徒……”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

determined	to	murder	all	who	did	not	belong	to	their	church	.
决定	到	谋杀	全部	WHO	做过	不是	属于	到	他们的	教会	.

决心屠杀所有不属于他们教会的人。

[ðeɪ] [dɪd] ['mɜːrdər] ['meni] ['hʌndrəd] ['paɪəs] ['pɝːsənz] , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] .

They	did	murder	many	hundred	pious	persons	,	on	a	night	which	was	called	St	.
他们	做过	谋杀	许多	百	虔诚的	人	,	在	一个	夜晚	哪个	曾是	称为	英石	.

[bɑːr'θɑːləmjuːz] [iːv] .

Bartholomew's	Eve	.
巴塞洛缪的	前夕	.

在被称为圣巴塞洛缪前夜的那个夜晚，他们杀害了数百名虔诚的人。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [gʊd] [pi(ː)'ɛə]['mɜːrlɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

They	would	have	killed	good	Pierre	Merlin	,	but	he	jumped	out	of	a	window	,
他们	会	有	被杀	好的	皮埃尔	梅林	,	但	他	跳了起来	出去	的	一个	窗户	,

他们本想杀了善良的皮埃尔·梅林，但他跳窗逃走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

and	thus	got	away	from	those	wicked	people	.
和	因此	得到	离开	从	那些	邪恶	人们	.

于是他摆脱了那些恶人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] ; [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	dark	,	and	he	ran	on	,	on	,	on	;	expecting	every	minute	to	be
它	曾是	黑暗的	,	和	他	跑	在	,	在	,	在	;	期待	每一个	分钟	到	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

天色已黑，他不停地跑啊跑啊跑，时刻担心会被人抓住。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] .

Then	he	came	to	a	hay	-	stack	.
然后	他	来了	到	一个	干草	-	堆	.

然后他来到了一堆干草前。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['frendli] [pleɪs] ,

Quite	out	of	breath	,	he	hid	himself	in	this	friendly	place	,
相当	出去	的	气息	,	他	隐藏	他自己	在	这	友好的	地方	,

他气喘吁吁，躲进了这个友好的地方。

[wɪtʃ] [siːmd] [set][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə]

which	seemed	set	there	to	be	to	him	what	the	city	of	refuge	was	to
哪个	似乎	放	那里	到	是	到	他	什么	这	城市	的	避难所	曾是	到

[ðə; ðɪ] ['ɪzriəlaɪts] ,

the	Israelites	,
这	以色列人	,

对他来说，那里似乎就如同避难城之于以色列人一样。

[wen] [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] .

when	they	ran	for	their	life	.
什么时候	他们	跑	为了	他们的	生活	.

他们拼命逃命。

[hiː; hi] [θæŋkt] God117

He	thanked	God117
他	谢谢	God117

他感谢上帝117

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	his	mercy	to	him	.
为了	他的	怜悯	到	他	.

感谢他对他的仁慈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ; [jet] ,

He	could	not	lie	down	in	that	narrow	place	,	and	he	was	very	tired	;	yet	,
他	可以	不是	说谎	向下	在	那	狭窄的	地方	,	和	他	曾是	非常	疲劳的	;	然而	,

他无法在那狭窄的地方躺下，而且他非常疲惫；然而，

['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [hiː; hi] [slept] [ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] .

nestled	in	the	hay	,	he	slept	in	peace	,	for	the	Lord	sustained	him	.
依偎	在	这	干草	,	他	睡着了	在	和平	,	为了	这	主	持续	他	.

他安然地躺在干草堆里，睡得很香，因为有主的庇佑。

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [greɪ] , [stɪl] , [ænd; ənd] ['mɪsti] .

“	The	morning	came	,	gray	,	still	,	and	misty	.
”	这	早晨	来了	,	灰色的	,	仍然	,	和	蒙蒙	.

“早晨来了，灰蒙蒙的，静悄悄的，雾蒙蒙的。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['twɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] [ə'raʊnd] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

The	little	birds	began	to	twitter	,	and	the	poultry	around	awoke	,	and	shook
这	小的	鸟类	开始	到	叽叽喳喳	,	和	这	家禽	大约	醒来	,	和	摇晃

[ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

小鸟们开始啁啾鸣叫，周围的家禽也醒了过来，抖动着翅膀。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] ['welkəm]

and	smoothed	their	feathers	,	and	sent	out	their	long	,	loud	cry	of	welcome
和	平滑	他们的	羽毛	,	和	发送	出去	他们的	长的	,	大声	哭	的	欢迎

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] .

to	the	opening	day	.
到	这	开幕	天	.

它们抚平羽毛，发出悠长而响亮的叫声，欢迎开幕日的到来。

[ðen] ['goʊldən] ['kʌlɚz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [braɪt] ,

Then	golden	colors	painted	the	eastern	sky	;	and	,	at	last	,	the	bright	,
然后	金的	颜色	绘	这	东	天空	;	和	,	在	最后的	,	这	明亮的	,

随后，东方的天空被金色的光芒笼罩；最后，明亮的，

[red] [sʌn] [roʊz][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['reɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɜːrθ] .

red	sun	rose	to	spread	his	gracious	rays	over	the	awakening	earth	.
红色的	太阳	玫瑰	到	传播	他的	亲切	射线	超过	这	唤醒	地球	.

红日升起，将慈祥的光芒洒向苏醒的大地。

“ [piː)'ɛə]['mɜːrlɪn] ['glædli] , [jet] ['sɑːroʊfəli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

“	Pierre	Merlin	gladly	,	yet	sorrowfully	,	looked	at	the	sun	.
”	皮埃尔	梅林	乐意	,	然而	悲伤地	,	看起来	在	这	太阳	.

“皮埃尔·梅林欣喜又悲伤地望着太阳。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][læst] ['rɪzn] ['meni] of118

Since	it	had	last	risen	many	of118
自从	它	有	最后的	升起	许多	of118

自上次上涨以来，已经上涨了118年。

['gɑːdz] [dɪr] [seɪnts] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['məːdəd] .

God's	dear	saints	had	been	cruelly	murdered	.
神的	亲爱的	圣徒	有	到过	残酷地	被谋杀	.

上帝挚爱的圣徒们惨遭杀害。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

Some	of	his	own	friends	were	among	the	number	.
一些	的	他的	自己的	朋友们	是	之中	这	数字	.

他的一些朋友也在其中。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːp] .

This	thought	made	him	weep	.
这	想法	制成	他	哭泣	.

想到这里，他不禁潸然泪下。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
“ Do you think , my dear children ,
“ 做 你 思考 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

“你们觉得，我亲爱的孩子们，

[ðæt] ['mɜːrlɪn] [wɪʃt] ['eni] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that Merlin wished any evil to those people who had been so cruel to him ,
那 梅林 希望 任何 邪恶的 到 那些 人们 WHO 有 到过 所以 残忍的 到 他 ,

梅林希望那些曾经对他残忍的人遭受任何不幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ?
and to his friends ?
和 到 他的 朋友们 ?

对他的朋友们呢?

[noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
No , for he was a Christian .
不 , 为了 他 曾是 一个 基督教 .

不，因为他是一名基督徒。

[laɪk] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [sed] , - ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] !
Like Jesus , he said , ' Father , forgive them !
喜欢 耶稣 , 他 说 , - 父亲 , 原谅 他们 !

他像耶稣一样说：“父啊，赦免他们！”

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . -
They know not what they do . '
他们 知道 不是 什么 他们 做 . -

他们不知道自己在做什么。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] ['glædli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɑːroʊfəli] , [ðɪs] [gʊd] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]
“ I said that gladly , as well as sorrowfully , this good minister looked at the sun
“ 我 说 那 乐意 , 作为 出色地 作为 悲伤地 , 这 好的 部长 看起来 在 这 太阳
.
:
.

“我说，这位善良的部长既高兴又悲伤地望着太阳。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Though he was sorry for the wickedness of his enemies , and for the
尽管 他 曾是 对不起 为了 这 邪恶 的 他的 敌人 , 和 为了 这
[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
death of his friends ,
死亡 的 他的 朋友们 ,

虽然他为敌人的邪恶行径和朋友的逝去感到悲痛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
he was yet glad that his life was saved .
他 曾是 然而 高兴的 那 他的 生活 曾是 已保存 .

但他仍然庆幸自己的性命得救了。

[hiː; hi] thought119
He thought119
他 thought119

他认为119

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .
that he might yet preach the gospel of Christ .
那 他 可能 然而 布道 这 福音 的 基督 .

以便他还能传讲基督的福音。

“ [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

“	He	knew	that	his	enemies	were	all	around	,	looking	for	him	;
“	他	知道	那	他的	敌人	是	全部	大约	,	寻找	为了	他	;

他知道他的敌人无处不在，都在寻找他；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kɜːrs] .

for	he	had	heard	his	name	mentioned	by	them	with	loud	curses	.
为了	他	有	听到	他的	姓名	提及	经过	他们	和	大声	诅咒	.

因为他曾听到他们大声咒骂他的名字。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

He	dared	not	venture	from	his	hiding	-	place	;	although	,	as	the	morning
他	敢于	不是	风险投资	从	他的	隐藏	-	地方	;	虽然	,	作为	这	早晨

[əd'vænst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

advanced	,	he	became	faint	and	hungry	.
先进的	,	他	成为	头晕的	和	饥饿的	.

他不敢冒险离开藏身之处；尽管随着天色渐亮，他感到虚弱和饥饿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['meni] [deɪz] .

He	thought	he	should	perish	with	hunger	if	he	remained	there	many	days	.
他	想法	他	应该	沦	和	饥饿	如果	他	剩余	那里	许多	天	.

他认为如果继续待在那里多日，他就会饿死。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

But	he	continued	praying	to	God	,	and	did	not	fail	to	put	his	trust	in	him	.
但	他	持续	祈祷	到	上帝	,	和	做过	不是	失败	到	放	他的	相信	在	他	.

但他继续向神祷告，始终信赖神。

“ ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

“	After	he	had	prayed	,	he	felt	something	moving	near	him	.
“	后	他	有	祈祷	,	他	毛毡	某物	移动	靠近	他	.

“他祷告完后，感觉有什么东西在他附近移动。”

['mɜːrlɪnz] [hɑːrt] [biːt] ['veri] ['kwɪkli] .

Merlin's	heart	beat	very	quickly	.
梅林的	心	打	非常	迅速地	.

梅林的心跳非常快。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hænd] [θrʌst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] , to120

Was	it	a	hand	thrust	in	among	the	hay	,	to120
曾是	它	一个	手	推力	在	之中	这	干草	,	to120

是伸进干草堆里的一只手吗?

[fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?

feel	if	he	was	there	?
感觉	如果	他	曾是	那里	?

感觉他当时在场吗?

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

He	lay	very	still	.
他	躺	非常	仍然	.

他一动不动地躺着。

[stɪl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

Still	the	motion	continued	.
仍然	这	运动	持续	.

运动仍在继续。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [ðæt] [sed] , -

Directly	he	heard	a	sound	:	it	was	the	voice	of	a	hen	that	said	,	'
直接地	他	听到	一个	声音	:	它	曾是	这	嗓音	的	一个	母鸡	那	说	,	-

[kæk] ,

Cack	,
卡克	,

他立刻听到一个声音：那是母鸡的叫声，“咯咯”

[kæk] , [kæk] !

cack	,	cack	!
卡克	,	卡克	!

嘎嘎！

- ['veri] ['dʒɔɪfəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] .

'	very	joyfully	,	because	she	had	just	laid	an	egg	.
-	非常	欣喜地	,	因为	她	有	只是	铺设	一个	蛋	.

“非常高兴，因为她刚刚下了一个蛋。”

“ [ðen] [ðə; ði][hen] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['mɜːrlɪn][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Then	the	hen	went	away	;	and	Merlin	put	out	his	hand	,
“	然后	这	母鸡	去	离开	;	和	梅林	放	出去	他的	手	,

“然后母鸡飞走了；梅林伸出手，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	took	the	egg	which	she	had	left	,	and	ate	it	for	his	breakfast	.
和	采取	这	蛋	哪个	她	有	左边	,	和	吃	它	为了	他的	早餐	.

他拿起她留下的那个鸡蛋，当早餐吃了。

[oʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [eg] - [glæs] [ɔːr] [spuːn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][sɔːlt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [eg] [teɪst]

O	,	he	did	not	want	egg	-	glass	or	spoon	,	or	even	salt	,	to	make	that	egg	taste
哦	,	他	做过	不是	想	蛋	-	玻璃	或者	勺子	,	或者	甚至	盐	,	到	制作	那	蛋	品尝

[dɪ'lɪʃəsli] !

deliciously	!
美味	!

哦，他不需要蛋杯、勺子，甚至不需要盐来让鸡蛋变得美味！

[hiː; hi] [felt] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	stronger	for	eating	it	.
他	毛毡	更强	为了	吃	它	.

他吃完后感觉身体更强壮了。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	But	what	shall	I	do	to	-	morrow	?	'	said	he	to	himself	.
-	但	什么	将	我	做	到	-	明天	?	-	说	他	到	他自己	.

“可是明天我该怎么办呢？”他自言自语道。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] [tekst][tuː; tə]['mɜːrlɪnz] [maɪnd] : - [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] : [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Then	came	this	text	to	Merlin's	mind	:	'	Behold	the	fowls	of	the	air	:	for	they
然后	来了	这	文本	到	梅林的	头脑	:	-	看哪	这	家禽	的	这	空气	:	为了	他们

[soʊ] [nɑːt] ,

sow	not	,
母猪	不是	,

这时，梅林的脑海中浮现出这样一段话：“看哪，空中的飞鸟，它们不播种，

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [riːp] , [nɔːr] ['gæðər] into121

neither	do	they	reap	,	nor	gather	into121
两者都不	做	他们	收割	,	也不	收集	into121

他们既不收割，也不聚集。

[bɑːnz] ; [jet] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] .
barns ; yet your heavenly Father feedeth them .
谷仓 ; 然而 你的 天上 父亲 喂养 他们 .

粮仓；然而你们的天父却喂养它们。

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
Are ye not much better than they ?
是 是的 不是 很多 更好的 比 他们 ?

你们难道不比他们好得多吗?

- [mæt] .
' Matt .
- 马特 .

“马特。”

['vaɪ, 'viː] , - .
vi , 26 .
六 , - .

六、26。

“ [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ;
“ So he determined to trust in God for the morrow ;
“ 所以 他 决定 到 相信 在 上帝 为了 这 明天 ;

“于是他决定明天要信靠上帝；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] [huː] ['fiːdz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ]
in the gracious Father who feeds the little birds that cannot do anything toward making
在 这 亲切 父亲 WHO 饲料 这 小的 鸟类 那 不能 做 任何事物 朝向 制作
[fuːd] [groʊ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
food grow for themselves .
食物 生长 为了 他们自己 .

慈爱的天父喂养那些无法自己觅食的小鸟。

“ [gɑːd][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
“ God did not forget his child .
“ 上帝 做过 不是 忘记 他的 孩子 .

上帝没有忘记他的孩子。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrlɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] - [stæk] [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'laɪdʒə][ɪn][ðə; ðɪ]
He saw Merlin in the hay - stack just as plainly as he saw Elijah in the
他 锯 梅林 在 这 干草 - 堆 只是 作为 显然 作为 他 锯 以利亚 在 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

他清楚地看到干草堆里的梅林，就像看到旷野里的以利亚一样。

“ [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][hen] [keɪm] [tuː] , [leɪd][hɜːr; hər] [eg] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] -
“ The second day came ; and the old hen came too , laid her egg in the hay -
“ 这 第二 天 来了 ; 和 这 老的 母鸡 来了 也 , 铺设 她 蛋 在 这 干草 -
[stæk] ,
stack ,
堆 ,

第二天，老母鸡也来了，把蛋下在了干草堆里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
and walked off .
和 步行 离开 .

然后走开了。

['mɜːrlɪn] [ðʌs] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] .
Merlin thus got his breakfast on the second day .
梅林 因此 得到 他的 早餐 在 这 第二 天 .

第二天，梅林终于吃上了早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [streŋθ] . -

It	was	not	much	,	but	it	gave	him	some	strength	.	122
它	曾是	不是	很多	,	但	它	给予	他	一些	力量	.	-

虽然不多，但给了他一些力量。[122]

“ [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [frend] [ə'gen] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	The	third	day	his	good	old	friend	again	paid	him	a	visit	.
“	这	第三	天	他的	好的	老的	朋友	再次	有薪酬的	他	一个	访问	.

第三天，他的老朋友又来拜访他了。

[oʊ] , [haʊ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

O	,	how	very	anxiously	he	had	watched	for	her	that	morning	!
哦	,	如何	非常	焦虑地	他	有	观看	为了	她	那	早晨	!

哦，那天早上他是多么焦急地盼望着她啊！

[haʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] !

How	afraid	he	was	that	she	would	not	come	!
如何	害怕的	他	曾是	那	她	会	不是	来	!

他多么害怕她不会来啊！

[feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəsli]

Faint	and	hungry	as	he	had	become	,	it	tasted	even	more	deliciously
头晕的	和	饥饿的	作为	他	有	变得	,	它	尝过	甚至	更多的	美味

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [wʌnz] .

than	the	two	former	ones	.
比	这	二	以前的	一个	.

尽管他已经虚弱又饥饿，但这道菜的味道却比前两道菜更加美味。

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	On	the	third	day	all	was	still	around	him	.
“	在	这	第三	天	全部	曾是	仍然	大约	他	.

“第三天，他周围的一切依然如故。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

He	made	a	little	hole	in	the	straw	,	and	peeped	out	.
他	制成	一个	小的	洞	在	这	稻草	,	和	偷窥	出去	.

他在稻草上戳了个小洞，探出头去往外看。

[hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

He	saw	nobody	.
他	锯	无人	.

他没看到任何人。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Night	came	on	,	and	Merlin	left	his	hiding	-	place	,	praying	to	God	every	minute	,
夜晚	来了	在	,	和	梅林	左边	他的	隐藏	-	地方	,	祈祷	到	上帝	每一个	分钟	,

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

as	he	walked	along	.
作为	他	步行	沿着	.

夜幕降临，梅林离开了藏身之处，一边走一边每时每刻都在向上帝祈祷。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

“	What	is	that	he	sees	in	the	distance	?
“	什么	是	那	他	看到	在	这	距离	?

“他远远地看到了什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] !

It	is	one	of	the	cruel	soldiers	,	with	his	gun	!
它	是	一	的	这	残忍的	士兵	,	和	他的	枪	!

那是一个残暴的士兵，手里拿着枪！

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

But	he	must	go	on	.
但	他	必须	去	在	.

但他必须继续前进。

[hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə] turn123

He	fears	to	turn123
他	恐惧	到	turn123

他害怕变成123

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] ['nɪrər] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːrm]

As	he	comes	nearer	he	finds	it	is	only	a	small	tree	,	with	a	very	long	arm
作为	他	来	更近	他	发现	它	是	仅有的	一个	小的	树	,	和	一个	非常	长的	手臂

,

,

,

他走近后发现，那只是一棵小树，长着一条很长的树枝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

which	had	frightened	him	.
哪个	有	害怕	他	.

这让他感到害怕。

“ ['ɑːnwərd][hiː; hi][goʊz] , ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪri] .

“	Onward	he	goes	,	stumbling	in	the	darkness	,	and	very	weary	.
“	向前	他	去	,	踉跄	在	这	黑暗	,	和	非常	厌倦	.

“他继续前行，在黑暗中跌跌撞撞，非常疲惫。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] .

The	morning	comes	.
这	早晨	来	.

清晨来临。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

What	is	that	before	him	?
什么	是	那	前	他	?

他面前的是什么?

[ə; eɪ]['rɪvər] , ['gliːmɪŋ] , [laɪk]['moʊltən]['sɪlvər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] .

A	river	,	gleaming	,	like	molten	silver	,	in	the	early	light	.
一个	河	,	闪闪发光	,	喜欢	熔融的	银	,	在	这	早期的	光	.

清晨的阳光下，一条河流闪闪发光，如同熔化的银子。

[ænd; ənd] , [oʊ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] !

And	,	O	joyful	sight	!
和	,	哦	快乐	视线	!

啊，多么令人愉悦的景象!

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['berɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlɚz] , [dʒʌst] ['setɪŋ] [seɪl] .

a	vessel	,	bearing	English	colors	,	just	setting	sail	.
一个	血管	,	轴承	英语	颜色	,	只是	环境	帆	.

一艘悬挂英国国旗的船只，正准备起航。

['mɜːrlɪn] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

Merlin	makes	a	signal	.
梅林	制作	一个	信号	.

梅林发出信号。

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

A	boat	is	let	down	from	the	vessel	.
一个	船	是	让	向下	从	这	血管	.

从船上放下一艘小艇。

[hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	taken	in	it	,
他	是	已采取	在	它	,

他被卷入其中了。

[ænd; ənd] [is'keips] ['seɪfli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

and	escapes	safely	to	England	to	tell	the	story	of	his	wonderful	preservation
和	逃脱	安全	到	英格兰	到	告诉	这	故事	的	他的	精彩的	保存

. ” -

.	”	124

. ” -

他安全逃回英国，讲述了他奇迹般获救的故事。”124

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['sɪli] [bɜːrd] .

THE	SILLY	BIRD	.
这	愚蠢的	鸟	.

傻鸟。

“ [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

“	The	poor	bird	did	not	know	,
”	这	贫穷的	鸟	做过	不是	知道	,

这只可怜的小鸟并不知道，

[fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

For	nobody	taught	her	,
为了	无人	教授	她	,

因为没有人教过她，

[ðæt] [hɜːr; hər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest]

That	her	nice	little	nest
那	她	好的	小的	巢

她那温馨的小窝

[wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Would	be	drown'd	in	the	water	.
会	是	溺水	在	这	水	.

会被淹死在水里。

” ['ælfred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

”	Alfred	began	to	read	pretty	well	by	the	time	he	was	five	years	old	.
”	阿尔弗雷德	开始	到	读	漂亮的	出色地	经过	这	时间	他	曾是	五	年	老的	.

“阿尔弗雷德五岁时阅读能力就相当不错了。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tə'geðər] , [vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] ,

He	and	his	papa	would	read	a	chapter	in	the	Bible	together	,	verse	by	verse	,
他	和	他的	爸爸	会	读	一个	章	在	这	圣经	一起	,	诗	经过	诗	,

他和爸爸会一起逐节地读圣经，读完一章后，

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

once	a	day	.
一次	一个	天	.

每天一次。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][hæd; həd][taɪm] ,

Then	,	when	his	papa	had	time	,
然后	, 什么时候		他的	爸爸	有	时间	,

然后，当他爸爸有时间的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] .

he	would	talk	a	little	to	his	son	about	what	they	had	read	.
他	会	讲话	一个	小的	到	他的	儿子	关于	什么	他们	有	读	.

他会和儿子简单聊聊他们读过的书。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv]

The	month	of	March	had	come	,	and	brought	with	it	many	signs	of
这	月	的	行进	有	来	,	和	带来	和	它	许多	标志	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

三月已至，带来了春天的种种迹象。

[ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , -

The	blue	-	bird	and	the	robin	had	been	heard	,	125
这	蓝色的	-	鸟	和	这	罗宾	有	到过	听到	,	-

人们听到了蓝鸟和知更鸟的鸣叫声，125

[ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊərz] [bluːmd] [ɪn][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] [nʊks] .

and	wild	-	flowers	bloomed	in	warm	and	sunny	nooks	.
和	荒野	-	花朵	盛开	在	温暖的	和	阳光明媚	角落	.

温暖阳光充足的角落里，野花盛开。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʃoʊd] [ɪts] ['sɪlvəri] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

The	willow	showed	its	silvery	balls	,	and	the	sun	was	high	in	the	heavens	.
这	柳	显示	它是	银色	球	,	和	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	.

柳树露出银色的枝叶，太阳高挂天空。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	sunny	day	,	when	the	snow	had	melted	,	and	the	roads	were	a	little
一	阳光明媚	天	, 什么时候		这	雪	有	融化	,	和	这	道路	是	一个	小的

[draɪd] ,

dried	,
干燥	,

在一个阳光灿烂的日子，积雪融化，道路也稍微干了些，

['mɪstər] . ['penrəuz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Mr	.	Penrose	took	his	little	boy	to	walk	in	the	woods	.
先生	.	彭罗斯	采取	他的	小的	男生	到	走	在	这	树林	.

彭罗斯先生带着他的小儿子去树林里散步。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [mɔːs] , [ænd; ənd][wʌn] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs] .

They	found	some	beautiful	green	moss	,	and	one	bunch	of	arbutus	.
他们	成立	一些	美丽的	绿色的	苔藓	,	和	一	束	的	草莓树	.

他们找到了一些美丽的绿色苔藓和一束草莓树。

['ælfred] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [mɔːs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

Alfred	brought	the	flower	to	his	mamma	,	and	put	the	moss	around	her
阿尔弗雷德	带来	这	花	到	他的	妈妈	,	和	放	这	苔藓	大约	她

['flaʊər] - [pɔts] .

flower	-	pots	.
花	-	锅	.

阿尔弗雷德把花带给了妈妈，并把苔藓放在了妈妈的花盆周围。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	,	when	they	had	rested	,	he	sat	down	to	read	his	chapter	with	his
然后	,	什么时候	他们	有	休息	,	他	卫星	向下	到	读	他的	章	和	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然后，当他们休息好之后，他坐下来和父亲一起读他负责的那章。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] , [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [haʊs]

They	read	the	seventh	chapter	of	Matthew	,	which	tells	of	the	man	whose	house
他们	读	这	第七	章	的	马修	,	哪个	讲述	的	这	男人	谁	房子

[ðə; ði] floods126

the	floods126
这	floods126

他们读了马太福音第七章，其中讲述了洪水淹没了一个人的房子的故事。[126]

[swept] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .

swept	away	,	because	it	was	built	upon	the	sand	.
扫荡	离开	,	因为	它	曾是	建造	之上	这	沙	.

被冲走了，因为它建在沙子上。

“ [huː] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] , ['ælfred] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

“	Who	is	meant	by	the	foolish	man	,	Alfred	?	”	said	his	papa	.
“	WHO	是	意思是	经过	这	愚蠢	男人	,	阿尔弗雷德	?	”	说	他的	爸爸	.

“阿尔弗雷德，你说的那个傻瓜指的是谁？”他爸爸问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] , ['pɑːpə] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Is	it	the	wicked	man	,	papa	?	”	asked	the	little	boy	.
“	是	它	这	邪恶	男人	,	爸爸	?	”	问	这	小的	男生	.

“爸爸，是那个坏人吗？”小男孩问道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪnər] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

“	Yes	,	it	is	the	sinner	,	who	does	not	love	the	Saviour	.
“	是的	,	它	是	这	罪人	,	WHO	做	不是	爱	这	救主	.

“是的，正是罪人，不爱救主。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

Jesus	Christ	is	the	only	hope	of	the	soul	.
耶稣	基督	是	这	仅有的	希望	的	这	灵魂	.

耶稣基督是灵魂唯一的希望。

[aɪ] [noʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ;

I	know	I	often	tell	you	this	;
我	知道	我	经常	告诉	你	这	;

我知道我经常跟你这么说；

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] .

but	I	do	it	because	I	want	you	always	to	remember	this	great	truth	.
但	我	做	它	因为	我	想	你	总是	到	记住	这	伟大的	真相	.

但我这样做是因为我希望你永远记住这个伟大的真理。

['dʒiːzəs] [hɪr] [kəm'pɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] .

Jesus	here	compares	himself	to	a	rock	.
耶稣	这里	比较	他自己	到	一个	岩石	.

耶稣在这里把自己比作磐石。

[wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][set][əˈpɑːn] [ðɪs]

When	we	learn	to	love	the	Saviour	as	we	ought	,	then	we	are	set	upon	this
什么时候	我们	学习	到	爱	这	救主	作为	我们	应该	,	然后	我们	是	放	之上	这

[rɑːk] ;

rock	;
岩石	;

当我们学会像我们应该做的那样爱救主时，我们就立于磐石之上；

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [nɑːt][let] ['sɑːroʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [deθ] , [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪf] ['restɪŋ] -

and	God	will	not	let	sorrow	,	or	even	death	,	remove	us	from	that	safe	resting	-
和	上帝	将要	不是	让	悲哀	,	或者	甚至	死亡	,	消除	我们	从	那	安全的	休息	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

上帝不会让悲伤，甚至死亡，将我们从那安全的安息之地带走。

“ [læst] ['sʌmər] [aɪ] [sɔː] something127

“	Last	summer	I	saw	something127
“	最后的	夏天	我	锯	something127

去年夏天我看到了一些127

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] .

which	made	me	think	of	what	we	have	just	read	.
哪个	制成	我	思考	的	什么	我们	有	只是	读	.

这让我想起了我们刚才读过的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [klɪrd] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	It	had	rained	hard	in	the	night	,	but	cleared	off	early	in	the	morning	.
“	它	有	下雨了	难的	在	这	夜晚	,	但	已清除	离开	早期的	在	这	早晨	.

“夜里下了很大的雨，但清晨就放晴了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

The	sun	was	very	hot	.
这	太阳	曾是	非常	热的	.

太阳很热。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smoʊk] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] ,

About	ten	o'clock	I	saw	quite	a	smoke	arise	from	the	flat	,
关于	十	点钟	我	锯	相当	一个	抽烟	出现	从	这	平坦的	,

大约十点钟的时候，我看到公寓里冒出一大股烟。

[tɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

tin	roof	of	the	wing	of	the	house	.
锡	屋顶	的	这	翼	的	这	房子	.

房屋侧翼的铁皮屋顶。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

I	looked	,	and	found	it	covered	with	water	.
我	看起来	,	和	成立	它	涵盖	和	水	.

我看了一眼，发现它被水淹没了。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

I	wondered	what	it	could	mean	.
我	想知道	什么	它	可以	意思是	.

我想知道这可能意味着什么。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] , ['veri] ['niːtli] [meɪd] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [laɪnd]

Upon	examination	,	I	found	a	bird's	nest	,	very	neatly	made	of	hair	,	and	lined
之上	考试	,	我	成立	一个	鸟类	巢	,	非常	整齐地	制成	的	头发	,	和	衬里

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] ,

with	feathers	,
和	羽毛	,

经检查，我发现了一个鸟巢，用毛发精心编织而成，内衬羽毛。

[pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [spaʊt] .

placed	directly	over	the	hole	which	led	into	the	spout	.
放置	直接地	超过	这	洞	哪个	引领	进入	这	喷口	.

直接放置在通往水龙头的小孔上方。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [soʊ] [pri'ventid] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spaʊt] .

It	filled	it	up	entirely	,	and	so	prevented	the	water	running	into	the	spout	.
它	已填	它	向上	完全	,	和	所以	阻止	这	水	跑步	进入	这	喷口	.

它把水龙头完全灌满了，因此阻止了水流入水龙头。

“ [pʊr] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] , [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] in128

“	Poor	foolish	bird	,	to	take	so	much	pains	to	build	its	nest	in128
“	贫穷的	愚蠢	鸟	,	到	拿	所以	很多	疼痛	到	建造	它是	巢	in128

“可怜的傻鸟，费尽心思在128处筑巢

[ðæt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [pleɪs] !

that	insecure	place	!
那	不安全	地方	!

那个不安全的地方!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [haʊs] ['veri] ['snʌgli] [ðer; ðər] ;

She	had	thought	,	I	suppose	,	that	she	would	keep	house	very	snugly	there	;
她	有	想法	,	我	认为	,	那	她	会	保持	房子	非常	舒适地	那里	;

我想，她当时的想法是，她会在那里过上非常舒适惬意的生活；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [brɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	there	bring	up	her	little	ones	,
和	那里	带来	向上	她	小的	一个	,

她在那里抚养她的孩子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪloʊ]

and	give	them	their	first	lesson	in	flying	from	the	house	to	the	big	willow
和	给	他们	他们的	第一的	课	在	飞行	从	这	房子	到	这	大的	柳

- [triː] ,

-	tree	,
-	树	,

然后教他们从房子飞到大柳树上的第一堂飞行课。

[wɪtʃ] [stændz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	stands	alongside	of	it	.
哪个	站立	旁边	的	它	.

它就矗立在旁边。

“ [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɜːr; hər]

“	How	frightened	she	must	have	been	when	she	felt	the	waters	overflowing	her
“	如何	害怕	她	必须	有	到过	什么时候	她	毛毡	这	水	溢出	她

[nest] !

nest	!
巢	!

“当她感觉到水漫过巢穴时，她一定非常害怕！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

How	much	she	must	have	wished	that	she	had	put	it	in	the	right	place	!
如何	很多	她	必须	有	希望	那	她	有	放	它	在	这	正确的	地方	!

她一定很后悔没把它放在正确的位置!

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

My	dear	boy	,
我的	亲爱的	男生	,

我亲爱的孩子，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr]

we	must	make	a	better	provision	for	our	heavenly	home	than	this	poor
我们	必须	制作	一个	更好的	条款	为了	我们的	天上	家	比	这	贫穷的

[bɜːrd] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nest] ;

bird	did	for	her	nest	;
鸟	做过	为了	她	巢	;

我们必须为我们天上的家园做出比这只可怜的小鸟为它的巢穴所做的更好的安排；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [læst] . ” -

so **that** **we** **may** **not** **be** **surprised** **and** **disappointed** **,** **like** **her** **,** **at** **last** **.** **”** **129**

所以 那 我们 可能 不是 是 惊讶 和 失望的 , 喜欢 她 , 在 最后的 . ” -

这样，我们最终就不会像她一样感到惊讶和失望了。”129

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER **XIX**

章 十九

第十九章

[dʒɔɪ] [ɪn] [ˈhevə(ə)n] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnəˌweɪz] .

JOY **IN** **HEAVEN** **—** **THE** **LITTLE** **RUNAWAYS** **.**

喜悦 在 天堂 — 这 小的 逃亡者 .

天堂里的喜悦——小逃亡者们。

[ðiːz] [ˈprɪti] [ˈbeɪbz] , [wɪð; wɪθ][hænd][ɪn][hænd] ,

These **pretty** **babes** **,** **with** **hand** **in** **hand** **,**

这些 漂亮的 宝贝们 , 和 手 在 手 ,

这些漂亮的姑娘们，手牵着手，

[went] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Went **wandering** **up** **and** **down** **.**

去 漫游 向上 和 向下 .

四处闲逛。

[ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Babes **in** **the** **Wood** **.**

宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈælfred] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [priːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

One **day** **,** **when** **Alfred** **was** **at** **church** **,** **the** **minister** **preached** **from** **the** **words** **,**

一 天 , 什么时候 阿尔弗雷德 曾是 在 教会 , 这 部长 布道 从 这 字 ,

“ [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

“ **I** **say** **unto** **you** **,**

” 我 说 到 你 ,

有一天，阿尔弗雷德在教堂做礼拜时，牧师讲道时说道：“我告诉你们，

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprezə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][ˈoʊvər][wʌn] [ˈsɪnər] [ðæt] [rɪˈpɛntɪθ]

there **is** **joy** **in** **the** **presence** **of** **the** **angels** **of** **God** **over** **one** **sinner** **that** **repenteth**

那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那 悔改

.

:

.

一个罪人悔改，在神的使者面前也是欢喜。

” [luːk] [ˈɛksˈviː] , - .

” **Luke** **xv** **,** **10** **.**

” 卢克 十五 , - .

路加福音 15:10

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tekst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [priːtʃt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrmən][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

It **is** **a** **sweet** **text** **;** **and** **the** **minister** **preached** **a** **beautiful** **sermon** **upon** **it** **.**

它 是 一个 甜的 文本 ; 和 这 部长 布道 一个 美丽的 讲道 之上 它 .

这是一篇优美的经文；牧师就此发表了一篇精彩的布道。

[ˈælfərdz] [ˈmæmə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər]

Alfred's **mamma** **showed** **him** **the** **words** **in** **the** **Bible** **;** **and** **he** **remembered**

阿尔弗雷德的 妈妈 显示 他 这 字 在 这 圣经 ; 和 他 记得

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

阿尔弗雷德的妈妈给他看了圣经上的经文；他记住了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːpə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

and	told	them	to	his	papa	,	who	was	ill	that	day	,	and	could	not
和	讲述	他们	到	他的	爸爸	,	WHO	曾是	患病的	那	天	,	和	可以	不是

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

go	to	church	.
去	到	教会	.

他把这些话告诉了他的爸爸，那天他的爸爸生病了，不能去教堂。

['mɪstər] . -

Mr	.	130
先生	.	-

130先生

['penrəuz] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ælfred] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Penrose	talked	to	Alfred	about	the	words	he	had	repeated	to	him	,
彭罗斯	谈话	到	阿尔弗雷德	关于	这	字	他	有	重复	到	他	,

彭罗斯把阿尔弗雷德重复给他听的那些话告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːst] [wʌnz]

and	the	next	day	told	him	about	a	family	which	rejoiced	over	the	lost	ones
和	这	下一个	天	讲述	他	关于	一个	家庭	哪个	欣喜若狂	超过	这	丢失的	一个

[huː] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] .

who	wandered	from	their	home	.
WHO	漫步	从	他们的	家	.

第二天，他又告诉他，有一家人因为有孩子走失而欢欣鼓舞。

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] , ” [sed] ['ælfərdz] ['pɑːpə] .

“	I	had	two	little	cousins	who	lived	in	New	-	York	,	”	said	Alfred's	papa	.
“	我	有	二	小的	表兄弟姐妹	WHO	居住地	在	新的	-	约克	,	”	说	阿尔弗雷德的	爸爸	.

“我有两个小表弟住在纽约，”阿尔弗雷德的爸爸说。

“ ['hæri] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [æn] [faɪv] .

“	Harry	was	six	years	old	,	and	little	Ann	five	.
“	哈里	曾是	六	年	老的	,	和	小的	安	五	.

“哈利六岁，小安妮五岁。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɪstər] .

They	had	two	brothers	,	and	one	sister	.
他们	有	二	兄弟	,	和	一	姐姐	.

他们有两个兄弟和一个姐妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	were	never	allowed	to	go	into	the	street	without	some	person	with	them	.
他们	是	绝不	允许	到	去	进入	这	街道	没有	一些	人	和	他们	.

他们从来不被允许独自上街。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] ; [soʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

This	they	did	not	like	;	so	they	often	tried	to	open	the	front	door	,
这	他们	做过	不是	喜欢	;	所以	他们	经常	尝试	到	打开	这	正面	门	,

他们不喜欢这样；所以他们经常试图打开前门。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lætʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	latch	was	too	high	and	too	strong	for	them	.
但	这	闩锁	曾是	也	高的	和	也	强的	为了	他们	.

但是门闩太高太结实，他们够不着。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['entri] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['pɑːpə] and131

“	One	morning	they	went	into	the	entry	,	before	their	papa	and131
“	一	早晨	他们	去	进入	这	入口	,	前	他们的	爸爸	and131

一天早上，他们走进了入口，在他们爸爸和131之前

['mæmə] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [sterz] .
mamma had come down stairs .
妈妈 有 来 向下 楼梯 .

妈妈下楼了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
While they were playing there the milkman rang at the door .
尽管 他们 是 玩耍 那里 这 送奶工 响铃 在 这 门 .

他们正在玩耍的时候，送奶工按响了门铃。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
The servant went to get a pitcher for the milk , and left the front door
这 仆人 去 到 得到 一个 投手 为了 这 牛奶 , 和 左边 这 正面 门
['oʊpən] .
open .
打开 .

仆人去拿牛奶罐，出门时忘记关上前门。

[wen] ['hæri] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , “
When Harry saw this he said , “
什么时候 哈里 锯 这 他 说 , “

哈利看到这一幕后说道：“

- [æn] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] . -
' Ann , let's go down on the pavement , and take a little walk . '
- 安 , 我们来吧 去 向下 在 这 路面 , 和 拿 一个 小的 走 . -

“安，我们到人行道上去散散步吧。”

“ [æn] [sed] , “
“ Ann said , “
“ 安 说 , “

安妮说：“

- [oʊ] , [jes] , ['hæri] , [duː] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ! -
' O , yes , Harry , do let us go ! '
- 哦 , 是的 , 哈里 , 做 让 我们 去 ! -

“哦，哈利，求求你放我们走吧！”

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
“ So they walked out of the door , and down the steps to the pavement .
“ 所以 他们 步行 出去 的 这 门 , 和 向下 这 步骤 到 这 路面 .

于是他们走出了门，走下台阶来到人行道上。

[ðen] [ðeɪ] [felt] ['veri] [praʊd] .
Then they felt very proud .
然后 他们 毛毡 非常 自豪的 .

他们当时感到非常自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['naɪsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
They were pleased to think how nicely they had run away .
他们 是 高兴 到 思考 如何 很好 他们 有 跑步 离开 .

他们很高兴想到自己逃走的方式多么漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kloʊk] [ɔːr] [ʃɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] ,
They had no cloak or shawl , although the day was cool ,
他们 有 不 披风 或者 披肩 , 虽然 这 天 曾是 凉爽的 ,

虽然天气凉爽，但他们没有斗篷或披肩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . -
for it was the fall of the year . 132
为了 它 曾是 这 落下 的 这 年 . -

因为那是秋季。

['hæri] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] , [ænd; ənd] [æn] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
Harry wore a little cap , and Ann a bonnet , which they caught from behind
哈里 穿着 一个 小的 帽 , 和 安 一个 引擎盖 , 哪个 他们 捕捉 从 在后面
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

哈利戴着一顶小帽子，安妮戴着一顶软帽，他们是从门后抓到的。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
as they went out .
作为 他们 去 出去 .

他们出去的时候。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
“ They walked on through the streets ,
“ 他们 步行 在 通过 这 街道 ,

他们继续沿着街道走着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] .
looking at all the pretty things that they saw in the shop - windows .
寻找 在 全部 这 漂亮的 事物 那 他们 锯 在 这 店铺 - 视窗 .

他们看着商店橱窗里所有漂亮的商品。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][sʌm; səm][taɪm] , ['lɪt(ə)l] [æn] [sed] , “
After they had gone on some time , little Ann said , “
后 他们 有 已消失 在 一些 时间 , 小的 安 说 , “

过了一会儿，小安说：“

- ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . -
' Brother , I am hungry . '
- 兄弟 , 我 是 饥饿的 . -

“哥哥，我饿了。”

“ ['hæri] [sed] , “
“ Harry said , “
“ 哈里 说 , “

“哈利说，”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [tu:] .
' I am hungry too .
- 我 是 饥饿的 也 .

我也饿了。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] . -
We will go home , and get our breakfast . '
我们 将要 去 家 , 和 得到 我们的 早餐 . -

我们回家吃早餐吧。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dʌn] .
“ But this was not easily done .
“ 但 这 曾是 不是 容易地 完毕 .

但这并非易事。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [stri:t] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
They turned back ; but they did not take the right street to lead them home .
他们 转向 后退 ; 但 他们 做过 不是 拿 这 正确的 街道 到 带领 他们 家 .

他们折返回去，但却走错了回家的路。

['evri] [step] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] .
Every step took them further off .
每一个 步 采取 他们 更远 离开 .

每走一步，他们都离目标更远了。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [hænd][ɪn][hænd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ʌn'tɪl] they133

So	on	they	went	,	hand	in	hand	,	like	the	babes	in	the	wood	,	until	they133
所以	在	他们	去	,	手	在	手	,	喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	,	直到	they133

于是他们手牵着手，像森林里的孩童一样继续前行，直到他们133

[bəuθ] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] .

both	grew	still	more	hungry	and	faint	.
两个都	生长	仍然	更多的	饥饿的	和	头晕的	.

两人都变得更加饥饿和虚弱。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn]

They	sat	down	upon	some	steps	to	rest	,	and	then	got	up	,	and	wandered	on
他们	卫星	向下	之上	一些	步骤	到	休息	,	和	然后	得到	向上	,	和	漫步	在

.

:
.

他们坐在台阶上休息了一会儿，然后起身继续前行。

" ['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

"	After	awhile	they	found	that	they	were	near	a	river	,
"	后	一会儿	他们	成立	那	他们	是	靠近	一个	河	,

过了一会儿，他们发现自己靠近了一条河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][boʊt] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	they	saw	a	boat	lying	by	the	wharf	.
和	他们	锯	一个	船	说谎	经过	这	码头	.

他们看到码头边停着一艘船。

" ['hæri] [sed] , "

"	Harry	said	,	"
"	哈里	说	,	"

"哈利说，"

- [æn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [boʊt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] - .

'	Ann	,	I	think	that	boat	will	take	us	to	grandpapa's	.
-	安	,	我	思考	那	船	将要	拿	我们	到	-	.

安，我觉得那艘船能带我们去爷爷家。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪl][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

We	always	sail	on	the	river	when	we	go	to	see	him	.
我们	总是	帆	在	这	河	什么时候	我们	去	到	看	他	.

我们每次去看他的时候都会乘船游览这条河。

[let] [juː 'es] [step] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ['grænd'mɑːmə] [wɪl] [gɪv]

Let	us	step	into	it	;	and	when	we	get	to	Newark	grandmamma	will	give
让	我们	步	进入	它	;	和	什么时候	我们	得到	到	纽瓦克	奶奶	将要	给

[juː 'es][sʌm; səm] ['brekfəst] . -

us	some	breakfast	.	'
我们	一些	早餐	.	-

让我们进去吧；等我们到了纽瓦克，奶奶会给我们做早餐的。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fæst] [daʊn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænz] ['pɜːrp(ə)l] [tʃiːks] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	The	tears	were	running	fast	down	poor	little	Ann's	purple	cheeks	;	for	she	was
"	这	眼泪	是	跑步	快速地	向下	贫穷的	小的	安妮的	紫色的	脸颊	;	为了	她	曾是

[nɑːt]['oʊnli] ['hʌŋgri] ,

not	only	hungry	,
不是	仅有的	饥饿的	,

"可怜的小安妮的脸颊紫红，泪水止不住地流淌；因为她不仅饿了，

[bʌt; bət]['taɪərd][ænd; ənd] ['sɑːri] .

but	tired	and	sorry	.
但	疲劳的	和	对不起	.

但我很累，也很抱歉。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - “
“ She said , 134 “
“ 她 说 , - “

她说，134

- [bʌt; bət][wəʊnt] ['mæmə] [biː; bi]['æŋgri] ?
' But won't mamma be angry ?
- 但 惯于 妈妈 是 生气的 ?

“可是妈妈不会生气吗？”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mæmə] ! -
O , I want to see mamma ! '
哦 , 我 想 到 看 妈妈 ! -

哦，我想见妈妈！

“ [ðen] ['hæri] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] .
“ Then Harry was very naughty .
“ 然后 哈里 曾是 非常 淘气 .

“然后哈利就非常淘气。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He shook his little sister , and pulled her , to make her step upon the
他 摇晃 他的 小的 姐姐 , 和 拉 她 , 到 制作 她 步 之上 这
[boʊt] .
boat .
船 .

他摇晃着妹妹，拉着她，让她踏上船。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] ['hæri] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt]
She drew back , and Harry slipped , and fell between the wharf and the boat
她 画 后退 , 和 哈里 滑倒了 , 和 跌倒 之间 这 码头 和 这 船
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

她后退了一步，哈利滑倒了，掉进了码头和船之间的水里。

[æn] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [skriːmd] .
Ann was dreadfully frightened , and screamed .
安 曾是 极其糟糕 害怕 , 和 尖叫 .

安妮吓坏了，尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] . ” -
She thought her brother would be drowned . ” 135
她 想法 她 兄弟 会 是 溺水 . ” -

她认为她的哥哥会被淹死。”135

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['reskjuː] — ['welkəm] [hoʊm] .
THE RESCUE — WELCOME HOME .
这 救援 — 欢迎 家 .

救援行动——欢迎回家。

[oʊ][dʒɔɪ] !
O joy !
哦 喜悦 !

哦，喜悦！

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [feɪs] ,

I	see	our	mother's	face	,
我	看	我们的	母亲的	脸	,

我看到了母亲的脸，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] ;

Our	own	delightful	home	;
我们的	自己的	愉快	家	;

我们自己温馨的家；

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,

And	never	more	from	it	shall	we	,
和	绝不	更多的	从	它	将	我们	,

我们将永远不再从中解脱。

[dɪr] ['æni] , [wɑːnt][tuː; tə] [roʊm] .

Dear	Annie	,	want	to	roam	.
亲爱的	安妮	,	想	到	漫游	.

亲爱的安妮，我想四处走走。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][left] ['hæri] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [æn]

“	In	our	last	conversation	we	left	Harry	struggling	in	the	water	,	and	Ann
“	在	我们的	最后的	对话	我们	左边	哈里	挣扎	在	这	水	,	和	安

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

standing	on	the	wharf	,
常设	在	这	码头	,

“我们上次谈话时，哈里还在水中挣扎，安则站在码头上。”

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['veri] [laʊd] .

screaming	and	crying	very	loud	.
尖叫	和	哭泣	非常	大声	.

大声尖叫和哭泣。

“ [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜːrt] ,

“	Just	then	,	a	young	man	,	who	wore	a	short	blue	jacket	,	a	checked	shirt	,
“	只是	然后	,	一个	年轻的	男人	,	WHO	穿着	一个	短的	蓝色的	夹克	,	一个	已检查	衬衫	,

就在这时，一个穿着蓝色短夹克和格子衬衫的年轻男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] ,

and	a	shining	hat	on	the	back	of	his	head	,	came	along	;	and	,
和	一个	灼灼	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,	来了	沿着	;	和	,

他头上戴着一顶闪亮的帽子，走了过来；

['siːɪŋ] ['ænz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [pʊr] ['hɛriːz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːrd] , [pʊld] [ɔːf]

seeing	Ann's	distress	and	poor	Harry's	situation	,	without	saying	one	word	,	pulled	off
看到	安妮的	痛苦	和	贫穷的	哈利的	情况	,	没有	说	一	单词	,	拉	离开

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

his	jacket	,
他的	夹克	,

看到安妮的痛苦和可怜的哈利的处境，他一言不发，脱下了外套。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] water136

and	jumped	into	the	water136
和	跳了起来	进入	这	water136

然后跳入水中136

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他之后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

By	this	time	a	good	many	other	people	had	gathered	around	.
经过	这	时间	一个	好的	许多	其他	人们	有	聚集	大约	.

这时，已经有不少人围了过来。

[ðə; ði] ['seɪlər] [su:n] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;

The	sailor	soon	came	up	,	with	Harry	in	his	arms	;
这	水手	很快	来了	向上	,	和	哈里	在	他的	武器	;

水手很快走了过来，怀里抱着哈利；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

but	the	little	boy	was	very	pale	and	cold	.
但	这	小的	男生	曾是	非常	苍白	和	寒冷的	.

但小男孩脸色苍白，浑身冰冷。

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]

“	Some	people	carried	them	into	a	small	house	that	smelt	of	rum	and
“	一些	人们	携带	他们	进入	一个	小的	房子	那	冶炼	的	朗姆酒	和

[tə'bækoʊ] [smoʊk] .

tobacco	smoke	.
烟草	抽烟	.

“有些人把它们搬进了一间散发着朗姆酒和烟草味的小屋。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

They	asked	the	children	their	names	,	and	where	they	lived	.
他们	问	这	孩子们	他们的	姓名	,	和	在哪里	他们	居住地	.

他们询问了孩子们的姓名和居住地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [hoʊm] ['æftər] [ə'waɪl] ,

When	they	had	told	them	,	they	said	they	should	be	sent	home	after	awhile	,
什么时候	他们	有	讲述	他们	,	他们	说	他们	应该	是	发送	家	后	一会儿	,

告诉他们之后，他们说过一段时间就应该把他们送回家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæri] [mʌst; məst][fɜ:rst][goʊ][tu:; tə][bed] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]

but	that	Harry	must	first	go	to	bed	;	for	he	shivered	,	and	was	still
但	那	哈里	必须	第一的	去	到	床	;	为了	他	瑟瑟发抖	,	和	曾是	仍然

['veri] [koʊld] .

very	cold	.
非常	寒冷的	.

但哈利必须先去睡觉；因为他发抖，仍然很冷。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [rʌm] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

They	wanted	him	to	drink	some	rum	,	but	he	refused	.
他们	通缉	他	到	喝	一些	朗姆酒	,	但	他	拒绝	.

他们想让他喝点朗姆酒，但他拒绝了。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑ:rk] [ru:m] , [ænd; ənd] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti][bed]

So	they	carried	him	up	into	a	little	,	dark	room	,	and	laid	him	in	a	dirty	bed
所以	他们	携带	他	向上	进入	一个	小的	,	黑暗的	房间	,	和	铺设	他	在	一个	肮脏的	床

,

,

,

于是他们把他抬进一间昏暗的小房间，放在一张肮脏的床上。

[ænd; ənd] put137

and	put137
和	put137

并 put137

[sʌm; səm] ['veri] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

some	very	heavy	covering	over	him	;	and	then	went	to	get	the	children
一些	非常	重的	覆盖	超过	他	;	和	然后	去	到	得到	这	孩子们

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他身上盖着很重的被子；然后去给孩子们拿吃的。

['lɪt(ə)l] [æn] [steɪd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [bed] , ['kraɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

Little	Ann	staid	alongside	of	her	brother's	bed	,	crying	all	the	time	.
小的	安	稳重	旁边	的	她	兄弟	床	,	哭泣	全部	这	时间	.

小安妮一直守在哥哥的床边，不停地哭。

[su:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ʌp] [sterz] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred]

Soon	the	woman	of	the	house	came	up	stairs	,	bringing	them	some	bread
很快	这	女士	的	这	房子	来了	向上	楼梯	,	带来	他们	一些	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

很快，女主人就上楼来了，给他们端来了面包和黄油。

[ænd; ənd] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃi:z] .

and	crackers	and	cheese	.
和	饼干	和	奶酪	.

还有饼干和奶酪。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['i:tɪŋ] [ðen] .

But	,	although	they	had	been	so	hungry	before	,	they	did	not	feel	like	eating	then	.
但	,	虽然	他们	有	到过	所以	饥饿的	前	,	他们	做过	不是	感觉	喜欢	吃	然后	.

但是，尽管他们之前非常饥饿，但当时却没有食欲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

They	were	sick	and	unhappy	.
他们	是	生病的	和	不开心	.

他们生病了，也不开心。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

It	seemed	to	them	as	if	they	were	a	great	way	off	from	their	own
它	似乎	到	他们	作为	如果	他们	是	一个	伟大的	方式	离开	从	他们的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们感觉自己离家很远。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðer; ðər] [dɪr] ['pɑ:pə]

The	people	in	whose	house	they	were	,	were	not	at	all	like	their	dear	papa
这	人们	在	谁	房子	他们	是	,	是	不是	在	全部	喜欢	他们的	亲爱的	爸爸

[ænd; ənd] ['mæmə] .

and	mamma	.
和	妈妈	.

他们寄宿的那家人，和他们亲爱的爸爸妈妈一点都不像。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [ju:st] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	talked	very	loud	,	and	laughed	a	great	deal	,	and	used	words	which	the
他们	谈话	非常	大声	,	和	笑了	一个	伟大的	交易	,	和	用过的	字	哪个	这

children138

children138
children138

他们说话声音很大，笑声也很多，使用的词语孩子们138都听不懂。

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
had never heard before .
有 绝不 听到 前 .

以前从未听说过。

[æn] [sed] , “
Ann said , “
安 说 , ”

安妮说：“

- ['brʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
' Brother , we have been very wicked in going away from home .
- 兄弟 , 我们 有 到过 非常 邪恶 在 去 离开 从 家 .

“兄弟，我们离家出走真是太坏了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['eni] [mɔːr] . -
I am afraid we never shall see our dear papa and mamma any more . '
我 是 害怕的 我们 绝不 将 看 我们的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 任何 更多的 . -

恐怕我们再也见不到我们亲爱的爸爸妈妈了。

“ [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd][kraɪd] .
“ Then they put their arms around each other's neck , and cried .
“ 然后 他们 放 他们的 武器 大约 每个 其他的 脖子 , 和 哭 .

“然后他们互相搂着对方的脖子，哭了起来。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] ,
“ Just then the woman of the house came in ,
“ 只是 然后 这 女士 的 这 房子 来了 在 ,

就在这时，女主人走了进来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ]
and again asked them the name and the number of the street in which
和 再次 问 他们 这 姓名 和 这 数字 的 这 街道 在 哪个
[ðeɪ] [lɪvd] .
they lived .
他们 居住地 .

然后又问了他们所居住的街道名称和门牌号。

[ðɪs] ['hæri] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] .
This Harry remembered , and told her .
这 哈里 记得 , 和 讲述 她 .

哈利记住了这件事，并告诉了她。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “
“ She said , “
“ 她 说 , ”

她说：“

- [wel] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] .
' Well , don't take on so .
- 出色地 , 不 拿 在 所以 .

“好吧，别这么做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [ned] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [naʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] will139
I am busy fixing my Ned off to sea now ; but to - night I will139
我 是 忙碌的 定影 我的 内德 离开 到 海 现在 ; 但 到 - 夜晚 我 will139

我现在正忙着修理我的内德号，准备出海；但今晚我将139

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] . -
take you to the place where your father and mother live . '
拿 你 到 这 地方 在哪里 你的 父亲 和 母亲 居住 . -

带你去你父母居住的地方。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [wʊd] [kʌm] .
“ The children thought it would be a very long time before night would come .
“ 这 孩子们 想法 它 会 是 一个 非常 长的 时间 前 夜晚 会 来 .

孩子们以为离黑夜来临还有很长一段时间。

[æn] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['hæri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nesəld] [ʌp][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Ann crept into the bed with Harry ; and they nestled up to each other ,
安 悄悄地爬 进入 这 床 和 哈里 ; 和 他们 依偎 向上 到 每个 其他 ,

安妮悄悄溜进哈利的被窝，两人依偎在一起。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后很快就睡着了。

“ [waɪl] [ðeɪ] [slept] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] : - [lɔ:st] ['tʃɪldrən] !
“ While they slept , a sound was heard without : ' Lost children !
“ 尽管 他们 睡着了 , 一个 声音 曾是 听到 没有 : - 丢失的 孩子们 !

“当他们睡觉时，外面传来一个声音：‘走失的孩子！’”

[lɔ:st] ['tʃɪldrən] !
Lost children !
丢失的 孩子们 !

走失儿童!

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
' This was called out by a man who , at the same time ,
- 这 曾是 称为 出去 经过 一个 男人 WHO , 在 这 相同的 时间 ,

“这是由一名男子提出的，与此同时，

[ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
rang a bell which he held in his hand .
响铃 一个 钟 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他摇响了手中的铃铛。

“ [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['seɪlər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn]
“ When he got near the sailor , he was told that the children were safe in
“ 什么时候 他 得到 靠近 这 水手 , 他 曾是 讲述 那 这 孩子们 是 安全的 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“当他靠近水手时，水手告诉他孩子们在房子里很安全。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [went] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
He stopped ringing his bell , and went , in great haste ,
他 停止 铃声 他的 钟 , 和 去 , 在 伟大的 匆忙 ,

他停止摇铃，匆匆离去。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] they140
to tell the parents of the children that they140
到 告诉 这 父母 的 这 孩子们 那 they140

告诉孩子们的父母，他们140

[wɜ:r; wər] [faʊnd] .
were found .
是 成立 .

已找到。

[su:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rʌnəˌweɪz] [hoʊm] .
Soon the father came , in a carriage , to take his little runaways home .
很快 这 父亲 来了 , 在 一个 运输 , 到 拿 他的 小的 逃亡者 家 .

不久，父亲乘着马车来接他那两个离家出走的孩子回家了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weikt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [dɪr]

The	children	awaked	from	their	sleep	in	that	miserable	room	to	see	their	dear
这	孩子们	醒来	从	他们的	睡觉	在	那	悲惨的	房间	到	看	他们的	亲爱的

['fɑːðɚz] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

father's	loving	face	bending	over	them	,
父亲的	爱	脸	弯曲	超过	他们	,

孩子们从睡梦中醒来，发现自己身处那间破败的房间里，眼前浮现出慈爱的父亲俯身看着他们的脸庞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][wɔːrm] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] .

and	to	feel	his	warm	kisses	on	their	lips	and	cheeks	.
和	到	感觉	他的	温暖的	吻	在	他们的	嘴唇	和	脸颊	.

感受他温暖的吻落在她们的嘴唇和脸颊上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] .

“	It	was	dark	when	they	got	home	.
“	它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	得到	家	.

“他们到家时天已经黑了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

As	they	were	taken	from	the	carriage	,
作为	他们	是	已采取	从	这	运输	,

他们被带下马车时，

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['pɑːrlər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

they	saw	each	window	in	the	brightly	lighted	parlor	filled	with	faces	on	the	look	-	out
他们	锯	每个	窗户	在	这	明亮地	照明	客厅	已填	和	面孔	在	这	看	-	出去

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们看到灯火通明的客厅里，每一扇窗户都坐满了张张寻找他们的面孔。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hæpi]

And	,	O	,	what	joy	,	when	they	found	themselves	again	in	their	cheerful	,	happy
和	,	哦	,	什么	喜悦	,	什么时候	他们	成立	他们自己	再次	在	他们的	快乐	,	快乐的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

当他们再次回到他们快乐温馨的家时，他们是多么高兴啊！

[ɪn][ðer; ðər] ['preʃəs] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] !

in	their	precious	mother's	arms	!
在	他们的	宝贵的	母亲的	武器	!

在他们亲爱的母亲怀里！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] , and141

“	It	was	time	for	Willy	and	Charlie	to	have	their	supper	,	and141
“	它	曾是	时间	为了	威利	和	查理	到	有	他们的	晚餐	,	and141

“威利和查理该吃晚饭了，141

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv]

for	their	little	baby	-	sister	to	be	put	to	bed	;	but	nobody	thought	of
为了	他们的	小的	婴儿	-	姐姐	到	是	放	到	床	;	但	无人	想法	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她们的小妹妹应该被哄睡；但是没有人想到她们。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
Every **one** **was** **thinking** **of** **the** **little** **ones** **who** **had** **been** **lost** **,** **but** **were**
每一个 一 曾是 思维 的 这 小的 一个 WHO 有 到过 丢失的 , 但 是
[naʊ] [faʊnd] .
now **found** **.**
现在 成立 .

每个人都在想着那些走失但现在已经找到的小朋友们。

['perənts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ri'dʒɔist] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪ] [læmz] .
Parents **and** **servants** **rejoiced** **together** **over** **the** **little** **stray** **lambs** **.**
父母 和 仆人 欣喜若狂 一起 超过 这 小的 流浪 羔羊 .

父母和仆人们一起为这些走失的小羊羔感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [seɪf] .
They **had** **been** **in** **danger** **,** **but** **were** **now** **safe** **.**
他们 有 到过 在 危险 , 但 是 现在 安全的 .

他们之前身处险境，但现在已经安全了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]
They **had** **wandered** **from** **their** **father's** **house** **;** **and** **he** **had** **sent** **a**
['mesɪndʒər] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
messenger **to** **find** **them** **.**
信使 到 寻找 他们 .

他们从父亲的家中走失了；父亲派人去找他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['oʊvər]
They **had** **been** **naughty** **;** **but** **their** **father** **forgave** **them** **,** **and** **rejoiced** **over**
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 有 到过 淘气 ; 但 他们的 父亲 原谅了 他们 , 和 欣喜若狂 超过
他们 .

他们很淘气，但他们的父亲原谅了他们，并为他们感到高兴。

" ['ælfred] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] ['stɔːri] .
" **Alfred** **knew** **enough** **of** **the** **Bible** **to** **apply** **this** **story** **.**
" 阿尔弗雷德 知道 足够的 的 这 圣经 到 申请 这 故事 .

“阿尔弗雷德对《圣经》有足够的了解，能够将这个故事应用到实际生活中。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['hæri] [ænd; ənd] ['ænz] [kaɪnd] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['hev(ə)nli] ['perənt]
He **saw** **in** **Harry** **and** **Ann's** **kind** **father** **a** **picture** **of** **our** **dear** **heavenly** **Parent**
他 锯 在 哈里 和 安妮的 种类 父亲 一个 图片 的 我们的 亲爱的 天上 父母
,
,
,

他从哈里和安善良的父亲身上看到了我们亲爱的天父的影子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)
第4/5页

[huː] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] who142

who	sent	his	Son	to	call	us	back	to	him	;	and	who142
WHO	发送	他的	儿子	到	称呼	我们	后退	到	他	;	和	who142

他差遣他的儿子来召我们归向他；并且他142

['kaɪndli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ænd; ənd] ['friːli] [fə'givz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

kindly	receives	and	freely	forgives	us	when	we	return	.
亲切地	接收	和	自由	原谅	我们	什么时候	我们	返回	.

当我们返回时，他们热情接待并宽恕了我们。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['haʊshoʊld] , [huː] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd]

The	rejoicing	household	,	who	forgot	the	other	little	ones	for	joy	that	Harry	and
这	欢欣鼓舞	家庭	,	WHO	忘了	这	其他	小的	一个	为了	喜悦	那	哈里	和

[æn] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

Ann	were	safe	,
安	是	安全的	,

全家人都沉浸在喜悦之中，因为哈利和安平安无事，他们甚至忘记了其他孩子。

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['eɪndʒəlz] , [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [glæd] [wen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n]

reminded	him	of	the	holy	angels	,	who	are	so	glad	when	a	wicked	person
提醒	他	的	这	圣	天使	,	WHO	是	所以	高兴的	什么时候	一个	邪恶	人

[bɪ'kʌmz] [gʊd] . -

becomes	good	.	143
变成	好的	.	-

这让他想起了那些圣洁的天使，当一个恶人改邪归正时，他们会多么高兴。[143]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] .

THE	LITTLE	DOGS	.
这	小的	狗	.

小狗们。

[fræŋk] [hæd; həd] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ,

Frank	had	two	pretty	little	dogs	,
坦率	有	二	漂亮的	小的	狗	,

弗兰克养了两条漂亮的小狗。

[wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] ,

With	hair	as	soft	as	silk	,
和	头发	作为	柔软的	作为	丝绸	,

头发如丝般柔软，

[ə; eɪ] [fjuː] [braʊn] [spɑːts] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bæk] ,

A	few	brown	spots	upon	their	back	,
一个	很少	棕色的	地点	之上	他们的	后退	,

它们背上有几处棕色斑点，

[ðə; ði] [rest] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

The	rest	as	white	as	milk	.
这	休息	作为	白色的	作为	牛奶	.

其余部分都像牛奶一样白。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	many	a	happy	hour	they	had	,
和	许多	一个	快乐的	小时	他们	有	,

他们曾有过许多快乐的时光。

[ɪn] [dʌl] [ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['weðər] ;

In	dull	or	shining	weather	;
在	乏味的	或者	灼灼	天气	;

无论阴天还是晴天；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

For	,	in	the	house	,	or	in	the	fields	,
为了	,	在	这	房子	,	或者	在	这	字段	,

无论是在屋里，还是在田野里，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

They	always	were	together	.
他们	总是	是	一起	.

他们总是形影不离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [reɪs]

It	was	rare	fun	to	see	them	race
它	曾是	稀有的	乐趣	到	看	他们	种族

观看他们比赛真是难得的乐趣。

[θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [braɪt] - [red] ['kloʊvər] ,

Through	fields	of	bright	-	red	clover	,
通过	字段	的	明亮的	-	红色的	三叶草	,

穿过一片片鲜红的三叶草田，

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

And	jump	across	the	running	brooks	,
和	跳	穿过	这	跑步	布鲁克斯	,

然后跳过奔流的小溪，

[flʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['roʊvər] .

Flush	and	his	brother	Rover	.
冲洗	和	他的	兄弟	路虎	.

弗拉什和他的兄弟罗孚。

['mɪsɪz] . [tʃaɪld] .

Mrs	.	Child	.
太太	.	孩子	.

查尔德夫人。

['ælfred] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Alfred	,	with	all	his	brothers	and	sisters	,	had	been	taught	to	tell	the
阿尔弗雷德	,	和	全部	他的	兄弟	和	姐妹	,	有	到过	教授	到	告诉	这

[ɪg'zækt] [truːθ] .

exact	truth	.
精确的	真相	.

阿尔弗雷德和他的兄弟姐妹们从小就被教导要说真话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]

They	had	learned	many	texts	of	Scripture	which	speak	of	the	sin	and
他们	有	学习	许多	文本	的	圣经	哪个	说话	的	这	罪	和

punishment144

punishment144

punishment144

他们学习了许多关于罪与惩罚的经文[144]

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
of **lying** **.**
的 说谎 .

说谎。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : —
These **are** **a** **few** **of** **them** **:** **—**
这些 是 一个 很少 的 他们 : —

以下是其中的一些例子：—

“ [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [spiːk] [laɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] .
“ **The** **mouth** **of** **them** **that** **speak** **lies** **shall** **be** **stopped** **.**
“ 这 嘴 的 他们 那 说话 谎言 将 是 停止 .

“说谎者的口必被堵住。”

” [ˌpiːˌɛs'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
” **Psa** **.** **lxiii** **,** **11** **.**
” 前列腺特异性抗原 . 六十三 , - .

“诗篇 63, 11。

“ [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] :
“ **The** **lip** **of** **truth** **shall** **be** **established** **for** **ever** **:**
“ 这 唇 的 真相 将 是 已确立的 为了 曾经 :

真理之唇必将永远屹立：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but **a** **lying** **tongue** **is** **but** **for** **a** **moment** **.**
但 一个 说谎 舌头 是 但 为了 一个 片刻 .

但谎言不过是一时之言。

” [prɑːv] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - .
” **Prov** **.** **xii** **,** **19** **.**
” 省 . 十二 , - .

箴言 12:19

“ [ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]
“ **All** **liars** **shall** **have** **their** **part** **in** **the** **lake** **which** **burneth** **with** **fire** **and**
“ 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个 伯恩斯 和 火 和
['brɪmstoʊn] .
brimstone **.**
硫磺 .

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。”

” [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [eɪt] .
” **Rev** **.** **xxi** **,** **8** **.**
” 牧师 . 二十一 , 8 .

“启示录 21:8

['ælfərdz] ['brʌðər] [fræŋk] [hæd; həd] [tuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [dɔːgz] .
Alfred's **brother** **Frank** **had** **two** **very** **beautiful** **young** **dogs** **.**
阿尔弗雷德的 兄弟 坦率 有 二 非常 美丽的 年轻的 狗 .

阿尔弗雷德的哥哥弗兰克养了两条非常漂亮的小狗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skers] [ænd; ənd]
They **had** **been** **given** **him** **by** **a** **friend** **,** **and** **were** **of** **a** **scarce** **and**
他们 有 到过 给定 他 经过 一个 朋友 , 和 是 的 一个 稀少 和
['væljuəb(ə)l] [briːd] .
valuable **breed** **.**
有价值的 品种 .

这些猫是朋友送给他的，而且是稀有珍贵的品种。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [flʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊvər] .

One	of	the	dogs	he	had	named	Flush	,	and	the	other	Rover	.
一	的	这	狗	他	有	命名	冲洗	,	和	这	其他	路虎	.

他给其中一只狗取名为弗拉什，另一只取名为罗孚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [braʊn] , ['sɪlkən] [ɪrz] , [ænd; ənd] [braʊn] [spɑːts][ɑːn] their145

They	had	brown	,	silken	ears	,	and	brown	spots	on	their145
他们	有	棕色的	,	丝	耳朵	,	和	棕色的	地点	在	their145

它们有着棕色的丝质耳朵，身上有棕色的斑点。

[bæks] [ænd; ənd] [legz] .

backs	and	legs	.
背部	和	腿	.

背部和腿部。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] [wen] [fræŋk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm]

They	had	just	been	taken	from	their	mother	when	Frank	brought	them	home
他们	有	只是	到过	已采取	从	他们的	母亲	什么时候	坦率	带来	他们	家

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

他们刚被从母亲身边带走，弗兰克就把他们抱回了家。

[ðeɪ] [mɔːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ælfred] [ænd; ənd]['flɔːrə] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	mourned	a	little	;	and	Alfred	and	Flora	felt	sorry	for	them	.
他们	哀悼	一个	小的	;	和	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	毛毡	对不起	为了	他们	.

他们略感悲伤；阿尔弗雷德和弗洛拉为他们感到难过。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] .

They	thought	that	they	cried	for	their	mother	;	and	I	suppose	they	did	.
他们	想法	那	他们	哭	为了	他们的	母亲	;	和	我	认为	他们	做过	.

他们以为自己哭着是为了找妈妈；我想他们的确是这么想的。

[fræŋk] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] .

Frank	fed	them	with	some	warm	milk	.
坦率	美联储	他们	和	一些	温暖的	牛奶	.

弗兰克给他们喂了些温牛奶。

[ðen] [hiː; hi][let] ['ælfred] [ænd; ənd]['flɔːrə] [stroʊk] [ðem; ðəm] .

Then	he	let	Alfred	and	Flora	stroke	them	.
然后	他	让	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	中风	他们	.

然后他让阿尔弗雷德和弗洛拉抚摸它们。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

After	they	had	been	fed	they	lay	down	very	quietly	,	and	went	to	sleep	.
后	他们	有	到过	美联储	他们	躺	向下	非常	悄悄	,	和	去	到	睡觉	.

它们吃饱喝足后，安静地躺下睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] : [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ælfred] [ænd; ənd]

It	was	time	for	Frank	to	go	to	school	:	so	he	said	to	Alfred	and
它	曾是	时间	为了	坦率	到	去	到	学校	:	所以	他	说	到	阿尔弗雷德	和

['flɔːrə] ,

Flora	,
弗洛拉	,

该弗兰克去上学了，于是他对阿尔弗雷德和弗洛拉说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːgz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] .

“	You	must	not	touch	my	little	dogs	while	I	am	at	school	.
“	你	必须	不是	触碰	我的	小的	狗	尽管	我	是	在	学校	.

“我上学期间，你们不许碰我的小狗。”

" ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [sed] ,
" Little Flora said ,
" 小的 弗洛拉 说 ,

小芙萝拉说：

" [noʊ] , ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . " -
" No , brother , I will not . " 146
" 不 , 兄弟 , 我 将要 不是 . " -

“不，哥哥，我不会。”146

[bʌt; bət] ['ælfred] [sed] ,
But Alfred said ,
但 阿尔弗雷德 说 ,

但阿尔弗雷德说：

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['eɪprən] , ['veri] ['sɔːftli] ?
" May I not put them in my apron , very softly ?
" 可能 我 不是 放 他们 在 我的 围裙 , 非常 轻轻 ?

我可以轻轻地把它们放在我的围裙里吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I will not hurt them ; for I love them .
我 将要 不是 伤害 他们 ; 为了 我 爱 他们 .

我不会伤害他们，因为我爱他们。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] ,
" His brother said ,
" 他的 兄弟 说 ,

“他的兄弟说，

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] ;
" When I am at home I will let you play with the little dogs ;
" 什么时候 我 是 在 家 我 将要 让 你 玩 和 这 小的 狗 ;

“我回家后会让你和小狗们一起玩；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][dɔːgz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] .
but you must promise me not to touch my dogs while I am at school .
但 你 必须 承诺 我 不是 到 触碰 我的 狗 尽管 我 是 在 学校 .

但你必须答应我，在我上学期间不许碰我的狗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][lɪft] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
They are very tender ; and if you were not to lift them in just the right
他们 是 非常 投标 ; 和 如果 你 是 不是 到 举起 他们 在 只是 这 正确的
[wei] ,
way ,
方式 ,

它们非常娇嫩；如果你没有用正确的方式拿起它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [hɜːrt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪl] [ðem; ðəm] .
you would hurt , and perhaps kill them .
你 会 伤害 , 和 也许 杀 他们 .

你会伤害他们，甚至可能杀死他们。

" ['ælfred] [ðen] [sed] ,
" Alfred then said ,
" 阿尔弗雷德 然后 说 ,

阿尔弗雷德接着说：

" [fræŋk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ;
" Frank , I will not touch the pretty little things when you are away ;
" 坦率 , 我 将要 不是 触碰 这 漂亮的 小的 事物 什么时候 你 是 离开 ;

“弗兰克，你不在家的时候，我不会碰那些漂亮的小东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][pæt][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ″

but	**you**	**will**	**let**	**me**	**pat**	**them**	**when**	**you**	**are**	**at**	**home**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**″**
但	你	将要	让	我	拍	他们	什么时候	你	是	在	家	,	惯于	你	?	″

但你回家后会让我摸摸它们的，对吧?

“ [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] with147

“	**Yes**	**;**	**you**	**may**	**play**	**with147**
″	是的	;	你	可能	玩	with147

“是的；你可以和147一起玩。”

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr]

them	**,**	**and**	**pat**	**them**	**,**	**when**	**I**	**am**	**here**
他们	,	和	拍	他们	,	什么时候	我	是	这里

当我在这里的时候，我会拍拍它们。

; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ;

;	**and**	**then**	**you**	**may**	**feed**	**them**	**sometimes**	**,**	**too**	**;**
;	和	然后	你	可能	喂养	他们	有时	,	也	;

然后你也可以偶尔喂它们吃东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

but	**you**	**will**	**certainly**	**remember**	**your**	**promise**	**when**	**I**	**am**	**away**	**.**
但	你	将要	当然	记住	你的	承诺	什么时候	我	是	离开	.

但我不在的时候，你一定会记住你的承诺。

″ [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [fræŋk] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , ['ælfərdz] ['mæmə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

″	**Some**	**days**	**after**	**this**	**,**	**when**	**Frank**	**was**	**at**	**school**	**,**	**Alfred's**	**mamma**	**heard**	**him**
″	一些	天	后	这	,	什么时候	坦率	曾是	在	学校	,	阿尔弗雷德的	妈妈	听到	他

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

“几天后，弗兰克在学校的时候，阿尔弗雷德的妈妈听到他说：

“ [oʊ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] !

“	**O**	**,**	**pretty**	**little**	**fellows**	**!**
″	哦	,	漂亮的	小的	伙伴们	!

“哦，漂亮的小家伙们!

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] !

nice	**little**	**fellows**	**!**
好的	小的	伙伴们	!

可爱的小家伙们!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['roʊvər] !

I	**love**	**you**	**very**	**much**	**,**	**little**	**Flush**	**and**	**little**	**Rover**	**!**
我	爱	你	非常	很多	,	小的	冲洗	和	小的	路虎	!

我非常爱你们，小弗拉什和小罗孚!

″ ['ælfərdz] ['mæmə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

″	**Alfred's**	**mamma**	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**to**	**see**	**what**	**her**	**little**	**boy**	**was**	**doing**	**.**
″	阿尔弗雷德的	妈妈	步	进入	这	大厅	到	看	什么	她	小的	男生	曾是	正在做	.

“阿尔弗雷德的妈妈走进走廊，想看看她的小儿子在做什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;

He	**was**	**standing**	**by**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**kitchen**	**door**	**;**
他	曾是	常设	经过	这	步骤	的	这	厨房	门	;

他站在厨房门口的台阶旁；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	**the**	**dogs**	**were**	**trying**	**to**	**climb**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	这	狗	是	尝试	到	爬	进入	这	房子	.

狗狗们试图爬进房子里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [pɔːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [step] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['bækwərd] ;

But	when	they	had	put	their	paws	upon	the	step	they	would	fall	backward	;
但	什么时候	他们	有	放	他们的	爪子	之上	这	步	他们	会	落下	落后	;

for148

for148

for148

但当它们的爪子搭在台阶上时，它们就会向后摔倒；因为148

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

they	were	too	small	to	climb	up	.
他们	是	也	小的	到	爬	向上	.

它们太小了，爬不上去。

['ælfred] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ;

Alfred	would	stretch	out	his	hand	to	help	the	little	dogs	;
阿尔弗雷德	会	拉紧	出去	他的	手	到	帮助	这	小的	狗	;

阿尔弗雷德会伸出手去帮助小狗们;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

and	then	he	would	draw	it	back	again	when	he	remembered	his	promise	to
和	然后	他	会	画	它	后退	再次	什么时候	他	记得	他的	承诺	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

然后，当他想起对哥哥的承诺时，他又会把枪收回去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

The	little	colored	boy	was	rubbing	his	knives	in	the	kitchen	,	and	he	said	to
这	小的	有色	男生	曾是	擦	他的	刀具	在	这	厨房	,	和	他	说	到

['ælfred] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

那个黑人小男孩正在厨房里擦刀，他对阿尔弗雷德说：

“ [ðə; ði] [dɔːgz] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

“	The	dogs	want	to	get	up	the	steps	.
“	这	狗	想	到	得到	向上	这	步骤	.

“狗狗们想爬上台阶。”

[maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [brɪk] - [dʌst] .

My	hands	are	all	brick	-	dust	.
我的	双手	是	全部	砖	-	灰尘	.

我的双手都沾满了砖粉。

[teɪk] [hoʊld] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Take	hold	,	and	help	them	up	.
拿	抓住	,	和	帮助	他们	向上	.

抓住他们，把他们扶起来。

” [bʌt; bət] ['ælfred] [sed] ,

”	But	Alfred	said	,
”	但	阿尔弗雷德	说	,

但阿尔弗雷德说，

“ [oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [dʒɑːn] ; [fɔːr; fər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

“	O	,	I	must	not	touch	them	,	John	;	for	I	promised	I	would	not	.
“	哦	,	我	必须	不是	触碰	他们	,	约翰	;	为了	我	承诺	我	会	不是	.

“哦，约翰，我不能碰它们；因为我答应过我不会碰它们。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] !

I	wish	I	could	lift	the	little	things	up	!
我	希望	我	可以	举起	这	小的	事物	向上	!

我真希望我能把这些小东西举起来！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælfədz] ['mæmə] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] [dɪr] boy149

"	It	made	Alfred's	mamma	glad	to	find	how	well	her	dear	boy149
"	它	制成	阿尔弗雷德的	妈妈	高兴的	到	寻找	如何	出色地	她	亲爱的	boy149

“看到她心爱的儿子身体这么好，阿尔弗雷德的妈妈很高兴。”149

[kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

kept	his	word	.
保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔːgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

She	lifted	the	dogs	into	the	kitchen	;	and	they	seemed	happy	and	well	satisfied	,
她	抬起	这	狗	进入	这	厨房	;	和	他们	似乎	快乐的	和	出色地	使满意	,

她把狗抱进厨房；它们看起来很高兴，也很满足。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] . -

for	they	laid	down	close	together	,	behind	the	door	,	and	went	fast	asleep	.	150
为了	他们	铺设	向下	关闭	一起	,	在后面	这	门	,	和	去	快速地	睡着了	.	-

因为他们并排躺在门后，很快就睡着了。150

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[fər'bɪdn] [fruːt] .

FORBIDDEN	FRUIT	.
禁止	水果	.

禁果。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]

And	some	of	the	fruit	-	trees	that	grew	in	the
和	一些	的	这	水果	-	树木	那	生长	在	这

还有一些生长在……的果树

['gɑːrdn] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd]

garden	shot	their	branches	over	the	wall	;	and
花园	射击	他们的	分支	超过	这	墙	;	和

花园里的树枝越过围墙；

[ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm][dɪd] ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd]

they	that	found	them	did	gather	them	up	,	and
他们	那	成立	他们	做过	收集	他们	向上	,	和

发现它们的人把它们收集起来，

[iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][hɜːrt] .

eat	of	them	to	their	hurt	.
吃	的	他们	到	他们的	伤害	.

吃掉它们，会伤害它们。

[soʊ] - [bɔɪz]

So	Christiana's	boys
所以	-	男孩们

所以克里斯蒂安娜的男孩们

([æz; əz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː]) ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

(	as	boys	are	apt	to	do	)	being	pleased	with	the
(	作为	男孩们	是	易于	到	做	)	存在	高兴	和	这

（男孩们往往会这样做）对……感到高兴

[triːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ˌðer'ɑːn] ,

trees	,	and	with	the	fruit	that	did	hang	thereon	,
树木	,	和	和	这	水果	那	做过	悬挂	其上	,

树上挂满了果实，

[dɪd] [plʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

did	pluck	them	,	and	began	to	eat	.
做过	采摘	他们	,	和	开始	到	吃	.

他们摘下它们，开始吃。

[ðer; ðər] ['mʌðər]

Their	mother
他们的	母亲

她们的母亲

[dɪd] ['ɔːlsoʊ] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] .

did	also	chide	them	for	so	doing	.
做过	还	喝叱	他们	为了	所以	正在做	.

还斥责了他们这样做。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

The	Pilgrim's	Progress	.
这	朝圣者的	进步	.

《天路历程》。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['penrəuz] [went] [tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ælfred] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Soon	after	this	Mrs	.	Penrose	went	to	New	-	York	,	and	took	Alfred	and	Flora	with	her	.
很快	后	这	太太	.	彭罗斯	去	到	新的	-	约克	,	和	采取	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	和	她	.

此后不久，彭罗斯夫人去了纽约，并带上了阿尔弗雷德和弗洛拉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

There	they	saw	many	beautiful	things	.
那里	他们	锯	许多	美丽的	事物	.

他们在那里看到了许多美丽的事物。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] , ['mæmə] ,

As	they	rode	up	from	the	wharf	,	they	were	continually	calling	out	,	"	O	,	mamma	,
作为	他们	骑	向上	从	这	码头	,	他们	是	持续	呼叫	出去	,	"	哦	,	妈妈	,

他们从码头骑马上来时，不停地喊着："哦，妈妈，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] !

look	at	that	window	!
看	在	那	窗户	!

看那扇窗户！

" [ɔːr] , " [oʊ] , ['mæmə] , [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] !

"	or	,	"	O	,	mamma	,	see	that	picture	!
" 或者		,	"	哦	,	妈妈	,	看	那	图片	!

或者，"哦，妈妈，快看那张照片！"

" [ænd; ənd] , " [oʊ] , [wʌt] [ɪz] that151

"	and	,	"	O	,	what	is	that151
"	和	,	"	哦	,	什么	是	that151

"还有，"哦，那是什么151

[haɪ] ['bɪldɪŋ] ?

high	building	?
高的	建筑	?

高层建筑?

" [ænd; ənd] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ?
" and , " Who is that queer - looking person ?
" 和 , " WHO 是 那 酷儿 - 寻找 人 ?

"那个长相古怪的人是谁？"

" [ðer; ðər] ['mæmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Their mamma shook her head , and said ,
" 他们的 妈妈 摇晃 她 头 , 和 说 ,

他们的妈妈摇了摇头，说道：

" ['tʃɪldrən] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
" Children , try to be quiet .
" 孩子们 , 尝试 到 是 安静的 .

孩子们，请保持安静。

[lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] .
Look as much as you like , but do not ask me any questions now .
看 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 做 不是 问 我 任何 问题 现在 .

你想看就看，但现在不要问我任何问题。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz]
" The carriage rattled over the pavement , and there were so many other noises
" 这 运输 摇晃 超过 这 路面 , 和 那里 是 所以 许多 其他 噪音
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

"马车在人行道上嘎吱作响，周围还有很多其他噪音。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
that she could not hear their questions .
那 她 可以 不是 听到 他们的 问题 .

她听不到他们的问题。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ]
When they stopped at the house of the friend with whom they were to stay
什么时候 他们 停止 在 这 房子 的 这 朋友 和 谁 他们 是 到 停留
,
,
,

当他们停在要借宿的朋友家时，

[ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
they saw much that was very beautiful .
他们 锯 很多 那 曾是 非常 美丽的 .

他们看到了很多非常美丽的事物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [veisis] ,
There were pictures and vases ,
那里 是 图片 和 花瓶 ,

那里有画和花瓶，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] little152
and many things that they had never seen or thought of in their little152
和 许多 事物 那 他们 有 绝不 已见 或者 想法 的 在 他们的 little152

还有许多他们在小小的152岁中从未见过或想过的事情

['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] .
simple country home .
简单的 国家 家 .

简朴的乡村住宅。

[bʌt; bət] ['ælfred] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:]

But	**Alfred**	**thought**	**that**	**nothing**	**in**	**the**	**house**	**was**	**as**	**pretty**	**as**	**what**	**he**	**saw**
但	阿尔弗雷德	想法	那	没有什么	在	这	房子	曾是	作为	漂亮的	作为	什么	他	锯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz] .

from	**the**	**back**	**windows**	**.**
从	这	后退	视窗	.

但阿尔弗雷德认为，屋子里的一切都不如他从后窗看到的景色漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

It	**was**	**a**	**garden**	**,**	**filled**	**with**	**flowers**	**.**
它	曾是	一个	花园	,	已填	和	花朵	.

那是一个种满鲜花的花园。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm]

He	**was**	**delighted**	**when**	**he**	**was**	**told**	**that**	**he**	**might**	**spend**	**as**	**much**	**time**
他	曾是	高兴极了	什么时候	他	曾是	讲述	那	他	可能	花费	作为	很多	时间

[ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

there	**as**	**he**	**liked**	**.**
那里	作为	他	喜欢	.

当他得知自己可以在那里待多久都行时，他欣喜若狂。

['ælfred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] ['flaʊərz] ['dɪrli] .

Alfred	**was**	**a**	**real**	**little**	**country**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**loved**	**flowers**	**dearly**	**.**
阿尔弗雷德	曾是	一个	真实的	小的	国家	男生	,	和	他	喜爱	花朵	亲爱的	.

阿尔弗雷德是个地道的乡下小男孩，他非常喜欢花。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [pɪ'tu:njəz] , [ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪdz] ,

In	**this**	**garden**	**were**	**purple**	**and**	**white**	**petunias**	**,**	**and**	**roses**	**of**	**many**	**shades**	**,**
在	这	花园	是	紫色的	和	白色的	矮牵牛	,	和	玫瑰	的	许多	色调	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

and	**of**	**different**	**colors**	**.**
和	的	不同的	颜色	.

花园里有紫色和白色的矮牵牛花，以及各种色调和不同颜色的玫瑰。

[swi:t] [mɪnjənɛt] , [tu:] , [gru:] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪkət] ['saɪprəs] - [vaɪn]

Sweet	**mignionette**	**,**	**too**	**,**	**grew**	**there**	**;**	**and**	**there**	**was**	**the**	**delicate**	**cypress**	**-**	**vine**
甜的	小木瓜	,	也	,	生长	那里	;	和	那里	曾是	这	精美的	柏	-	藤

, [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feðəri] [stɔ:k] ,

,	**with**	**its**	**feathery**	**stalk**	**,**
,	和	它是	羽毛状的	茎	,

那里也生长着香薄荷；还有纤细的柏树藤，它的茎秆像羽毛一样纤细。

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['flaʊər] .

and	**its**	**little**	**bright**	**flower**	**.**
和	它是	小的	明亮的	花	.

还有它那朵小巧明亮的花。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪp] - [vaɪnz] [tu:] , [wɪtʃ] [klaɪmd] [ə; eɪ] - [ðæt] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ]

There	**were**	**grape**	**-**	**vines**	**too**	**,**	**which**	**climbed**	**a**	**trellice**	**that**	**leaned**	**against**	**the**	**high**
那里	是	葡萄	-	藤蔓	也	,	哪个	攀登	一个	-	那	倾斜	反对	这	高的

[brɪk] [wɔ:l] .

brick	**wall**	**.**
砖	墙	.

还有葡萄藤，它们攀爬在倚靠在高砖墙上的棚架上。

On153

On153

On153

[ðə; ði] [vaɪnz] [hʌŋ] [greɪps] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] [griːn] [ænd; ənd][hɑːrd] .

the	vines	hung	grapes	;	but	they	were	still	quite	green	and	hard	.
这	藤蔓	悬挂	葡萄	;	但	他们	是	仍然	相当	绿色的	和	难的	.

藤蔓上挂满了葡萄，但它们仍然很青很硬。

['ælfərdz] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ;

Alfred's	mamma	told	him	that	he	might	walk	in	this	garden	;
阿尔弗雷德的	妈妈	讲述	他	那	他	可能	走	在	这	花园	;

阿尔弗雷德的妈妈告诉他，他可以在这个花园里散步；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [pɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪps] .

but	that	he	must	never	pick	any	of	the	flowers	,	or	the	grapes	.
但	那	他	必须	绝不	挑选	任何	的	这	花朵	,	或者	这	葡萄	.

但他绝对不能采摘任何花朵或葡萄。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

She	thought	that	she	might	trust	the	little	boy	,
她	想法	那	她	可能	相信	这	小的	男生	,

她觉得或许可以信任这个小男孩。

[huː] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][soʊ] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːgz] .

who	kept	his	word	so	well	about	the	dogs	.
WHO	保留	他的	单词	所以	出色地	关于	这	狗	.

他信守了对狗狗们的承诺。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] ['flɔːrə][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][næp] , ['ælfərdz] ['mæmə] ['wɑːntɪd]

Some	days	after	this	,	when	Flora	was	taking	her	nap	,	Alfred's	mamma	wanted
一些	天	后	这	,	什么时候	弗洛拉	曾是	采取	她	午睡	,	阿尔弗雷德的	妈妈	通缉

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

him	for	something	;
他	为了	某物	;

几天后，当弗洛拉午睡时，阿尔弗雷德的妈妈想让他做点什么；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	,	from	the	garden	door	,	called	him	to	come	to	her	.
和	,	从	这	花园	门	,	称为	他	到	来	到	她	.

然后，她从花园门口叫他到她身边来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ]

While	she	waited	,	she	saw	him	coming	toward	her	,	with	his	little	mouth
尽管	她	等待	,	她	锯	他	未来	朝向	她	,	和	他的	小的	嘴

['pʌkərd] [ʌp] ,

puckered	up	,
皱巴巴的	向上	,

她等待的时候，看到他朝她走来，小嘴撅了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	had	something	in	it	.
作为	如果	他	有	某物	在	它	.

仿佛他把什么东西放在里面似的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

She	called	,
她	称为	,

她打电话来了，

“ [kʌm] [hɪr] , ['ælfred] . ” -

“	Come	here	,	Alfred	.	”	154
“	来	这里	,	阿尔弗雷德	.	”	-

“过来，阿尔弗雷德。”154

[ænd; ənd] ['ælfred] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] ['veri] ['sloʊli] .

And	Alfred	came	up	the	steps	very	slowly	.
和	阿尔弗雷德	来了	向上	这	步骤	非常	缓慢地	.

阿尔弗雷德缓缓地走上台阶。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] ['ælfərdz] ['mæmə] .

“	What	have	you	got	in	your	mouth	,	my	dear	?	”	said	Alfred's	mamma	.
”	什么	有	你	得到	在	你的	嘴	,	我的	亲爱的	?	”	说	阿尔弗雷德的	妈妈	.

“亲爱的，你嘴里含着什么？”阿尔弗雷德的妈妈问道。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][dɪd] ['ælfred] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [red] .

Not	one	word	did	Alfred	answer	;	but	he	looked	down	,	and	turned	very	red	.
不是	一	单词	做过	阿尔弗雷德	回答	;	但	他	看起来	向下	,	和	转向	非常	红色的	.

阿尔弗雷德一言不发，只是低下了头，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

His	mother	knew	,	from	his	looks	,	that	he	had	been	doing	something	that
他的	母亲	知道	,	从	他的	看起来	,	那	他	有	到过	正在做	某物	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

was	not	right	.
曾是	不是	正确的	.

他的母亲从他的表情中就知道，他肯定做了什么错事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .

He	did	not	have	that	bright	,	happy	face	which	he	usually	wore	.
他	做过	不是	有	那	明亮的	,	快乐的	脸	哪个	他	通常	穿着	.

他脸上没有了往常那灿烂快乐的笑容。

['ælfərdz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Alfred's	mother	said	to	him	,
阿尔弗雷德的	母亲	说	到	他	,

阿尔弗雷德的母亲对他说：

“ [maɪ] [sʌn] , ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .

“	My	son	,	open	your	mouth	.
”	我的	儿子	,	打开	你的	嘴	.

“我的孩子，张开嘴。”

” [wen] ['ælfred] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

”	When	Alfred	opened	his	mouth	,	O	,	how	sorry	I	am	to	tell	it	of	him	!
”	什么时候	阿尔弗雷德	打开	他的	嘴	,	哦	,	如何	对不起	我	是	到	告诉	它	的	他	!

“当阿尔弗雷德开口说话时，哦，我真遗憾地要说他这样的话！”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [greɪp] , [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ]

he	showed	a	large	green	grape	,	tucked	away	in	the	corner	of	his	mouth	,	which
他	显示	一个	大的	绿色的	葡萄	,	塞进去	离开	在	这	角落	的	他的	嘴	,	哪个

he155

he155
he155

他露出一颗藏在嘴角的大青葡萄，他155

[pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

put	into	his	hand	as	quickly	as	possible	.
放	进入	他的	手	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快放到他手里。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [tʊk] [ðə; ði] [greɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['ælfərdz] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] ['ɪntuː]

His	mamma	took	the	grape	out	of	Alfred's	hand	,	and	led	him	up	stairs	into
他的	妈妈	采取	这	葡萄	出去	的	阿尔弗雷德的	手	,	和	引领	他	向上	楼梯	进入

[hɜːr; hər][bed] - [ruːm] .

her	bed	-	room	.
她	床	-	房间	.

他的妈妈从阿尔弗雷德手中接过葡萄，领着他上楼进了她的卧室。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She said to him ,
她 说 到 他 ,

她对他说：

“ ['ælfred] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪps] [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ? ”
“ Alfred , how many of those grapes have you eaten ? ”
“ 阿尔弗雷德 , 如何 许多 的 那些 葡萄 有 你 吃 ? ”

“阿尔弗雷德，你吃了多少颗葡萄？”

“ [dʒʌst][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['mæmə] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Just one besides this , mamma , ” said he , crying very much .
“ 只是 一 除了 这 , 妈妈 , ” 说 他 , 哭泣 非常 很多 .

“妈妈，除了这个，就再要一个了，”他哭着说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , ['ælfred] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Why did you eat them , Alfred ? ” said his mother .
“ 为什么 做过 你 吃 他们 , 阿尔弗雷德 ? ” 说 他的 母亲 .

“阿尔弗雷德，你为什么要吃它们？”他母亲问道。

“ [dɪd] [nɑːt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ? ”
“ Did not I tell you that you must not do so ? ”
“ 做过 不是 我 告诉 你 那 你 必须 不是 做 所以 ? ”

我不是告诉过你绝对不能这样做吗?

“ [jes] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [gʊd] . ”
“ Yes , mamma ; but they looked so very good . ”
“ 是的 , 妈妈 ; 但 他们 看起来 所以 非常 好的 . ”

“是的，妈妈；但是他们看起来真的非常漂亮。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ My dear little boy ,
“ 我的 亲爱的 小的 男生 ,

我亲爱的小男孩，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [iːv] [eɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sɪnərz] .
that was the reason that Eve ate the apple which made us all sinners .
那 曾是 这 原因 那 前夕 吃 这 苹果 哪个 制成 我们 全部 罪人 .

这就是夏娃吃下禁果，使我们都成为罪人的原因。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] .
She thought it looked good .
她 想法 它 看起来 好的 .

她觉得很好看。

[ˌaɪ 'tiː] - was156
It ' was156
它 - was156

当时是156

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
pleasant to the sight .
令人愉快的 到 这 视线 .

赏心悦目。

- [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
' Did you not tell me , the other day ,
- 做过 你 不是 告诉 我 , 这 其他 天 ,

“你前几天不是告诉我吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [iːv] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ;
that you thought Eve was very naughty to eat the apple ;
那 你 想法 前夕 曾是 非常 淘气 到 吃 这 苹果 ;

你当时觉得夏娃吃苹果很淘气；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ?

and	that	you	would	not	have	done	as	she	did	?
和	那	你	会	不是	有	完毕	作为	她	做过	?

你不会像她那样做吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

But	you	see	you	have	done	just	like	her	.
但	你	看	你	有	完毕	只是	喜欢	她	.

但你看，你做的和她一模一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪd] [gɑːd][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['iːtɪŋ]

She	disobeyed	God	by	eating	the	apple	,	and	you	have	disobeyed	him	by	eating
她	违抗命令	上帝	经过	吃	这	苹果	,	和	你	有	违抗命令	他	经过	吃

[ðæt] [griːn] [greɪp] .

that	green	grape	.
那	绿色的	葡萄	.

她吃了苹果，违背了上帝的旨意；你吃了青葡萄，也违背了上帝的旨意。

" ['ælfred] .

"	Alfred	.
"	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德。”

" ['mæmə] , [gɑːd][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [greɪp] .

"	Mamma	,	God	did	not	tell	me	that	I	must	not	eat	the	grape	.
"	妈妈	,	上帝	做过	不是	告诉	我	那	我	必须	不是	吃	这	葡萄	.

“妈妈，上帝并没有告诉我不能吃葡萄。”

" ['mæmə] .

"	Mamma	.
"	妈妈	.

“妈妈。

" [jes] , ['ælfred] , [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	Alfred	,	he	told	you	so	through	me	;
"	是的	,	阿尔弗雷德	,	他	讲述	你	所以	通过	我	;

“是的，阿尔弗雷德，他通过我告诉了你；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] :

for	it	is	for	me	to	tell	you	what	the	will	of	God	is	:
为了	它	是	为了	我	到	告诉	你	什么	这	将要	的	上帝	是	:

因为告诉你们上帝的旨意是什么，是我的职责：

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['gɑːdz] [kə'mændmənt] [tuː; tə] - [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] - [wen] [juː; jʊ]

and	you	did	not	follow	God's	commandment	to	'	obey	your	parents	'	when	you
和	你	做过	不是	跟随	神的	诚命	到	-	服从	你的	父母	-	什么时候	你

[eɪt] that157

ate	that157
吃	that157

你吃那东西的时候，并没有遵守上帝“孝敬父母”的诫命。157

[griːn] [greɪp] .

green	grape	.
绿色的	葡萄	.

青葡萄。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][gɑːd][dɪd] ; [ænd; ənd][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

I	did	not	see	you	eat	it	,	but	God	did	;	and	God	does	not	love	little	boys	,
我	做过	不是	看	你	吃	它	,	但	上帝	做过	;	和	上帝	做	不是	爱	小的	男孩们	,

我没看见你吃，但上帝看见了；上帝不喜欢小男孩。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] .
you know very well , who disobey their parents .
你 知道 非常 出色地 , WHO 违 他们的 父母 .

你很清楚哪些孩子不听父母的话。

" ['ælfred] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Alfred continued to cry , and said ,
" 阿尔弗雷德 持续 到 哭 , 和 说 ,

阿尔弗雷德继续哭泣，说道：

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['mæmə] !
" O , I am so sorry , mamma !
" 哦 , 我 是 所以 对不起 , 妈妈 !

"哦，妈妈，我太抱歉了！"

" [hɪz; ɪz] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] ,
" His mamma told him to go into his room , and stay there by himself ,
" 他的 妈妈 讲述 他 到 去 进入 他的 房间 , 和 停留 那里 经过 他自己 ,

"他妈妈让他回房间去，一个人待在里面。"

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
that he might think over what a naughty boy he had been .
那 他 可能 思考 超过 什么 一个 淘气 男生 他 有 到过 .

让他好好反思一下自己以前是多么淘气的孩子。

['ælfred] [went] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] , [hiː; hi]
Alfred went ; and when his mamma followed him , some time afterward , he
阿尔弗雷德 去 ; 和 什么时候 他的 妈妈 随后 他 , 一些 时间 之后 , 他
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,
came to her , and said ,
来了 到 她 , 和 说 ,

阿尔弗雷德走了；过了一段时间，他妈妈也跟着走了，他走到她面前，说道：

" ['mæmə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [aɪ] [noʊ] .
" Mamma , I was very wicked , I know .
" 妈妈 , 我 曾是 非常 邪恶 , 我 知道 .

"妈妈，我知道我以前很坏。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] Jesus158
But I have prayed to God to forgive me , because Jesus158
但 我 有 祈祷 到 上帝 到 原谅 我 , 因为 Jesus158

但我已经向上帝祈祷，求他原谅我，因为耶稣158

[kraɪst] [daɪd] .
Christ died .
基督 死亡 .

基督死了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['mæmə] ?
Don't you think he will , mamma ?
不 你 思考 他 将要 , 妈妈 ?

妈妈，你不觉得他会吗?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
" His mother said ,
" 他的 母亲 说 ,

他母亲说：

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
" Yes , my dear , I have no doubt that he will forgive you ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 有 不 怀疑 那 他 将要 原谅 你 ,

"是的，亲爱的，我毫不怀疑他会原谅你的。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪn] ,

if	you	are	sorry	for	your	sin	,
如果	你	是	对不起	为了	你的	罪	,

如果你为自己的罪过感到懊悔，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] .

and	are	determined	never	again	to	do	such	a	naughty	thing	.
和	是	决定	绝不	再次	到	做	这样的	一个	淘气	事物	.

他们决心以后再也不做这种淘气的事了。

[gɑːd][hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

God	has	forgiven	us	all	a	great	many	sins	;	and	he	is	still	gracious	and
上帝	有	已原谅	我们	全部	一个	伟大的	许多	罪孽	;	和	他	是	仍然	亲切	和

['mɜːrsɪf(ə)l] .

merciful	.
仁慈	.

上帝已经宽恕了我们许多人的罪过；他依然仁慈怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz]

It	is	written	,	'	Let	the	wicked	forsake	his	way	,	and	the	unrighteous	man	his
它	是	书面	,	-	让	这	邪恶	背叛	他的	方式	,	和	这	不义的	男人	他的

[θɔːts] :

thoughts	:
想法	:

经上记着说：“恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念；”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	let	him	return	unto	the	Lord	,	and	he	will	have	mercy	upon	him
和	让	他	返回	到	这	主	,	和	他	将要	有	怜悯	之上	他

;

;
;

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːrd(ə)n] .

and	to	our	God	,	for	he	will	abundantly	pardon	.
和	到	我们的	上帝	,	为了	他	将要	大量	赦免	.

归于我们的神，因为他必广行赦免。

- ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'viː] , ['sɛvən] .

'	Isa	.	lv	,	7	.
-	伊萨	.	lv	,	7	.

'以赛亚书 lv，7。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['ælfred] always159

”	From	that	time	,	I	am	glad	to	be	able	to	say	,	little	Alfred	always159
”	从	那	时间	,	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	,	小的	阿尔弗雷德	always159

“从那时起，我很高兴能够说，小阿尔弗雷德总是159

[toʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

told	the	truth	;
讲述	这	真相	;

说了实话；

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə]

and	would	never	stop	to	look	at	anything	that	he	had	been	told	not	to
和	会	绝不	停止	到	看	在	任何事物	那	他	有	到过	讲述	不是	到

[tʌtʃ] ;

touch	;
触碰	;

他绝不会停下来看任何被告知不要碰的东西；

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
but **hasten** **from** **it** **,**
但 趋 从 它 ,

但要尽快离开那里，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪps] .
that **he** **might** **not** **be** **tempted** **to** **do** **as** **he** **had** **done** **about** **the** **grapes** **.**
那 他 可能 不是 是 受诱惑 到 做 作为 他 有 完毕 关于 这 葡萄 .
-
160
-

以免他重蹈覆辙，像对待葡萄那样做。160

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['hæpi] ['tʃɪldrən] .
HAPPY **CHILDREN** **.**
快乐的 孩子们 .

快乐的孩子。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
Now **I** **saw** **in** **my** **dream** **,** **that** **by** **this** **time**
现在 我 锯 在 我的 梦 , 那 经过 这 时间

我在梦中看到，到这个时候

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['bjuːlə] ,
the **pilgrims** **entering** **into** **the** **country** **of** **Beulah** **,**
这 朝圣者 进入 进入 这 国家 的 比尤拉 ,

进入比尤拉国的朝圣者们

[huːz] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [wei]
whose **air** **was** **very** **sweet** **and** **pleasant** **,** **the** **way**
谁 空气 曾是 非常 甜的 和 令人愉快的 , 这 方式

那里的空气非常甜美宜人，这条路

['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['sɔlɪst] [ðəm'selvz]
lying **directly** **through** **it** **,** **they** **solaced** **themselves**
说谎 直接地 通过 它 , 他们 太阳能 他们自己

他们就躺在那里，以此来安慰自己。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
there **for** **a** **season** **.**
那里 为了 一个 季节 .

在那里待了一个赛季。

[jeɪ] , [hɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [kən'tɪnjuəli]
Yea **,** **here** **they** **heard** **continually**
是的 , 这里 他们 听到 持续

是的，他们在这里不断听到

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [deɪ]
the **singing** **of** **birds** **,** **and** **saw** **every** **day**
这 歌唱 的 鸟类 , 和 锯 每一个 天

鸟儿的歌唱，以及每天都能看到的景象

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
the **flowers** **appear** **in** **the** **earth** **,** **and** **heard** **the**
这 花朵 出现 在 这 地球 , 和 听到 这

花朵从泥土中绽放，我听见了.....

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .

voice	**of**	**the**	**turtle**	**in**	**the**	**land**	**.**
嗓音	的	这	龟	在	这	土地	.

陆地上乌龟的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

In	**this**	**country**
在	这	国家

在这个国家

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . . . .

the	**sun**	**shineth**	**night**	**and**	**day**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	太阳	闪耀	夜晚	和	天	.	.	.	.

太阳日夜照耀着大地.....

[hɪr] [ðeɪ]

Here	**they**
这里	他们

这里他们

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

were	**within**	**sight**	**of**	**the**	**city**	**they**	**were**	**going**
是	之内	视线	的	这	城市	他们	是	去

他们已经看到了要去的城市。

[tuː; tə] : ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [met] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

to	**:**	**also**	**here**	**met**	**them**	**some**	**of**	**the**	**inhabitants**
到	:	还	这里	遇见	他们	一些	的	这	居民

也在这里遇到了他们的一些居民

[ˌðer'ʌv] : [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [lænd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ['kɑːmənli]

thereof	**:**	**for**	**in**	**this**	**land**	**the**	**shining**	**ones**	**commonly**
其中	:	为了	在	这	土地	这	灼灼	一个	通常

其中：因为在这片土地上，那些闪耀的人通常

[wɔːkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

walked	**,**	**because**	**it**	**was**	**upon**	**the**	**borders**
步行	,	因为	它	曾是	之上	这	边界

因为这里位于边界，所以步行前往。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] . — [ðə; ði]

of	**heaven**	**.**	**—**	**The**
的	天堂	.	—	这

天堂。——

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

Pilgrim's	**Progress**	**.**
朝圣者的	进步	.

天路历程。

['ælfred] [ænd; ənd]['flɔːrə] , [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæmə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

Alfred	**and**	**Flora**	**,**	**soon**	**after**	**this**	**,**	**went**	**with**	**their**	**mamma**	**to**	**a**	**very**
阿尔弗雷德	和	弗洛拉	,	很快	后	这	,	去	和	他们的	妈妈	到	一个	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

delightful	**place**	**.**
愉快	地方	.

此后不久，阿尔弗雷德和弗洛拉跟着妈妈去了一个非常令人愉快的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] ['oʊvər]

You	must	read	the	lines	from	the	Pilgrim's	Progress	which	I	have	put	over
你	必须	读	这	线条	从	这	朝圣者的	进步	哪个	我	有	放	超过

[ðə; ði] ['tʃæptər] ;

the	chapter	;
这	章	;

你必须阅读我放在本章顶部的《天路历程》中的诗句;

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] of161

for	the	land	of161
为了	这	土地	of161

161号土地

['bjuːlə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

Beulah	,	which	they	speak	of	,	was	very	much	like	the	spot	they	visited	.
比尤拉	,	哪个	他们	说话	的	,	曾是	非常	很多	喜欢	这	点	他们	到访	.

他们所说的比尤拉，和他们去过的地方非常相似。

[ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [steɪd] [lʌvd] [gɑːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt]

The	kind	friends	with	whom	they	staid	loved	God	;	and	there	were	bright
这	种类	朋友们	和	谁	他们	稳重	喜爱	上帝	;	和	那里	是	明亮的

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fruːts] ,

flowers	,	and	pleasant	fruits	,
花朵	,	和	令人愉快的	水果	,

他们寄宿的那些好朋友都敬爱上帝；那里有鲜艳的花朵和美味的果实。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] , [klɪr] ['rɪvər] ,

and	blue	hills	,	and	a	wide	,	clear	river	,
和	蓝色的	丘陵	,	和	一个	宽的	,	清除	河	,

还有蓝色的山丘，以及宽阔清澈的河流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['ælfred] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	a	dear	little	boy	for	Alfred	to	play	with	.
和	一个	亲爱的	小的	男生	为了	阿尔弗雷德	到	玩	和	.

还有个可爱的小男孩陪阿尔弗雷德一起玩。

['ælfred] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd]

Alfred	was	very	happy	,	running	through	the	garden	and	orchard	,	and
阿尔弗雷德	曾是	非常	快乐的	,	跑步	通过	这	花园	和	果园	,	和

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [swɪŋ] ,

swinging	in	the	nice	swing	,
摇摆	在	这	好的	摇摆	,

阿尔弗雷德非常高兴，他在花园和果园里奔跑，还在漂亮的秋千上荡来荡去。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɔːltər] .

and	going	to	school	with	little	Walter	.
和	去	到	学校	和	小的	沃尔特	.

和小沃尔特一起上学。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni]

They	went	to	school	to	a	lady	who	loved	them	,	and	taught	them	many
他们	去	到	学校	到	一个	女士	WHO	喜爱	他们	,	和	教授	他们	许多

[gʊd] [θɪŋz] .

good	things	.
好的	事物	.

他们去一位慈爱的女士那里上学，那位女士教了他们许多有益的东西。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,

My	dear	little	readers	,
我的	亲爱的	小的	读者	,

我亲爱的小读者们，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

I	wish	you	all	to	see	the	pretty	school	-	house	to	which	they	went	every	morning
我	希望	你	全部	到	看	这	漂亮的	学校	-	房子	到	哪个	他们	去	每一个	早晨

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

and	afternoon	.
和	下午	.

我希望你们都能去看看他们每天早晚去的那座漂亮的校舍。

[soʊ] get162

So	get162
所以	get162

所以得到162

[jʊr; jər] [kæps] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [pi'ɑːzə] ,

your	caps	,	for	the	sun	is	hot	,	and	stand	by	me	on	this	large	piazza	,
你的	帽子	,	为了	这	太阳	是	热的	,	和	站立	经过	我	在	这	大的	广场	,

戴上帽子，因为太阳很热，请站在我旁边，在这宽阔的广场上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

from	which	we	have	so	fine	a	view	of	the	river	.
从	哪个	我们	有	所以	美好的	一个	看法	的	这	河	.

从这里我们可以欣赏到非常美丽的河景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['ælfred] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

It	is	nine	o'clock	,	and	Alfred	and	Walter	come	running	out	of	the	house	.
它	是	九	点钟	,	和	阿尔弗雷德	和	沃尔特	来	跑步	出去	的	这	房子	.

九点钟了，阿尔弗雷德和沃尔特从房子里跑了出来。

[ðeɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

They	turn	to	the	right	upon	the	gravel	walk	which	leads	to	the	river	.
他们	转动	到	这	正确的	之上	这	碎石	走	哪个	线索	到	这	河	.

他们沿着通往河边的碎石小路向右转。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

They	take	the	longest	way	,	because	the	walk	is	so	pleasant	.
他们	拿	这	最长	方式	,	因为	这	走	是	所以	令人愉快的	.

他们选择走最长的路，因为沿途的风景非常宜人。

[haʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['spɑːklz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] !

How	the	river	sparkles	in	the	sunshine	this	clear	morning	!
如何	这	河	闪光	在	这	阳光	这	清除	早晨	!

清晨的阳光洒在河面上，波光粼粼！

[oʊ] , [haʊ] ['meni] ['boʊts] [wiː; wi] [siː] !

O	,	how	many	boats	we	see	!
哦	,	如何	许多	船	我们	看	!

哇，我们看到了好多船啊！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

One	,	two	,	three	,	four	.
一	,	二	,	三	,	四	.

一、二、三、四。

[ðə; ði] [bɔɪz] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] .

The	boys	get	tired	of	counting	them	,	there	are	so	many	.
这	男孩们	得到	疲劳的	的	计数	他们	,	那里	是	所以	许多	.

男孩们数着数着就累了，因为实在太多了。

[naʊ] [ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [dek] , ['rʌʃɪz] ['swɪftli] [pæst] .

Now	a	steam	-	boat	,	with	many	people	on	its	deck	,	rushes	swiftly	past	.
现在	一个	蒸汽	-	船	,	和	许多	人们	在	它是	甲板	,	冲刺	迅速地	过去的	.

现在，一艘汽船，甲板上站着许多人，正飞速驶过。

['ælfred] [ænd; ənd] ['wɔːltər] stand164

Alfred	and	Walter	stand164
阿尔弗雷德	和	沃尔特	stand164

阿尔弗雷德和沃尔特站立164

[baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kə'tælpə] - [triː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] .

by	the	swing	on	the	Catalpa	-	tree	,	to	look	at	the	steam	-	boat	.
经过	这	摇摆	在	这	楸	-	树	,	到	看	在	这	蒸汽	-	船	.

在梓树上的秋千旁，眺望汽船。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , [dʒʌst][wʌn] [hæf] ['mɪnɪt] , [ɑːn] [ðæt] ['prɪti] ['kʌvərd] [bentʃ] ,

Then	they	must	sit	down	,	just	one	half	minute	,	on	that	pretty	covered	bench	,
然后	他们	必须	坐	向下	,	只是	一	一半	分钟	,	在	那	漂亮的	涵盖	长椅	,

然后他们必须在那张漂亮的带顶棚的长椅上坐下，就半分钟。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .

standing	between	two	trees	.
常设	之间	二	树木	.

站在两棵树之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][sɪt] [lɔːŋ] .

But	they	will	not	sit	long	.
但	他们	将要	不是	坐	长的	.

但他们不会久留。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [mɪs] [liː] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] -

They	must	not	keep	Miss	Lee	waiting	;	and	she	calls	them	from	the	school	-
他们	必须	不是	保持	错过	李	等待	;	和	她	呼叫	他们	从	这	学校	-

[haʊs] [dɔːr] .

house	door	.
房子	门	.

他们不能让李小姐久等；她从校门口喊他们。

[raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [flaɪ] , [pæst] [ðæt] [lɑːrdʒ] [elm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - [triː] , [bent] [daʊn]

Round	the	lawn	they	fly	,	past	that	large	elm	,	and	the	plum	-	tree	,	bent	down
圆形的	这	草地	他们	飞	,	过去的	那	大的	榆树	,	和	这	李子	-	树	,	弯曲	向下

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['geɪdʒɪz] .

with	green	gages	.
和	绿色的	量规	.

它们绕着草坪飞翔，经过那棵大榆树和那棵垂下绿色枝条的李子树。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptər] .

They	have	come	to	the	school	-	house	,	which	well	deserves	a	separate	chapter	.
他们	有	来	到	这	学校	-	房子	,	哪个	出色地	值得	一个	分离	章	.

-

165

-

他们来到了学校，这本身就值得单独用一章来描述。165

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

THE	SCHOOL	-	HOUSE	.
这	学校	-	房子	.

校舍。

[kʌm] , [dɪr] [wʌnz] , [tuː; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

Come	,	dear	ones	,	to	your	lessons	,
来	,	亲爱的	一个	,	到	你的	课程	,

来吧，亲爱的同学们，来上课吧！

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

You	**have**	**so**	**much**	**to**	**say**	**,**
你	有	所以	很多	到	说	,

你有很多话想说，

[jʊr; jər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ,

Your	**spelling**	**and**	**your**	**reading**	**,**
你的	拼写	和	你的	阅读	,

你的拼写和阅读能力

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

Before	**you**	**go**	**to**	**play**	**.**
前	你	去	到	玩	.

在你去玩之前。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [s'kɒləz] ;

I	**know**	**you**	**will**	**be**	**scholars**	**;**
我	知道	你	将要	是	学者们	;

我知道你们将来会成为学者;

[juːv] [sed] [ɔːl] ['raɪtli] [ɔː(r)] :

You've	**said**	**all**	**rightly**	**o'er**	**:**
你已经	说	全部	没错	超过	:

你说的都对:

[gʊd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Good	**children**	**;**	**and**	**to**	**-**	**morrow**
好的	孩子们	;	和	到	-	明天

好孩子；还有明天

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] .

You	**are**	**to**	**learn**	**some**	**more**	**.**
你	是	到	学习	一些	更多的	.

你还要学习更多东西。

[kʌm] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,

Come	**now**	**into**	**the**	**garden**	**,**
来	现在	进入	这	花园	,

现在请进花园来，

[tuː; tə][ðə; ðiː] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'weɪ] ;

To	**the**	**fruit**	**and**	**flowers**	**away**	**;**
到	这	水果	和	花朵	离开	;

把水果和鲜花都送走;

[soʊ] [wel] [juːv] [sed] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

So	**well**	**you've**	**said**	**your**	**lessons**	**,**
所以	出色地	你已经	说	你的	课程	,

你的课程讲得真好。

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [pleɪ] . — [el] . [iː] . [el] .

That	**you**	**deserve**	**to**	**play**	**.**	**—**	**L**	**.**	**E**	**.**	**L**	**.**
那	你	应得	到	玩	.	—	L	.	E	.	L	.

你值得上场比赛。——LEL

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] !

O	**,**	**what**	**a**	**pleasant**	**place**	**that**	**school**	**-**	**house**	**was**	**!**
哦	,	什么	一个	令人愉快的	地方	那	学校	-	房子	曾是	!

哦，那所学校真是个令人愉快的地方!

[haʊ] ['hæpɪli] [dɪd] ['ælfred] , [ænd; ənd]['wɔːltər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['saidni] , [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ðer; ðər] ;

How	happily	did	Alfred	,	and	Walter	,	and	little	Sidney	,	pass	their	time	there	;
如何	快乐地	做过	阿尔弗雷德	,	和	沃尔特	,	和	小的	西德尼	,	经过	他们的	时间	那里	;

阿尔弗雷德、沃尔特和小西德尼在那里度过了多么快乐的时光啊！

[tɔːt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli][baɪ] [gʊd] [mɪs] [liː] ! -

taught	so	well	and	so	kindly	by	good	Miss	Lee	!	166
教授	所以	出色地	和	所以	亲切地	经过	好的	错过	李	!	-

李老师教得真好，人也特别和蔼！166

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋgl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ruːf] [ænd; ənd] [kaːvd] ['bɔːrdər] ,

There	it	stands	,	down	in	a	little	dingle	,	with	its	deep	roof	and	carved	border	,
那里	它	站立	,	向下	在	一个	小的	丁格尔	,	和	它是	深的	屋顶	和	雕刻	边界	,

它矗立在一个小山谷里，有着厚实的屋顶和雕刻精美的边框。

[ænd; ənd][ɪts] [griːn] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] .

and	its	green	latticed	windows	.
和	它是	绿色的	晶格状	视窗	.

还有它那绿色的格子窗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [elm] ,

It	is	shaded	by	a	large	elm	,
它	是	阴影	经过	一个	大的	榆树	,

它被一棵高大的榆树遮蔽着。

“ [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] ,

“	which	,	with	looks	of	love	,
“	哪个	,	和	看起来	的	爱	,

“带着爱意，

[spredz] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ə'bʌv] ,

Spreads	its	whispering	leaves	above	,
传播	它是	耳语	树叶	多于	,

它舒展着发出沙沙声的叶片，

[θruː] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['aʊərz] .

Through	long	summer	hours	.
通过	长的	夏天	小时	.

漫长的夏季工作时间。

” [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [stændz][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

”	A	cherry	-	tree	stands	by	the	door	.
”	一个	樱桃	-	树	站立	经过	这	门	.

门口长着一棵樱桃树。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['pɪdʒɪns] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [kuː] .

White	and	blue	pigeons	sit	upon	the	roof	,	and	coo	.
白色的	和	蓝色的	鸽子	坐	之上	这	屋顶	,	和	酷	.

白色和蓝色的鸽子栖息在屋顶上，咕咕叫着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [smel] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðer; ðər] [bʊks] .

The	little	boys	smell	the	sweet	flowers	in	the	garden	,	as	they	study	their	books	.
这	小的	男孩们	闻	这	甜的	花朵	在	这	花园	,	作为	他们	学习	他们的	图书	.

小男孩们一边在花园里看书，一边闻着花园里芬芳的花朵。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːrdn] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -

All	kinds	of	sweet	flowers	grow	in	that	charming	garden	,	alongside	of	the	school	-
全部	种类	的	甜的	花朵	生长	在	那	迷人	花园	,	旁边	的	这	学校	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

学校旁边的那座迷人的花园里，生长着各种各样的甜美花朵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːliətroʊp] , [ðə; ði]['evər] - [swiːt] ['hiːliətroʊp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

There **are** **whole** **beds** **of** **the** **heliotrope** **,** **the** **ever** **-** **sweet** **heliotrope** **,** **with** **its**

那里 是 所有的 床 的 这 鸡血石 , 这 曾经 - 甜的 鸡血石 , 和 它是

[greɪ] , [krɪmpt] [liːvz] , and167

gray **,** **crimped** **leaves** **,** **and167**

灰色的 , 压接 树叶 , and167

这里有大片大片的向日葵，这种永远甜美的向日葵，有着灰色的、皱褶的叶子，还有167

[ɪts] ['jeloʊ] [hɑːrt] .

its **yellow** **heart** **.**

它是 黄色的 心 .

它那颗黄色的心。

['lʌvli] [mɪnjənɛt] , [tuː] , [ɪz]['haɪdɪŋ] [ɪt'self] ['evriwer] .

Lovely **mignionette** **,** **too** **,** **is** **hiding** **itself** **everywhere** **.**

迷人的 小木瓜 , 也 , 是 隐藏 本身 到处 .

可爱的小叶芹也到处藏着自己。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['flaʊər] , [huːz] ['prɪti] [frentʃ] [neɪm] [miːnz] ['lɪt(ə)l]

Although **you** **do** **not** **see** **this** **modest** **flower** **,** **whose** **pretty** **French** **name** **means** **little**

虽然 你 做 不是 看 这 谦虚的 花 , 谁 漂亮的 法语 姓名 方法 小的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling **,**

亲爱的 ,

虽然你看不见这种不起眼的小花，它那美丽的法语名字的意思是“小宝贝”，

[jet] [juː; jʊ] [smel] [ɪts] ['swiːtnəs] [kən'tɪnjuəli] .

yet **you** **smell** **its** **sweetness** **continually** **.**

然而 你 闻 它是 甜味 持续 .

然而，你却能持续闻到它的甜香。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [diːp] [red] ['roʊziz] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] ; [ænd; ənd]

There **are** **white** **,** **and** **pink** **,** **and** **deep** **red** **roses** **,** **in** **full** **bloom** **;** **and**

那里 是 白色的 , 和 粉色的 , 和 深的 红色的 玫瑰 , 在 满的 盛开 ; 和

[vɜːr'biːnə] , [pɪŋk] ,

verbenas **,** **pink** **,**

马鞭草 , 粉色的 ,

有盛开的白色、粉色和深红色玫瑰；还有粉色的马鞭草。

['krɪmz(ə)n] , [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [deɪ] - ['lɪli] , [wɪtʃ]

crimson **,** **blue** **,** **white** **,** **and** **purple** **;** **and** **the** **snow** **-** **white** **day** **-** **lily** **,** **which**

赤红 , 蓝色的 , 白色的 , 和 紫色的 ; 和 这 雪 - 白色的 天 - 百合 , 哪个

[smelz] [laɪk] [freʃ] , [raɪp] [greɪps] .

smells **like** **fresh** **,** **ripe** **grapes** **.**

气味 喜欢 新鲜的 , 成熟 葡萄 .

深红色、蓝色、白色和紫色；还有雪白的萱草，闻起来像新鲜成熟的葡萄。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['baʊər] , [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði]

And **near** **the** **little** **school** **-** **house** **is** **the** **prettiest** **bower** **,** **made** **entirely** **of** **the**

和 靠近 这 小的 学校 - 房子 是 这 最漂亮的 凉亭 , 制成 完全 的 这

['saɪprəs] - [vaɪn] .

cypress **-** **vine** **.**

柏 - 藤 .

小学校附近有一个非常漂亮的凉亭，完全由柏树藤蔓构成。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [leɪs] - [wɜːrk] ,

It **looks** **as** **fine** **and** **delicate** **as** **lace** **-** **work** **,**

它 看起来 作为 美好的 和 精美的 作为 蕾丝 - 工作 ,

它看起来像蕾丝一样精致细腻。

[jet] [ɪts] [stɔːks] [ɑːr; ər][soʊ] ['θɪkli] ['woʊv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [bloʊ] [daʊn] . -

yet	its	stalks	are	so	thickly	woven	that	it	will	not	blow	down	.	168
然而	它是	茎	是	所以	浓密	编织	那	它	将要	不是	吹	向下	.	-

然而，它的茎秆交织得如此紧密，以至于不会被风吹倒。168

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] .

In	front	of	the	school	-	house	is	a	green	lawn	.
在	正面	的	这	学校	-	房子	是	一个	绿色的	草地	.

学校前面是一片绿茵茵的草坪。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

When	the	boys	stood	upon	it	they	saw	the	river	,	and	the	hills	on	the	other	side	,
什么时候	这	男孩们	站立	之上	它	他们	锯	这	河	,	和	这	丘陵	在	这	其他	边	,

男孩们站在上面，看到了河流，以及对岸的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kætˌskɪl] ['maʊntnz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	noble	Catskill	Mountains	,	as	blue	as	the	sky	.
和	这	高贵	卡茨基尔	山脉	,	作为	蓝色的	作为	这	天空	.

还有雄伟的卡茨基尔山脉，湛蓝如天空。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

In	this	beautiful	little	place	the	boys	spent	some	hours	every	day	.
在	这	美丽的	小的	地方	这	男孩们	花费	一些	小时	每一个	天	.

在这个美丽的小地方，男孩们每天都会度过几个小时。

[wen] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːr] [swʌŋ] ,

When	their	lessons	were	over	they	played	in	the	garden	,	or	swung	,
什么时候	他们的	课程	是	超过	他们	玩	在	这	花园	,	或者	摇摆	,

课后，他们会在花园里玩耍或荡秋千。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [roʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

or	sometimes	rode	upon	the	donkey	.
或者	有时	骑	之上	这	驴	.

有时也会骑驴。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['ælfred] [sæt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] [pæst][hɪm; ɪm] , ['veri] ['swɪftli] .

One	day	,	as	Alfred	sat	by	the	door	,	he	saw	something	run	past	him	,	very	swiftly	.
一	天	,	作为	阿尔弗雷德	卫星	经过	这	门	,	他	锯	某物	跑步	过去的	他	,	非常	迅速地	.

一天，阿尔弗雷德坐在门口，看到有什么东西飞快地从他身边跑过。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

He	called	out	,
他	称为	出去	,

他喊道：

“ [oʊ] , [mɪs] [liː] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ! ”

“	O	,	Miss	Lee	,	I	see	something	!	”
“	哦	,	错过	李	,	我	看	某物	!	”

“哦，李小姐，我看到了什么！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['ælfred] ? ” [sed] [mɪs] [liː] . -

“	What	do	you	see	,	Alfred	?	”	said	Miss	Lee	.	169
“	什么	做	你	看	,	阿尔弗雷德	?	”	说	错过	李	.	-

“你看到了什么，阿尔弗雷德？”李小姐问道。169

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [red] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbʊʃi] [teɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	A	pretty	little	red	thing	,	with	a	long	,	bushy	tail	,	”	said	he	.
”	一个	漂亮的	小的	红色的	事物	,	和	一个	长的	,	茂密的	尾巴	,	”	说	他	.

“一只漂亮的小红狗，长着一条又长又蓬松的尾巴，”他说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] , ” [sed] [mɪs] [liː] .

“	I	suppose	it	is	a	squirrel	,	”	said	Miss	Lee	.
”	我	认为	它	是	一个	松鼠	,	”	说	错过	李	.

“我猜它是一只松鼠，”李小姐说。

“ [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈælfred] .

“	O	yes	,	ma'am	,	”	said	Alfred	.
”	哦	是的	,	女士	,	”	说	阿尔弗雷德	.

“哦，是的，夫人，”阿尔弗雷德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] .

“	it	is	a	squirrel	.
”	它	是	一个	松鼠	.

这是一只松鼠。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈskwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

I	have	seen	squirrels	in	the	woods	;
我	有	已见	松鼠	在	这	树林	;

我在树林里见过松鼠；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .

but	I	did	not	know	that	they	ever	lived	in	a	garden	.
但	我	做过	不是	知道	那	他们	曾经	居住地	在	一个	花园	.

但我不知道他们曾经住在花园里。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] - [ˈskwɜːrəl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] ,

”	As	he	said	this	,	a	little	ground	-	squirrel	,	with	two	young	ones	,
”	作为	他	说	这	,	一个	小的	地面	-	松鼠	,	和	二	年轻的	一个	,

“他话音刚落，一只小地松鼠带着两只幼崽，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [griːn] [wel] - [kɜːrb] , [baɪ][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] .

came	out	of	a	hole	under	the	green	well	-	curb	,	by	the	school	-	house	door	.
来了	出去	的	一个	洞	在下面	这	绿色的	出色地	-	抑制	,	经过	这	学校	-	房子	门	.

它从学校门口绿色井沿下的洞里钻了出来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	first	they	seemed	a	little	afraid	;	but	the	boys	were	still	,	and	the
在	第一的	他们	似乎	一个	小的	害怕的	;	但	这	男孩们	是	仍然	,	和	这

['skwirəlz] [bɪˈkeɪm] ['boʊldər] .

squirrels	became	bolder	.
松鼠	成为	更大胆	.

起初它们似乎有点害怕；但男孩们一动不动，松鼠们却变得更加大胆了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['ælfred] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt] . -

After	that	they	would	pay	Alfred	and	Walter	a	daily	visit	.	170
后	那	他们	会	支付	阿尔弗雷德	和	沃尔特	一个	日常的	访问	.	-

之后，他们每天都会去看望阿尔弗雷德和沃尔特。170

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

They	were	wise	little	squirrels	to	come	and	live	with	such	good	people	.
他们	是	明智的	小的	松鼠	到	来	和	居住	和	这样的	好的	人们	.

它们真是聪明的小松鼠，愿意和这么好的人一起生活。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] , [ɔːr]['kruːəl]['gʌnz] , [ɪn] [ðæt] [swiːt] , ['kwaɪət] [pleɪs] . -

They	need	not	fear	mischievous	boys	,	or	cruel	guns	,	in	that	sweet	,	quiet	place	.	171
他们	需要	不是	害怕	恶作剧	男孩们	,	或者	残忍的	枪支	,	在	那	甜的	,	安静的	地方	.	-

在这个宁静祥和的地方，他们不必害怕顽皮的男孩，也不必害怕残酷的枪支。[171]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['ʃʊgər] - [plʌmz] .

SUGAR	-	PLUMS	.
糖	-	李子	.

糖梅。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] ,

I	do	not	want	to	study	,
我	做	不是	想	到	学习	,

我不想学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] ;

It	is	so	warm	to	-	day	;
它	是	所以	温暖的	到	-	天	;

今天真暖和啊；

[soʊ] [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

So	I'll	run	into	the	meadow	,
所以	患病的	跑步	进入	这	草地	,

于是我跑进了草地，

[ænd; ənd][roʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

And	roll	among	the	hay	.
和	卷	之中	这	干草	.

在干草堆里打滚。

['ʃɑːrlət] [fɑːks] .

Charlotte	Fox	.
夏洛特	狐狸	.

夏洛特·福克斯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['ælfərdz] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][mʌst; məst][end] .

At	length	the	time	came	when	Alfred's	pleasant	visit	must	end	.
在	长度	这	时间	来了	什么时候	阿尔弗雷德的	令人愉快的	访问	必须	结尾	.

最终，阿尔弗雷德愉快的访问不得不结束了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['wɔːltər] [geɪv] ['flɔːrə][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

When	he	was	going	away	,	Walter	gave	Flora	a	very	beautiful	box	,	as	a	keepsake	.
什么时候	他	曾是	去	离开	,	沃尔特	给予	弗洛拉	一个	非常	美丽的	盒子	,	作为	一个	纪念品	.

临走时，沃尔特送给弗洛拉一个非常漂亮的盒子作为纪念品。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .

The	box	was	filled	with	sugar	-	plums	.
这	盒子	曾是	已填	和	糖	-	李子	.

盒子里装满了糖梅。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['ælfred] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] .

He	also	gave	one	to	Alfred	,	on	which	was	a	picture	of	a	boy	flying	a	kite	.
他	还	给予	一	到	阿尔弗雷德	,	在	哪个	曾是	一个	图片	的	一个	男生	飞行	一个	风筝	.

他还送了一张给阿尔弗雷德，上面画着一个男孩在放风筝。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] , ['ælfred] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
When **they** **were** **in** **the** **steam** **-** **boat** **,** **Alfred** **brought** **the** **box** **to** **his** **mother** **,**
什么时候 他们 是 在 这 蒸汽 - 船 , 阿尔弗雷德 带来 这 盒子 到 他的 母亲 ,
[ænd; ənd] [sed] , -
and **said** **,** **172**
和 说 , -

当他们乘坐汽船时，阿尔弗雷德把盒子带给了他的母亲，并说道：172

" ['mæmə] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [meɪ] [aɪ] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Mamma** **,** **how** **many** **of** **these** **sugar** **-** **plums** **may** **I** **eat** **to** **-** **day** **?**
" 妈妈 , 如何 许多 的 这些 糖 - 李子 可能 我 吃 到 - 天 ?

“妈妈，今天我可以吃多少颗糖梅？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
" **His** **mother** **said** **,**
" 他的 母亲 说 ,

他母亲说：

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
" **You** **had** **better** **give** **me** **the** **box** **to** **keep** **for** **you** **,** **my** **dear** **;**
" 你 有 更好的 给 我 这 盒子 到 保持 为了 你 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，你最好把盒子给我，让我替你保管；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʊgər] - [plʌmz]
and **when** **you** **say** **your** **lessons** **well** **,** **I** **will** **give** **you** **a** **few** **sugar** **-** **plums**
和 什么时候 你 说 你的 课程 出色地 , 我 将要 给 你 一个 很少 糖 - 李子
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at **a** **time** **,**
在 一个 时间 ,

当你认真背诵课文时，我会一次给你几个糖梅。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
as **a** **reward** **.**
作为 一个 报酬 .

作为奖励。

" ['ælfred] [lʌvd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [ðə; ði]
" **Alfred** **loved** **sugar** **-** **plums** **very** **much** **;** **and** **he** **said** **he** **would** **rather** **keep** **the**
" 阿尔弗雷德 喜爱 糖 - 李子 非常 很多 ; 和 他 说 他 会 相当 保持 这
[bɑːks] [hɪm'self] ,
box **himself** **,**
盒子 他自己 ,

阿尔弗雷德非常喜欢糖梅；他说他宁愿自己留着这个盒子。

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] .
and **eat** **them** **just** **when** **he** **liked** **.**
和 吃 他们 只是 什么时候 他 喜欢 .

他想吃的时候就吃。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ,
His **mother** **told** **him** **that** **if** **he** **did** **he** **would** **eat** **them** **all** **up** **,**
他的 母亲 讲述 他 那 如果 他 做过 他 会 吃 他们 全部 向上 ,

他母亲告诉他，如果他那样做，他会把它们全吃掉。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [get] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz]
as **the** **boy** **in** **the** **story** **-** **book** **eat** **his** **cake** **,** **and** **very** **likely** **get** **as** **sick** **as**
作为 这 男生 在 这 故事 - 书 吃 他的 蛋糕 , 和 非常 可能 得到 作为 生病的 作为
[hiː; hi] ;
he **;**
他 ;

就像故事书中的男孩吃蛋糕一样，很可能会像他一样生病；

['ðerfɔːr]	[hiː; hi][hæd; həd]	['betər]	[gɪv]	[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]	[diːl]	[aʊt]	to173
therefore	**he**	**had**	**better**	**give**	**them**	**to**	**her**	**to**	**deal**	**out**	**to173**
所以	他	有	更好的	给	他们	到	她	到	交易	出去	to173

因此他最好把它们交给她分发给173

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他。

[soʊ]	['ælfred]	[kən'sentid]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mæmə]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[ðɪs]	.
So	**Alfred**	**consented**	**that**	**his**	**mamma**	**should**	**do**	**this**	**.**
所以	阿尔弗雷德	同意	那	他的	妈妈	应该	做	这	.

于是阿尔弗雷德同意了他的妈妈这样做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]	['veri]	[hɑːt]	[deɪz]	['æftər]	['ælfərdz]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['nɔrwʊd]	.
There	**were**	**some**	**very**	**hot**	**days**	**after**	**Alfred's**	**return**	**to**	**Norwood**	**.**
那里	是	一些	非常	热的	天	后	阿尔弗雷德的	返回	到	诺伍德	.

阿尔弗雷德回到诺伍德后，有好几天天气非常炎热。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[felt]	['veri]	['leɪzi]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
On	**one**	**of**	**these**	**he**	**felt**	**very**	**lazy**	**,**	**and**	**said**	**,**
在	一	的	这些	他	毛毡	非常	懒惰的	,	和	说	,

其中一天，他感到非常懒散，于是说道：

"	[oʊ]	,	['mæmə]	,	[maɪ]	['les(ə)n]	[ɪz]	[soʊ]	[hɑːrd]	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!
"	**O**	**,**	**mamma**	**,**	**my**	**lesson**	**is**	**so**	**hard**	**that**	**I**	**cannot**	**get**	**it**	**to**	**-**	**day**	**!**
"	哦	,	妈妈	,	我的	课	是	所以	难的	那	我	不能	得到	它	到	-	天	!

“哦，妈妈，我今天的课太难了，我学不会！”

"	[ðen]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['stʌdiɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ʃuː]	-	[strɪŋ]	,	[ɔːr]	['pɑːkɪt]
"	**Then**	**,**	**instead**	**of**	**studying**	**it**	**,**	**he**	**would**	**play**	**with**	**his**	**shoe**	**-**	**string**	**,**	**or**	**pocket**
"	然后	,	反而	的	学习	它	,	他	会	玩	和	他的	鞋	-	细绳	,	或者	口袋

-	['hæŋkərtʃɪf]	.
-	**handkerchief**	**.**
-	手帕	.

“然后，他不去学习，而是玩弄他的鞋带或口袋手帕。”

[hɪz; ɪz]	['mæmə]	[sed]	,	['meni]	[taɪmz]	,
His	**mamma**	**said**	**,**	**many**	**times**	**,**
他的	妈妈	说	,	许多	时代	,

他的妈妈曾多次说过：

"	['ælfred]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['getɪŋ]	[kwaɪt]	[leɪt]	.
"	**Alfred**	**,**	**it**	**is**	**getting**	**quite**	**late**	**.**
"	阿尔弗雷德	,	它	是	获得	相当	晚的	.

“阿尔弗雷德，时间不早了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]	['redi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[jʊr; jər]	['les(ə)n]	[jet]	?
Are	**you**	**not**	**ready**	**to**	**say**	**your**	**lesson**	**yet**	**?**
是	你	不是	准备好	到	说	你的	课	然而	?

你还没准备好教训别人吗?

"	[bʌt; bət]	['ælfred]	[dɪd][nɑːt][get]	['redi]	[ʌn'tɪl]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	;
"	**But**	**Alfred**	**did**	**not**	**get**	**ready**	**until**	**twelve**	**o'clock**	**;**
"	但	阿尔弗雷德	做过	不是	得到	准备好	直到	十二	点钟	;

“但阿尔弗雷德直到十二点才准备好；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]	[ðen]	[dɪd][nɑːt]	[noʊ]	[hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n]	[kwaɪt]	[wel]	;
and	**even**	**then**	**did**	**not**	**know**	**his**	**first**	**lesson**	**quite**	**well**	**;**
和	甚至	然后	做过	不是	知道	他的	第一的	课	相当	出色地	;

即使到了那时，他也没有完全记住第一课的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɔːf][ʌn'tɪl] the174

and	the	second	one	had	to	be	put	off	until	the174
和	这	第二	一	有	到	是	放	离开	直到	the174

第二个不得不推迟到174年。

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

下午。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

In	the	afternoon	it	was	hotter	than	it	had	been	in	the	morning	.
在	这	下午	它	曾是	更热	比	它	有	到过	在	这	早晨	.

下午比早上热。

['ælfred] [held][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['stʌdi] .

Alfred	held	his	book	in	his	hand	,	and	did	everything	but	study	.
阿尔弗雷德	握住	他的	书	在	他的	手	,	和	做过	一切	但	学习	.

阿尔弗雷德手里拿着书，除了学习什么都做。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	would	lie	down	upon	the	floor	,	and	look	out	of	the	window	,
他	会	说谎	向下	之上	这	地面	,	和	看	出去	的	这	窗户	,

他会躺在地板上，望着窗外。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [stɪl] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

although	nothing	was	to	be	seen	there	but	the	still	trees	,	and	the
虽然	没有什么	曾是	到	是	已见	那里	但	这	仍然	树木	,	和	这

['druːpɪŋ] ['flaʊərz] ,

drooping	flowers	,
下垂	花朵	,

虽然那里除了静止的树木和低垂的花朵外什么也看不到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] , ['blaɪndɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	parched	grass	,	and	the	hot	,	blinding	sun	,	which	seemed	to	have
和	这	干渴	草	,	和	这	热的	,	失明	太阳	,	哪个	似乎	到	有

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] ,

frightened	the	katydids	,
害怕	这	螽斯	,

还有干枯的草地，以及灼热刺眼的阳光，似乎吓跑了螽斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , ['ɪntuː][ɪn'taɪər] ['stɪlnəs] .

and	the	bees	,	and	the	birds	,	into	entire	stillness	.
和	这	蜜蜂	,	和	这	鸟类	,	进入	全部的	寂静	.

蜜蜂和鸟儿都彻底安静了下来。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

At	night	,	when	he	went	to	bed	,	he	called	to	his	mamma	,
在	夜晚	,	什么时候	他	去	到	床	,	他	称为	到	他的	妈妈	,

晚上睡觉前，他喊着妈妈的名字。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

who	was	in	the	next	room	,
WHO	曾是	在	这	下一个	房间	,

当时谁在隔壁房间?

“ [oʊ] , [maɪ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , ['mæmə] !

“	O	,	my	sugar	-	plums	,	mamma	!
“	哦	,	我的	糖	-	李子	,	妈妈	!

“哦，我的宝贝妈妈!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][maɪ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ！ ” -

I	have	not	had	my	sugar	-	plums	!	”	175
我	有	不是	有	我的	糖	-	李子	！	”	-

我还没吃到我的糖梅呢！“175

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

“	No	,	I	know	you	have	not	,	my	dear	.
”	不	,	我	知道	你	有	不是	,	我的	亲爱的	.

“不，我知道你没有，亲爱的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ？ ”

But	why	should	you	have	them	?	”
但	为什么	应该	你	有	他们	？	”

但你为什么要拥有它们呢?

“ [oʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

“	O	,	because	I	love	them	!
”	哦	,	因为	我	爱	他们	！

“哦，因为我爱他们！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['evri] [deɪ] . ”

And	you	know	,	mamma	,	I	was	to	have	a	few	every	day	.	”
和	你	知道	,	妈妈	,	我	曾是	到	有	一个	很少	每一个	天	.	”

你知道吗，妈妈，我以前每天都要吃几个。”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	if	you	deserved	them	.
”	是的	,	如果	你	应得的	他们	.

“是的，如果你值得的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] ,

You	know	they	were	to	be	a	kind	of	reward	;	but	you	certainly	cannot	,
你	知道	他们	是	到	是	一个	种类	的	报酬	;	但	你	当然	不能	,

你知道它们原本是一种奖励；但你当然不能，

[fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] - [naɪt] .

feel	that	you	ought	to	have	any	to	-	night	.
感觉	那	你	应该	到	有	任何	到	-	夜晚	.

感觉你今晚应该吃点东西。

” ['ælfred] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] ,

”	Alfred	confessed	that	he	had	not	deserved	them	,
”	阿尔弗雷德	坦白	那	他	有	不是	应得的	他们	,

阿尔弗雷德坦白说，他不配拥有这些。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	said	he	would	try	to	do	better	the	next	day	;	and	so	,
和	说	他	会	尝试	到	做	更好的	这	下一个	天	;	和	所以	,

他说他第二天会努力做得更好；于是，

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]

after	saying	the	little	verse	which	he	used	to	repeat	after	he	had	said	his
后	说	这	小的	诗	哪个	他	用过的	到	重复	后	他	有	说	他的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他念完那首他祷告后常重复的小诗句后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	sleep	.
他	去	到	睡觉	.

他睡着了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] ['ælfred] [sed] : — -

This is the verse which Alfred said : — 176

这 是 这 诗 哪个 阿尔弗雷德 说 : — -

这是阿尔弗雷德所说的诗句：——176

" [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hed]

" At night I lay my little head

" 在 夜晚 我 躺 我的 小的 头

夜里，我把小头枕在床上

[tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][maɪ] [naɪs] [sɔːft] [bed] ;

To rest upon my nice soft bed ;

到 休息 之上 我的 好的 柔软的 床 ;

躺在我柔软舒适的床上休息；

[lɔːrd] , [let] [ðaɪ] ['hoʊli]['eɪndʒəlz] [kiːp]

Lord , let thy holy angels keep

主 , 让 你的 圣 天使 保持

主啊，愿你的圣天使守护

[ðaɪ] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [sliːp] .

Thy watch around me while I sleep .

你的 手表 大约 我 尽管 我 睡觉 .

在我入睡时，你守护着我。

" ['æftər] [ðɪs] ['ælfred] [gɑːt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [wel] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .

" After this Alfred got his lessons well , even without sugar - plums .

" 后 这 阿尔弗雷德 得到 他的 课程 出色地 , 甚至 没有 糖 - 李子 .

“此后，即使没有糖梅仙子，阿尔弗雷德也能很好地学习。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

He began to think , too , that he was too large to eat them ,

他 开始 到 思考 , 也 , 那 他 曾是 也 大的 到 吃 他们 ,

他也开始觉得，自己个头太大，吃不下它们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] ;

and gave them all away ;

和 给予 他们 全部 离开 ;

然后把它们全部送人了；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] [ɑːn]

although he still kept the box with the picture of the boy and the kite on

虽然 他 仍然 保留 这 盒子 和 这 图片 的 这 男生 和 这 风筝 在

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

但他仍然保留着那个印有男孩和风筝照片的盒子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But it became quite a saying among the children ,

但 它 成为 相当 一个 说 之中 这 孩子们 ,

但这却在孩子们中间广为流传。

[wen] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] , " [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]

when any one wanted something that they had not earned , " O , you must not

什么时候 任何 一 通缉 某物 那 他们 有 不是 获得 , " 哦 , 你 必须 不是

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

have the sugar - plums ,

有 这 糖 - 李子 ,

当有人想要得到他们没有付出努力就能得到的东西时，“哦，你不能得到糖梅，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][jʊr; jər]['les(ə)n] . ” -

when	you	have	not	got	your	lesson	.	”	177
什么时候	你	有	不是	得到	你的	课	.	”	-

当你还没吸取教训的时候。”177

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði]['rəubinz] .

THE	ROBINS	.
这	知更鸟	.

知更鸟。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] , ['prɪti] [θɪŋz] !

O	,	they	are	sweet	,	pretty	things	!
哦	,	他们	是	甜的	,	漂亮的	事物	!

哦，它们真是可爱又漂亮的东西!

['flaɪɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [wɪŋz] .

Flying	round	with	rapid	wings	.
飞行	圆形的	和	迅速的	翅膀	.

乘着快速的翅膀四处飞翔。

['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Flowers	for	Children	.
花朵	为了	孩子们	.

送给孩子的花。

[wʌn] [swiːt] [sepˈtembər] ['mɔːrnɪŋ] , ['ælfərdz] ['pɑːpə][roʊz] ['ɜːrli] .

One	sweet	September	morning	,	Alfred's	papa	rose	early	.
一	甜的	九月	早晨	,	阿尔弗雷德的	爸爸	玫瑰	早期的	.

九月一个阳光明媚的早晨，阿尔弗雷德的爸爸早早起床了。

['sɪlvəri] [mɪsts] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Silvery	mists	rested	upon	the	mountains	;	but	when	the	sun	arose	they	parted	,
银色	薄雾	休息	之上	这	山脉	;	但	什么时候	这	太阳	出现	他们	分手了	,

[ænd; ənd] [kɜːrld] ['ʌpwərdz] .

and	curled	upwards	.
和	卷曲	向上	.

银色的薄雾笼罩着群山；但当太阳升起时，薄雾散开，向上卷曲。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] ['lɪt(ə)l]['spaɪdər] , [huː] [wɜːrks] [wen] [wiː; wi] [sliːp] ,

The	industrious	little	spider	,	who	works	when	we	sleep	,
这	勤劳	小的	蜘蛛	,	WHO	作品	什么时候	我们	睡觉	,

这只勤劳的小蜘蛛，在我们睡觉的时候辛勤工作。

[hæd; həd] [hʌŋ] [faɪn] [sɪlk] [θredz] ['oʊvər][ðə; ði] ['duːi] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

had	hung	fine	silk	threads	over	the	dewy	blades	of	grass	.
有	悬挂	美好的	丝绸	线程	超过	这	露水	刀片	的	草	.

纤细的丝线悬挂在沾满露水的草叶上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['veri] [stɪl] .

The	sky	was	bright	,	and	the	air	very	still	.
这	天空	曾是	明亮的	,	和	这	空气	非常	仍然	.

天空晴朗，空气静谧。

['mɪstər] . ['penrəuz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Mr	.	Penrose	was	going	to	take	a	ride	into	the	country	;
先生	.	彭罗斯	曾是	去	到	拿	一个	骑	进入	这	国家	;

彭罗斯先生打算乘车去乡下。

[ænd; ənd] ['ælfred] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə] .

and	Alfred	was	to	go	with	his	papa	.
和	阿尔弗雷德	曾是	到	去	和	他的	爸爸	.

阿尔弗雷德要和他爸爸一起去。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , waiting178

As	they	stood	by	a	window	,	waiting178
作为	他们	站立	经过	一个	窗户	,	waiting178

他们站在窗边，等待着178

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] .

for	the	carriage	,	they	heard	a	strange	whirring	sound	.
为了	这	运输	,	他们	听到	一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	.

他们听到马车里传来奇怪的嗡嗡声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] - [triː] , [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

They	looked	up	into	a	wild	cherry	-	tree	,	that	stood	at	a	short	distance	from
他们	看起来	向上	进入	一个	荒野	樱桃	-	树	,	那	站立	在	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他们抬头望向离窗户不远处的一棵野樱桃树。

[ænd; ənd] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['rəubinz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

and	saw	so	many	robins	that	they	could	not	count	them	.
和	锯	所以	许多	知更鸟	那	他们	可以	不是	数数	他们	.

他们看到很多知更鸟，多到数不清。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeriːz] .

The	little	thieves	were	stealing	all	the	cherries	.
这	小的	窃贼	是	偷窃	全部	这	樱桃	.

这些小偷把樱桃都偷光了。

[oʊ] , [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] [eɪt] !

O	,	how	fast	they	picked	and	ate	!
哦	,	如何	快速地	他们	挑选	和	吃	!

哦，它们采摘和进食的速度真快!

[ðə; ði]['rəubinz][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

The	robins	did	not	belong	there	.
这	知更鸟	做过	不是	属于	那里	.

知更鸟不属于那里。

['ʌðər] [bɜːrdz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [ðæt] [triː] ;

Other	birds	built	their	nests	in	that	tree	;
其他	鸟类	建造	他们的	巢穴	在	那	树	;

其他鸟类也在那棵树上筑巢;

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz]['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːsi] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['æp(ə)l] - [triːz] ,

but	the	robins	always	built	in	the	mossy	and	crooked	apple	-	trees	,
但	这	知更鸟	总是	建造	在	这	苔藓	和	歪	苹果	-	树木	,

但知更鸟总是在长满青苔、枝干弯曲的苹果树上筑巢。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

on	the	other	side	of	the	fence	.
在	这	其他	边	的	这	栅栏	.

在围栏的另一边。

[æt; ət][fɜːrst] ['ælfred] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rəubinz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃeriːz] ;

At	first	Alfred	was	pleased	to	see	the	robins	enjoy	the	cherries	;
在	第一的	阿尔弗雷德	曾是	高兴	到	看	这	知更鸟	享受	这	樱桃	;

起初，阿尔弗雷德很高兴看到知更鸟们享用樱桃;

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [eɪt] [soʊ] ['meni] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	afterward	he	thought	they	ate	so	many	that	none	would	be	left	for	the
但	之后	他	想法	他们	吃	所以	许多	那	没有任何	会	是	左边	为了	这

['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [huː] made179

little	birds	who	made179
小的	鸟类	WHO	made179

但后来他觉得它们吃掉了那么多，以至于没有剩下任何食物留给那些制造179只鸟的小鸟了。

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

their	home	in	the	shrubbery	,	and	sung	for	them	all	day	long	.
他们的	家	在	这	灌木	,	和	唱	为了	他们	全部	天	长的	.

它们栖身于灌木丛中，整天为它们歌唱。

[aɪ] [θɪŋk] ['ælfred] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plezəntə] [raɪd] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] .

I	think	Alfred	never	had	a	pleasanter	ride	than	on	that	day	with	his	papa	.
我	思考	阿尔弗雷德	绝不	有	一个	更令人愉悦	骑	比	在	那	天	和	他的	爸爸	.

我认为阿尔弗雷德和他爸爸那天一起乘车的经历，是他一生中最愉快的一次。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hɪli] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [θruː] [rɪtʃ] , [dɑːrk] [wʊdz] .

The	road	was	hilly	;	and	a	great	part	of	it	lay	through	rich	,	dark	woods	.
这	路	曾是	丘陵	;	和	一个	伟大的	部分	的	它	躺	通过	富有的	,	黑暗的	树林	.

这条路地势起伏，而且大部分路段都穿过茂密幽暗的森林。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

The	smell	of	the	woods	was	delightful	;
这	闻	的	这	树林	曾是	愉快	;

树林的气味令人愉悦；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːsɪz] [wɜːr; wər] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

and	beautiful	mosses	were	spread	along	the	track	of	their	carriage	.
和	美丽的	苔藓	是	传播	沿着	这	追踪	的	他们的	运输	.

美丽的苔藓铺满了马车行驶的轨道。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [saʊnd] ;

Now	and	then	,	little	brooks	ran	swiftly	along	,	with	a	gurgling	sound	;
现在	和	然后	,	小的	布鲁克斯	跑	迅速地	沿着	,	和	一个	淙淙	声音	;

不时有小溪潺潺流过；

[ænd; ənd] [greɪ] ['skwirəlz] [liːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

and	gray	squirrels	leaped	among	the	branches	of	the	trees	.
和	灰色的	松鼠	跳跃	之中	这	分支	的	这	树木	.

灰松鼠在树枝间跳跃。

['mɪstər] . ['penrəuz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gʊd] ,

Mr	.	Penrose	,	who	always	tried	to	say	something	that	would	do	his	children	good	,
先生	.	彭罗斯	,	WHO	总是	尝试	到	说	某物	那	会	做	他的	孩子们	好的	,

彭罗斯先生总是试图说一些对孩子们有益的话，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [sed] [tuː; tə] ['ælfred] ,

when	he	was	with	them	,	said	to	Alfred	,
什么时候	他	曾是	和	他们	,	说	到	阿尔弗雷德	,

当他和他们在一起时，他对阿尔弗雷德说：

“ [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] your180

“	My	son	,	you	may	say	your180
“	我的	儿子	,	你	可能	说	your180

“我的儿子，你可能会说你的180

[tekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

text	to	me	this	morning	,	as	you	did	not	say	it	at	the	breakfast	-	table	.
文本	到	我	这	早晨	,	作为	你	做过	不是	说	它	在	这	早餐	-	桌子	.

今天早上给我发短信吧，因为你没在餐桌上说。

" [soʊ] ['ælfred] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][tekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [naɪt]
" So Alfred repeated the text to his father , which he had learned the night
" 所以 阿尔弗雷德 重复 这 文本 到 他的 父亲 , 哪个 他 有 学习 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

于是，阿尔弗雷德把前一天晚上学到的那段经文复述给了他的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : —
It was this : —
它 曾是 这 : —

事情是这样的：——

" [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə] [drɪŋk] ['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]
" Whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold
" 无论谁 将 给 到 喝 到 一 的 这些 小的 一个 一个 杯子 的 寒冷的
['wɔ:tər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,
water only in the name of a disciple ,
水 仅有的 在 这 姓名 的 一个 弟子 ,

“凡为门徒的名，只给这小子里的一个喝一杯凉水的，

['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [lu:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
verily , I say unto you , he shall in no wise lose his reward .
确实 , 我 说 到 你 , 他 将 在 不 明智的 失去 他的 报酬 .

我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

" ['mæθju:] [eks] , - . -
" Matthew x , 42 . 181
" 马修 x , - . -

“马太福音 10，42.181

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] — [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] .
THE PROPHET — HIS DELIVERER .
这 先知 — 他的 送货员 .

先知——他的拯救者。

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ði] [pʊr] : [ðə; ði]
Blessed is he that considereth the poor : the
蒙福 是 他 那 考虑 这 贫穷的 : 这

怜悯穷人的人有福了。

[lɔ:rd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Lord will deliver him in time of trouble .
主 将要 递送 他 在 时间 的 麻烦 .

主必在患难中拯救他。

[ðə; ði]
The
这

这

[lɔ:rd] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ;
Lord will preserve him , and keep him alive ;
主 将要 保存 他 , 和 保持 他 活 ;

主必保全他，使他存活；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ænd; ənd]

and	he	shall	be	blessed	upon	the	earth	:	and
和	他	将	是	蒙福	之上	这	地球	:	和

他在地上必蒙福；

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

thou	wilt	not	deliver	him	unto	the	will	of	his
你	枯萎	不是	递送	他	到	这	将要	的	他的

你必不将他交由他的意志。

['enəmi] . — [ˌpiːˌɛs'eɪ] .

enemies	.	—	Psa	.
敌人	.	—	前列腺特异性抗原	.

敌人。——诗篇

['ɛks'ɛl'aɪ] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

xli	,	1	,	2	.
xli	,	1	,	2	.

xli，1，2。

[wen] ['ælfred] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,

When	Alfred	had	finished	,	his	father	said	,
什么时候	阿尔弗雷德	有	完成的	,	他的	父亲	说	,

阿尔弗雷德说完后，他父亲说：

“ [ðæt] [tekst] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

“	That	text	tells	us	that	God	knows	when	we	are	kind	to	his	children	,
”	那	文本	讲述	我们	那	上帝	知道	什么时候	我们	是	种类	到	他的	孩子们	,

“这段经文告诉我们，上帝知道我们何时善待他的孩子们，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] . ”

and	will	reward	us	for	it	at	the	judgment	day	.	”
和	将要	报酬	我们	为了	它	在	这	判断	天	.	”

在审判日，他们会为此奖赏我们。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ælfred] ,

“	But	,	father	,	”	said	Alfred	,
”	但	,	父亲	,	”	说	阿尔弗雷德	,

“但是，父亲，”阿尔弗雷德说，

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

“	you	told	me	once	that	we	did	not	deserve	reward	for	any	good	thing	which	we
”	你	讲述	我	一次	那	我们	做过	不是	应得	报酬	为了	任何	好的	事物	哪个	我们

['evər] [dɪd] . ”

ever	did	.	”
曾经	做过	.	”

你曾告诉我，我们无论做了什么好事，都不配得到任何回报。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['penrəuz] .

“	We	do	not	deserve	any	reward	,	”	said	Mr	.	Penrose	.
”	我们	做	不是	应得	任何	报酬	,	”	说	先生	.	彭罗斯	.

“我们不配得到任何奖励，”彭罗斯先生说。

“ The182

“	The182
”	The182

“第182期

[wɪʃ] [ɪn][juː 'es][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] .

wish	in	us	to	do	anything	right	comes	from	God	.
希望	在	我们	到	做	任何事物	正确的	来	从	上帝	.

我们渴望做正确的事，这种愿望来自上帝。

[jet] , ['æftər][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'wɔ:rdz] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Yet	,	after	he	has	given	us	this	disposition	,	he	rewards	us	for	the
然而	,	后	他	有	给定	我们	这	处置	,	他	奖励	我们	为了	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

exercise	of	it	;
锻炼	的	它	;

然而，上帝赐予我们这种品格之后，会因我们运用这种品格而给予奖赏；

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [telz] [ju: 'es] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] [greɪs] . - ”

so	,	as	the	apostle	Paul	tells	us	,	'	It	is	all	of	grace	.	'	”
所以	,	作为	这	使徒	保罗	讲述	我们	,	-	它	是	全部	的	优雅	.	-	”

所以，正如使徒保罗告诉我们的，“这一切都是出于恩典。”

“ [dʌz] [gɑ:d]['nevər] [peɪ] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [raɪt] ? ” [sed] ['ælfred] .

“	Does	God	never	pay	us	in	this	world	for	doing	right	?	”	said	Alfred	.
“	做	上帝	绝不	支付	我们	在	这	世界	为了	正在做	正确的	?	”	说	阿尔弗雷德	.

“难道上帝在这个世界上从不奖励我们行善吗？”阿尔弗雷德说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [peɪ] [ju: 'es] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

“	Sometimes	he	does	pay	us	,	even	in	this	world	,	for	being	good	to	his	people
“	有时	他	做	支付	我们	,	甚至	在	这	世界	,	为了	存在	好的	到	他的	人们

.

:
.

“即使在这个世界上，他有时也会回报我们，奖励我们对他的人民的善行。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['ælfred] ,

I	will	tell	you	,	Alfred	,
我	将要	告诉	你	,	阿尔弗雷德	,

我会告诉你，阿尔弗雷德，

[haʊ] [hi:; hi] [wʌns] [ri'wɔ:did] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	he	once	rewarded	a	man	because	he	was	kind	to	one	of	his
如何	他	一次	奖励	一个	男人	因为	他	曾是	种类	到	一	的	他的

['ministəz] .

ministers	.
部长们	.

他曾奖赏过一个善待他一位大臣的人。

“ ['meni] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [men] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]['gɑ:dz] [gʊd]

“	Many	years	,	a	great	many	years	ago	,	some	wicked	men	took	one	of	God's	good
“	许多	年	,	一个	伟大的	许多	年	前	,	一些	邪恶	男人	采取	一	的	神的	好的

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

“很多很多年前，一些邪恶的人掳走了上帝的一位好仆人，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

and	put	him	in	a	dungeon	.
和	放	他	在	一个	地牢	.

把他关进地牢。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk] ['prɪzn] .

A	dungeon	is	a	dark	prison	.
一个	地牢	是	一个	黑暗的	监狱	.

地牢是黑暗的监狱。

The183

The183
The183

第183号

['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] ['mɪnɪstər] , [ɔːr] ['prɑːfɪt] , [wʌz; wəz] [pʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [pleɪs]

dungeon	in	which	this	good	minister	,	or	prophet	,	was	put	was	a	doleful	place
地牢	在	哪个	这	好的	部长	,	或者	先知	,	曾是	放	曾是	一个	悲伤的	地方

['ʌndər] [graʊnd] .

under	ground	.
在下面	地面	.

这位善良的牧师或先知被关押的地牢是一个阴森恐怖的地下场所。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːft] , ['fɪlθi] [mʌd] .

The	bottom	of	it	was	full	of	soft	,	filthy	mud	.
这	底部	的	它	曾是	满的	的	柔软的	,	污秽	泥	.

底部全是柔软肮脏的泥浆。

“ ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

“	Wicked	people	put	him	in	this	sad	place	,	because	he	feared	the	Lord	,
“	邪恶	人们	放	他	在	这	伤心	地方	,	因为	他	害怕	这	主	,

“恶人把他放在这个悲惨的地方，因为他敬畏耶和华。”

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪʃt] .

and	would	say	what	he	bade	him	,	instead	of	what	the	enemies	of	the	Lord	wished	.
和	会	说	什么	他	巴德	他	,	反而	的	什么	这	敌人	的	这	主	希望	.

他会按照主的吩咐去做，而不是按照主的敌人的意愿去做。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['plez(ə)nt] , ['flætərɪŋ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðiːz] .

They	wanted	him	to	say	pleasant	,	flattering	things	;	but	God	did	not	tell	him	these	.
他们	通缉	他	到	说	令人愉快的	,	奉承	事物	;	但	上帝	做过	不是	告诉	他	这些	.

他们想让他说些好听的、奉承的话；但上帝并没有这样告诉他。

“ [noʊ] [daʊt] [ˌdʒerə'maɪə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [neɪm] , [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] ['dʌndʒən] .

“	No	doubt	Jeremiah	,	for	that	was	the	prophet's	name	,	prayed	to	God	from	that	dark	dungeon	.
“	不	怀疑	耶利米	,	为了	那	曾是	这	先知的	姓名	,	祈祷	到	上帝	从	那	黑暗的	地牢	.

“毫无疑问，耶利米（那位先知的名字）在那黑暗的地牢里向上帝祷告。

['dænjəl] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] ,

Daniel	cried	to	him	from	the	lions	'	den	,
丹尼尔	哭	到	他	从	这	狮子	-	丹	,

但以理从狮子坑里向他呼求，

[ænd; ənd] ['dʒoʊnə] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

and	Jonah	prayed	to	him	when	the	darkness	wrapped	him	about	.
和	约拿	祈祷	到	他	什么时候	这	黑暗	包装	他	关于	.

当黑暗笼罩约拿时，他向上帝祷告。

[mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] hear184

Man	could	not	hear184
男人	可以	不是	hear184

男子听不见184

['dʒoʊnəz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ; [bʌt; bət][gɑːd] [hɜːrd] [bəuθ]['dænjəl][ænd; ənd]

Jonah's	voice	from	the	midst	of	the	seas	;	but	God	heard	both	Daniel	and
约拿的	嗓音	从	这	中间	的	这	海域	;	但	上帝	听到	两个都	丹尼尔	和

['dʒoʊnə] .

Jonah	.
约拿	.

约拿从海中发出呼喊；但神听见了但以理和约拿的呼求。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ˌdʒerə'maɪə][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

And	he	also	heard	the	voice	of	his	faithful	Jeremiah	from	the	deep	,
和	他	还	听到	这	嗓音	的	他的	忠实	耶利米	从	这	深的	,

[dæmp] ['dʌndʒən] .

damp	dungeon	.
潮湿	地牢	.

他还从阴暗潮湿的地牢里听到了他忠实的先知耶利米的声音。

“ [gɑːd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

“	God	put	it	in	the	heart	of	a	man	,	who	lived	in	the	king's	house	,
“	上帝	放	它	在	这	心	的	一个	男人	,	WHO	居住地	在	这	国王的	房子	,

“上帝将这想法放在一位住在王宫里的人心里，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

to	remember	Jeremiah	,	and	to	pity	him	.
到	记住	耶利米	,	和	到	遗憾	他	.

要记住耶利米，并怜悯他。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “

This	good	man	went	to	the	king	,	and	said	,	“
这	好的	男人	去	到	这	国王	,	和	说	,	“

这位好人去见国王，说道：“

- [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][kæst][ˌdʒerə'maɪə]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

'	Those	are	wicked	people	who	have	cast	Jeremiah	into	the	dungeon	.
-	那些	是	邪恶	人们	WHO	有	投掷	耶利米	进入	这	地牢	.

“那些把耶利米关进地牢的人是邪恶之徒。”

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] . -

He	will	die	for	hunger	.	'
他	将要	死	为了	饥饿	.	-

他会饿死。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

“	The	king	told	this	man	to	take	some	persons	to	help	him	,
“	这	国王	讲述	这	男人	到	拿	一些	人	到	帮助	他	,

国王吩咐这个人带几个人去帮他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˌdʒerə'maɪə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] . -

and	to	draw	Jeremiah	out	of	the	dungeon	.	185
和	到	画	耶利米	出去	的	这	地牢	.	-

并把耶利米从地牢里引出来。185

“ [ðen] [ðɪs] [kaɪnd][mæn] [let] [sʌm; səm] [roʊps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [druː] [ˌdʒerə'maɪə] [aʊt]

“	Then	this	kind	man	let	some	ropes	into	the	dungeon	,	and	drew	Jeremiah	out
“	然后	这	种类	男人	让	一些	绳索	进入	这	地牢	,	和	画	耶利米	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“于是这位好心人把绳子放进地牢里，把耶利米拉了出来。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [sʌm; səm] [oʊld] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər]

He	made	him	put	some	old	linen	,	which	he	threw	down	to	him	,	under
他	制成	他	放	一些	老的	亚麻布	,	哪个	他	扔	向下	到	他	,	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他让他把扔给他的旧亚麻布夹在腋下，

[lest] [ðə; ði] [roʊps] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

lest	the	ropes	should	hurt	him	.
免得	这	绳索	应该	伤害	他	.

以免绳子勒伤到他。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

So	he	was	very	tender	toward	him	.
所以	他	曾是	非常	投标	朝向	他	.

所以他对他非常温柔。

“ [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

“	Now	because	the	man	had	done	this	thing	to	one	of	God's	faithful	ones	,
“	现在	因为	这	男人	有	完毕	这	事物	到	一	的	神的	忠实	一个	,

“既然这个人对上帝的一位忠实信徒做了这样的事，

[gɑːd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [fɪrs] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ,

God	remembered	him	when	,	some	time	after	,	fierce	soldiers	came	against	the	city	,
上帝	记得	他	什么时候	,	一些	时间	后	,	凶猛的	士兵	来了	反对	这	城市	,

后来，当凶猛的士兵攻打这座城市时，上帝想起了他。

[ænd; ənd] [kɪld] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	killed	almost	all	the	people	.
和	被杀	几乎	全部	这	人们	.

几乎杀死了所有人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

He	was	not	hurt	because	of	his	kindness	to	the	prophet	.
他	曾是	不是	伤害	因为	的	他的	仁慈	到	这	先知	.

因为他善待先知，所以没有受到伤害。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['ælfred] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	So	you	see	,	Alfred	,	he	was	paid	for	it	in	this	world	.
“	所以	你	看	,	阿尔弗雷德	,	他	曾是	有薪酬的	为了	它	在	这	世界	.

“所以你看，阿尔弗雷德，他在这个世界上得到了回报。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - ninth186

“	You	will	find	this	story	in	the	twenty	-	eighth	and	twenty	-	ninth186
“	你	将要	寻找	这	故事	在	这	二十	-	第八	和	二十	-	ninth186

“你会在第二十八期和第二十九期找到这个故事186

['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] .

chapters	of	the	book	of	Jeremiah	.
章节	的	这	书	的	耶利米	.

耶利米书的章节。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - [self] . ” -

“	When	you	get	home	you	must	read	it	for	your	-	self	.	”	187
“	什么时候	你	得到	家	你	必须	读	它	为了	你的	-	自己	.	”	-

“回家后你一定要自己读一读。”187

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] .
LITTLE **WILLIAM** **.**
小的 威廉 .

小威廉。

[fər'get] [hɜːr; hər][nɑːt] !
Forget **her** **not** **!**
忘记 她 不是 !

别忘了她!

[ðoʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] [neɪm]
though **now** **her** **name**
尽管 现在 她 姓名

虽然现在她的名字

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] . — ['hiːmənz] .
Be **but** **a** **mournful** **sound** **.** **—** **Hemans** **.**
是 但 一个 悲哀 声音 . — 赫曼斯 .

只剩一声哀鸣吧。——赫曼斯

[dʒʌst][æz; əz] ['ælfərdz] ['pɑːpə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
Just **as** **Alfred's** **papa** **had** **finished** **saying** **these** **words** **they** **reached** **the** **gate** **of**
只是 作为 阿尔弗雷德的 爸爸 有 完成的 说 这些 字 他们 达到 这 门 的
[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['brekfəst] .
the **house** **where** **they** **were** **to** **breakfast** **.**
这 房子 在哪里 他们 是 到 早餐 .

阿尔弗雷德的爸爸刚说完这些话，他们就到了吃早餐的房子门口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['penrəuz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn]
It **belonged** **to** **a** **friend** **of** **Mr** **.** **Penrose** **,** **who** **wished** **to** **see** **him** **on**
它 属于 到 一个 朋友 的 先生 . 彭罗斯 , WHO 希望 到 看 他 在
[sʌm; səm] ['bɪznəs] ;
some **business** **;**
一些 商业 ;

这栋房子属于彭罗斯先生的一位朋友，这位朋友想见他一些事情；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['penrəuz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
and **Mr** **.** **Penrose** **had** **chosen** **the** **early** **part** **of** **the** **day** **for** **the** **visit** **,**
和 先生 . 彭罗斯 有 选定 这 早期的 部分 的 这 天 为了 这 访问 ,

彭罗斯先生选择了清晨时间来访。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .
because **he** **was** **generally** **much** **engaged** **at** **other** **times** **.**
因为 他 曾是 一般来说 很多 已订婚的 在 其他 时代 .

因为他平时都很忙。

['ælfred] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['leɪdi][sæt] [daʊn]
Alfred **saw** **that** **the** **gentleman** **looked** **very** **serious** **;** **and** **that** **no** **lady** **sat** **down**
阿尔弗雷德 锯 那 这 绅士 看起来 非常 严肃的 ; 和 那 不 女士 卫星 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - table188
to **the** **breakfast** **-** **table188**
到 这 早餐 - table188

阿尔弗雷德注意到这位先生神情十分严肃；而且没有一位女士在早餐桌旁坐下。[188]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

和他们一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ælfred] ,
There **were** **two** **children** **;** **a** **little** **boy** **about** **the** **age** **of** **Alfred** **,**
那里 是 二 孩子们 ; 一个 小的 男生 关于 这 年龄 的 阿尔弗雷德 ,

有两个孩子；一个和阿尔弗雷德年纪相仿的小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər] .

and	a	sister	who	was	older	.
和	一个	姐姐	WHO	曾是	老	.

还有一个比她年长的姐姐。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] .

The	little	boy's	name	was	William	.
这	小的	男孩们	姓名	曾是	威廉	.

小男孩名叫威廉。

[hiː; hɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ; [ænd; ənd] ['ælfred] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	looked	pale	and	sad	;	and	Alfred	could	not	help	feeling	sorry	for	him
他	看起来	苍白	和	伤心	;	和	阿尔弗雷德	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	他

.

:

.

他脸色苍白，神情悲伤；阿尔弗雷德不禁为他感到难过。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,

After	they	had	finished	eating	breakfast	,
后	他们	有	完成的	吃	早餐	,

他们吃完早餐后，

['wɪljəmz] ['pɑːpə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['ælfred] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [wɔːk] .

William's	papa	told	him	that	he	might	take	Alfred	out	into	the	garden	,	to	walk	.
威廉的	爸爸	讲述	他	那	他	可能	拿	阿尔弗雷德	出去	进入	这	花园	,	到	走	.

威廉的爸爸告诉他，他可能会带阿尔弗雷德到花园里散步。

['roʊzə]['ɔːlsoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd]

Rosa	also	went	with	them	,	and	seemed	very	cheerful	and	kind	;	and
罗莎	还	去	和	他们	,	和	似乎	非常	快乐	和	种类	;	和

[ʃoʊd] ['ælfred] [hɜːr; hər] ['ræbəts] ,

showed	Alfred	her	rabbits	,
显示	阿尔弗雷德	她	兔子	,

罗莎也和他们一起去了，她看起来非常开朗和友善；还向阿尔弗雷德展示了她的兔子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	her	birds	and	flowers	.
和	她	鸟类	和	花朵	.

还有她的鸟儿和花朵。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

“ ['wɪljəm] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] ;

“	William	used	to	love	these	,	and	helped	me	to	take	care	of	them	once	;
“	威廉	用过的	到	爱	这些	,	和	帮助	我	到	拿	关心	的	他们	一次	;

“威廉以前很喜欢这些，还帮我照顾过它们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] . ” -

but	he	does	not	care	anything	about	them	now	.	”	189
但	他	做	不是	关心	任何事物	关于	他们	现在	.	”	-

但他现在对他们毫不在意了。”189

[wen] ['roʊzə] [sed] [ðɪs] , ['ælfred] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː] ['wɪljəmz] [aɪz] ,

When	Rosa	said	this	,	Alfred	saw	the	tears	come	into	William's	eyes	,
什么时候	罗莎	说	这	,	阿尔弗雷德	锯	这	眼泪	来	进入	威廉的	眼睛	,

罗莎说完这话时，阿尔弗雷德看到威廉眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['roʊzə][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][soʊ] .

and	he	wished	Rosa	had	not	spoken	so	.
和	他	希望	罗莎	有	不是	说	所以	.

他希望罗莎没有那样说。

['wɪljəm] [sed] ,

William	said	,
威廉	说	,

威廉说：

“ [aɪ][dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['roʊzə] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [meɪks]

“	I	did	love	them	when	mamma	was	here	,	Rosa	;	but	now	everything	makes
“	我	做过	爱	他们	什么时候	妈妈	曾是	这里	,	罗莎	;	但	现在	一切	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] ['sɑːri] .

me	feel	sorry	.
我	感觉	对不起	.

“罗莎，妈妈在世的时候，我确实很爱他们；但现在一切都让我感到难过。”

” [ðen] ['roʊzə] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ]

”	Then	Rosa	turned	red	,	and	went	into	the	house	;	and	William	cried	very	much
”	然后	罗莎	转向	红色的	,	和	去	进入	这	房子	;	和	威廉	哭	非常	很多

,

,
,

“然后罗莎脸涨得通红，走进了屋子；威廉则哭得很厉害。”

[æz; əz] ['ælfred] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

as	Alfred	stood	by	him	.
作为	阿尔弗雷德	站立	经过	他	.

阿尔弗雷德就站在他身边。

['ælfred] [sed] ,

Alfred	said	,
阿尔弗雷德	说	,

阿尔弗雷德说：

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['mæmə] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”

“	Has	your	mamma	gone	away	from	you	?	”
“	有	你的	妈妈	已消失	离开	从	你	?	”

“你妈妈离开你了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , “ [maɪ] ['mæmə] [daɪd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

“	Yes	,	”	said	little	William	,	“	my	mamma	died	two	weeks	ago	.
“	是的	,	”	说	小的	威廉	,	“	我的	妈妈	死亡	二	周	前	.

“是的，”小威廉说，“我的妈妈两周前去世了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)
第5/5页

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	know	she	has	gone	to	heaven	;	but	I	miss	her	very	much	.
我	知道	她	有	已消失	到	天堂	;	但	我	错过	她	非常	很多	.

我知道她已经去了天堂，但我非常想念她。

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . ” -

Nobody	loves	me	as	she	did	.	”	190
无人	爱	我	作为	她	做过	.	”	-

没有人像她那样爱我。”190

['ælfred] [felt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

Alfred	felt	ready	to	cry	too	.
阿尔弗雷德	毛毡	准备好	到	哭	也	.

阿尔弗雷德也感觉快要哭了。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː] ,

“	But	you	know	if	you	are	a	good	boy	you	will	go	to	heaven	too	,
”	但	你	知道	如果	你	是	一个	好的	男生	你	将要	去	到	天堂	也	,

“但是你知道，如果你是个好孩子，你也会上天堂的。”

['wɪljəm] , [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . ”

William	,	and	see	your	dear	mamma	in	that	beautiful	place	.	”
威廉	,	和	看	你的	亲爱的	妈妈	在	那	美丽的	地方	.	”

威廉，去那个美丽的地方看看你亲爱的妈妈吧。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	Yes	,	I	know	it	,	”	said	William	.
”	是的	,	我	知道	它	,	”	说	威廉	.

“是的，我知道，”威廉说。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

“	She	told	me	so	before	she	died	.
”	她	讲述	我	所以	前	她	死亡	.

“她临终前告诉我这件事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

She	said	if	I	was	a	good	boy	it	would	not	be	long	before	I	should	come	to
她	说	如果	我	曾是	一个	好的	男生	它	会	不是	是	长的	前	我	应该	来	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她说，如果我表现好，用不了多久我就会来到她身边；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

and	that	then	she	would	not	go	away	from	me	any	more	.
和	那	然后	她	会	不是	去	离开	从	我	任何	更多的	.

然后她就再也不会离开我了。

” ['ælfred] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] .

”	Alfred	was	an	affectionate	child	.
”	阿尔弗雷德	曾是	一个	亲热	孩子	.

阿尔弗雷德是个很讨人喜欢的孩子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] .

His	**heart**	**was**	**full**	**of**	**sorrow**	**for**	**little**	**William**	**.**
他的	心	曾是	满的	的	悲哀	为了	小的	威廉	.

他心中充满了对小威廉的悲伤。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] :

All	**the**	**way**	**home**	**he**	**could**	**talk**	**of**	**nothing**	**else**	**:**
全部	这	方式	家	他	可以	讲话	的	没有什么	别的	:

回家的路上，他一直在谈论这件事：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪljəmz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

but	**he**	**was**	**glad**	**when**	**his**	**papa**	**told**	**him**	**that**	**William's**	**father**	**had**
但	他	曾是	高兴的	什么时候	他的	爸爸	讲述	他	那	威廉的	父亲	有

promised191

promised191

promised191

但他爸爸告诉他威廉的父亲已经承诺过191时，他很高兴。

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] ['oʊvər] , [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [spend] ['sevrəl] [deɪz]

to	**let**	**his**	**little**	**boy**	**come**	**over**	**,**	**on**	**the**	**next**	**week**	**,**	**and**	**spend**	**several**	**days**
到	让	他的	小的	男生	来	超过	,	在	这	下一个	星期	,	和	花费	一些	天

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

他打算让他的小儿子下周过来，和他们一起待几天。

['wɪljəm] [keɪm] ; [ænd; ənd] [suːn] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

William	**came**	**;**	**and**	**soon**	**felt**	**quite**	**at**	**home**	**.**
威廉	来了	;	和	很快	毛毡	相当	在	家	.

威廉来了，很快就感觉像在自己家一样。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli]

Mrs	**.**	**Penrose**	**liked**	**to**	**hear**	**him**	**talk**	**of**	**his**	**good**	**mother**	**;**	**and**	**all**	**the**	**family**
太太	.	彭罗斯	喜欢	到	听到	他	讲话	的	他的	好的	母亲	;	和	全部	这	家庭

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

loved	**him**	**,**
喜爱	他	,

彭罗斯太太喜欢听他谈起他善良的母亲；全家人都很喜欢他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

for	**he**	**was**	**a**	**good**	**-**	**tempered**	**and**	**interesting**	**little**	**fellow**	**.**
为了	他	曾是	一个	好的	-	淬火	和	有趣的	小的	同伴	.

因为他是一个性情温和、很有趣的小家伙。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['ælfərdz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dʒeɪn] [ə'baʊt]

The	**evening**	**after**	**Alfred's**	**first**	**visit**	**to**	**William**	**,**	**he**	**told**	**his**	**sister**	**Jane**	**about**
这	晚上	后	阿尔弗雷德的	第一的	访问	到	威廉	,	他	讲述	他的	姐姐	简	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

阿尔弗雷德第一次拜访威廉后的第二天晚上，他把这件事告诉了他的妹妹简。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**next**	**morning**	**she**	**brought**	**him**	**a**	**folded**	**paper**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**opened**	**it**	**,**
这	下一个	早晨	她	带来	他	一个	折叠	纸	,	和	,	作为	她	打开	它	,

[sed] ,

said	**,**
说	,

第二天早上，她拿来一张折叠好的纸，打开后说道：

“ ['ælfred] ,
“ Alfred ,
“ 阿尔弗雷德，

“阿尔弗雷德，

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] [və:siz] [ə'baʊt]
I thought so much of your little friend last night that I wrote some verses about
我 想法 所以 很多 的 你的 小的 朋友 最后的 夜晚 那 我 写道 一些 诗句 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

昨晚我非常想念你的小朋友，还为他写了几首诗。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ” -
which I will read to you . ” 192
哪个 我 将要 读 到 你 . ” -

我将读给你们听。”192

[ðə; ði] [və:siz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hedɪd] ,
The verses were as follows ; and were headed ,
这 诗句 是 作为 跟随 ; 和 是 标题 ,

这些诗句如下；标题为：

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɔɪ] .
THE MOTHERLESS BOY .
这 无母 男生 .

孤儿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt] ,
It is the hour when I was wont ,
它 是 这 小时 什么时候 我 曾是 惯于 ,

那是我通常要去的地方，

[æt; ət][maɪ] [lɔ:st] ['mʌðɚz] [ni:] ,
At my lost mother's knee ,
在 我的 丢失的 母亲的 膝盖 ,

在我已故母亲的膝边，

[tu:; tə] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] [prer] ,
To say my little evening prayer ,
到 说 我的 小的 晚上 祷告 ,

做个简短的晚祷，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Before she read to me .
前 她 读 到 我 .

在她给我朗读之前。

[bʌt; bət] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] ,
But many weary months have pass'd ,
但 许多 厌倦 几个月 有 通过 ,

但漫长的几个月已经过去了，

[ænd; ənd] ['meni] [terz] [aɪv] [ʃed] ,
And many tears I've shed ,
和 许多 眼泪 我已经 棚 ,

我流过许多眼泪，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [felt] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][hænd]
Since I have felt her gentle hand
自从 我 有 毛毡 她 温和的 手

自从我感受到她温柔的手

[leɪd] ['kaɪndli] [ɑːn] [maɪ] [hed] .
Laid kindly on my head .
铺设 亲切地 在 我的 头 .

轻轻地放在我的头上。

[ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [wʌns] ,
The hour I loved so dearly once ,
这 小时 我 喜爱 所以 亲爱的 一次 ,

我曾经无比珍爱的那个时刻，

[naʊ] ['oʊnli] ['sɑːroʊ] [brɪŋz] ;
Now only sorrow brings ;
现在 仅有的 悲哀 带来 ;

如今只剩下悲伤；

[noʊ] ['mʌðər] [riːdz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
No mother reads the word of life ,
不 母亲 阅读 这 单词 的 生活 ,

没有一位母亲会读《生命之书》。

[ɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['zaɪən] [sɪŋz] .
Or song of Zion sings .
或者 歌曲 的 锡安 唱歌 .

或者说，锡安之歌在歌唱。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [vɔɪs]
A stranger comes , with careless voice
一个 陌生人 来 , 和 粗心 嗓音

一个陌生人走过来，漫不经心地说道

[ænd; ənd] [bɪdz] [fɔːr; fər] [bed] [prɪ'per] ;
And bids for bed prepare ;
和 出价 为了 床 准备 ;

并竞标准备床位；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['hɑːrdli] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [taɪm]
And often hardly gives me time
和 经常 几乎 给予 我 时间

而且常常几乎不给我时间

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [prer] .
To say a hurried prayer .
到 说 一个 慌忙 祷告 .

匆匆祷告。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
Although this room is just the same ,
虽然 这 房间 是 只是 这 相同的 ,

虽然这个房间和之前的一模一样，

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] ;
It wears a mournful look ;
它 穿着 一个 悲哀 看 ;

它脸上带着哀伤的神情；

[jet] [hɪəz] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [stænd]
Yet here's her bed , and here's the stand
然而 这里是 她 床 , 和 这里是 这 站立

然而，这是她的床，这是她的床头柜。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['hoʊli] [bʊk] ,
Which bears the holy book ,
哪个 熊 这 圣 书 ,

上面载着圣书，

[ðæt] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lænd] ,
That tells me of another land ,
那 讲述 我 的 其他 土地 ,

那让我想到了另一个国度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdwɛlɪθ] [naʊ] : -
In which she dwelleth now : 193
在 哪个 她 居住 现在 : -

她现在居住的地方：193

[oʊ] , [ˈɔːf(ə)n] [ɔː(r)] [ðæt] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [bent] ,
O , often o'er that book she bent ,
哦 , 经常 超过 那 书 她 弯曲 ,

哦，她常常弯下腰来读那本书，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [braʊ] !
With pale and earnest brow !
和 苍白 和 认真 眉头 !

眉头苍白，神情严肃！

[ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
In other days this little room
在 其他 天 这 小的 房间

在其他日子里，这间小房间

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
A temple seem'd to me ;
一个 寺庙 似乎 到 我 ;

在我看来，那像是一座寺庙；

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd]
She taught me here to worship God
她 教授 我 这里 到 崇拜 上帝

她在这里教导我敬拜上帝

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] .
In truth and purity .
在 真相 和 纯度 .

真诚纯洁。

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [smaɪl] ,
The fields beneath the window smile ,
这 字段 下面 这 窗户 微笑 ,

窗下的田野在微笑，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ˈsʌmər] [hjuː] ;
And wear their summer hue ;
和 穿 他们的 夏天 色调 ;

穿上他们夏日的色彩；

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [lʊk] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The flowers she nursed look gay and bright ,
这 花朵 她 护理 看 同性恋 和 明亮的 ,

她精心照料的花朵看起来生机勃勃，色彩鲜艳。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] [vjuː] .
As when they met her view .
作为 什么时候 他们 遇见 她 看法 .

就像他们相遇时她的观点一样。

[jet] , [oʊ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
Yet , O , to me no thought of joy
然而 , 哦 , 到 我 不 想法 的 喜悦

然而，哦，我心中却丝毫没有喜悦之情。

[ðɪs] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [berz] ;
This happy season bears ;
这 快乐的 季节 熊 ;

这个快乐的季节带来了;

[ɔːl] - [ɑːr; ər] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz]
All dimm'd are these delightful scenes
全部 - 是 这些 愉快 场景

这些美好的景象都黯然失色了。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [terz] .
With thick and blinding tears .
和 厚的 和 失明 眼泪 .

泪水盈眶，泪眼模糊不清。

[aɪ] ['kænɑːt] [læf] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I cannot laugh as once I could ,
我 不能 笑 作为 一次 我 可以 ,

我再也不能像以前那样开怀大笑了。

[nɔːr] [haɪd] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'stres]
Nor hide the deep distress
也不 隐藏 这 深的 痛苦

也不要掩饰内心的深深痛苦

[ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt]
That breaks my heart , when I reflect
那 休息 我的 心 , 什么时候 我 反映

每当我回想这件事，都让我心碎。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mʌðərləs] .
That I am motherless .
那 我 是 无母 .

我没有母亲。

[ænd; ənd] , ['sɪstər] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stænd] ,
And , sister , when I see you stand ,
和 , 姐姐 , 什么时候 我 看 你 站立 ,

姐姐，当我看到你站着的时候，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] ,
With such an anxious air ,
和 这样的 一个 焦虑的 空气 ,

带着如此焦虑的神情，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] , [jʊr; jər] [sæʃ] [tuː; tə] [fɪks] ,
Before the glass , your sash to fix ,
前 这 玻璃 , 你的 窗扇 到 使固定 ,

在安装玻璃之前，先修理窗框。

[ænd; ənd] [smuːð] [jʊr; jər] ['breɪdɪd] [her] ;
And smooth your braided hair ;
和 光滑的 你的 编织 头发 ;

把编好的头发抚平;

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv]
I think of one so far above
我 思考 的 一 所以 远的 多于

我想到一个远高于此的例子。

[ðə; ði] ['peti] [praɪd] [ʌv; əv] [dres] ;
The petty pride of dress ;
这 小气 自豪 的 裙子 ;

穿着上的小傲慢;

[huː] ['oʊnli] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪn] [ə'taɪər]

Who	only	shone	in	plain	attire
WHO	仅有的	闪耀	在	清楚的	服装

他只有在穿着朴素的服装时才光彩照人。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['lʌvlinəs] . -

And	simple	loveliness	.	194
和	简单的	可爱	.	-

还有那份朴素的美好。194

[ʃiːz] [gɔːn] !

She's	gone	!
她是	已消失	!

她走了!

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [swiːt]

but	let	her	image	sweet
但	让	她	图像	甜的

但愿她的形象甜美

[biː; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [set] ;

Be	in	our	memory	set	;
是	在	我们的	记忆	放	;

留在我们记忆中;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

And	her	example	,	pure	and	bright	,
和	她	例子	,	纯的	和	明亮的	,

她树立的榜样，纯洁而光明。

[ɑː] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [fər'get] !

Ah	,	let	us	not	forget	!
啊	,	让	我们	不是	忘记	!

啊，我们可不能忘记!

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv]

We	see	her	not	;	but	I	believe
我们	看	她	不是	;	但	我	相信

我们看不见她；但我相信

[hɜːr; hər] [maɪld] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] - [aɪ]

Her	mild	and	pitying	-	eye
她	温和的	和	怜悯	-	眼睛

她温柔而怜悯的眼神

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʌv] [lʊks] [daʊn] ,

From	heaven	with	anxious	love	looks	down	,
从	天堂	和	焦虑的	爱	看起来	向下	,

天上满怀着焦急的爱俯视着，

['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] . -

Our	actions	to	espy	.	195
我们的	行动	到	间谍	.	-

我们采取的间谍活动。195

['væljuəb(ə)l] [bʊks]

VALUABLE	BOOKS
有价值的	图书

珍贵书籍

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .

FOR	SUNDAY	-	SCHOOL	CHILDREN	.
为了	星期日	-	学校	孩子们	.

为主日学儿童准备。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] - ['mʌlberi] - [stri:t] , [en] . [waɪ] .

Published	at	200	Mulberry	-	street	,	N	.	Y	.
已发布	在	-	桑	-	街道	,	N	.	是	.

出版地：纽约州莫尔伯里街200号

['lɪt(ə)l] [roʊz] ;

LITTLE	ROSE	;
小的	玫瑰	;

小玫瑰；

[ɔ:r] , ['stɔ:riz] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] .

Or	,	Stories	on	the	Lord's	Prayer	.
或者	,	故事	在	这	主场	祷告	.

或者，关于主祷文的故事。

48mo .

48mo	.
48mo	.

48个月

['peɪdʒɪz] - .

Pages	170	.
页	-	.

第170页。

[praɪs] , ['twenti] [sents] .

Price	,	twenty	cents	.
价格	,	二十	分	.

价格：20美分。

['eməli] ;

EMILY	;
艾米丽	;

艾米丽；

[ɔ:r] , ['ɜ:rli] [deɪz] .

Or	,	Early	Days	.
或者	,	早期的	天	.

或者说，早期阶段。

48mo .

48mo	.
48mo	.

48个月

['peɪdʒɪz] - .

Pages	208	.
页	-	.

第208页。

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Price	,	twenty	-	five	cents	.
价格	,	二十	-	五	分	.

价格：25美分。

['ʃɑ:rlət] [braʊn] ;

CHARLOTTE	BROWN	;
夏洛特	棕色的	;

夏洛特·布朗；

[ɔ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['sæbəθ] [sku:l] .

Or	,	I	am	so	glad	I	have	been	to	Sabbath	School	.
或者	,	我	是	所以	高兴的	我	有	到过	到	安息日	学校	.

或者，我很高兴我参加了安息日学校。

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 92 .
页 - .

第92页。

[praɪs] , [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
Price , eighteen cents .
价格 , 十八 分 .

价格：十八美分。

['hɛlps] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] .
HELPS FOR EVERY HOUR .
帮助 为了 每一个 小时 .

每小时都有帮助。

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 48 .
页 - .

第48页。

[praɪs] , [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
Price , eighteen cents .
价格 , 十八 分 .

价格：十八美分。

['plez(ə)nt] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['haʊərd] .
PLEASANT DAYS WITH AUNT HOWARD .
令人愉快的 天 和 阿姨 霍华德 .

与霍华德阿姨共度的美好时光。

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 104 .
页 - .

第104页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 20 cents .
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
THE WAY TO JESUS
这 方式 到 耶稣

通往耶稣的道路

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages **104** **.**
页 - .

第104页。

[praɪs] , ['twenti] [sents] . -
Price **,** **twenty** **cents** **.** **196**
价格 , 二十 分 . -

价格，20美分。196

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [baʊnd] ['juːnɪfɔːrmli] , [wɪð; wɪθ] [red] [mə'rɑːkoʊ] [bæks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] .
The **following** **are** **bound** **uniformly** **,** **with** **red** **morocco** **backs** **and** **corners** **.**
这 下列的 是 边界 均匀地 , 和 红色的 摩洛哥 背部 和 角落 .

以下书籍装帧统一，书脊和书角均为红色摩洛哥皮。

[praɪs] , [sɪks] [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **six** **cents** **each** **.**
价格 , 六 分 每个 .

价格：每件六美分。

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Little **Stories** **for** **Children** **.**
小的 故事 为了 孩子们 .

儿童小故事。

[roʊz] [liːf] .
Rose **Leaf** **.**
玫瑰 叶子 .

玫瑰叶。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
By **Uncle** **William** **.**
经过 叔叔 威廉 .

威廉叔叔

[fɜːrst] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .
First **Foreign** **Missions** **.**
第一的 外国的 任务 .

第一批海外传教士。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] .
The **Child** **Jesus** **.**
这 孩子 耶稣 .

圣婴耶稣。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [nʌt] .
The **Hazel** **Nut** **.**
这 榛 坚果 .

榛子。

['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .
Wonderful **Machine** **.**
精彩的 机器 .

神奇的机器。

[ðə; ði] ['tʃeri] [ænd; ənd] [piːtʃ] .
The **Cherry** **and** **Peach** **.**
这 樱桃 和 桃 .

樱桃和桃子。

['æfrɪkən] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .
African **Orphan** **Boy** **.**
非洲 孤儿 男生 .

非洲孤儿男孩。

['lɪt(ə)l] ['mɪki] .
Little **Mickey** **.**
小的 米奇 .

小米奇。

[moʊ'hæmɪdən] ['tʃɪldrən] .
Mohammedan **Children** **.**
穆罕默丹 孩子们 .

穆斯林儿童。

['hiːðn] ['brʌðər] .
Heathen **Brother** **.**
异教徒 兄弟 .

异教徒兄弟。

[hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
Hen **and** **Chickens** **.**
母鸡 和 鸡 .

母鸡和小鸡。

['bɜːdz] [nest] .
Bird's **Nest** **.**
鸟类 巢 .

鸟巢。

[swɑːn][ænd; ənd] [gloʊ] - [wɜːrm] .
Swan **and** **Glow** **-** **worm** **.**
天鹅 和 辉光 - 蠕虫 .

天鹅和萤火虫。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神